叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000001

2. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000002

3. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000003

4. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000004

5. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000005

6. 《晨曦之地圣歌：选自圣(hymns From The Morningland Being Translations,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Morningland Being Translations,)
第1/6页

[hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔrnɪŋglənd]
HYMNS FROM THE MORNINGLAND
赞美诗 从 这 晨曦

来自晨曦之地的赞美诗

[hɪmz]
HYMNS
赞美诗

赞美诗

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔrnɪŋglənd]
FROM THE MORNINGLAND
从 这 晨曦

来自晨曦之地

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[træns'leʃən] , ['sɛntoʊs]
TRANSLATIONS , CENTOS
翻译 ， 百

翻译，CENTOS

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]
AND SUGGESTIONS
和 建议

以及建议

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʊks] [ɒv; əv]
FROM THE SERVICE BOOKS OF
从 这 服务 图书 的

摘自服务记录簿

[ðə; ði] ['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ]
THE HOLY EASTERN CHURCH
这 圣 东 教会

圣东正教会

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
WITH INTRODUCTION
和 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['braʊnli] , [diː] . [diː] .
JOHN BROWNLIE , D . D .
约翰 布朗利 ， D . D .

约翰·布朗利，博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [hɪmz] [ænd; ənd] [hɪm] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪmnərɪ] ”
“ Hymns and Hymn Writers of the Church Hymnary ”
“ 赞美诗 和 圣歌 作家 的 这 教会 赞美诗集 ”

《教会圣诗集》中的圣诗及其作者

“ [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] , ”
“ Hymns of the Greek Church , ”
“ 赞美诗 的 这 希腊语 教会 , ”

《希腊教会圣歌集》

“ [hɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['ɒfɪs] [bʊks] ”
“ Hymns from the Greek Office Books ”
“ 赞美诗 从 这 希腊语 办公室 图书 ”

《希腊礼仪书中的赞美诗》

“ [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] ” &
“ Hymns of the Holy Eastern Church ” &
“ 赞美诗 的 这 圣 东 教会 ” &

《圣东方教会圣歌》

[siː] . , & [siː] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

([sɪksθ] ['sɪəriːz])
(SIXTH SERIES)
(第六 系列)

（第六季）

['peɪzli] : [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['gɑːdnə(r)]
PAISLEY : ALEXANDER GARDNER
佩斯利 : 亚历山大 加德纳

佩斯利：亚历山大·加德纳

['pʌblɪʃə(r)] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] Victoria1911
Publisher by Appointment to the late Queen Victoria1911
出版商 经过 预约 到 这 晚的 女王 Victoria1911

维多利亚女王（已故）1911年委任的出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɛl'ɛm'diː] .
SIMPKIN , MARSHALL , HAMILTON , KENT & CO . , LMD .
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 一氧化碳 . , lmd .

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO., LMD.

['prɪntɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['gɑːdnə(r)] , ['peɪzli] .
PRINTED BY ALEXANDER GARDNER , PAISLEY .
打印 经过 亚历山大 加德纳 , 佩斯利 .

由佩斯利的亚历山大·加德纳印刷。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [sɪksθ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡriːk] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪz] [sent] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt]
This sixth series of hymns from the Greek Offices is sent forth in the hope that
这 第六 系列 的 赞美诗 从 这 希腊语 办公室 是 发送 前进 在 这 希望 那
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
some of the flowers that bloom in the gardens of the East ,
一些 的 这 花朵 那 盛开 在 这 花园 的 这 东方 ,

奉上这第六组希腊日课赞美诗，希望东方花园中盛开的花朵能够点亮人们的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [preɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [til] ,
in which our Lord prayed and His Apostles tilled ,
在 哪个 我们的 主 祈祷 和 他的 使徒们 平铺 ,

我们的主在那里祈祷，他的使徒们在那里耕作。

[meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['westən] [lændz] .
may serve to beautify the homes of the faithful in Western lands .
可能 服务 到 美化 这 房屋 的 这 忠实 在 西 土地 .

或许可以用来美化西方信徒的家园。

[kʌt] ['flaʊəz] [luːz] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [suːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðeə(r)]
Cut flowers lose their beauty and freshness soon , but not infrequently their
切 花朵 失去 他们的 美丽 和 新鲜 很快 , 但 不是 不常 他们的
['pɜːfjuːm] [rɪ'meɪnz] ;
perfume remains ;
香水 遗迹 ;

鲜花凋谢后很快就会失去美丽和新鲜，但它们的香味却常常会留存下来；

[ænd; ənd] [ruːts] [tɹænspl'æntɪd] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [liːvz] [ænd; ənd]
and roots transplanted do not always continue to put forth leaves and
和 根 移植 做 不是 总是 继续 到 放 前进 树叶 和
['blɒsəmz] [ɪn] [ðæt] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ;
blossoms in that richness which adorns them in their native soil ;
花朵 在 那 丰富 哪个 装饰 他们 在 他们的 本国的 土壤 ;

移植的根系并不总是能像在原生土壤中那样，继续长出茂盛的叶子和花朵；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌld] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
but if in the case of the culled flowers , which are here presented ,
但 如果 在 这 案件 的 这 已筛选 花朵 , 哪个 是 这里 呈现 ,

但是，如果以这里展示的这些被摘除的花朵为例，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['lɪŋɡə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [sɜːv] [tuː; tə]
some of their perfume may chance to linger , it will probably serve to
一些 的 他们的 香水 可能 机会 到 萦绕 , 它 将要 大概 服务 到
[sə'dʒest] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'træktɪvnəs] .
suggest their original attractiveness .
建议 他们的 原来的 吸引力 .

她们身上可能会残留一些香水味，这或许能暗示她们原本的魅力。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪn] [sʌm; səm] [kə'pæsəti] ,
That they may , in some capacity ,
那 他们 可能 , 在 一些 容量 ,

他们或许能在某种程度上，

[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]['aʊə(r)]['stɜːrnər] [klaɪm] ,
be used to adorn the worship of Christ in our sterner clime ,
是 用过的 到 装饰 这 崇拜 的 基督 在 我们的 更严厉 气候 ,

用来装饰我们这气候较为严酷地区对基督的敬拜,

[ɪz][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
is the earnest prayer of the translator .
是 这 认真 祷告 的 这 翻译 .

这是译者的诚挚祈祷。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

['trɪnəti] [mæns] ,
Trinity Manse ,
三位一体 牧师住宅 ,

三一牧师住宅

[pɔːrt'pætrɪk] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Portpatrick , July , 1911 .
波特帕特里克 , 七月 , - .

波特帕特里克,1911年7月。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['ɪndeks][ɒv; əv] [fɜːst] [laɪnz]
INDEX OF FIRST LINES
指数 的 第一的 线条

第一行索引

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[hɪmz]
HYMNS
赞美诗

赞美诗

[maɪ] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl][sɪn][ɪts]['paʊə(r)] maintain3
My God , shall sin its power maintain3
我的 上帝 , 将 罪 它是 力量 maintain3

我的上帝,罪恶的力量将会持续下去3

['krɪsməs] —
Christmas —
圣诞节 —

圣诞节-

[hɑːk] ！
Hark !
听着 ！

听！

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] breezes9
upon the morning breezes9
之上 这 早晨 breezes9

晨风吹拂9

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːn] [ðæt] [dɔːn] [ɒn] ['iːstən] hills11
Hail to the morn that dawns on eastern hills11
冰雹 到 这 早晨 那 黎明 在 东 hills11

向东方山丘上冉冉升起的晨曦致敬！

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ， [huː] ['kɒmz] [ɪn] ['wiːknəs] now13
Hail to the King , who comes in weakness now13
冰雹 到 这 国王 ， WHO 来 在 弱点 now13

向君王致敬，他如今以软弱之身降临。13

[jiː; ji] [seɪnts] ， [ɪg'zʌlt] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] song15
Ye saints , exult with cheerful song15
叶 圣徒 ， 欢腾 和 快乐 song15

圣徒们，欢欣歌唱吧！ 15

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] willed17
He came because the Father willed17
他 来了 因为 这 父亲 willed17

他来了，因为父的旨意。17

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] Immortal19
Now the King Immortal19
现在 这 国王 Immortal19

现在，王者不朽19

[wen] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː'gʌstəs] reigned21
When o'er the world Augustus reigned21
什么时候 超过 这 世界 奥古斯都 reigned21

当奥古斯都统治世界时21

[əʊ] [lait] [rɪ'splendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] morn23
O Light resplendent of the morn23
哦 光 灿烂 的 这 morn23

哦，晨曦灿烂之光23

['pæʃntaɪd] —
Passiontide —
激情节 —

激情节——

[əʊ] ['wuːndɪd] [hændz][ænd; ənd] feet27
O wounded hands and feet27
哦 受伤 双手 和 feet27

受伤的手和脚27

[wen] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] hall29
When Jesus to the judgment hall29
什么时候 耶稣 到 这 判断 hall29

耶稣被带到审判厅29

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] death31
They brought Him to the hill of death31
他们 带来 他 到 这 爬坡道 的 death31

他们把他带到死亡之山31

“ [wɒtʃ] [wɪð] [ˌemˈiː] , ” [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] said33
“ Watch with Me , ” the Master said33
“ 手表 和 我 , ” 这 掌握 said33

“你们要和我一同观看,”师父说。33

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm] [biː; bi] [ˈkruːsɪfaɪd] ! ” -
They cried , “ Let Him be crucified ! ” 35
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 ! ” -

他们喊道：“把他钉在十字架上！”35

[əʊ] [ˈdɑːrkɪst] [naɪt] [ðæt] [ˈevə(r)] fell37
O darkest night that ever fell37
哦 最黑暗的 夜晚 那 曾经 fell37

哦，有史以来最黑暗的夜晚37

[neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] dies39
Nailed to the cross the Saviour dies39
钉子 到 这 叉 这 救主 dies39

救世主被钉在十字架上而死[39]

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , afflicted41
O Son of God , afflicted41
哦 儿子 的 上帝 , afflicted41

神之子啊，受苦的41

[ðɪs] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [preə(r)] , [əʊ] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] , -
This be our prayer , O Saviour of our souls , 43
这 是 我们的 祷告 , 哦 救主 的 我们的 灵魂 , -

这是我们祷告的，我们灵魂的救主，43

[ˈiːstə(r)] —
Easter —
复活节 —

复活节-

[ləʊ] , [ɪn] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] arising49
Lo , in its brightness the morning arising49
洛 , 在 它是 亮度 这 早晨 arising49

看哪，晨曦初露，光芒四射。49

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [ˈɜːli] morn51
In the dark of early morn51
在 这 黑暗的 的 早期的 morn51

清晨的黑暗中51

[ˈglɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ðə; ði] [mɔːn] [əˈpɔɪntɪd] breaks53
The morn appointed breaks53
这 早晨 任命 breaks53

早晨安排的休息时间53

['glɔːri]	[tuː; tə]	[gɒd]	!
Glory	**to**	**God**	**!**
荣耀	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

[ðə; ði]	[kraɪst]	[hæθ]	[left]	[ðə; ði]	tomb55
The	**Christ**	**hath**	**left**	**the**	**tomb55**
这	基督	有	左边	这	tomb55

基督已离开坟墓55

[raɪz]	,	[əʊ]	['glɔːriəs]	[ɔːb]	[ɒv; əv]	day58
Rise	**,**	**O**	**glorious**	**orb**	**of**	**day58**
上升	,	哦	辉煌	球体	的	day58

升起吧，光辉灿烂的白昼之球！58

[ə'senʃn]	—
Ascension	**—**
升天	—

升天——

[bɔːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,	[ðə; ði]	[kraɪst]	arose63
Borne	**on**	**the**	**clouds**	**,**	**the**	**Christ**	**arose63**
出生	在	这	云	,	这	基督	arose63

基督驾云而生63

[lɪft]	[ʌp]	[ðə; ði]	gates65
Lift	**up**	**the**	**gates65**
举起	向上	这	gates65

掀开大门65

[bɔːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	light67
Borne	**on**	**the**	**wings**	**of**	**light67**
出生	在	这	翅膀	的	light67

乘着光之翼而生67

['pentɪkɒst]	—
Pentecost	**—**
五旬节	—

五旬节——

[laɪk]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	sun71
Like	**the**	**beams**	**that**	**from**	**the**	**sun71**
喜欢	这	光束	那	从	这	sun71

就像太阳的光束71

[kʌm]	,	['həʊli]	[gəʊst]	,	[ɪn]	might73
Come	**,**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**in**	**might73**
来	,	圣	鬼	,	在	might73

圣灵降临，以大能临到!

['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[ɪn]	[lʌv]	descend75
Spirit	**of**	**God**	**,**	**in**	**love**	**descend75**
精神	的	上帝	,	在	爱	descend75

神的灵，在爱中降临75

[lɔːd]	,	[meɪ]	[ðaɪ]	['həʊli]	['spɪrɪt]	calm77
Lord	**,**	**may**	**Thy**	**Holy**	**Spirit**	**calm77**
主	,	可能	你的	圣	精神	calm77

主啊，愿你的圣灵平静77

[əʊ][gɒd] , [ðə; ði]['həʊli] Ghost78
O God , the Holy Ghost78
哦 上帝 ， 这 圣 Ghost78

哦，上帝，圣灵78

['veəriəs] —
Various —
各种各样的 —

各种各样的-

[wen] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːdn] came83
When Jesus to the Jordan came83
什么时候 耶稣 到 这 约旦 came83

耶稣来到约旦河时83

[wen] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ðə; ði] [lɔːd] appeared85
When on the mount the Lord appeared85
什么时候 在 这 山 这 主 appeared85

主在山上显现时85

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['zaɪən] rides87
Behold , the King of Zion rides87
看哪 ， 这 国王 的 锡安 rides87

看哪，锡安之王驾临87

['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] breeze89
Waving in the autumn breeze89
挥手 在 这 秋天 breeze89

秋风中摇曳89

[wen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] heaven91
When in the clouds of heaven91
什么时候 在 这 云 的 heaven91

当身处天堂的云端91

[rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ] ['sɜːvənt] [baɪ][hɪz; ɪz] grace93
Rest in the Lord , O servant by His grace93
休息 在 这 主 ， 哦 仆人 经过 他的 grace93

安息在主里，蒙祂恩典的仆人啊！93

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [pɑːs] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] way95
Thou dost not pass a lonesome way95
你 朋友 不是 经过 一个 寂寞 way95

你不会走一条孤独的路95

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɜːrɪŋ] ['kaʊnsl] shuns97
The man who erring counsel shuns97
这 男人 WHO 犯错 法律顾问 shuns97

那个听信错误建议的人97

[lɔːd] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][fəʊz] increasing99
Lord , a band of foes increasing99
主 ， 一个 乐队 的 敌人 increasing99

主啊，敌人越来越多99

[laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] art101
Light of my life , O Lord , Thou art101
光 的 我的 生活 ， 哦 主 ， 你 art101

主啊，你是我生命的光。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] streaming103
From the hills the light is streaming103
从 这 丘陵 这 光 是 streaming103

从山上倾泻而下的光芒103

[ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] night105
The day declines to night105
这 天 下降 到 night105

白昼渐短，夜幕降临。105

[lɔːd] , [let] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] near107
Lord , let us feel that Thou art near107
主 ， 让 我们 感觉 那 你 艺术 near107

主啊，让我们感受到祢与我们同在。

[kʌm] , [preɪz] [wɪð] ['glædnəs] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] creation109
Come , praise with gladness , the Lord of all creation109
来 ， 称赞 和 欢乐 ， 这 主 的 全部 creation109

来吧，欢欣赞美，万物之主！109

['penɪtəns] [ænd; ənd] [lʌv] —
Penitence and Love —
忏悔 和 爱 —

忏悔与爱——

[naʊ] , [wɪð] [maɪ] ['wiːpɪŋ] [wʊd] [ai] [klenz] [maɪ] soul115
Now , with my weeping would I cleanse my soul115
现在 ， 和 我的 哭泣 会 我 洁净 我的 soul115

现在，我要用我的哭泣来洗涤我的灵魂。

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒn] [bendɪd] knee117
O God of love , on bended knee117
哦 上帝 的 爱 ， 在 弯曲 knee117

慈爱的神啊，我屈膝跪拜117

[əʊ] [gɒd] , [ɪn] ['mɜːsi] hear119
O God , in mercy hear119
哦 上帝 ， 在 怜悯 hear119

哦，上帝，求你垂怜！

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] tears122
Come to the Christ in tears122
来 到 这 基督 在 tears122

流着泪来到基督面前122

[fə'gɪv] [maɪ] [hɑːt] [ɪts] [veɪn] regrets124
Forgive my heart its vain regrets124
原谅 我的 心 它是 徒劳 regrets124

请原谅我心中虚妄的悔恨124

[fɑː(r)] [let] [ˌem 'iː] [fliː] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] sin126
Far let me flee from worldly sin126
远的 让 我 逃跑 从 世俗 sin126

让我远离世俗的罪恶126

[lɔːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [æt; ət] [ðaɪ] gate128
Lord of mercy , at Thy gate128
主 的 怜悯 ， 在 你的 gate128

慈悲的主啊，在你的门前128

['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] load130
Burdened with a heavy load130
负担 和 一个 重的 load130

负重130

[lɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] throng132
Lord of a countless throng132
主 的 一个 无数 throng132

无数人群之主132

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] abroad134
Let all the world abroad134
让 全部 这 世界 abroad134

让全世界134

[ðaʊ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪnfl] race136
Thou Saviour of our sinful race136
你 救主 的 我们的 罪恶的 race136

救世主，我们罪恶的人类！136

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] presence138
Where the Lord reveals His presence138
在哪里 这 主 揭示 他的 presence138

主显现祂同在之处138

[əʊ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [sə'pɑːsɪŋ] far140
O love of God , surpassing far140
哦 爱 的 上帝 ， 超越 far140

哦，神的爱，远超一切140

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] salvation142
O God of our salvation142
哦 上帝 的 我们的 salvation142

拯救我们的神啊！142

[əʊ] ['dʒiːzəs] , [wen] [maɪ] ['gɪlti] fears144
O Jesus , when my guilty fears144
哦 耶稣 ，什么时候 我的 有罪的 fears144

哦，耶稣，当我的罪恶恐惧144

[lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] me146
Lord , I am Thine , for Thou hast died for me146
主 ， 我 是 瘦 ， 为了 你 哈斯特 死亡 为了 me146

主啊，我是属于你的，因为你为我而死。146

[ˌæspəˌ'eɪʃənz] —
Aspirations —
抱负 —

抱负——

[lɔːd] , [let] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] behold151
Lord , let our eyes the things unseen behold151
主 ， 让 我们的 眼睛 这 事物 看不见 behold151

主啊，愿我们的眼睛看见那未曾看见的事物。

[weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [lɪps] [ˌʌn'sʌlid] sing153
Wake to the songs that lips unsullied sing153
唤醒 到 这 歌曲 那 嘴唇 纯洁无瑕的 sing153

醒来聆听纯洁双唇吟唱的歌声153

[brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [jɔː(r); jə(r)] fears155
Bring to the Christ your fears155
带来 到 这 基督 你的 fears155

把你的恐惧带到基督面前155

[lɔːd] , [suːð] [maɪ] ['æŋkʃəs] , ['trʌbld] soul158
Lord , soothe my anxious , troubled soul158
主 ， 舒缓 我的 焦虑的 ， 麻烦 soul158

主啊，请抚慰我焦虑不安的灵魂。

[sə'pɑːsɪŋ] [greɪt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] God160
Surpassing great the gift of God160
超越 伟大的 这 礼物 的 God160

上帝的恩赐无比伟大160

[maɪ] [həʊp] [ɪz] ['fɜːmli] set162
My hope is firmly set162
我的 希望 是 牢牢 set162

我的希望坚定不移162

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] near164
The time is drawing near164
这 时间 是 绘画 near164

时间临近164

[ai] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [maɪ] sword166
I will not yield my sword166
我 将要 不是 屈服 我的 sword166

我不会交出我的剑166

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ai] must168
If in the cause of right I must168
如果 在 这 原因 的 正确的 我 must168

如果为了正义，我必须168

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒn] ['ɑːlɪvz] [maʊnt] [ɪn] prayer170
The Christ on Olive's mount in prayer170
这 基督 在 橄榄的 山 在 prayer170

橄榄山上的基督祈祷图170

[laɪk] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪli] hour172
Like music at the stilly hour172
喜欢 音乐 在 这 静静 hour172

就像静谧时刻的音乐172

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] need174
O Lord , Thou in the hour of need174
哦 主 ， 你 在 这 小时 的 need174

主啊，在危难之时，祢垂怜我。174

[maɪ] [hɑːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wiləuz] , grave176
My harp upon the willows , grave176
我的 竖琴 之上 这 柳树 ， grave176

我的竖琴挂在柳树上，坟墓176

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [səʊl] [ɪn'ræptʃəd] sings178
To Thee my soul enraptured sings178
到 汝 我的 灵魂 眉飞色舞 sings178

我的灵魂为你倾倒，歌唱178

['mɒd(ə)n] [griːk] [hɪmz] —
Modern Greek Hymns —
现代的 希腊语 赞美诗 —

现代希腊赞美诗——

[kraɪst] [ðə; ði] [wɜːd] !
Christ The Word !
基督 这 单词 ！

基督圣言！

[ðaɪn] Incarnation183
Thine Incarnation183
瘦 Incarnation183

你的化身183

[kʌm] , [kiːp] [ðɪs] [fiːst] , [huː] ['həʊli] [θɪŋz] revere186
Come , keep this Feast , who holy things revere186
来 , 保持 这 盛宴 , WHO 圣 事物 revere186

来吧，守这盛宴，敬畏圣物的人啊！

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['klɑːsɪz] : — [ðə; ði] ['lɔːdətəri] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,
Critics are of three classes : — the laudatory , who , if they see anything to complain of ,
评论家 是 的 三 课程 : — 这 赞扬 , WHO , 如果 他们 看 任何事物 到 抱怨 的 ,

评论家分为三类：——赞扬者，如果他们看到任何可以抱怨的地方，

[meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ; [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
make no complaint ; the severe , who , if they see anything deserving commendation , say nothing about it ;
制作 不 抱怨 ; 这 严重 , WHO , 如果 他们 看 任何事物 值得 表彰 , 说 没有什么 关于 它 ;

不抱怨；严厉的人，即使看到任何值得称赞的事情，也保持沉默；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , [huː] [siː] [bəuθ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the discriminating , who see both and say it ,
和 这 歧视性的 , WHO 看 两个都 和 说 它 ,

而那些有鉴别力的人，既能看到两者，也能指出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θrəʊ] [aʊt] [hɪnts] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .
and at the same time throw out hints which as a rule are both acceptable and helpful .
和 在 这 相同的 时间 扔 出去 提示 哪个 作为 一个 规则 是 两个都 可接受 和 有帮助 .

同时抛出一些提示，这些提示通常既可以接受又很有帮助。

[pə'tɪkjələli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['tendəd] [kən'fəːmz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] .
Particularly is this the case when the advice tendered confirms a growing conviction on the part of a writer .
特别 是 这 这 案件 什么时候 这 建议 已提交 确认 一个 生长 定罪 在 这 部分 的 一个 作家 .

尤其是当所提供的建议证实了作者日益增长的信念时，情况更是如此。

[wʌn] ['kænɒt] [wɜːk] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,
One cannot work continuously at a subject ,
一 不能 工作 持续 在 一个 主题 ,

一个人不可能一直专注于一个课题，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [get][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvər] , [wɪ'ðaʊt]
and all the while get the thoughtful criticism of his observers , without
和 全部 这 尽管 得到 这 周到 批评 的 他的 观察员 , 没有
[ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
improving his methods .
改善 他的 方法 .

与此同时，他不断受到观察者的深思熟虑的批评，但他的方法却没有改进。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['vɒljuːm] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən] :
From a review of a recent volume by the writer , the following is taken :
从 一个 审查 的 一个 最近的 体积 经过 这 作家 , 这 下列的 是 已采取 :

以下内容摘自作者近期出版的一本书的书评：

— “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [strɪkt]
— “ It seems to us that it is in the adaptation , rather than strict
— “ 它 似乎 到 我们 那 它 是 在 这 适应 , 相当 比 严格的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

——“我们认为问题出在改编上，而不是严格的翻译上。”

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the wealth of thought and emotion buried in the service books of the
那 这 财富 的 想法 和 情感 埋葬 在 这 服务 图书 的 这
['iːstən]
Eastern
东

东方宗教礼仪书中所蕴含的丰富思想和情感。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪntɪd] ['ɪntuː] [kɔɪn] [ɒv; əv]['gəʊldən] [preɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['sæŋktʃuəri] [juːz] ,
Church will be minted into coin of golden praise meet for sanctuary use ,
教会 将要 是 铸币 进入 硬币 的 金的 称赞 见面 为了 避难所 使用 ,

教会将被铸成金币，用于圣殿的赞美聚会。

[ænd; ənd]['kɒmpərəb(ə)l][ɪn] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ðiːz]
and comparable in worth and beauty to the splendid currency of these
和 可比 在 值得 和 美丽 到 这 灿烂 货币 的 这些
['lætə(r)] [deɪz] .
latter days .
后者 天 .

其价值和美观程度可与当今精美的货币相媲美。

” [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
” This is strictly true , and it is the conviction which has for some time
” 这 是 严格 真的 , 和 它 是 这 定罪 哪个 有 为了 一些 时间
[pə'zest] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
possessed the author ,
拥有 这 作者 ,

“这完全属实，而且这也是作者长期以来一直坚信的。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
with the result that he has been giving less attention to translation , or
和 这 结果 那 他 有 到过 给予 较少的 注意力 到 翻译 , 或者
[ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] ,
transliteration ,
音译 ,

结果就是，他对翻译或音译的关注度降低了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'dʒestʃən] , [ˌædæp'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] .
and more attention to suggestion , adaptation , and reminiscence .
和 更多的 注意力 到 建议 , 适应 , 和 怀旧 .

更加注重暗示、适应和回忆。

[wʌn] ['kænɒt] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] ['sɜːvɪs] [bʊks] ([seɪ] [wɪð] [ðə; ði][traɪ'oʊdiən] ,
One cannot spend a day with the Greek service books (say with the Triodion ,
一 不能 花费 一个 天 和 这 希腊语 服务 图书 (说 和 这 三重奏 ,

人们不可能花一整天的时间研读希腊礼拜书（例如《三颂经》），

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['lentən] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] ['ɑː.fɪsɪz]) [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
which contains the incomparable Lenten and Easter offices) without having his
哪个 包含 这 无与伦比 大斋期 和 复活节 办公室) 没有 拥有 他的
[maɪnd] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
mind filled with thoughts the most beautiful ,
头脑 已填 和 想法 这 最多 美丽的 ,

（其中包含无与伦比的四旬斋和复活节礼仪）而他的脑海中却没有充满最美好的想法，

[θɔːts] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [freɪz] [wɪð] [ðə; ði]
thoughts which can sometimes be expressed in almost identical phrase with the
想法 哪个 能 有时 是 表达 在 几乎 完全相同的 短语 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

有时可以用几乎与原文完全相同的语句来表达这些想法，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɒf(tə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl]
but which oftener , in order to do them justice by revealing them in all
但 哪个 更频繁 , 在 命令 到 做 他们 正义 经过 揭示 他们 在 全部
[ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] ,
their richness ,
他们的 丰富 ,

但更多时候，为了公正地展现它们的丰富内涵，

[rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn] , [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['westən] [freɪz]
require to be dwelt upon , expanded , and clothed in appropriate western phrase
要求 到 是 居住 之上 , 扩展 , 和 穿着衣服 在 合适的 西 短语
.
.
.

需要加以深入探讨、扩展，并用恰当的西方语言加以阐释。

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv]
This is without doubt the best way in which to deal with the praise material of
这 是 没有 怀疑 这 最好的 方式 在 哪个 到 交易 和 这 称赞 材料 的
[ðə; ði] [griːk] ['sɜːvɪs] [bʊks] ,
the Greek service books ,
这 希腊语 服务 图书 ,

毫无疑问，这是处理希腊礼拜书中赞美材料的最佳方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][hæz; həz][set] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and the present writer has set himself in this volume to act according to
和 这 展示 作家 有 放 他自己 在 这 体积 到 行为 根据 到
[ðæt] [kən'vɪkʃn] .
that conviction .
那 定罪 .

而本书的作者也决心按照这种信念行事。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)]
Here , there
这里 , 那里

这里，那里

[ɑː(r); ə(r)] [ˈfjuːə(r)] [trænsˈleʃən] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɔːmə(r)] [ˈvɒljuːm] ,
are fewer translations than in any former volume ,
是 更少 翻译 比 在 任何 以前的 体积 ,

译文数量比以往任何一卷都少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] .
and the greater number of the hymns are reminiscences of the Greek .
和 这 更大的 数字 的 这 赞美诗 是 回忆录 的 这 希腊语 .

而且，大部分赞美诗都是对希腊赞美诗的回忆。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [reɪndʒd] [ˈʌndə(r)] [θriː] [ˈkætəgəriz] : — [ə; eɪ] [fjuː] [trænsˈleʃən] [ɔː(r)] [ˈrendərɪŋ] ,
The contents of this book may be ranged under three categories : — A few translations or renderings ,
这 内容 的 这 书 可能 是 范围 在下面 三 类别 : — 一个 很少 翻译 或者 效果图 ,

本书内容大致可分为三类：——部分译文或译作，

[æz; əz] [ˈlɪtərəl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ; [ˈsɛntoʊs] , [ɔː(r)] [ˈpætʃwɜːk] ,
as literal as it is possible or desirable to make them ; centos , or patchwork ,
作为 文字 作为 它 是 可能的 或者 理想 到 制作 他们 ; 百 , 或者 拼布 ,

尽可能地忠实于原貌；拼布，或拼凑，

[ai] . [iː] . , [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
i . e . , pieces which are not versions of any particular hymn in the original ,
我 . e . , 件 哪个 是 不是 版本 的 任何 特别的 圣歌 在 这 原来的 ,

也就是说，这些作品并非原版中任何特定赞美诗的改编版本。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [hɪmz] ; [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] , [ɔː(r)] [remɪˈnɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] .
but which are made up of portions of various hymns ; and suggestions , or reminiscences of the Greek .
但 哪个 是 制成 向上 的 部分 的 各种各样的 赞美诗 ; 和 建议 , 或者 回忆录 的 这 希腊语 .

但它们是由各种赞美诗的部分组成；以及对希腊的暗示或回忆。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ,
In the case of the last ,
在 这 案件 的 这 最后的 ,

就最后一个例子而言，

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
the best that can be said of them is that they owe their existence in the present instance ,
这 最好的 那 能 是 说 的 他们 是 那 他们 欠 他们的 存在 在 这 展示 实例 ,

对它们最好的评价就是，它们之所以能存在于当下，要归功于它们自身的存在。

[tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] .
to the Greek .
到 这 希腊语 .

对希腊人来说。

[waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːdə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [sɔːs] ,

While to the ordinary reader there may be nothing in these suggestions to indicate their source ,

尽管 到 这 普通的 读者 那里 可能 是 没有什么 在 这些 建议 到 表明 他们的 来源 ,

虽然对于普通读者来说，这些建议中可能没有任何信息表明它们的来源，

[nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)n] [mɑːks] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'naʊns] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] .

no one who is acquainted with the praise of the Eastern Church will fail to detect here and there certain marks which inevitably announce their origin .

不 一 WHO 是 熟人 和 这 称赞 的 这 东 教会 将要 失败 到 探测 这里 和 那里 肯定 标记 哪个 不可避免地 宣布 他们的 起源 .

凡是熟悉东方教会赞美诗的人，都会发现其中不乏一些特征，这些特征必然会表明它们的出处。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [griːk] ['hedlaɪnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spenst] [wɪð] ,

In most cases initial Greek headlines have been dispensed with ,

在 最多 案例 最初的 希腊语 标题 有 到过 分发 和 ,

大多数情况下，最初的希腊语标题已被省略。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːv] [nəʊ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] ,

for the reason that they can serve no useful purpose ,

为了 这 原因 那 他们 能 服务 不 有用 目的 ,

因为它们没有任何实际用途。

[nɔː(r)] ['ɪndɪkeɪt] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [hɪm] .

nor indicate with any certainty the source of any particular hymn .

也不 表明 和 任何 肯定 这 来源 的 任何 特别的 圣歌 .

也无法确定任何特定赞美诗的出处。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[xiv]

[十四]

[xiv]

[wen] [wʌn] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] ,

When one rises from a contemplation of Christian worship as it is presented to him in the ancient forms of the Apostolic Church ,

什么时候 一 上升 从 一个 沉思 的 基督教 崇拜 作为 它 是 呈现 到 他 在 这 古老的 表格 的 这 使徒 教会 ,

当一个人从对基督教礼拜仪式的沉思中醒来，这种礼拜仪式是以使徒教会的古老形式呈现给他的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'seil] [wɪð] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] [truːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [ɑː'selvz] .

it is with pain that his ears are assailed with charges which he knows to be as lacking in truth as they would be if they were levelled against ourselves .

它 是 和 疼痛 那 他的 耳朵 是 遭受攻击 和 收费 哪个 他 知道 到 是 作为 缺乏 在 真相 作为 他们 会 是 如果 他们 是 平整 反对 我们自己 .

他痛苦地听到各种指控，他知道这些指控毫无事实根据，就像这些指控如果加在我们身上一样。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪ'diːəl] ,

God knows how far we have all drifted from our ideal ,

上帝 知道 如何 远的 我们 有 全部 漂移 从 我们的 理想的 ,

天知道我们所有人离理想究竟有多远。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪk'skjuːs] , [nɒt][ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
and those who have the best excuse , not the farthest .
和 那些 WHO 有 这 最好的 原谅 , 不是 这 最远 .

以及那些拥有最佳借口的人，而不是那些借口最站得住脚的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['spɪrɪt][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
But this offensive and ungrateful spirit is surely unbecoming on the part of
但 这 进攻 和 忘恩负义 精神 是 一定 不体面 在 这 部分 的
[ðəʊz] [huː] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['senʃə(r)] .
those who owe so much to the Church which they censure .
那些 WHO 欠 所以 很多 到 这 教会 哪个 他们 谴责 .

但是，这种令人反感且忘恩负义的精神，对于那些亏欠教会很多东西的人来说，实在是不合适的，因为他们却在谴责教会。

[ɪf] ['krɪstʃən] [lʌv] [wʊd] [ə'baʊnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [haʊ] [suːn] [wʊd] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [kraɪsts]
If Christian love would abound on all sides , how soon would the wounds of Christ's
如果 基督教 爱 会 盛产 在 全部 侧面 , 如何 很快 会 这 伤口 的 基督的
['bɒdi] [hiːl] !
Body heal !
身体 愈合 !

如果基督的爱在各方面都充满，基督身体的创伤该有多快就能愈合啊！

[ɪf] [ðəʊz] [diːp] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] ,
If those deep wounds are to be bound up ,
如果 那些 深的 伤口 是 到 是 边界 向上 ,

如果那些深层的伤口要被包扎起来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] .
it will only be by pouring in oil and wine .
它 将要 仅有的 是 经过 浇注 在 油 和 葡萄酒 .

只能通过倒入油和酒来实现。

['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd]['ɑːgjumənt][hæv; həv] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
Controversy and argument have been tried for centuries .
争议 和 争论 有 到过 尝试 为了 几个世纪 .

几个世纪以来，争议和争论一直不断。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .
They have failed .
他们 有 失败的 .

他们失败了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [bɪ'gɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][səʊ] ['fiːlɪŋli] [bɪdz][ˌjuː 'es] ,
We must all begin where the beloved St . John so feelingly bids us ,
我们 必须 全部 开始 在哪里 这 心爱 英石 . 约翰 所以 有感情地 出价 我们 ,

我们都必须从我们敬爱的圣约翰深情告诫我们的地方开始，

— “ ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
— “ Little children , love one another .
— “ 小的 孩子们 , 爱 一 其他 .

“小孩子们，要彼此相爱。”

” [lʌv] [ɪm'plaɪz][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [lʌv] ,
” Love implies humility , and if we are humble , and stoop to love ,
” 爱 暗示 谦逊 , 和 如果 我们 是 谦逊的 , 和 哈腰 到 爱 ,

“爱意味着谦卑，如果我们谦卑，屈尊去爱，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [hɑːts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
we will find hearts all over the world only longing and praying for the
我们 将要 寻找 心 全部 超过 这 世界 仅有的 渴望 和 祈祷 为了 这
[bɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɔɪl] .
balm of that Divine oil .
香脂 的 那 神圣的 油 .

我们会发现，全世界的人们都在渴望和祈祷那神圣油膏的抚慰。

[ðen] [dɒg'mætɪk]
Then dogmatic
然后 教条主义

然后是教条主义

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

['dɪfərənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
differences will be solved in a new manner , and much more .
差异 将要 是 已解决 在 一个 新的 方式 , 和 很多 更多的 .

分歧将以一种全新的方式解决，而且远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senʃə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [həːl] [ə'genst]
It is not a pleasant task to revert to the censures which are hurled against
它 是 不是 一个 令人愉快的 任务 到 恢复 到 这 谴责 哪个 是 投掷 反对
[ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] ,
the Eastern Church ,
这 东 教会 ,

重新审视那些针对东方教会的谴责并非一件令人愉快的事情。

[baɪ] ['krɪtɪks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
by critics who are obviously ignorant of her past history ,
经过 评论家 WHO 是 明显地 无知 的 她 过去的 历史 ,

那些批评她的人显然对她的过往经历一无所知。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð]
and who seem to have taken no trouble to acquaint themselves with
和 WHO 似乎 到 有 已采取 不 麻烦 到 熟人 他们自己 和
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
her present position ;
她 展示 位置 ;

他们似乎并没有费心去了解她目前的处境；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fensɪv] ['steɪtmənts] , [ə'fensɪv]
but when one is continually met with the same offensive statements , offensive
但 什么时候 一 是 持续 遇见 和 这 相同的 进攻 声明 , 进攻
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'truː] ,
because untrue ,
因为 不属实 ,

但当一个人不断遇到同样的冒犯性言论，而这些言论之所以冒犯，是因为它们是不真实的，

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
there is only one thing to be done , and that is to meet them with the
那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 和 那 是 到 见面 他们 和 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

唯一能做的就是用真相去面对他们。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and refute them on every possible occasion ,
和 反驳 他们 在 每一个 可能的 场合 ,

并抓住一切机会反驳他们。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] ['vindikeit] .
in the hope that in the end the truth will be vindicated .
在 这 希望 那 在 这 结尾 这 真相 将要 是 证明无罪 .

希望最终真相能够得到证明。

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [və'raɪəti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪnfəli] [mə'nɒtənəs] :
The charges have certainly not the charm of variety ; they are painfully monotonous :
这 收费 有 当然 不是 这 魅力 的 种类 ; 他们 是 痛苦地 单调 :

这些指控毫无多样性可言；它们单调乏味得令人难以忍受：

— [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ɪz] " [ded] , " [ænd; ənd] " [nɒn] - ['mɪʃən(ə)ri] .
— The Greek Church is " dead , " and " non - missionary .
— 这 希腊语 教会 是 " 死的 , " 和 " 非 - 传教士 .

—希腊教会"已死"，并且"不传教"。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒn] - ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪf] [ded] !
" Certainly non - missionary , if dead !
" 当然 非 - 传教士 , 如果 死的 !

"如果死了，肯定不是传教士！"

[tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [nɒn] - [prə'gresɪv] ,
To say of any organization , church or other , that it is dead and non - progressive ,
到 说 的 任何 组织 , 教会 或者 其他 , 那 它 是 死的 和 非 - 进步 ,

称任何组织、教会或其他团体为"死气沉沉、毫无进步意义的"，

[ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] .
is to say the worst that could be said .
是 到 说 这 最差 那 可以 是 说 .

也就是说，这是最坏的说法。

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] ?
And what are the signs of death in the Eastern Church ?
和 什么 是 这 标志 的 死亡 在 这 东 教会 ?

那么，东方教会中死亡的征兆是什么？

['truːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələsli] [ʌn'juːʒuəl] .
Truly they are marvellously unusual .
真的 他们 是 奇妙地 异常 .

它们确实非常独特。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]
Is it because she
是 它 因为 她

是因为她吗？

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[**xvi**]
[十六]

[prɪˈzɜːvz] [ðə; ði] [ˈbjuːti] , [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [səˈlemnəti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈevə(r)] [biː; bi]
preserves the beauty , dignity , and quiet solemnity , which must ever be
果酱 这 美丽 , 尊严 , 和 安静的 严肃 , 哪个 必须 曾经 是
[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [truː] [ˈwɜːʃɪp] ,
associated with true worship ,
联系 和 真的 崇拜 ,

它保留了真正敬拜所应有的美丽、尊严和宁静庄严。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪliən] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ?
and refuses to admit methods which are alien to it ?
和 拒绝 到 承认 方法 哪个 是 外星人 到 它 ?

并且拒绝接受与自身理念相悖的方法?

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səˈsaɪətiz] , [ɔː(r)] [ɡɪldz] ([ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [tɜːm] [ɪn]
Many of our Churches have become societies , or guilds (a familiar term in
许多 的 我们的 教堂 有 变得 社会 , 或者 公会 (一个 熟悉的 学期 在
[ðiːz] [deɪz]) ,
these days) ,
这些 天) ,

我们许多教会已经变成了社团或行会（如今这是一个很常见的词）,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈevri] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in which are included every attraction which can appeal to the eyes of the
在 哪个 是 包括 每一个 景点 哪个 能 上诉 到 这 眼睛 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

其中包括所有能够吸引全世界目光的景点。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
A Pleasant Sunday Afternoon ,
一个 令人愉快的 星期日 下午 ,

一个愉快的星期天下午

[ɪz] [ðə; ði] [ɡaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
is the guise in which the worship of God is presented to men who are not
是 这 伪装 在 哪个 这 崇拜 的 上帝 是 呈现 到 男人 WHO 是 不是
[əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [rest] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [haʊs] ;
attracted by the calm and rest of God's house ;
吸引 经过 这 冷静的 和 休息 的 神的 房子 ;

这是向那些不被上帝殿堂的宁静和安宁所吸引的人展示敬拜上帝的伪装;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
and the methods employed are bringing with them their inevitable results .
和 这 方法 受雇 是 带来 和 他们 他们的 不可避免的 结果 .

而所采用的方法也必然会带来相应的后果。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [fərˈɡet] [ðæt] [ɪts] [praɪm] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə]
We fear the Church is in danger of forgetting that its prime function is to
我们 害怕 这 教会 是 在 危险 的 遗忘 那 它是 主要的 功能 是 到
[prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
preserve the Holy Worship of God ,
保存 这 圣 崇拜 的 上帝 ,

我们担心教会可能会忘记其首要职能是维护对上帝的神圣敬拜。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ;
and by its means to establish the saints in The Faith ;
和 经过 它是 方法 到 建立 这 圣徒 在 这 信仰 ;

并以此方式巩固圣徒们的信仰;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
and that its mission is to go down to the world ,
和 那 它是 使命 是 到 去 向下 到 这 世界 ,

它的使命是走向世界,

[ɪn'spaɪərɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] ;
inspiring those who are there with the spirit of Christ ;
鼓舞人心 那些 WHO 是 那里 和 这 精神 的 基督 ;

以基督的精神激励在场的人;

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
returning at the appointed time to observe the worship of God in His house ,
返回 在 这 任命 时间 到 观察 这 崇拜 的 上帝 在 他的 房子 ,

在指定时间返回神的殿中敬拜神,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][laɪf] ,
and bringing with it those who are weary with the toil of life ,
和 带来 和 它 那些 WHO 是 厌倦 和 这 辛劳 的 生活 ,

并带来那些因生活辛劳而疲惫不堪的人,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'freʃt] ; [ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ɪts] ['sæŋktʃuəri] ,
that they may be refreshed ; and is allowing the world to invade its sanctuary ,
那 他们 可能 是 焕然一新 ; 和 是 允许 这 世界 到 入侵 它是 避难所 ,

使他们得以休憩;却允许世俗之人侵入其圣地。

[ænd; ənd][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truː] ['wɜːʃɪp] .
and scare away the spirit of true worship .
和 吓 离开 这 精神 的 真的 崇拜 .

吓跑了真正敬拜的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
It is not
它 是 不是

它不是

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['meθədz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
enough to say that present - day methods must be observed ,
足够的 到 说 那 展示 - 天 方法 必须 是 观察到 ,

总之,必须遵守现行方法。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
that people will not come to church unless it conforms to the spirit of the times .
那 人们 将要 不是 来 到 教会 除非 它 符合 到 这 精神 的 这 时代 .

除非教堂符合时代精神,否则人们就不会来教堂。

[ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [wɪl] [stɪl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
The human soul will still desire to dwell in the house of the Lord ,
这 人类 灵魂 将要 仍然 欲望 到 住 在 这 房子 的 这 主 ,

人的灵魂仍然渴望居住在主的殿堂里。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]

to behold His beauty and to enquire , when it feels impelled by the

到 看哪 他的 美丽 和 到 查询 , 什么时候 它 感觉 被迫 经过 这

['blesɪd; blest]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,

Blessed Spirit of God ,

蒙福 精神 的 上帝 ,

当受到神圣圣灵的感召时，便去瞻仰祂的美丽并寻求指引。

— [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]

— when it longs for peace and spiritual refreshment which can only be

— 什么时候 它 长 为了 和平 和 精神 清爽 哪个 能 仅有的 是

[faʊnd] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

found in communion with the Divine .

成立 在 圣餐 和 这 神圣的 .

—当它渴望和平与精神上的慰藉时，而这种慰藉只能在与神灵的交流中找到。

['daʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊʃfəl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Doubtless , to the pushful spirit of the age ,

毫无疑问 , 到 这 咄咄逼人 精神 的 这 年龄 ,

毫无疑问，这与时代进取的精神相符。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ɪn][kɑːm]['dɪgnəti][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

the Church which preserves in calm dignity the form of worship which has been

这 教会 哪个 果酱 在 冷静的 尊严 这 形式 的 崇拜 哪个 有 到过

['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

handed down to it through the ages ,

递交 向下 到 它 通过 这 年龄 ,

教会以平静的尊严维护着历代传承下来的礼拜形式，

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːtədəm] ,

and tenaciously adhered to in the midst of persecution and martyrdom ,

和 顽强地 粘着 到 在 这 中间 的 迫害 和 殉道 ,

即使在遭受迫害和殉难的情况下，也始终坚定不移地坚持下去。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

and refuses to admit the methods of the concert hall , the debating society ,

和 拒绝 到 承认 这 方法 的 这 音乐会 大厅 , 这 辩论 社会 ,

并且拒绝承认音乐厅、辩论社等机构的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ruːm] , [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [tʃɜːtʃ] [ɪn'diːd] .

and the lecture room , must appear to be a dead Church indeed .

和 这 演讲 房间 , 必须 出现 到 是 一个 死的 教会 的确 .

而那间讲堂，看起来就像一座死气沉沉的教堂。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So be it !

所以 是 它 !

就这样吧！

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] , [wɒt] ['evɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

But , it is asked , what evidences are there that the Greek Church is a living

但 , 它 是 问 , 什么 证据 是 那里 那 这 希腊语 教会 是 一个 活的

[tʃɜːtʃ] ?

Church ?

教会 ?

但有人会问，有什么证据表明希腊教会是一个活着的教会？

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ?

What is she doing in the field of literature , theological in particular ?

什么 是 她 正在做 在 这 场地 的 文学 , 神学 在 特别的 ?

她在文学领域，特别是神学领域，从事什么工作？

[ænd; ənd][ɪn] [ə'gresɪv] ['krɪstʃən] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ?
And in aggressive Christian work at home and abroad ?
和 在 挑衅的 基督教 工作 在 家 和 国外 ?

以及在国内外积极开展基督教事工?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'skluːd][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['rʌʃə] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
From this enquiry we cannot exclude the Greek Church in Russia , for , while in the
从 这 询问 我们 不能 排除 这 希腊语 教会 在 俄罗斯 , 为了 , 尽管 在 这

从这项调查中我们不能排除俄罗斯希腊教会，因为，虽然在……

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[xviii]
[十八]

[xviii]

['eɪnʃənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ([ɪn] [griːs] , [ænd; ənd] ['tɜːki] ,
ancient sphere of that Church's operation (in Greece , and Turkey ,
古老的 领域 的 那 教会的 手术 (在 希腊 , 和 火鸡 ,

该教会的古代活动范围（在希腊和土耳其），

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)]) [mʌtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɑːlɪdʒz] ,
and Asia Minor) much is being done in the domain of education in her schools and theological colleges ,
和 亚洲 次要的) 很多 是 存在 完毕 在 这 领域 的 教育 在 她 学校 和 神学 大学 ,

（以及小亚细亚地区）她的学校和神学院在教育领域做了很多工作，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] ,
and in theological literature , it is in Russia ,
和 在 神学 文学 , 它 是 在 俄罗斯 ,

在神学文献中，这种情况出现在俄罗斯。

[weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːvəs] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə][æk'tɪvəti][ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [hæv; həv] [frʌ'streɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [æt; ət] [həʊm] ,
where none of the grievous hindrances to activity exists which for 600 years have frustrated many of her efforts at home ,
在哪里 没有任何 的 这 严重的 障碍 到 活动 存在 哪个 为了 - 年 有 沮丧的 许多 的 她 努力 在 家 ,

在那里，不存在过去600年来阻碍她在国内诸多努力的那些严重障碍。

[bʌt; bət] [weə(r)] [friː] [skəʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['eksəsaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌgærən'tiːd] ,
but where free scope and encouragement for its exercise are guaranteed ,
但 在哪里 自由的 范围 和 鼓励 为了 它是 锻炼 是 保证 ,

但如果能保证自由发挥和鼓励运用这种能力，

[ðæt] [məʊst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪz] [siːn] .
that most evidence of progress is seen .
那 最多 证据 的 进步 是 已见 .

大部分进步的迹象都已显现。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['kænɒt] , ['priːmə] ['feɪʃiː] , [biː; bi] [diːmd] [ʌn'predʒədɪst] . [[wʌn]] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Here is the testimony of one who cannot , prima facie , be deemed unprejudiced . [1] A few years ago ,
这里 是 这 见证 的 一 WHO 不能 , 普里玛 表面 , 是 被认为 不带偏见的 . [1] 一个 很少 年 前 ,

以下是一位表面上不能被视为公正无私的人的证词。[1] 几年前，

['fɑːðə(r)][ɔːˈreɪliˌoʊ] [pɑːlˈmɪri] [wɒz; wəz][sent] [tuː; tə] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ði]['vætɪkən][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [bʊks]
Father Aurelio Palmieri was sent to Russia by the Vatican to procure books
父亲 奥雷利奥 帕尔米耶里 曾是 发送 到 俄罗斯 经过 这 教廷 到 采购 图书
[ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['laɪbrəri][æt; ət] [rəʊm] .
and manuscripts for the Russian section of the Papal library at Rome .
和 手稿 为了 这 俄语 部分 的 这 教皇 图书馆 在 罗马 .

梵蒂冈派奥雷利奥·帕尔米耶里神父前往俄罗斯，为罗马教廷图书馆的俄罗斯馆藏采购书籍和手稿。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] - - ([dɪ'sembə(r)][sɪks] , -) :
He writes in the Tserkoviya Viedomosto (December 6 , 1904) :
他 写 在 这 - - (十二月 6 , -) :

他在《捷克日报》（1904年12月6日）上写道：

— “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
— “ It is time to render justice to the truth ,
— “ 它 是 时间 到 使成为 正义 到 这 真相 ,

——“是时候让真相大白了，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðəʊz] ['meni] ['kæləmni] ,
and to put an end to those many calumnies ,
和 到 放 一个 结尾 到 那些 许多 诽谤 ,

为了终结这些诽谤，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəgeitid] [ə'genst] ['rʌʃə] [baɪ] ['enviəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] — [p'ɜːsənz]
which are propagated against Russia by envious and interested persons — persons
哪个 是 传播 反对 俄罗斯 经过 羡慕 和 感兴趣的 人 — 人

这些谣言是由心怀嫉妒和别有用心的人散布的，针对俄罗斯的。

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[xix]
[十九]

[xix]

[huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)]
who desire to deprive her of her influence , and to rob her
WHO 欲望 到 剥夺 她 的 她 影响 , 和 到 抢 她
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pre'stiːʒ] .
of her prestige .
的 她 声望 .

他们想要剥夺她的影响力，夺走她的声望。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
In the Russian universities ,
在 这 俄语 大学 ,

在俄罗斯的大学里，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪtəli] ;
the instruction given is far more serious than that given in our own Italy ;
这 操作说明 给定 是 远的 更多的 严肃的 比 那 给定 在 我们的 自己的 意大利 ;

所下达的指令比我们意大利所下达的指令要严肃得多；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'kædəmiz] , [ɔːl]['ʌndə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] , [æt; ət]
and the magnificent Ecclesiastical Academies , all under religious influence , at
和 这 壮丽 教会的 学院 , 全部 在下面 宗教 影响 , 在
[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['mɒskəʊ] , [kiːf] , [ænd; ənd][kə'zæn] ,
St . Petersburg , Moscow , Kieff , and Kazan ,
英石 . 圣彼得堡 , 莫斯科 , 基夫 , 和 喀山 ,

还有位于圣彼得堡、莫斯科、基辅和喀山的宏伟的教会学院，它们都受到宗教的影响。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]
make us feel a sense of sadness at the miserable and insufficient
制作 我们 感觉 一个 感觉 的 悲伤 在 这 悲惨的 和 不足的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'tæliən]['klɜːdʒi] .
instruction that is given to our own Italian clergy .
操作说明 那 是 给定 到 我们的 自己的 意大利语 牧师 .

看到意大利神职人员接受的糟糕且不足的培训，我们感到无比悲哀。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['fræŋkli] , [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [rəʊm] ,
Let us say frankly , that in our Italy , and even at Rome ,
让 我们 说 坦率地说 , 那 在 我们的 意大利 , 和 甚至 在 罗马 ,

坦白地说，在意大利，甚至在罗马，

[wiː; wi] [pə'zes] [nəʊ] [sʌtʃ] [i'stæbliʃmənt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['keɪpəb(ə)l]
we possess no such establishments which for beauty of organization , capable
我们 具有 不 这样的 机构 哪个 为了 美丽 的 组织 , 有能力的
[prə'fesər] , [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] ,
professors , and wealth of libraries ,
教授们 , 和 财富 的 图书馆 ,

我们没有这样的机构，它们在组织结构美观、教授能力强、图书馆藏书丰富等方面都无可比拟。

[kæn; kən]['raɪv(ə)l] [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'kædəmiz] .
can rival these Russian Ecclesiastical Academies .
能 竞争对手 这些 俄语 教会的 学院 .

可以与这些俄罗斯教会学院相媲美。

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
To convince people of the truth of my assertion ,
到 说服 人们 的 这 真相 的 我的 断言 ,

为了使人们相信我的说法是正确的，

[ai] [niːd] ['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːb] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrgənz][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kædəmiz] . . .
I need only refer them to the superb official organs of these Academies . . .
我 需要 仅有的 参考 他们 到 这 高超 官方的 器官 的 这些 学院 . . .
[ænd; ənd][set] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] [[ðɪs] ['fɑːðə(r)] [pɑːl'mɪri] [dʌz]]
and set out what a vast quantity of scientific works [this Father Palmieri does]
和 放 出去 什么 一个 广阔的 数量 的 科学 作品 [这 父亲 帕尔米耶里 做]
[ɪz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðiːz] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['raɪtər] ,
is brought together in these collections of Russian theological writers ,
是 带来 一起 在 这些 收藏 的 俄语 神学 作家 ,

我只需让他们参考这些科学院的优秀官方出版物……并阐述一下这些俄罗斯神学作家的文集中汇集了多少科学著作（帕尔米耶里神父就是这么做的），

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɪn] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi]
and how far we in Italy are from giving to the study of theology
和 如何 远的 我们 在 意大利 是 从 给予 到 这 学习 的 神学
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ɪn] ['rʌʃə] . . . .
the development which it receives in Russia . . . .
这 发展 哪个 它 接收 在 俄罗斯 . . . .

意大利在神学研究方面，距离俄罗斯的发展水平还有多远呢……

[ai][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['skɑːlərz] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
I invite the scholars , not only of Italy , but of
我 邀请 这 学者们 , 不是 仅有的 的 意大利 , 但 的

我邀请学者们，不仅是意大利的学者，而且是……

[['eks 'eks]]
[xx]
[xx]

[xx]

['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [naʊ]
every nation , to make acquaintance with the innumerable collection of books now
每一个 国家 ， 到 制作 熟人 和 这 无数 收藏 的 图书 现在
[ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .
in the Vatican .
在 这 教廷 .

每个国家都应该有机会了解梵蒂冈现存的无数书籍。

[ðeɪ] [wɪl] [ðeə(r)][faɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk]
They will there find convincing testimony to the intensity of the intellectual work
他们 将要 那里 寻找 令人信服的 见证 到 这 强度 的 这 知识分子 工作
[ɪn] ['rʌʃə] ,
in Russia ,
在 俄罗斯 ，

他们将在那里找到俄罗斯知识分子工作强度的有力证据。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] . . . .
and to the scientific vitality of her Church . . . .
和 到 这 科学 活力 的 她 教会 . . . .

以及她教会的科学活力……

" [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [lɑː]['kjɛːsɑː] ['rʌ rx] (['flɒrəns] , -) , [hiː; hi] [diˈplɔː] , [nɒt][ðə; ði]
" Again , in his book , La Chiesa Russa (Florence , 1908) , he deplores , not the
" 再次 ， 在 他的 书 ， 拉 教堂 俄罗斯 (佛罗伦萨 ， -) ， 他 痛惜 ， 不是 这
['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
ignorance of the East ,
无知 的 这 东方 ，

“此外，在他的著作《俄罗斯教堂》（佛罗伦萨，1908 年）中，他哀叹的不是东方的无知，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
but the ignorance of the West .
但 这 无知 的 这 西方 .

但西方却对此一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] , " [hiː; hi] [sez] ,
" It is deplorable , " he says ,
" 它 是 可悲的 ， " 他 说道 ，

“这太令人遗憾了，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði]
" that the intense scientific production of Russia is almost totally ignored by the
" 那 这 激烈的 科学 生产 的 俄罗斯 是 几乎 完全 忽略 经过 这
[west] . . . .
West . . . .
西方 . . . .

“俄罗斯强大的科研实力几乎完全被西方忽视了……”

[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][laɪk] ['rʌʃə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɒntəti] [ə'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]
A great nation like Russia is not a negligible quantity affected by an intellectual
一个 伟大的 国家 喜欢 俄罗斯 是 不是 一个 微不足道 数量 做作的 经过 一个 知识分子
['kwægmaɪə(r)] ([piː] . -) .
quagmire (p . 671) .
泥潭 (p . -) .

像俄罗斯这样的大国，受到思想泥潭的影响可不是微不足道的（第 671 页）。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɒnəˌgræfs] [ɒn][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
The Russian Ecclesiastical literature is rich in monographs on particular subjects ,
这 俄语 教会的 文学 是 富有的 在 专著 在 特别的 主题 ，
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][pə'trɪstɪk] [θi'ɒlədʒi] .
and above all in Patristic theology .
和 多于 全部 在 教父 神学 .

俄罗斯教会文献中有很多关于特定主题的专著，尤其是教父神学方面的专著。

[ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθədɒksi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['saɪəns] .
In this sphere of research , Russian Orthodoxy can even outrival the German science .
在 这 领域 的 研究 ， 俄语 东正教 能 甚至 超越对手 这 德语 科学 .

在这一研究领域，俄罗斯东正教甚至可以与德国科学相媲美。

” [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌltʃəd] [men] [ɪn] ['ɪtəli] .
” Such is the testimony of one of the most cultured men in Italy .
” 这样的 是 这 见证 的 一 的 这 最多 有文化的 男人 在 意大利 .

这是意大利最有教养的人之一的证词。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] ,
The question is sometimes asked ,
这 问题 是 有时 问 ，

有时会有人问这个问题：

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hɪmnədi] ,
What is the Greek Church doing at the present time in the department of hymnody ,
什么 是 这 希腊语 教会 正在做 在 这 展示 时间 在 这 部门 的 赞美诗 ，

目前希腊教会在圣歌创作方面正在开展哪些工作?

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [rɪtʃ] ?
in which her ancient offices are so rich ?
在 哪个 她 古老的 办公室 是 所以 富有的 ?

她那些古老的办公室为何如此富丽堂皇?

[mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [æz; əz]
Much ; but as
很多 ; 但 作为

很多；但是作为

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nɒnɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,
present day compositions are not used in the canonical services ,
展示 天 作品 是 不是 用过的 在 这 典范 服务 ，

现代的圣歌并不用于正典礼拜仪式中。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
the supply of such material is not encouraged as it would be in other circumstances ,
这 供应 的 这样的 材料 是 不是 鼓励 作为 它 会 是 在 其他 情况 ，

与其他情况不同，目前并不鼓励供应此类材料。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
and as it is in the West ,
和 作为 它 是 在 这 西方 ，

就像在西方一样，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['hɪmnəriz] [ɪz] [səʊ] [pə'sɪstənt] .
where the demand for material for congregational hymnaries is so persistent .
在哪里 这 要求 为了 材料 为了 会众 赞美诗 是 所以 执着的 .

在对教会赞美诗素材需求持续旺盛的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['meni] [hɪm] ['raɪtər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'mjuːniən]
But the Greek Church can boast of many hymn writers in her communion
但 这 希腊语 教会 能 夸 的 许多 圣歌 作家 在 她 圣餐
,
,
,

但希腊教会可以自豪地宣称，其教内有许多圣歌作者。

[huːz] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['westən] ['hɪmnəriz] .
whose compositions would do no discredit to our Western hymnaries .
谁 作品 会 做 不 诋毁 到 我们的 西 赞美诗 .

其作品丝毫不会玷污我们西方的赞美诗。

['eni] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['æθənz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [griːk] [hɪm'nɒlədʒɪ] [wɜːk] [tuː; tə]
Any bookseller in Athens would supply a catalogue of Greek hymnological work to
任何 书商 在 雅典 会 供应 一个 目录 的 希腊语 赞美诗学 工作 到
['eni] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
any interested enquirer .
任何 感兴趣的 问询者 .

雅典的任何书商都会向任何感兴趣的询问者提供希腊圣歌学著作的目录。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [hɪmz] , - (
The writer has before him at this moment a volume of hymns , ΤΡΙΑΔΙΚΟΝ (
这 作家 有 前 他 在 这 片刻 一个 体积 的 赞美诗 , - (
['æθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

作者此刻面前有一本赞美诗集，ΤΡΙΑΔΙΚΟΝ（雅典，

-) , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [nɛktɑːriːoʊz] ,
1909) , the work of Bishop Nektarios ,
-) , 这 工作 的 主教 内克塔里奥斯 ,

1909 年），主教内克塔里奥斯的作品，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]
who for many years was head of the great Rhizareion Theological College in
WHO 为了 许多 年 曾是 头 的 这 伟大的 - 神学 大学 在
['æθənz] .
Athens .
雅典 .

他曾多年担任雅典著名的里扎雷翁神学院院长。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
The volume contains about two hundred pieces suitable for use during the Church
这 体积 包含 关于 二 百 件 合适的 为了 使用 期间 这 教会
['siːz(ə)nz] ,
seasons ,
季节 ,

该书收录了约两百首适合在教会节期使用的乐曲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
and for general use .
和 为了 一般的 使用 .

以及一般用途。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'pəʊzd] , [səʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [raɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['revərəntli]
They were , however , composed , so the author writes , to be read reverently
他们 是 , 然而 , 由 , 所以 这 作者 写 , 到 是 读 虔诚地
, [ɔː(r)] [sʌŋ] ['praɪvətli] ,
, or sung privately ,
, 或者 唱 私下 ,

然而，正如作者所写，这些诗歌的创作目的是为了供人虔诚地诵读，或私下吟唱。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
in the household .
在 这 家庭 .

在家中。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['prez(ə)nt] [deɪ] [hɪm] - ['raɪtər] [hæz; həz] [ðə; ði]
The language of the hymns composed by present day hymn - writers has the
这 语言 的 这 赞美诗 由 经过 展示 天 圣歌 - 作家 有 这
['mɒd(ə)n] ['fleɪvə(r)] ,
modern flavour ,
现代的 味道 ,

当代赞美诗作者创作的赞美诗语言带有现代气息。

[ænd; ənd] [səʊ] ['prez(ə)nts] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ,
and so presents difficulties which ,
和 所以 礼物 困难 哪个 ,

因此带来了一些困难，

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[xxii]
[二十二]

[xxii]

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
however , the student who has a knowledge of the language of the
然而 , 这 学生 WHO 有 一个 知识 的 这 语言 的 这
['sɜːvɪs] [bʊks] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌəʊvə'kʌm] ,
service books can readily overcome ,
服务 图书 能 容易 克服 ,

然而，掌握礼拜仪式手册语言的学生可以很容易地克服这一难题。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [griːk] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
with the help of a grammar and dictionary of modern Greek ; for ,
和 这 帮助 的 一个 语法 和 字典 的 现代的 希腊语 ; 为了 ,

借助现代希腊语语法和词典；因为，

[waɪl] ['mɒd(ə)n] [griːk] [ɪz] [naɪn] - [tenθs] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [griːk] ([ai] . [iː] . , ['mɒd(ə)n] [griːk]
while modern Greek is nine - tenths similar to ancient Greek (i . e . , modern Greek
尽管 现代的 希腊语 是 九 - 十分之一 相似的 到 古老的 希腊语 (我 . e . , 现代的 希腊语
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ,
of the first class ,
的 这 第一的 班级 ,

虽然现代希腊语与古希腊语有十分之九的相似之处（即，第一类现代希腊语，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['klɑːsɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]) [ˌaɪ 'tiː]
for there are several classes , according to the grade of society) it
为了 那里 是 一些 课程 , 根据 到 这 年级 的 社会) 它
[hæz; həz] [jet] [wʌn] - [tenθ] [wɪtʃ] ['difəz] ,
has yet one - tenth which differs ,
有 然而 一 - 第十 哪个 不同 ,

因为社会阶层有很多种（根据社会等级而定），其中还有十分之一的人有所不同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [tenθ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['trʌb(ə)l] .
and it is that tenth which causes trouble .
和 它 是 那 第十 哪个 原因 麻烦 .

而正是这第十个数字带来了麻烦。

[sʌtʃ] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æt; ət] ['sɜːvɪsɪz] ['ekstrə] [ɪ'kliːziˌæm] , — [æt; ət] ['miːtiŋz] , [tʃɜːtʃ] [skuːlz]
Such hymns are used at services extra ecclesiam , — at meetings , church schools
这样的 赞美诗 是 用过的 在 服务 额外的 教会 , — 在 会议 , 教会 学校
, ['kɑːlɪdʒz] ,
, colleges ,
, 大学 ,

这类赞美诗常用于教会以外的宗教仪式，例如聚会、教会学校、学院等。

[ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [nɒn] - [kə'nɒnɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] .
and monasteries , or at any other non - canonical service .
和 修道院 , 或者 在 任何 其他 非 - 典范 服务 .

以及修道院，或任何其他非教会仪式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [set] [tuː; tə] [ə'træktɪv] ['mjuːzɪk] , ['ɒf(ə)n] [baɪ] ['emɪnənt] [mjuː'zɪʃənz] .
They are , as a rule , set to attractive music , often by eminent musicians .
他们 是 , 作为 一个 规则 , 放 到 吸引人的 音乐 , 经常 经过 杰出 音乐家 .

它们通常都配有优美的音乐，而且往往是由著名音乐家创作的。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [hɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['bɪʃəp]
The translation of two hymns from the fore - mentioned collection by Bishop
这 翻译 的 二 赞美诗 从 这 前 - 提及 收藏 经过 主教
[nɛktɑːriːoʊz] ,
Nektarios ,
内克塔里奥斯 ,

主教内克塔里奥斯翻译了上述诗集中的两首赞美诗，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [æt; ət] [ˌpiː 'piː] . - - [sɪks] .
are included in this volume at pp . 183 - 6 .
是 包括 在 这 体积 在 pp . - - 6 .

收录于本卷第 183-186 页。

[səʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hɪmnədi] , [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪnz]
So , even in the department of hymnody , the Greek Church is showing no signs
所以 , 甚至 在 这 部门 的 赞美诗 , 这 希腊语 教会 是 显示 不 标志
[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ,
of falling away ,
的 坠落 离开 ,

所以，即使在圣歌方面，希腊教会也没有表现出任何衰落的迹象。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['mɒd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ]
and , although she refuses to admit modern productions into her Church
和 , 虽然 她 拒绝 到 承认 现代的 作品 进入 她 教会
['sɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

尽管她拒绝在她的教堂礼拜仪式中播放现代戏剧，

[ænd; ənd] [əd'hiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [hɪm] - ['raɪtər] ([æn; ən] ['ætɪtjuːd] ,
and adheres to the hymns of her early hymn - writers (an attitude ,
和 粘着 到 这 赞美诗 的 她 早期的 圣歌 - 作家 (一个 态度 ,
[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

并坚持使用早期赞美诗作者的赞美诗（顺便说一句，这是一种态度）。

['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn] ['skɒtlənd] [meɪn'teɪnd]
very similar to what we in Scotland maintained
非常 相似的 到 什么 我们 在 苏格兰 维持

这和我们在苏格兰所坚持的做法非常相似。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

[ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] , [wen] [sɑ:mz] [ə'ləʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [kə'nɒnɪk(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] ,
until very recent times , when psalms alone were permitted in our canonical services ,
直到 非常 最近的 时代 , 什么时候 诗篇 独自的 是 允许 在 我们的 典范 服务 ,

直到近代，我们的正典礼拜仪式中才只允许诵读诗篇。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪmz]) ,
to the exclusion of all hymns) ,
到 这 排除 的 全部 赞美诗) ,

（不包括所有赞美诗），

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [hɪm] - ['raɪtər] [hu:] [ʌp'həʊld] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] ,
she has yet a band of hymn - writers who uphold a noble succession ,
她 有 然而 一个 乐队 的 圣歌 - 作家 WHO 坚持 一个 高贵 演替 ,

她仍然拥有一批维护着高尚传统的赞美诗作者，

[ænd; ənd] [ki:p] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəri] [ɒv; əv] [preɪz] ,
and keep adding to her treasury of praise ,
和 保持 添加 到 她 财政部 的 称赞 ,

并不断增加对她的赞美之词，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['greɪʃəs] [wɜ:k] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [gɪvz] [tu:; tə] [ɪts] [ju:z] [ɒn] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
encouraged in their gracious work by the countenance which the Church gives to its use on all possible occasions .
鼓励 在 他们的 亲切 工作 经过 这 面容 哪个 这 教会 给予 到 它是 使用 在 全部 可能的 场合 .

教会无论在何种场合都给予支持，这鼓励了他们继续从事这项有益的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmənəst] [tʃɑ:dʒ] ['lev(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:k] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɒn] - ['mɪʃən(ə)ri] ;
But the commonest charge levelled against the Greek Church is that of being non - missionary ;
但 这 最常见的 收费 平整 反对 这 希腊语 教会 是 那 的 存在 非 - 传教士 ;

但对希腊教会最常见的指责是缺乏传教精神；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'tru:] ,
and the charge which is so utterly untrue ,
和 这 收费 哪个 是 所以 完全地 不属实 ,

而这项指控完全是无稽之谈。

[ɪz] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['relɪgeɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['wɜ:θləs] .
is deemed sufficient to relegate her to the limbo of the effete and worthless .
是 被认为 充足的 到 贬谪 她 到 这 炼狱 的 这 颓废的 和 毫无价值 .

足以将她贬为颓废无用之人。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [zi:l] , [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] ,
The truth is , that the missionary zeal , and activity of that Church ,
这 真相 是 , 那 这 传教士 热情 , 和 活动 的 那 教会 ,

事实是，那间教会的传教热情和活动，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
are among the most outstanding features of her history ;
是 之中 这 最多 杰出的 特征 的 她 历史 ;

是她历史上最突出的特点之一;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɒdz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] ,
and when we consider the terrible odds against which she has had to contend ,
和 什么时候 我们 考虑 这 糟糕的 赔率 反对 哪个 她 有 有 到 抗衡 ,

当我们考虑到她所面临的巨大困难时,

[bəʊθ] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] .
both in Europe and Asia , we wonder at the success that has been achieved .
两个都 在 欧洲 和 亚洲 , 我们 想知道 在 这 成功 那 有 到过 已达成 .

无论是在欧洲还是在亚洲,我们都对所取得的成功感到惊叹。

[let] [ˌjuː 'es] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ə'ləʊn] [ɪz] [ə'baʊt] - ,
Let us bear in mind that the population of Russia alone is about 170 ,
让 我们 熊 在 头脑 那 这 人口 的 俄罗斯 独自的 是 关于 - ,

请记住,仅俄罗斯的人口就约为170,000万。

- , - , [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [gəʊz] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['ænjuəli] ,
000 , 000 , that the natural increase goes on at the rate of four millions annually ,
- , - , 那 这 自然的 增加 去 在 在 这 速度 的 四 百万 每年 ,

000,000,自然增长率每年为400万,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['twenti]
and that in twenty
和 那 在 二十

以及二十

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

[j'iəz] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - , - .
years the population will amount to about 250 , 000 , 000 .
年 这 人口 将要 数量 到 关于 - , - , - .

几年后,人口将达到约 2.5 亿。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [tɑːsk] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊθ] ,
Think of the mighty task laid upon the Church to keep abreast of such a growth ,
思考 的 这 强大的 任务 铺设 之上 这 教会 到 保持 并排 的 这样的 一个 生长 ,

想想教会肩负着多么艰巨的任务,要跟上这种发展步伐,该是多么巨大的挑战!

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] ,
and at the same time to keep the Faith alive in the mass ,
和 在 这 相同的 时间 到 保持 这 信仰 活 在 这 大量的 ,

同时,也要在弥撒中保持信仰的活力。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] .

— for the great majority of this vast population are attached to the Orthodox Church .

— 为了 这 伟大的 多数 的 这 广阔的 人口 是 随附的 到 这 正统 教会 .

——因为这庞大人口中的绝大多数都信奉东正教。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ə'dresɪz] [hɜː'self] ,

And this is the task to which the Greek Church addresses herself ,

和 这 是 这 任务 到 哪个 这 希腊语 教会 地址 她自己 ,

这就是希腊教会要着手解决的任务。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['aʊtpəʊst] ,

to carry the blessings of Christianity to the farthest Russian outpost ,

到 携带 这 祝福 的 基督教 到 这 最远 俄语 前哨 ,

将基督教的祝福带到俄罗斯最偏远的前哨站，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'laɪv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] .

and to keep the flame alive where it has already been kindled .

和 到 保持 这 火焰 活 在哪里 它 有 已经 到过 点燃 .

并且要让已经燃起的火焰继续燃烧下去。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['krɪstʃənz] [kɔːl] [nɒn] - ['mɪʃən(ə)ri] .

Yet this is the Church which English - speaking Christians call non - missionary .

然而 这 是 这 教会 哪个 英语 - 请讲 基督徒 称呼 非 - 传教士 .

然而，英语基督徒却称这个教会为非传教教会。

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [praɪdz] [ɪt'self] [ɒn] [ɪts] ['mɪʃənz] ,

“ If we take the English Church , for example , which prides itself on its missions ,

“ 如果 我们 拿 这 英语 教会 , 为了 例子 , 哪个 骄傲 本身 在 它是 任务 ,

“以英国教会为例，它以其传教活动而自豪，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [ɪts] ['mɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [wɪtʃ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɑːst]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [də'mɪnjənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and if we exclude all its missions from the category of mission work which lie within the vast Empire of England's dominions beyond the seas (that is to say ,

和 如果 我们 排除 全部 它是 任务 从 这 类别 的 使命 工作 哪个 说谎 之内 这 广阔的 帝国 的 英格兰的 领地 超过 这 海域 (那 是 到 说 ,

如果我们把所有位于英国海外领土（即英国在海外的庞大帝国领土）内的传教活动排除在外，那么

[frɒm; frəm]['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , ['kænədə] , [ɒ'streɪliə] , [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,

from India , Africa , Canada , Australia , to English sailors , etc .) ,

从 印度 , 非洲 , 加拿大 , 澳大利亚 , 到 英语 水手们 , ETC .) ,

来自印度、非洲、加拿大、澳大利亚，以及英国水手等地），

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd] [wiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃənz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

we would find how very few and weak English missions really are .

我们 会 寻找 如何 非常 很少 和 虚弱的 英语 任务 真的 是 .

我们会发现英语传教士的数量和能力实际上有多么少。

[wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rəʊl] , [ðen] , [duː; də] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃənz] [pleɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋglɪʃ] [lændz] !

What a poor role , then , do English missions play outside English lands !

什么 一个 贫穷的 角色 , 然后 , 做 英语 任务 玩 外部 英语 土地 !

那么，英国传教士在英国领土之外所扮演的角色是多么糟糕啊！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[[ˌɛks'ɛks'viː]]
[xxv]
[25]

[xxv]

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[duː; də] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] [gɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [ziːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] ['kaʊnti] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ?
do English folk gird at the great Russian Church for a lack of missionary zeal when she is labouring hard in her immense county in Europe and Asia for Christ ?
做 英语 民间 格栅 在 这 伟大的 俄语 教会 为了 一个 缺少 的 传教士 热情 什么时候 她 是 劳动 难的 在 她 巨大 县 在 欧洲 和 亚洲 为了 基督 ?

英国人是否会因为俄罗斯教会缺乏传教热情而指责这个伟大的教会，而实际上，俄罗斯教会正在其广袤的欧洲和亚洲地区为基督辛勤劳作?

[ɪn] [saɪ'bɪəriə] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ,
In Siberia and Asia generally she is ever spreading the Faith ,
在 西伯利亚 和 亚洲 一般来说 她 是 曾经 传播 这 信仰 ,

在西伯利亚和亚洲各地，她一直在传播信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['meni] [traɪbz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['piːplz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mɪʃənz] [ɪn] [dʒə'pæn] ,
and that among many tribes and tongues and peoples ; and she has missions in Japan ,
和 那 之中 许多 部落 和 舌头 和 人民 ; 和 她 有 任务 在 日本 ,

而且她在许多部落、语言和民族中传教；她在日本也有传教活动。

['tʃaɪnə] , ['pɜːʃə] , ['pæləstaɪn] , [ə'læskə] , [ðə; ði] - ['aɪlənds] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] . ” [[ˌtuː'tuː]]
China , Persia , Palestine , Alaska , the Aleoutine Islands , and elsewhere . ” [2]
中国 , 波斯 , 巴勒斯坦 , 阿拉斯加州 , 这 - 岛屿 , 和 别处 . ” [2]

中国、波斯、巴勒斯坦、阿拉斯加、阿留申群岛和其他地方。”[2]

[wɒt] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [də'mɪnjənz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [lændz] ,
What the Greek Church is doing in Russian dominions , she is doing also in her ancient lands ,
什么 这 希腊语 教会 是 正在做 在 俄语 领地 , 她 是 正在做 还 在 她 古老的 土地 ,

希腊教会在其古老的土地上所做的一切，也在俄罗斯领土上做着。

[ɔːl'ðəʊ] ['ʌndə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['ɔːspɪsɪz] .
although under quite different auspices .
虽然 在下面 相当 不同的 庇护 .

尽管是在截然不同的背景下。

[ɪn] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'gləʊ] [ə'mɪd] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
In Turkey and Asia Minor she keeps the flame aglow amid adverse conditions ,
在 火鸡 和 亚洲 次要的 她 保持 这 火焰 闪耀 之中 不利 状况 ,

在土耳其和小亚细亚，她即使在不利的环境下也让火焰不灭。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] ['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][vɑːst] ['haʊshəʊld] .
and provides spiritual food for her vast household .
和 提供 精神 食物 为了 她 广阔的 家庭 .

并为她庞大的家庭提供精神食粮。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['mɪʃən(ə)ri] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] .
Besides , she is the most active missionary agency in the Levant .
除了 , 她 是 这 最多 积极的 传教士 机构 在 这 黎凡特 .

此外，她还是黎凡特地区最活跃的传教机构。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] .
But enough has been said .
但 足够的 有 到过 说 .

但话说得够多了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][ˌəʊvə'tɒp][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['predʒədɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)][wiː; wi]
If we could only overtop the mountains of prejudice , and we fear we
如果 我们 可以 仅有的 上方 这 山脉 的 偏见 , 和 我们 害怕 我们
[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,
must add ,
必须 添加 ,

如果我们能够克服偏见的重重阻碍——恐怕我们还必须补充一点——

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv]['predʒədɪs] , ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd]
for it is the parent of prejudice , ignorance , which divide
为了 它 是 这 父母 的 偏见 , 无知 , 哪个 划分

因为它是偏见和无知的根源，而偏见和无知又会造成分裂。

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]]
[xxvi]
[26]

[xxvi]

[ðə; ði] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [nɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
the West from the East , we should be able to look down not upon a
这 西方 从 这 东方 , 我们 应该 是 有能力的 到 看 向下 不是 之上 一个
['bærən] ['wɪldənəs] ,
barren wilderness ,
荒芜 荒野 ,

从东方俯瞰西方，我们不应该看到的是一片荒芜的旷野。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['vɪnjəd] ,
but a fruitful vineyard ,
但 一个 卓有成效 葡萄园 ,

但这是一片硕果累累的葡萄园，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
in which the servants of Christ are working under the eye of their Master ,
在 哪个 这 仆人 的 基督 是 在职的 在下面 这 眼睛 的 他们的 掌握 ,

其中，基督的仆人们在他们的主的注视下工作。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['seprət] [sfɪə(r)] .
even as we are working in our separate sphere .
甚至 作为 我们 是 在职的 在 我们的 分离 领域 .

即使我们是在各自不同的领域工作。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
Let us think about these things .
让 我们 思考 关于 这些 事物 .

让我们思考一下这些问题。

[[wʌn]] ['viːdeɪ][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ˌmægə'ziːn] , [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [grəʊvz] ['kæmb(ə)l] , ['el'el] . [diː] . ,

[1] Vide an article in the Re - union Magazine , by F . W . Groves Campbell , LL . D . ,

[1] 视频 一个 文章 在 这 关于 - 联盟 杂志 , 经过 F . W . 格罗夫斯 坎贝尔 , 二 . D . ,

[1]参见FW Groves Campbell, LL.D.在《重聚杂志》上发表的文章，

[mɑːtʃ] , - (['lʌndən] : [kəʊp] & ['fenwik]) .

March , 1910 (London : Cope & Fenwick) .

行进 , - (伦敦 : 应付 & 芬威克) .

1910 年 3 月（伦敦：Cope & Fenwick）。

[[ˌtuː'tuː]] ['viːdeɪ] ['fʊtnəʊt] , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

[2] Vide footnote , p . xviii .

[2] 视频 脚注 , p . 十八 .

[2]参见脚注，第十八页。

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]

[xxvii]

[xxvii]

[xxvii]

[hɪmz] [[wʌn]]

HYMNS [1]

赞美诗 [1]

赞美诗[1]

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] : [ˌnevəðə'les] [ai][lɪv; laɪv] ! " [[θriː]]

" I am crucified with Christ : nevertheless I live ! " [3]

" 我 是 被钉在十字架上 和 基督 : 尽管如此 我 居住 ! " [3]

"我已经与基督同钉十字架，然而活着的却是基督！"[3]

[ai]

I

我

我

[maɪ][gɒd] , [ʃæl; ʃəl][sɪn][ɪts]['paʊə(r)] [meɪn'teɪn] ,

My God , shall sin its power maintain ,

我的 上帝 , 将 罪 它是 力量 维持 ,

我的上帝啊，罪恶必将维持其力量！

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][səʊl][dɪ'faɪənt][lɪv; laɪv] !

And in my soul defiant live !

和 在 我的 灵魂 桀骜不驯 居住 !

我的灵魂深处，永不屈服！

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðaʊ] [fə'gɪv] ,

' Tis not enough that Thou forgive ,

- 的 不是 足够的 那 你 原谅 ,

仅仅宽恕是不够的，

[ðə; ði] [krɒs] [mʌst; məst][raɪz] , [ænd; ənd][self][biː; bi][sleɪn] .

The cross must rise , and self be slain .

这 叉 必须 上升 , 和 自己 是 被杀 .

十字架必须高举，自我必须被杀死。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðen] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðaɪ] [lʌv] [rɪ'viːl] , —
Then in my life Thy love reveal , —
然后 在 我的 生活 你的 爱 揭示 , —

然后，愿祢的爱在我生命中彰显——

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] ,
As by The Christ Who bore the cross ,
作为 经过 这 基督 WHO 钻孔 这 叉 ,

如同背负十字架的基督，

[səʊ][baɪ][maɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lɒs] ,
So by my sacrifice and loss ,
所以 经过 我的 牺牲 和 损失 ,

所以，通过我的牺牲和损失，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] [pæŋ] [ai] [fiːl] .
And by the bitter pangs I feel .
和 经过 这 苦的 疼痛 我 感觉 .

我感受到了剧烈的疼痛。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] , [ðaɪ] [lʌv] [dɪ'kleə(r)] , —
O God of love , Thy love declare , —
哦 上帝 的 爱 , 你的 爱 宣布 , —

慈爱的神啊，请宣告你的爱，——

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
' Tis not enough that Christ should die ,
- 的 不是 足够的 那 基督 应该 死 ,

基督的死还不够，

[ai] [tuː] , [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [deθ] [mʌst; məst][laɪ] ,
I too , with Him , in death must lie ,
我 也 , 和 他 , 在 死亡 必须 说谎 ,

我也将与他一同长眠于死亡之中。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [deθ] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʃeə(r)] . [[fɔːr]]
And in my death His anguish share . [4]
和 在 我的 死亡 他的 痛苦 分享 . [4]

在我的死亡中，祂分担了痛苦。[4]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[lɔːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] [ðiː] ? —
Lord , is it nothing now , to Thee ? —
主 , 是 它 没有什么 现在 , 到 汝 ? —

主啊，这一切对你来说难道都不算什么吗?

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] , [ðæt] [wel] [ai] [nəʊ] ,
Yea , it is much , that well I know ,
是的 , 它 是 很多 , 那 出色地 我 知道 ,

是的，确实很多，这一点我很清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][wəʊ]
For Thou hast memory of the woe
为了 你 哈斯特 记忆 的 这 悲哀

因为你记得那悲痛

[ðæt] [fɪld] [ðaɪ] [səʊl] [æt; ət] ['kælvəri] .
That filled Thy soul at Calvary .
那 已填 你的 灵魂 在 加略山 .

那份在髑髅地充满你的灵魂。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð] ['greɪʃəs] [eɪd] ,
And Thou wilt come with gracious aid ,
和 你 枯萎 来 和 亲切 援助 ,

你将带着恩惠的帮助而来，

[wen] , ['bəːdnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rəʊd] ,
When , burdened on the awful road ,
什么时候 , 负担 在 这 可怕 路 ,

当，背负着沉重的负担，行驶在糟糕的道路上时，

[ai] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['griːvəs] [ləʊd]
I fall beneath the grievous load
我 落下 下面 这 严重的 加载

我被这沉重的负担压垮了。

[ə'pɒn] [maɪ] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] [leɪd] .
Upon my fainting spirit laid .
之上 我的 昏厥 精神 铺设 .

躺在我奄奄一息的灵魂之上。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[nɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] [keə(r)] ,
Nor let me feel Thou hast no care ,
也不 让 我 感觉 你 哈斯特 不 关心 ,

也别让我觉得你漠不关心我，

[ðəʊ] ['ærəus] [flai] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fɔːl] ;
Though arrows fly , and darkness fall ;
尽管 箭头 飞 , 和 黑暗 落下 ;

纵使箭矢飞舞，夜幕降临；

[sɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [sleɪn] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [kɔːl]
Sin must be slain , but when I call
罪 必须 是 被杀 , 但 什么时候 我 称呼

罪恶必须被消灭，但当我呼唤

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)] .
Thou art attentive to my prayer .
你 艺术 细心 到 我的 祷告 .

你垂听了我的祷告。

[sevn]
VII
七

第七章

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðaɪ] ['paʊə(r)] [dɪs'kləʊz] , —
O God of love , Thy power disclose , —
哦 上帝 的 爱 , 你的 力量 透露 , —

慈爱的神啊，求你彰显你的力量，——

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
' Tis not enough that Christ should rise ,
- 的 不是 足够的 那 基督 应该 上升 ,

基督复活还不够,

[ai] , [tuː] , [mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪz] ,
I , too , must seek the brightening skies ,
我 , 也 , 必须 寻找 这 提亮 天空 ,

我也必须去寻找那逐渐明亮的天空。

[ænd; ənd] [raɪz] [frɒm; frəm] [deθ] , [æz; əz] [kraɪst] [ə'rəʊz] . [[faɪv]]
And rise from death , as Christ arose . [5]
和 上升 从 死亡 , 作为 基督 出现 . [5]

并且从死里复活,就像基督复活一样。[5]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv]
And from the cross , and to the grave
和 从 这 叉 , 和 到 这 严重

从十字架到坟墓

[dɪ'send] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,
Descend ; and when the morning breaks ,
下降 ; 和 什么时候 这 早晨 休息 ,

下山;当晨曦破晓之时,

[tuː; tə] [laɪf] [ə'njuː] [ðə; ði] [səʊl] [ə'weik]
To life anew the soul awakes
到 生活 重新 这 灵魂 醒来

灵魂苏醒,重获新生

[ðæt] [sɪn] [nɔː(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [ɪn'sleɪv] .
That sin nor death shall e'er enslave .
那 罪 也不 死亡 将 曾经 奴役 .

罪恶和死亡都不能奴役你。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [lʌv] : [ðə; ði] [kraɪsts] , [ænd; ənd] [maɪn] ; —
The cross is love : the Christ's , and mine ; —
这 叉 是 爱 : 这 基督的 , 和 矿 ; —

十字架就是爱:基督的爱,也是我的爱;

- [tɪz] [laɪf] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
' Tis life to die , and death to live ,
- 的 生活 到 死 , 和 死亡 到 居住 ,

生是为了死,死是为了活。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gɒd] [fə'gɪv] ,
And not enough that God forgive ,
和 不是 足够的 那 上帝 原谅 ,

仅仅上帝宽恕是不够的,

[ɪf] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [dɪ'vaɪn] . [['sɛvən]]
If I would live the life divine . [7]
如果 我 会 居住 这 生活 神圣的 . [7]

如果我能过上神圣的生活。[7]

['krɪsməs] [[naɪn]]
CHRISTMAS [9]
圣诞节 [9]

圣诞节[9]

- - - - .
Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ .
- - - - .

Δόδα ἐν ὑψίστοις θεῷ。

[ai]
I
我

我

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['briːzɪz] ,
upon the morning breezes ,
之上 这 早晨 微风 ,

伴着晨风，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [eə(r)][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ,
In the darkness , ere the waking ,
在 这 黑暗 , 埃雷 这 醒来 ,

在黑暗中，在醒来之前，

['mjuːzɪk] [swiːt] [ðə; ði] ['sensɪz] [pliːz] ,
Music sweet the senses pleases ,
音乐 甜的 这 感官 请 ,

音乐悦耳动听，令人愉悦。

[sɒft] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ['breɪkɪŋ] ; —
Soft upon the stillness breaking ; —
柔软的 之上 这 寂静 打破 ; —

打破寂静，轻柔地响起；——

“ ['glɔːri] , ['glɔːri] !
“ Glory , Glory !
“ 荣耀 , 荣耀 !

“荣耀归于神，荣耀归于神！”

” [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
” this the singing ,
” 这 这 歌唱 ,

“这是歌声，

['welkəm] [tuː; tə] [i'mænjʊəl] ['brɪŋɪŋ] .
Welcome to Immanuel bringing .
欢迎 到 伊曼纽尔 带来 .

欢迎来到以马内利。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ʃepədz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɒtʃ] [bɪ'həʊldɪŋ]
Shepherds at their watch beholding
牧羊人 在 他们的 手表 凝视

牧羊人在守夜，注视着

['eɪndʒəls][klæd][ɪn] ['glɪsnɪŋ] ['waɪtnəs] ,
Angels clad in glistening whiteness ,
天使 覆膜 在 闪闪发光 白人 ,

身披洁白闪亮衣袍的天使们，

[hɜːd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [njuːz] [ʌn'fəʊldɪŋ]
Heard the wondrous news unfolding
听到 这 奇妙的 消息 展开

听到了这令人振奋的消息

- [mɪd] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ; —
' Mid that dazzling scene of brightness ; —
- 中 那 耀眼的 场景 的 亮度 ; —

在那令人眼花缭乱的明亮景象之中；——

“ ['glɔːri] , ['glɔːri] ! ” [piːs] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
“ Glory , Glory ! ” peace , and kindness ,
“ 荣耀 , 荣耀 ! ” 和平 , 和 仁慈 ,

“荣耀归于神！荣耀归于神！”和平与仁慈，

[lait] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['blaɪndnəs] . [-]
Light is breaking on our blindness . [10]
光 是 打破 在 我们的 失明 . [-]

我们的盲目正在被照亮。[10]

[θriː]
III
三、

三

['glɔːriəs] [mɔːn] !
Glorious morn !
辉煌 早晨 !

美好的早晨！

[ðə; ði] [sʌn] ['ʌpraɪzɪŋ] ,
The sun uprising ,
这 太阳 起义 ,

太阳升起，

[ʃɒn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
Shone upon a world rejoicing ;
肖恩 之上 一个 世界 欢欣鼓舞 ;

照耀着欢欣雀跃的世界；

[gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [truːθ] [sə'praɪzɪŋ] ;
God is with us , truth surprising ;
上帝 是 和 我们 , 真相 奇怪 ;

上帝与我们同在，真理令人惊奇；

[lɪst] [tuː; tə] [sɒŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['vɔɪsɪŋ] , —
List to song the message voicing , —
列表 到 歌曲 这 信息 配音 , —

列出歌曲的信息表达方式，——

“ ['glɔːri] , ['glɔːri] !
“ Glory , Glory !
“ 荣耀 , 荣耀 !

“荣耀归于神，荣耀归于神！”

” ['eɪdʒɪz][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
” ages told it ,
” 年龄 讲述 它 ,

“岁月告诉我们，

['hev(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː] .
Heavenly voices now unfold it .
天上 声音 现在 展开 它 .

现在，天籁之音将它娓娓道来。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[gɒd] [ə'dɔːrd] , ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ['weərɪŋ] !
God adored , our nature wearing !
上帝 受人喜爱 ， 我们的 自然 穿着 ！

上帝喜爱我们磨损的本性！

[ɑː] , [sʌtʃ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['miːknəs] !
Ah , such condescending meekness !
啊 ， 这样的 居高临下的 谦逊 ！

啊，多么居高临下的谦卑啊！

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'speərɪŋ] ,
Stooping to a world despairing ,
弯腰 到 一个 世界 绝望 ，

屈尊降贵，面对绝望的世界，

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ; —
Full of pity for our weakness ; —
满的 的 遗憾 为了 我们的 弱点 ； —

深感我们软弱；——

“ ['glɔːri] , ['glɔːri] ! ” ['preɪzɪz] ['swelɪŋ] ,
“ Glory , Glory ! ” praises swelling ,
“ 荣耀 ， 荣耀 ！ ” 赞扬 肿胀 ，

“荣耀归于神！”赞美之声高涨，

[gɒd] [hæθ] [meɪd] [wɪð] [mæn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] . [-]
God hath made with man His dwelling . [11]
上帝 有 制成 和 男人 他的 住宅 . [-]

神与人同住，为人创造了祂的居所。[11]

- - - .
τεχθέντος τοῦ Χριστοῦ .
- - - .

τεχθέντος τοῦ Χριστοῦ。

[ai]
I
我

我

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːn] [ðæt] [dɔːn] [ɒn] ['iːstən] [hɪlz] ,
Hail to the morn that dawns on eastern hills ,
冰雹 到 这 早晨 那 黎明 在 东 丘陵 ，

向东方山峦升起的晨曦致敬！

[mɔː(r)]['reɪdiənt][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːθli] [mɔːn] ;
More radiant far than any earthly morn ;
更多的 辐射状 远的 比 任何 尘世的 早晨 ；

比世间任何清晨都更加光彩夺目；

- [tɪz] ['hev(ə)nli] [lait] [ðæt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɪlz] ; —
' Tis heavenly light that all creation fills ; —
- 的 天上 光 那 全部 创建 填充 ； —

那是充满万物的天光；

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] .
The Christ is born .
这 基督 是 出生 .

基督降生了。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ˈmɪst(ə)ri] [prəˈfaʊnd] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [siːld] ,
Mystery profound , through all the ages sealed ,
神秘 深刻的 , 通过 全部 这 年龄 密封 ,

深奥的谜团，贯穿所有时代，被封存。

[naʊ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl] [ˈhəʊpləs] , [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] ,
Now , to a world all hopeless , and forlorn ,
现在 , 到 一个 世界 全部 绝望 , 和 绝望 ,

如今，面对一个充满绝望和凄凉的世界，

[ɪn] [ˈbɛθlɪˌhɛmz] [ˈmeɪndʒə(r)] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪˈviːld] ; —
In Bethlehem's manger is at length revealed ; —
在 伯利恒的 马槽 是 在 长度 揭晓 ; —

伯利恒的马槽最终显露出来；——

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] . [-]
The Christ is born . [12]
这 基督 是 出生 . [-]

基督诞生了。[12]

[θriː]
III
三、

三

[ləʊ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [ˈhɜːdzmən] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Lo , from their watch , the herdsmen raise their eyes ,
洛 , 从 他们的 手表 , 这 牧民 增加 他们的 眼睛 ,

只见牧人们从怀里抬起头来，

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] [lait] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [tɔːn] ,
For , dazzling light the robe of night had torn ,
为了 , 耀眼的 光 这 长袍 的 夜晚 有 撕裂 ,

因为，耀眼的光芒撕裂了夜幕的长袍，

[ænd; ənd] [ˈeɪndʒəls] [pɔː] [ðeə(r)] [ˈræptʃə; ˈræptʃər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] , —
And angels poured their raptures from the skies , —
和 天使 倾倒 他们的 狂喜 从 这 天空 , —

天使们从天而降，倾泻出他们的狂喜——

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] .
The Christ is born .
这 基督 是 出生 .

基督降生了。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[brɪŋ] [jiː; ji] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] [reə(r)]
Bring ye your gifts of gold and incense rare
带来 是的 你的 礼物 的 金子 和 香 稀有的

请带来你们的黄金和珍贵的香料作为礼物。

[waɪz] [men] [huː] [kʌm] , [ɔːl]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
Wise men who come , all travel - stained and worn ,
明智的 男人 WHO 来 , 全部 旅行 - 染色 和 磨损 ,

前来拜访的智者们，个个饱经风霜，满身尘土。

[faɪnd][jiː; ji][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ðeə(r)] ; —
Find ye the Child , and pay your homage there ; —
寻找 是的 这 孩子 , 和 支付 你的 尊敬 那里 ; —

找到圣婴，向他致敬；

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] .
The Christ is born .
这 基督 是 出生 .

基督降生了。

[viː]
V
V

V

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːn] , [ðə; ði] [wɜːld] [ig'zʌlt] [sɪŋz] ;
Hail to the morn , the world exulting sings ;
冰雹 到 这 早晨 , 这 世界 欣喜若狂 唱歌 ;

世界欢欣歌唱，迎接清晨；

['əʊnli][tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] ['fiːəlti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] ,
Only to Him , in fealty we are sworn ,
仅有的 到 他 , 在 忠诚 我们 是 宣誓 ,

我们只效忠于他。

[lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ! —
Lord of our lives , Immortal King of kings ! —
主 的 我们的 生活 , 不朽 国王 的 国王 ! —

我们生命的主宰，永生的万王之王！

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] . [-]
The Christ is born . [13]
这 基督 是 出生 . [-]

基督诞生了。[13]

- - - - - ·
οἱ μάγοι τὰ δῶρα προσφέρουσιν ·
- - - - - ·

οἱ μάγοι τὰ δῶρα προσφέρουσιν·

- - - - - .
οἱ ποιμένες τὸ θαῦμα κηρύττουσιν .
- - - - - .

οἱ ποιμένες τὸ θαῦμα κηρύττουσιν。

[ai]
I
我

我

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['kɒmz] [ɪn] ['wiːknəs] [naʊ] ,
Hail to the King , Who comes in weakness now ,
冰雹 到 这 国王 , WHO 来 在 弱点 现在 ,

向君王致敬，祂如今以虚弱之身降临。

[nəʊ] [riːθ] [ɒv; əv][gəʊld] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
No wreath of gold encircleth His brow ,
不 花圈 的 金子 包围 他的 眉头 ,

祂的额头上没有金花环，

['ləʊli] [hɪz; ɪz] [steɪt] , — [ɪn] ['ləʊli] ['wɜːʃɪp] [baʊ; bəʊ] ;
Lowly His state , — in lowly worship bow ;
卑微的 他的 状态 , — 在 卑微的 崇拜 弓 ;

祂的地位卑微，——在卑微的敬拜中鞠躬；

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Hail to the King !
冰雹 到 这 国王 !

国王万岁！

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[bɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] ['mʌðə(r)] , [pjʊə(r)] [æz; əz] [snəʊ] ,
Born of His Maiden Mother , pure as snow ,
出生 的 他的 少女 母亲 , 纯的 作为 雪 ,

由祂的处女之母所生，纯洁如雪，

[sʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] , [bɪ'gɒtn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Son of our God , begotten long ago ,
儿子 的 我们的 上帝 , 所生的 长的 前 ,

我们的神之子，很久以前就被降生了，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊ] ;
Ere yet the stream of time began to flow ;
埃雷 然而 这 溪流 的 时间 开始 到 流动 ;

时间之河尚未开始流淌；

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ! [-]
Hail to the King ! [14]
冰雹 到 这 国王 ! [-]

国王万岁！[14]

[θriː]
III
三、

三

['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Nowhere was found a shelter for His head ,
无处 曾是 成立 一个 庇护所 为了 他的 头 ,

祂的头无处可栖。

['hʌmb(ə)l] [hiː; hi] [leɪ] , [iːn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [fed] ,
Humble He lay , e'en where the oxen fed ,
谦逊的 他 躺 , e'en 在哪里 这 牛 美联储 ,

他谦卑地躺在牛吃草的地方，

[nəʊ] [kaʊtʃ] [nɔː(r)] [krɪb] , [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bed] ;
No couch nor crib , a manger was His bed ;
不 长椅 也不 婴儿床 , 一个 马槽 曾是 他的 床 ;

没有沙发，也没有摇篮，祂的床是马槽；

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Hail to the King !
冰雹 到 这 国王 !

国王万岁！

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['hɜːdzmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ;
Herdsmen were there who heard the angels sing ;
牧民 是 那里 WHO 听到 这 天使 唱歌 ;

牧羊人也在那里，他们听到了天使的歌声;

[waɪz] [men] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [huː] [mɜː(r)] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [brɪŋ] ,
Wise men from far who myrrh and incense bring ,
明智的 男人 从 远的 WHO 没药 和 香 带来 ,

远道而来的智者们带来了没药和乳香,

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [hænd] [bɪ'stəʊd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ;
No other hand bestowed an offering ;
不 其他 手 授予 一个 提供 ;

没有其他人献上祭品;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Mornringland Being Translations,)
第2/6页

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Hail to the King !
冰雹 到 这 国王 !

国王万岁!

[viː]
V
V

V

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Hail to the King !
冰雹 到 这 国王 !

国王万岁!

[əʊ] [kraɪst] [ə'pɒn] [ðaɪ] [θrəʊn] ,
O Christ upon Thy throne ,
哦 基督 之上 你的 王座 ,

基督坐在你的宝座上,

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [səʊlz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [ðaɪn] [əʊn] ,
Look on the souls which Thou didst make Thine own ,
看 在 这 灵魂 哪个 你 迪斯特 制作 瘦 自己的 ,

垂顾你所拣选的灵魂,

[wen] [baɪ] [ðaɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ðaʊ] [ə'təʊn] ;
When by Thy Birth and Death Thou did'st atone ;
什么时候 经过 你的 出生 和 死亡 你 不是 赎罪 ;

当你以你的出生和死亡赎罪时;

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ! [-]
Hail to the King ! [15]
冰雹 到 这 国王 ! [-]

国王万岁! [15]

Εὐφραίνεσθε Δίκαιοι · οὐρανοὶ ἀγαλλιᾶσθε ·

Εὐφραίνεσθε Δίκαιοι· οὐρανοὶ ἀγαλλιᾶσθε·

σκιρτήσατε τὰ ὄρη , Χριστοῦ γεννηθέντος .

σκιρτήσατε τὰ ὄρη, Χριστοῦ γεννηθέντος。

['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节。

[ai]
I
我

我

[jiː; ji] [seɪnts] [ɪg'zʌlt] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] ,
Ye saints exult with cheerful song ,
叶 圣徒 欢腾 和 快乐 歌曲 ,

圣徒们欢欣歌唱，

[jiː; ji] ['hevənz] [biː; bi] [glæd] [ðɪs] [mɔːn] ,
Ye heavens be glad this morn ,
叶 天 是 高兴的 这 早晨 ,

诸神今晨欢欣鼓舞吧！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['maʊntənz] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
And let the mountains leap for joy ,
和 让 这 山脉 飞跃 为了 喜悦 ,

愿群山欢腾跳跃！

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [bɔːn] .
For Christ on earth is born .
为了 基督 在 地球 是 出生 .

因为基督降生于世。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] [həʊldz]
Behold the Virgin Mother holds
看哪 这 处女 母亲 持有

看哪，圣母玛利亚手持

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [wɔːm] [ɪm'breɪs] , —
The Child in warm embrace , —
这 孩子 在 温暖的 拥抱 , —

孩子被温暖地拥抱着——

[ðə; ði] [wʌn] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The One - begotten Son of God ,
这 一 - 所生的 儿子 的 上帝 ,

上帝的独生子，

[ɪn'kɑːnət] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] .
Incarnate Word of grace .
体现 单词 的 优雅 .

道成肉身，恩典之言。

[θriː]
III
三、

三

[ænd; ənd] ['ʃepədz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ləʊnli] [wɒtʃ] ,
And shepherds from their lonely watch ,
和 牧羊人 从 他们的 孤独 手表 ,

牧羊人从他们孤独的守望中，

[baɪ] ['eɪndʒl] ['gaɪd(ə)ns] ['gɪv(ə)n] ,
By angel guidance given ,
经过 天使 指导 给定 ,

在天使的指引下，

[æt; ət] ['beθlɪhem] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [tʃaɪld] ,
At Bethlehem found the Promised Child ,
在 伯利恒 成立 这 承诺 孩子 ,

在伯利恒找到了应许之子，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [-]
And praised the God of heaven . [16]
和 赞扬 这 上帝 的 天堂 . [-]

并赞美天上的神。[16]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['kwaiəz] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [pɔː] ,
And heavenly choirs their music poured ,
和 天上 合唱团 他们的 音乐 倾倒 ,

天上的合唱团奏响了美妙的乐章，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðen] ,
Upon the stillness , then ,
之上 这 寂静 , 然后 ,

于是，在寂静之中，

[ə'skraɪbɪŋ] ['glɔːri] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
Ascribing glory unto God ,
归因 荣耀 到 上帝 ,

将荣耀归于神，

[ænd; ənd] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [men] .
And peace on earth to men .
和 和平 在 地球 到 男人 .

愿世界和平降临人间。

[viː]
V
V

V

[ləʊ] , [waɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔrnɪŋglənd] ,
Lo , wise men from the Morningland ,
洛 , 明智的 男人 从 这 晨地 ,

看哪，来自晨曦之地的智者们，

[ðeə(r)] ['kɒstli] ['treʒəz] [beə(r)] ,
Their costly treasures bear ,
他们的 昂贵 宝藏 熊 ,

他们珍贵的宝物承载着，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] ['wəːʃip] [ləʊ] ,
And at the manger worshipped low ,
和 在 这 马槽 崇拜 低的 ,

在马槽前，人们卑微地敬拜，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ðeə(r)] .
And laid their offerings there .
和 铺设 他们的 供品 那里 .

并将祭品摆放在那里。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [həʊst] [huː] [sæŋ] ,
Now , with the angel host who sang ,
现在 , 和 这 天使 主持人 WHO 唱 ,

现在，伴随着天使们的歌声，

[wiː; wi][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['θæŋkfl] [preɪz] ,
We join our thankful praise ,
我们 加入 我们的 感恩 称赞 ,

我们一同献上感恩的赞美，

[tuː; tə][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [gɒd][ðə; ði][sʌn] ,
To God the Father , God the Son ,
到 上帝 这 父亲 , 上帝 这 儿子 ,

献给圣父上帝，圣子上帝，

[ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] , ['ɔːlweɪz] . [-]
And Holy Ghost , always . [17]
和 圣 鬼 , 总是 . [-]

还有圣灵，一直如此。[17]

- - - ,
Ὁ Πατὴρ εὐδόκησεν ,
- - - ,

Ὁ Πατὴρ εὐδόκησεν,

[stɪkɝə] .
Stichera Idiomela .
斯蒂切拉 idiomela .

Stichera Idiomela.

['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

圣诞节。

[ai]
I
我

我

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['wɪld] ,
He came because the Father willed ,
他 来了 因为 这 父亲 意志 ,

他来是因为父的旨意，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [rɪ'naʊn] ,
And from the midst of heaven's renown ,
和 从 这 中间 的 天 名声 ,

而从天堂的荣耀之中，

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] [fʊl'fɪld] ,
The promise to our world fulfilled ,
这 承诺 到 我们的 世界 已完成 ,

对世界的承诺实现了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
And won a kingdom for His crown .
和 韩元 一个 王国 为了 他的 王冠 .

并为祂的王冠赢得了一个王国。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɪld] [tuː; tə][beə(r)]
He came because He willed to bear
他 来了 因为 他 意志 到 熊

他来是因为他甘愿承担一切。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪm'pəʊzd] ;
The burden that His love imposed ;
这 负担 那 他的 爱 强加 ;

祂的爱所带来的重担;

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][lɒt][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ʃeə(r)] ,
And all our lot of sorrow share ,
和 全部 我们的 很多 的 悲哀 分享 ,

我们共同承受着所有的悲伤,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['dɑːknəs] [kləʊzd] .
Until the day in darkness closed .
直到 这 天 在 黑暗 关闭 .

直到黑暗笼罩大地。

[θriː]
III
三、

三

[ɑː] ! ['eɪndʒəls] [heild] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] ,
Ah ! angels hailed that morning bright ,
啊 ! 天使 赞誉 那 早晨 明亮的 ,

啊!那天早晨,天使们欢呼雀跃,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðeə(r)]['kærəlz] [sʌŋ] ;
And in the heavens their carols sung ;
和 在 这 天 他们的 圣诞颂歌 唱 ;

他们的颂歌响彻天际;

[bʌt; bət][gɒd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][hɪd][ɪn] [naɪt] ,
But God Himself was hid in night ,
但 上帝 他本人 曾是 隐藏 在 夜晚 ,

但上帝自己却隐藏在黑夜中。

[wen] [sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ðeə(r)] ['ærəus] [flʌŋ] . [-]
When sin and death their arrows flung . [18]
什么时候 罪 和 死亡 他们的 箭头 扔 . [-]

罪恶和死亡向他们射出箭矢。[18]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
But not to sink beneath their power ,
但 不是 到 下沉 下面 他们的 力量 ,

但不能屈服于他们的权力之下,

[ðə; ði][gɒd] - [mæn][gɜːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ;
The God - man girt Him for the fray ;
这 上帝 - 男人 束 他 为了 这 磨损 ;

神人为他披上了战袍;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
And from the darkness of that hour ,
和 从 这 黑暗 的 那 小时 ,

在那黑暗的时刻,

[ðeə(r)] [spræŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['endləs] [deɪ] .
There sprang the light of endless day .
那里 弹簧 这 光 的 无尽的 天 .

那里,无尽的白昼之光迸发而出。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [səʊlz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [njuː] ;
And wounded souls the triumph knew ;
和 受伤 灵魂 这 胜利 知道 ;

胜利也让那些受伤的灵魂感到痛彻心扉;

[freʃ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ;
Fresh courage to the faint was given ;
新鲜的 勇气 到 这 头晕的 曾是 给定 ;

虚弱者重获勇气;

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] [ə'njuː] ,
And e'en the dead to life anew ,
和 e'en 这 死的 到 生活 重新 ,

甚至使死人复活,

[rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [mait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Rose in the glorious might of heaven .
玫瑰 在 这 辉煌 可能 的 天堂 .

在天堂的荣光中绽放。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [wɒz; wəz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] [sleɪn] ; —
For sin was crushed , and death was slain ; —
为了 罪 曾是 碎 , 和 死亡 曾是 被杀 ; —

因为罪恶已被压垮,死亡已被击败;

[ɔːl] [heɪl] , [ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriəs] [sʌn] ,
All hail , the great victorious Son ,
全部 冰雹 , 这 伟大的 胜利者 儿子 ,

万岁,伟大的胜利之子!

[huː] [maʊnts] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'gen] ,
Who mounts the throne of heaven again ,
WHO 安装 这 王座 的 天堂 再次 ,

谁将再次登上天上的宝座?

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] . [-]
To rule the kingdom He has won . [19]
到 规则 这 王国 他 有 韩元 . [-]

统治他所赢得的王国。[19]

- - - .
Χριστὸς ὁ Βασιλεύς .
- - - .

Χριστὸς ὁ Βασιλεύς。

[ai]
I
我

我

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l]
Now the King Immortal
现在 这 国王 不朽

如今,神仙之王

['kɒmz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] , —
Comes to claim His own , —
来 到 宣称 他的 自己的 , —

前来认领祂的子民，——

['ʃepədz] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
Shepherds at their watch by night ,
牧羊人 在 他们的 手表 经过 夜晚 ,

夜间守夜的牧羊人

[heɪl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] —
Hail the glory of the light —
冰雹 这 荣耀 的 这 光 —

赞美光明的荣光——

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] .
They , and they alone .
他们 , 和 他们 独自的 .

只有他们。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['herəld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [lænd] ,
Heralds from the heaven - land ,
先驱者 从 这 天堂 - 土地 ,

来自天国的使者，

[tel] [hɪz; ɪz] ['ædvent] [klɪə(r)] ; —
Tell His Advent clear ; —
告诉 他的 来临 清除 ; —

清楚地讲述祂的降临；——

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] ?
Where the sound of hurrying feet ?
在哪里 这 声音 的 匆忙 脚 ?

哪里传来匆匆的脚步声?

[weə(r)] [ðə; ði] [kraʊdz] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] ?
Where the crowds come forth to greet ?
在哪里 这 人群 来 前进 到 迎接 ?

人群涌上前去迎接?

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [tʃɪə(r)] ?
Where the loyal cheer ?
在哪里 这 忠诚 欢呼 ?

忠诚的欢呼声在哪里?

[θriː]
III
三、

三

['eɪndʒəls] , [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz]
Angels , on the night winds
天使 , 在 这 夜晚 风

夜风中的天使

[hæv; həv] [ðeə(r)] ['kærəlz] [θrəʊn] , —
Have their carols thrown , —
有 他们的 圣诞颂歌 抛掷 , —

让他们把圣诞颂歌扔出去，——

[ðeəz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['ræptʃərəs] , [swiːt] ,
Theirs , the music rapturous , sweet ,
他们的 , 这 音乐 欣喜若狂 , 甜的 ,

他们的音乐，令人陶醉，甜美动人，

[ðeəz] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['mɒnək] [griːt] ,
Theirs , the songs the Monarch greet ,
他们的 , 这 歌曲 这 君主 迎接 ,

他们的歌，君主迎接的歌，

[ðeəz] , [ænd; ənd] [ðeəz] , [ə'ləʊn] . [-]
Theirs , and theirs , alone . [20]
他们的 , 和 他们的 , 独自的 . [-]

仅属于他们自己。[20]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɑː] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] ['aʊəz] ,
Ah , the silent night hours ,
啊 , 这 沉默的 夜晚 小时 ,

啊，寂静的夜晚，

[ɑː] , [ðə; ði] ['slʌmbərərz] , [prəʊn] , —
Ah , the slumberers , prone , —
啊 , 这 沉睡者 , 易于 , —

啊，那些沉睡的人们，俯卧着——

['mɔːtəlz] [weɪk] , [ə'raɪz] , [ə'dɔː(r)] ,
Mortals wake , arise , adore ,
凡人 唤醒 , 出现 , 崇拜 ,

凡人醒来，起身，崇拜，

['eɪndʒəls] , ['ʃepədz] , ['ɒnəz] [pɔː(r)] ,
Angels , shepherds , honours pour ,
天使 , 牧羊人 , 荣誉 倒 ,

天使、牧羊人、荣誉倾泻而下，

[ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ə'ləʊn] .
They , and they , alone .
他们 , 和 他们 , 独自的 .

只有他们，也只有他们。

[viː]
V
V

V

['dʒiːzjuː] , [kɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Jesu , King Immortal ,
耶稣 , 国王 不朽 ,

耶稣，永生之王

[maʊnt] [ðaɪ] ['raɪtf(ə)l] [θrəʊn] ;
Mount thy rightful throne ;
山 你的 正当的 王座 ;

登上你应有的王位；

['lɔɪəl] [hɑːts] [ðeə(r)] ['plɔːdɪts] [pɔː(r)] ,
Loyal hearts their plaudits pour ,
忠诚 心 他们的 赞誉 倒 ,

忠诚之心，赞誉如潮水般涌来。

['hev(ə)nli] ['kwaiəz][ɪn] [sɔːŋz] [ə'dɔː(r)] ,
Heavenly choirs in songs adore ,
天上 合唱团 在 歌曲 崇拜 ,

天籁之音在歌声中赞美，

[ðeɪ] , [nɒt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] . [-]
They , not they alone . [21]
他们 , 不是 他们 独自的 . [-]

他们，不只是他们。[21]

- - - - - ,
Αὐγούστου μοναρχήσαντος ἐπὶ τῆς γῆς ,
- - - - - ,

αὐγούστου μοναρχήσαντος ἐπὶ τῆς γῆς,

- - - - - .
ἡ πολυαρχία τῶν ἀνθρώπων ἐπαύσατο .
- - - - - .

ἡ πολυαρχία τῶν ἀνθρώπων ἐπαύσατο。

[baɪ] ['kæsɪə] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] .
By Cassia the Recluse .
经过 决明 这 隐士 .

作者：隐士卡西亚。

- [dek] . - .
Menaeon Dec . 25 .
- 12月 . - .

Menaeon 12月25日。

[ai]
I
我

我

[wen] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː'gʌstəs] [rein] ,
When o'er the world Augustus reigned ,
什么时候 超过 这 世界 奥古斯都 统治 ,

当奥古斯都统治世界的时候，

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['kiŋʃip] [felt] [dɪ'keɪ] ;
The rule of kingships felt decay ;
这 规则 的 君主制 毛毡 衰变 ;

君主制的统治开始衰落；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'pɪəd] [æz; əz][mæn] ,
And when our Lord appeared as Man ,
和 什么时候 我们的 主 出现 作为 男人 ,

当我们的主以人的身份显现时，

[ðə; ði]['aɪdl] [ʃraɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] .
The idol shrines were swept away .
这 偶像 神社 是 扫荡 离开 .

神龛被夷为平地。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wʌn] ['ɜːθli] ['paʊə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [njuː] ,
One earthly power the people knew ,
一 尘世的 力量 这 人们 知道 ,

人们所知的唯一一种世俗权力，

[wʌn] [wɜːld] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ruːl] [əu'bei] ;
One world - embracing rule obeyed ;
一 世界 - 拥抱 规则 服从 ;

遵守一条适用于全世界的规则;

[ðen] ['dʒentailz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdhed] [nelt] ,
Then Gentiles to the Godhead knelt ,
然后 外邦人 到 这 神格 跪下 ,

于是外邦人向神跪拜,

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] . [-]
And undivided homage paid . [22]
和 未分割的 尊敬 有薪酬的 . [-]

并致以全然的敬意。[22]

[θriː]
III
三、

三

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [wɪl] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
And when the monarch's will was known ,
和 什么时候 这 君主的 将要 曾是 已知 ,

当君主的意愿被知晓后,

[ə; eɪ] ['sensəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [wɒz; wəz] [təʊld] ;
A census of the tribes was told ;
一个 人口普查 的 这 部落 曾是 讲述 ;

部落人口普查结果公布;

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)] [gɒd] ,
Then , in the name of Christ their God ,
然后 , 在 这 姓名 的 基督 他们的 上帝 ,

然后,奉他们上帝基督的名,

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'rəʊld] .
His faithful subjects were enrolled .
他的 忠实 主题 是 已注册 .

他忠实的臣民都被登记在册。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
For great Thy mercy is to us ,
为了 伟大的 你的 怜悯 是 到 我们 ,

祢对我们的怜悯何等浩大,

[əʊ] [gɒd] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [huːz] [ruːl] [wiː; wi] [əʊn] ,
O God , our King , Whose rule we own ,
哦 上帝 , 我们的 国王 , 谁 规则 我们 自己的 ,

哦,上帝,我们的君王,我们承认你的统治,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['rendə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,
And we will render while we live ,
和 我们 将要 使成为 尽管 我们 居住 ,

我们活着的时候就会继续努力,

[wʌn] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] [ə'ləʊn] . [-]
One glory to Thy name alone . [23]
一 荣耀 到 你的 姓名 独自的 . [-]

唯有你的名得荣耀。[23]

νῦν πάντα πεπλήρωται φωτὸς .

νῦν πάντα πεπλήρωται φωτὸς。

[ai]
I
我

我

[əʊ] [lait] , [rɪ'splendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn]
O Light , resplendent of the morn
哦 光 , 灿烂 的 这 早晨

哦，晨曦之光啊！

[ɒn] ['gəʊldən] ['pinjən] ['ʌpwədz] [bɔːn] ,
On golden pinions upwards borne ,
在 金的 小齿轮 向上 出生 ,

乘着金色的羽翼向上飞翔，

[ðæt] - [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;
That usherest in the day ;
那 - 在 这 天 ;

那一天开始了；

[wiː; wi] [raɪz] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ,
We rise responsive to the call ,
我们 上升 响应式设计 到 这 称呼 ,

我们响应号召而起，

[æz; əz] [naɪt] [rɪ'muːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [pɔːl] ,
As night removes her dusky pall ,
作为 夜晚 移除 她 昏暗 灵柩 ,

当夜幕褪去她身上的暮色，

[ænd; ənd] [spiːdz] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ə'weɪ] .
And speeds her flight away .
和 速度 她 航班 离开 .

于是她加快了飞行速度。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] [lait] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,
O Light , that , from the Father's face ,
哦 光 , 那 , 从 这 父亲的 脸 ,

哦，那来自天父面容的光，

[ʃɒn] [ɒn] ['aʊə(r)] [wɜːld] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [greɪs] ,
Shone on our world with winning grace ,
肖恩 在 我们的 世界 和 获胜 优雅 ,

他以优雅的风度照亮了我们的世界，

[wen] [dɑːkə] [naɪt] [prɪ'veɪld] ;
When darker night prevailed ;
什么时候 较暗 夜晚 最终获胜 ;

当夜幕降临；

[wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [griːt] [ðaɪn] ['ædvent] [braɪt] ,
We rise to greet Thine Advent bright ,
我们 上升 到 迎接 瘦 来临 明亮的 ,

我们起身迎接祢的降临，光芒四射。

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[məˈdʒestɪk][ɪn] [ðaɪ] [mait] ,
majestic in Thy might ,
雄伟 在 你的 可能 ,

祢威严无比,

[wen] [ˈdɑːknəs] [ɪz] [əˈseil] . [-]
When darkness is assailed . [24]
什么时候 黑暗 是 遭受攻击 . [-]

当黑暗降临之时。[24]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [let] [maɪ] [səʊl]
O let my soul
哦 让 我的 灵魂

哦,让我的灵魂

[ðaɪ] [ˈraɪzɪŋ] [siː] ;
Thy rising see ;
你的 上升 看 ;

你升起的海面;

[frɒm; frəm] [ˈevri] [klaʊd] [maɪ] [ˈvɪʒn] [friː] ,
From every cloud my vision free ,
从 每一个 云 我的 想象 自由的 ,

拨开每一片乌云,我的视线自由了。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [ˈpɑːθweɪ] [ʃaɪn] ;
And on my pathway shine ;
和 在 我的 路径 闪耀 ;

照亮我的道路;

[ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [kɔːs] , [ɪn] [ˈseɪfti] [trɒd] ,
Then shall my course , in safety trod ,
然后 将 我的 课程 , 在 安全 践踏 ,

然后我将安全地走完我的路,

[liːd] [ˈevə(r)][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [gɒd] ,
Lead ever nearer to my God ,
带领 曾经 更近 到 我的 上帝 ,

引领我越来越接近我的上帝,

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [lait] [dɪˈvaɪn] .
The source of light divine .
这 来源 的 光 神圣的 .

神圣之光的源泉。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[əʊ][ˈdʒiːzəs] , [mɔːn] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [deɪ] ,
O Jesus , Morn of better day ,
哦 耶稣 , 早晨 的 更好的 天 ,

哦,耶稣,美好的黎明即将到来,

[ðaʊ] [lait] [ɒv; əv] [laɪts] , [hu:z] ['glædsəm] [reɪ]
Thou Light of lights , Whose gladsome ray
你 光 的 灯 , 谁 高兴 射线

你是万光之光，你那令人愉悦的光芒

[gɪvz] [lait] , [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ;
Gives light , and life , and cheer ;
给予 光 , 和 生活 , 和 欢呼 ;

带来光明、生命和欢乐；

[lait] [tu:; tə] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪm'pɑ:t] ,
Light to my soul , and life impart ,
光 到 我的 灵魂 , 和 生活 传授 ,

照亮我的灵魂，赋予我生命。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] [maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑ:t] ,
And fill with joy my inmost heart ,
和 充满 和 喜悦 我的 最 心 ,

让我的内心充满喜悦，

[ænd; ənd] ['skætə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] . [-]
And scatter night and fear . [25]
和 分散 夜晚 和 害怕 . [-]

驱散黑夜和恐惧。[25]

['pæʃntaɪd] [-]
PASSIONTIDE [27]
激情节 [-]

激情潮[27]

[ai]
I
我

我

[əʊ] ['wu:ndɪd] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] !
O wounded hands and feet !
哦 受伤 双手 和 脚 !

哦，受伤的手脚啊！

[əʊ] [hɑ:t] , [wɪð] [spɪə(r)] [θrʌst] [tɔ:n] !
O heart , with spear thrust torn !
哦 心 , 和 矛 推力 撕裂 !

哦，被长矛刺穿的心脏啊！

[əʊ] [braʊ] , [wɪð] [blʌd] [drɒps] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ,
O brow , with blood drops falling down ,
哦 眉头 , 和 血 滴 坠落 向下 ,

哦，眉毛上滴着血滴，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [θɔ:n] !
Beneath the stinging thorn !
下面 这 刺痛 刺 !

在刺痛的荆棘之下！

[əʊ] ['dʒi:zəs] , [lɔ:d] [dɪ'vaɪn] ,
O Jesus , Lord divine ,
哦 耶稣 , 主 神圣的 ,

哦，耶稣，神圣的主，

[waɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðaɪn] ?
Why was such anguish Thine ?
为什么 曾是 这样的 痛苦 瘦 ?

为何这般痛苦会降临到你身上？

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] ,
The angels were amazed ,
这 天使 是 惊叹 ，

天使们都惊呆了，

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [lait] ,
The sun refused his light ,
这 太阳 拒绝 他的 光 ，

太阳拒绝了他的光芒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [njuː] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [gɒd] ,
And they who knew that Christ was God ,
和 他们 WHO 知道 那 基督 曾是 上帝 ，

那些知道基督是神的人，

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wəʊfl] [saɪt] ; —
Turned from the woeful sight ; —
转向 从 这 悲惨的 视线 ； —

转身不去看那悲惨的景象；——

[əʊ]['dʒiːzəs] , [lɔːd] [dɪ'vaɪn] ,
O Jesus , Lord divine ,
哦 耶稣 ， 主 神圣的 ，

哦，耶稣，神圣的主，

[waɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðaɪn] ? [-]
Why was such anguish Thine ? [28]
为什么 曾是 这样的 痛苦 瘦 ？ [-]

为什么你承受了如此的痛苦？[28]

[θriː]
III
三、

三

[maɪ] [səʊl] , [ðaʊ] [nɒt] [tel] ?
My soul , can'st thou not tell ?
我的 灵魂 ， 不能 你 不是 告诉 ？

我的灵魂啊，你难道感觉不到吗？

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ?
Why such a sacrifice ?
为什么 这样的 一个 牺牲 ？

为什么要做出这样的牺牲？

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [niːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
Hast thou no needs , for which alone
哈斯特 你 不 需求 ， 为了 哪个 独自的

你难道没有其他需要吗？

[ðə; ði] [krɒs] [kæn; kən][faɪnd] [sə'plaɪz] ?
The cross can find supplies ?
这 叉 能 寻找 补给品 ？

十字架能找到补给吗？

[əʊ]['dʒiːzəs] , [lɔːd] [dɪ'vaɪn] ,
O Jesus , Lord divine ,
哦 耶稣 ， 主 神圣的 ，

哦，耶稣，神圣的主，

[waɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðaɪn] ?
Why was such anguish Thine ?
为什么 曾是 这样的 痛苦 瘦 ?

为何这般痛苦会降临到你身上?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ;
For thee the cross was reared ;
为了 你 这 叉 曾是 饲养 ;

十字架为你而立;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [kraɪst] [wɒz; wəz][sleɪn] ;
For thee the Christ was slain ;
为了 你 这 基督 曾是 被杀 ;

基督为你而死;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
For thee He sojourned with the dead ,
为了 你 他 旅居 和 这 死的 ,

为了你，祂与死者同在，

[ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ; —
And rose to life again ; —
和 玫瑰 到 生活 再次 ; —

他又复活了;

[əʊ]['dʒiːzəs] , [lɔːd] [dɪ'vaɪn] ,
O Jesus , Lord divine ,
哦 耶稣 , 主 神圣的 ,

哦，耶稣，神圣的主，

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðaɪn] . [-]
Thus was the anguish Thine . [29]
因此 曾是 这 痛苦 瘦 . [-]

如此，痛苦便是你的。[29]

[ai]
I
我

我

[wen] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl]
When Jesus to the judgment hall
什么时候 耶稣 到 这 判断 大厅

耶稣被带到审判厅

[baɪ]['kruːəl][men][wɒz; wəz][led] ,
By cruel men was led ,
经过 残忍的 男人 曾是 引领 ,

被残暴的人领导，

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][rəʊb][ɒv; əv] [skɔːn] ,
He wore a purple robe of scorn ,
他 穿着 一个 紫色的 长袍 的 轻蔑 ,

他身穿一件象征蔑视的紫色长袍，

[ænd; ənd] [θɔːnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; —
And thorns upon His head ; —
和 荆棘 之上 他的 头 ; —

祂头上戴着荆棘;

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊd] [ðə; ði] [niː] ,
They called Him King , and bowed the knee ,
他们 称为 他 国王 , 和 鞠躬 这 膝盖 ,

他们称他为王，并向他下跪。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] , ['mɒkɪŋli] .
And paid Him homage , mockingly .
和 有薪酬的 他 尊敬 , 嘲讽地 .

他们嘲讽地向他致敬。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

“ [ə'weɪ] ! [let] [hɪm] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
“ Away ! let Him be crucified !
“ 离开 ! 让 他 是 被钉在十字架上 !

“走开！把他钉在十字架上！”

” [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ʃaʊts] [prə'kleɪm] ;
” The impious shouts proclaim ;
” 这 不敬 喊叫 宣布 ;

“亵渎的叫喊声宣称；

[ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [led] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
And forth they led the Son of God
和 前进 他们 引领 这 儿子 的 上帝

于是，他们领着神的儿子向前走去。

[tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
To die a death of shame ;
到 死 一个 死亡 的 耻辱 ;

死于耻辱；

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðens] [ə'mɪd] - [ðə; ði] [kraʊd] ,
And passing thence amid ' the crowd ,
和 通过 因此 之中 - 这 人群 ,

然后穿过人群，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [krɒs] [hiː; hi] [baʊd] . [-]
Beneath a ponderous cross He bowed . [30]
下面 一个 沉重的 叉 他 鞠躬 . [-]

在沉重的十字架下，他俯身鞠躬。[30]

[θriː]
III
三、

三

[bɪ'həʊld] [hɪm] [neɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs]
Behold Him nailed upon the cross
看哪 他 钉子 之上 这 叉

看哪，祂被钉在十字架上。

[ænd; ənd] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [daɪ] ,
And left alone to die ,
和 左边 独自的 到 死 ,

被遗弃等死，孤零零的。

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [deθ]
While from the awful scene of death
尽管 从 这 可怕 场景 的 死亡

虽然来自可怕的死亡现场

[hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['fɑːloʊərz] [flai] ; —
His timid followers fly ; —
他的 胆小 追随者 飞 ; —

他那些胆怯的追随者们都逃走了；——

[ɪn]['æɡəni][hiː; hi] [ɡrəʊn] [ænd; ənd] [saɪd] ,
In agony He groaned and sighed ,
在 痛苦 他 呻吟 和 叹了口气 ,

他痛苦地呻吟叹息，

[ænd; ənd][feɪnt] , [hiː; hi] [baʊd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][daɪd] .
And faint , He bowed the head , and died .
和 头晕的 , 他 鞠躬 这 头 , 和 死亡 .

他昏厥过去，低下头，死了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɑː] , ['kruːəl] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] ,
Ah , cruel death for Him to die ,
啊 , 残忍的 死亡 为了 他 到 死 ,

啊，对他来说，这是何等残酷的死法！

[ɑː] , ['vaɪlɪst] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , —
Ah , vilest death of shame , —
啊 , 最卑鄙的 死亡 的 耻辱 , —

啊，最耻辱的死法！

[huː] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] ['aʊə(r)] ['ɡɪlti] [səʊlz] ,
Who , to redeem our guilty souls ,
WHO , 到 赎回 我们的 有罪的 灵魂 ,

谁来救赎我们罪恶的灵魂，

[frɒm; frəm] [ɡɒd] , [ɪn] ['pɪti] [keɪm] ; —
From God , in pity came ; —
从 上帝 , 在 遗憾 来了 ; —

神的怜悯降临；——

[ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn]
The glory of the Father's throne
这 荣耀 的 这 父亲的 王座

父宝座的荣耀

[hiː; hi][left] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [səʊlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He left , to make our souls His own .
他 左边 , 到 制作 我们的 灵魂 他的 自己的 .

他离开了，是为了将我们的灵魂据为己有。

[viː]
V
V

V

[əʊ]['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [ðaɪ] [krɒs] [ai] [klɪŋ] ,
O Jesus , to Thy cross I cling ,
哦 耶稣 , 到 你的 叉 我 黏着 ,

耶稣啊，我紧紧抓住你的十字架，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɑːt] [ðeə(r)] ,
For Thou , my Lord , art there ,
为了 你 , 我的 主 , 艺术 那里 ,

因为我的主，你就在那里。

[huː] , [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] , [truː] [mæn] [bɪˈkeɪm] ,
Who , in Thy love , True Man became ,
WHO , 在 你的 爱 , 真的 男人 成为 ,

因你的爱，他成为了真正的人。

[maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [beə(r)] ;
My load of sin to bear ;
我的 加载 的 罪 到 熊 ;

我肩负着罪孽的重担；

[ænd; ənd] [ləʊ] , [ai] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
And lo , I lift my eyes to heaven ,
和 洛 , 我 举起 我的 眼睛 到 天堂 ,

我举目望天，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ˈmɜːsi] [hæθ] [fəˈgivn] . [-]
For God in mercy hath forgiven . [31]
为了 上帝 在 怜悯 有 已原谅 . [-]

因为上帝慈悲，已经赦免了。[31]

[ai]
I
我

我

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [deθ]
They brought Him to the hill of death
他们 带来 他 到 这 爬坡道 的 死亡

他们把他带到死亡之山。

[weə(r)] [ˈruːθləs] [ˈfelən] [daɪd] ,
Where ruthless felons died ,
在哪里 无情 重罪犯 死亡 ,

冷酷无情的重罪犯死去的地方，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
And there , upon a cross of shame ,
和 那里 , 之上 一个 叉 的 耻辱 ,

在那里，在耻辱的十字架上，

[ðə; ði] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ˈkruːsɪfaɪd] ;
The Christ was crucified ;
这 基督 曾是 被钉在十字架上 ;

基督被钉在十字架上；

[baɪ] [ˈwɪkɪd] [men] [ðə; ði] [neɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] ,
By wicked men the nails were driven ,
经过 邪恶 男人 这 指甲 是 驱动 ,

钉子是恶人钉进去的。

[ænd; ənd] [gɒd] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [lʊkt] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
And God , in silence , looked from heaven .
和 上帝 , 在 沉默 , 看起来 从 天堂 .

上帝默默地从天上注视着这一切。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn] [gɒd] ,
They bade Him find His help in God ,
他们 巴德 他 寻找 他的 帮助 在 上帝 ,

他们劝他向上帝寻求帮助，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kraɪst] [ɪn'diːd] ,
If He were Christ indeed ,
如果 他 是 基督 的确 ,

如果他真是基督，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd]
And save Himself , as He had saved
和 节省 他本人 , 作为 他 有 已保存

并且拯救自己，正如他曾拯救自己一样。

[səʊ] ['meni] [ɪn][ðeə(r)] [niːd] ;
So many in their need ;
所以 许多 在 他们的 需要 ;

许多人需要帮助；

[sʌtʃ] ['tɔːntɪŋ] [wɜːdz] [laɪk] ['venəm] [stʌŋ] ,
Such taunting words like venom stung ,
这样的 嘲讽 字 喜欢 毒液 被蜇了 ,

诸如毒液般的嘲讽之语，令人作呕。

[ænd; ənd][gɒd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ærəus] [flʌŋ] . [-]
And God beheld the arrows flung . [32]
和 上帝 观看 这 箭头 扔 . [-]

神看见了射出的箭。[32]

[θriː]
III
三、

三

[ðeɪ] [wæg] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [skɔːn] ,
They wagged their heads in mocking scorn ,
他们 摇晃 他们的 头部 在 嘲讽 轻蔑 ,

他们摇头表示嘲讽和轻蔑，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [kraɪst] [kʌm] [daʊn] , —
And bade the Christ come down , —
和 巴德 这 基督 来 向下 , —

于是命令基督降临——

[waɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ðə; ði] [blʌd] - [drɒps] [fel] ,
While from His wounds the blood - drops fell ,
尽管 从 他的 伤口 这 血 - 滴 跌倒 ,

当鲜血从祂的伤口滴落时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɔːni] [kraʊn] ;
And from the thorny crown ;
和 从 这 带刺的 王冠 ;

从荆棘冠冕中；

[ðə; ði][spɪə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɪəst] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
The spear uplifted pierced His side ,
这 矛 提升 穿孔 他的 边 ,

那支高举的长矛刺穿了他的肋旁，

[ænd; ənd][gɒd] [bɪ'held] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd] .
And God beheld the crimson tide .
和 上帝 观看 这 赤红 潮 .

上帝看到了那血红的浪潮。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɔːl] [dɑːk] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'fjuːzd]

All dark at noon , the sun refused

全部 黑暗的 在 中午 , 这 太阳 拒绝

正午时分，天色已黑，太阳拒绝露面。

[hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [lait] [tuː; tə] [ʃed] ,

His wonted light to shed ,

他的 惯常 光 到 棚 ,

他惯常的光芒照耀着，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [gɒd] [dɪ'faɪd] ,

For sin and death had God defied ,

为了 罪 和 死亡 有 上帝 违抗 ,

上帝曾蔑视罪恶和死亡，

[ænd; ənd] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] ;

And Christ His Son was dead ;

和 基督 他的 儿子 曾是 死的 ;

他的儿子基督死了；

[ænd; ənd] [gɒd] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] ,

And God had turned His face away ,

和 上帝 有 转向 他的 脸 离开 ,

上帝转过脸去，

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [preɪ] .

Nor heard the Christ in anguish pray .

也不 听到 这 基督 在 痛苦 祈祷 .

也未曾听见基督在痛苦中祈祷。

[viː]

V

V

V

[ɔːl] [heɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːn] !

All hail the Resurrection morn !

全部 冰雹 这 复活 早晨 !

复活节的早晨万岁！

[ðə; ði] [lait] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] ,

The light returns again ,

这 光 返回 再次 ,

光线再次出现。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] [θrəʊnd] [æt; ət] [gɑːdz] [raɪt] [hænd]

And Christ is throned at God's right hand

和 基督 是 登基 在 神的 正确的 手

基督坐在上帝的右边。

[huː] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [sleɪn] ;

Who once for man was slain ;

WHO 一次 为了 男人 曾是 被杀 ;

他曾为人类被杀；

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪk'stendz; ek-] [hɪz; ɪz] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] ,

And God extends His pardoning grace ,

和 上帝 扩展 他的 赦免 优雅 ,

上帝赐予赦免的恩典，

[nɔː(r)] [haɪdz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

Nor hides the brightness of His face . [33]

也不 隐藏 这 亮度 的 他的 脸 . [-]

祂的脸上也没有丝毫的光芒。[33]

[ai]
I
我

我

“ [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] ,
“ Watch with Me , ” The Master said ,
“ 手表 和 我 , ” 这 掌握 说 ,

“跟我一起看,”师父说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] [fel] ,
And the night around Him fell ,
和 这 夜晚 大约 他 跌倒 ,

夜幕降临在他周围,

[waɪl] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [hel] ,
While the snares of sin and hell ,
尽管 这 陷阱 的 罪 和 地狱 ,

虽然罪恶和地狱的陷阱,

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [pɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] .
On His awful path were spread .
在 他的 可怕 小路 是 传播 .

在他可怕的道路上，到处都是散落的景象。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['slʌmbə] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] ; —
But they slumbered while He prayed ; —
但 他们 沉睡 尽管 他 祈祷 ; —

但祂祷告时，他们都睡着了;

[ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [keə(r)] ,
They who were His constant care ,
他们 WHO 是 他的 持续的 关心 ,

那些他一直关爱的人,

[hɜːd] [nəʊ]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
Heard no echo of His prayer ,
听到 不 回声 的 他的 祷告 ,

没有听到他祷告的回声。

[wen] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [dɪs'meɪd] .
When His soul was sore dismayed .
什么时候 他的 灵魂 曾是 疮 沮丧 .

当祂的灵魂极度沮丧时。

[θriː]
III
三、

三

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Then He held the cup of woe ,
然后 他 握住 这 杯子 的 悲哀 ,

然后祂举起了悲伤的杯子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [wɒz; wəz] [meɪd] , —
And the prayer to God was made , —
和 这 祷告 到 上帝 曾是 制成 , —

于是，人们向神祷告——

[θraɪs] [ɪn]['æɡəni][hiː; hi] [preɪd] ,
Thrice in agony He prayed ,
三次 在 痛苦 他 祈祷 ,

他痛苦地祷告了三次，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði] [drɑːft] [fɔː'ɡəʊ] . [-]
That He might the draught forego . [34]
那 他 可能 这 草稿 放弃 . [-]

好让他免于受苦。[34]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd][wɒz; wəz] [dʌn] ,
But the will of God was done ,
但 这 将要 的 上帝 曾是 完毕 ,

但神的旨意已经成就了。

[ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] , [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,
In the garden , on that night ,
在 这 花园 , 在 那 夜晚 ,

那天晚上，在花园里，

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mait]
And He rose in all the might
和 他 玫瑰 在 全部 这 可能

他以全部的力量复活了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
Of the well - beloved Son .
的 这 出色地 - 心爱 儿子 .

亲爱的儿子。

[viː]
V
V

V

[ɑː] , [maɪ] [səʊl] , [ðaɪ] [lɔːd] [bɪ'həʊld] , —
Ah , my soul , thy Lord behold , —
啊 , 我的 灵魂 , 你的 主 看哪 , —

啊，我的灵魂，你的主啊，请垂顾——

[weɪk] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] , [hɪə(r)] [hɪm] [preɪ] ,
Wake from slumber , hear Him pray ,
唤醒 从 睡眠 , 听到 他 祈祷 ,

从睡梦中醒来，聆听祂的祈祷。

[ɔːl] [ðaɪ] [ɡɹ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'weɪ] ,
All thy griefs are borne away ,
全部 你的 悲伤 是 出生 离开 ,

你所有的悲伤都将被带走，

[baɪ][hɪz; ɪz]['æɡəni] , [ˌʌn'təʊld] .
By His agony , untold .
经过 他的 痛苦 , 不明 .

祂承受了难以言喻的痛苦。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ðaɪn]
And the strength of God is thine
和 这 力量 的 上帝 是 你的

上帝的力量属于你。

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [dʌn]
When the will of God is done
什么时候 这 将要 的 上帝 是 完毕

当神的旨意成就之时

[ɪn] [ə'biːdiəns] , [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,
In obedience , as a son ,
在 服从 , 作为 一个 儿子 ,

出于顺从，如同儿子一般，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] . [-]
Conscious of a love divine . [35]
有意识的 的 一个 爱 神圣的 . [-]

意识到神圣的爱。[35]

[ai]
I
我

我

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm] [prest] ;
” And surging crowds around Him pressed ;
” 和 滔滔 人群 大约 他 按下 ;

“人群蜂拥而至，簇拥着他；

[wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊl] [dɪ'strest] ,
With breaking heart , and soul distressed ,
和 打破 心 , 和 灵魂 苦恼 ,

心碎欲绝，灵魂痛苦万分，

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .
He bore the cross on which He died .
他 钻孔 这 叉 在 哪个 他 死亡 .

他背负着十字架，并最终死在了上面。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
” And He the well - beloved Son ,
” 和 他 这 出色地 - 心爱 儿子 ,

“祂是蒙爱的儿子，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn]
The Son of God Who should have won
这 儿子 的 上帝 WHO 应该 有 韩元

上帝之子，本应获胜的人

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [dɪ'naɪd] .
The love He never once denied .
这 爱 他 绝不 一次 否认 .

祂从未否认过这份爱。

[θriː]
III
三、

三

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [neɪld] ,
” And to the wood His hands were nailed ,
” 和 到 这 木头 他的 双手 是 钉子 ,

“祂的双手被钉在木头上，

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'seil] ,
And mocking words His ears assailed ,
和 嘲讽 字 他的 耳朵 遭受攻击 ,

嘲讽的话语刺痛了他的耳朵，

[ðæt] [gɒd] , [huː] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [dɪ'faɪd] . [-]
That God , Who looked from heaven , defied . [36]
那 上帝 , WHO 看起来 从 天堂 , 违抗 . [-]

那位从天上观看的上帝，却违抗了。[36]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
” And when the deed of night was done ,
” 和 什么时候 这 契据 的 夜晚 曾是 完毕 ,

“当夜幕降临，一切尘埃落定之后，

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
The light was blotted from the sun ,
这 光 曾是 印迹 从 这 太阳 ,

阳光被遮蔽了。

[ænd; ənd] ['hɛlz] [ə'bəʊd] [ig'zʌlt] , [kraɪd] .
And hell's abode exulting , cried .
和 地狱的 住所 欣喜若狂 , 哭 .

地狱之门欢欣雀跃，高声喊道。

[viː]
V
V

V

[ðeɪ] [kraɪd] , “ [let] [hɪm] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
They cried , “ Let Him be crucified !
他们 哭 , “ 让 他 是 被钉在十字架上 !

他们喊道：“把他钉在十字架上！”

” [ɑː] , [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [bɜːnz] ,
” Ah , Lord , my soul with anguish burns ,
” 啊 , 主 , 我的 灵魂 和 痛苦 烧伤 ,

“啊，主啊，我的灵魂痛苦难耐，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ,
As to that cruel cross it turns ,
作为 到 那 残忍的 叉 它 转弯 ,

至于那残酷的十字架，

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [daɪd] . [-]
For ' twas for me the Saviour died . [37]
为了 - 那是 为了 我 这 救主 死亡 . [-]

救世主为我而死。[37]

[ai]
I
我

我

[əʊ] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [ðæt] ['evə(r)] [fel] !
O darkest night that ever fell !
哦 最黑暗的 夜晚 那 曾经 跌倒 !

啊，有史以来最黑暗的夜晚！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
Before the sun had set ,
前 这 太阳 有 放 ,

太阳落山之前，

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] ,
The light was blotted from the heavens ,
这 光 曾是 印迹 从 这 天 ,

天光被遮蔽了。

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [met] .
And death , and darkness met .
和 死亡 , 和 黑暗 遇见 .

于是，死亡与黑暗相遇了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ]
For God had turned His face away
为了 上帝 有 转向 他的 脸 离开

因为上帝已经转过脸去

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪn] [hiː; hi] [bɔː(r)] ,
From all the sin He bore ,
从 全部 这 罪 他 钻孔 ,

祂所背负的一切罪孽，

[huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ɜːθ] [hiː; hi] [sent] ,
Whom in His love to earth He sent ,
谁 在 他的 爱 到 地球 他 发送 ,

祂出于对世人的爱，差遣祂的门徒来到世上。

[tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sɔː(r)] .
To bear our suffering sore .
到 熊 我们的 痛苦 疮 .

承受我们的痛苦。

[θriː]
III
三、

三

[ɑː] ! ['dɑːrkɪst] [naɪt] [ðæt] ['evə(r)] [fɔːls]
Ah ! darkest night that ever falls
啊 ! 最黑暗的 夜晚 那 曾经 瀑布

啊！最黑暗的夜晚降临了。

[ɒn] [səʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [reɪs] ,
On soul of human race ,
在 灵魂 的 人类 种族 ,

论人类灵魂，

[wen] [gɒd] [ɪn]['æŋgə(r)] [tɜːnz] [ə'weɪ]
When God in anger turns away
什么时候 上帝 在 愤怒 转弯 离开

当上帝愤怒地离去时

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [-]
The brightness of His face ; [38]
这 亮度 的 他的 脸 ; [-]

祂的脸容光焕发；[38]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðen] , [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
Then , sun and moon , and stars are lost ,
然后 , 太阳 和 月亮 , 和 明星 是 丢失的 ,

然后，太阳、月亮和星星都消失了。

[ə'mɪd] - ['aʊə(r)] ['həʊpləs] [naɪt] ;
Amid ' our hopeless night ;
之中 - 我们的 绝望 夜晚 ;

在我们绝望的夜晚；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reɪdiənt] [blɪs] [ɒv; əv][laɪf]
And all the radiant bliss of life
和 全部 这 辐射状 极乐 的 生活

以及生活中所有美好的幸福

[ɪz] ['kɜːt(ə)nd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .
Is curtained from our sight .
是 帘幕 从 我们的 视线 .

被帘子遮挡住了。

[viː]
V
V

V

[əʊ] [kraɪst] , [ðaʊ] [ɑːt]['aʊə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [sʌn] ,
O Christ , Thou art our Light , and Sun ,
哦 基督 , 你 艺术 我们的 光 , 和 太阳 ,

基督啊，你是我们的光，我们的太阳，

['aʊə(r)] [həʊp] - [mɪd] ['gɪlti] [fɪəz] ;
Our Hope ' mid guilty fears ;
我们的 希望 - 中 有罪的 恐惧 ;

在愧疚的恐惧中，我们怀着希望；

[nəʊ] [naɪt] [sə'raʊndz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [naʊ] ,
No night surrounds Thy presence now ,
不 夜晚 周围环境 你的 在场 现在 ,

如今，你的临在已不再被黑夜笼罩。

[nɔː(r)] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [ə'pɪəz] ;
Nor threatening cloud appears ;
也不 威胁 云 出现 ;

没有出现任何威胁性的乌云；

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [reɪn] ,
And sin and death no longer reign ,
和 罪 和 死亡 不 更长 在位 ,

罪恶和死亡不再掌权。

[nɔː(r)] [deɪ] [tuː; tə] [dɑːk] [dɪ'klaɪnz] ,
Nor day to dark declines ,
也不 天 到 黑暗的 下降 ,

昼夜交替，永不衰败。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ə; eɪ] [lait]
For , from the Father's face , a light
为了 , 从 这 父亲的 脸 , 一个 光

因为，从天父的脸上，有一道光

[ɒv; əv] ['rekənsaɪlmənt] [ʃaɪnz] . [-]
Of reconcilement shines . [39]
的 对账 闪耀 . [-]

和解的光辉闪耀。[39]

[ai]
I
我

我

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][daɪz] ,
Nailed to the cross the Saviour dies ,
钉子 到 这 叉 这 救主 死亡 ,

救世主被钉在十字架上而死，

[waɪl] [ɜːθ] [ɪz] [muːvd] [wɪð] [sɔː(r)] [dɪs'meɪ] ,
While earth is moved with sore dismay ,
尽管 地球 是 已搬 和 疮 沮丧 ,

当大地因极度的悲痛而震动时，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðəʊ] [haɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
And e'en the sun , though high at noon ,
和 e'en 这 太阳 , 尽管 高的 在 中午 ,

即使正午时分太阳高挂大地，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [veɪlz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
In anguish veils the light of day .
在 痛苦 面纱 这 光 的 天 .

痛苦遮蔽了白昼的光芒。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðen] [hel] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['raɪət] [held] ,
Then hell and darkness riot held ,
然后 地狱 和 黑暗 暴动 握住 ,

然后地狱和黑暗爆发了暴乱，

[ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] [kəm'baɪnd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)]
And sin and death combined their power
和 罪 和 死亡 合并 他们的 力量

罪恶与死亡联手，共同发挥了它们的力量。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [kraɪst] [huːm] ['sɪnfl] [men]
To crush the Christ Whom sinful men
到 压碎 这 基督 谁 罪恶的 男人

打倒基督，罪人

[hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['aʊə(r)] .
Had hastened to that awful hour .
有 加快 到 那 可怕 小时 .

匆匆赶到那个可怕的时刻。

[θriː]
III
三、

三

[bʌt; bət] [əʊ] , - [twɒz] ['dɑːknəs] [diːpə(r)] [stɪl]
But O , ' twas darkness deeper still
但 哦 , - 那是 黑暗 更深 仍然

但是，哦，那却是更深的黑暗。

[ðæn; ðən] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['blæknəs] [leɪ] ,
Than o'er the earth in blackness lay ,
比 超过 这 地球 在 黑 躺 ,

大地之上，一片漆黑。

[wen] [gɒd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sʌn] ,
When God beheld the suffering Son ,
什么时候 上帝 观看 这 痛苦 儿子 ,

当上帝看到受苦的圣子时，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] . [-]
And turned from Him His face away . [40]
和 转向 从 他 他的 脸 离开 . [-]

他转过脸去，不看他。[40]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wens] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ?
whence that suffering ?
何处 那 痛苦 ?

那苦难从何而来?

[wens] [ðæt] [wəʊ] ?
Whence that woe ?
何处 那 悲哀 ?

那不幸究竟从何而来?

[ðə; ði]['hɒrə(r)][felt][baɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ?
The horror felt by earth and sky ?
这 恐怖 毛毡 经过 地球 和 天空 ?

天地所感受到的恐惧?

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The victory of the powers of night ,
这 胜利 的 这 权力 的 夜晚 ,

夜之力量的胜利,

[ðæt] [duːmd] [ðə; ði][gɒd] - [mæn][ðeə(r)][tuː; tə][daɪ] ?
That doomed the God - man there to die ?
那 注定失败 这 上帝 - 男人 那里 到 死 ?

那是否就注定了那位神人会死?

[viː]
V
V

V

[maɪ][səʊl] [dɪ'strest] , [lʊk] [ʌp] !
My soul distressed , look up !
我的 灵魂 苦恼 , 看 向上 !

我心烦意乱,抬头看看!

[bɪ'həʊld] !
behold !
看哪 !

瞧!

[wɪð] [lait] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fɪld] ; —
With light from heaven the earth is filled ; —
和 光 从 天堂 这 地球 是 已填 ; —

天光照耀大地;

[ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [met] ,
The Christ that awful conflict met ,
这 基督 那 可怕 冲突 遇见 ,

那场可怕冲突中遇到的基督,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['wɪld] .
Because a God of wisdom willed .
因为 一个 上帝 的 智慧 意志 .

因为智慧之神如此旨意。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[naʊ] [sɪn][ɪts]['leɪtɪst] [ʃɑːft] [hæz; həz] [hɜːl] ,
Now sin its latest shaft has hurled ,
现在 罪 它是 最新的 轴 有 投掷 ,

现在罪恶已经投下了它最新的一杆,

[ænd; ənd] [deθ] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts]['ʌtməʊst] [mait] ,
And death put forth its utmost might ,
和 死亡 放 前进 它是 极致 可能 ,

死神使出了全力,

[bʌt; bət] , [ləʊ] , [ðə; ði] [kraɪst] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [stʊd] ,
But , lo , the Christ the conflict stood ,
但 , 洛 , 这 基督 这 冲突 站立 ,

但是,看哪,基督挺身而出,对抗这场冲突。

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['væŋkwɪʃt] , [kwaɪt] .
And sin and death are vanquished , quite .
和 罪 和 死亡 是 战败者 , 相当 .

罪恶和死亡彻底被战胜了。

[sevn]
VII
七

第七章

['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] [səʊlz] [prə'kleɪm] ,
Glory to Thee our souls proclaim ,
荣耀 到 汝 我们的 灵魂 宣布 ,

我们的灵魂颂扬荣耀归于你，

[greɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðaʊ] ['vɪktə(r)] [strɒŋ] ;
Great Son of God , Thou Victor strong ;
伟大的 儿子 的 上帝 , 你 胜利者 强的 ;

伟大的上帝之子，强大的胜利者；

[ðaɪ] [lʌv] [in'spaiəz] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Thy love inspires our hearts to sing ,
你的 爱 鼓舞人心 我们的 心 到 唱歌 ,

你的爱激励我们歌唱，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [fɪlz] ['aʊə(r)] ['endləs] [sɒŋ] . [-]
The victory fills our endless song . [41]
这 胜利 填充 我们的 无尽的 歌曲 . [-]

胜利充满了我们无尽的歌声。[41]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'flɪktɪd] ,
O Son of God , afflicted ,
哦 儿子 的 上帝 , 受苦的 ,

神之子啊，受苦的，

[ænd; ənd] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnfl] [men] ,
And slain for sinful men ,
和 被杀 为了 罪恶的 男人 ,

为罪人而死，

[maɪ] [səʊl] [hæθ] [ɒft] - [di'pikt]
My soul hath oft ' depicted
我的 灵魂 有 经常 - 描绘

我的灵魂常常描绘

[wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] ['sʌfə(r)] [ðen] , —
What Thou didst suffer then , —
什么 你 迪斯特 遭受 然后 , —

你当时所遭受的苦难，——

[ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ,
The pain , the grief , the sighing ,
这 疼痛 , 这 悲伤 , 这 叹息 ,

痛苦、悲伤、叹息

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wəʊ] ,
The burden of Thy woe ,
这 负担 的 你的 悲哀 ,

祢的苦难重担，

[ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
The cross , the shame , the dying
这 叉 , 这 耻辱 , 这 垂死

十字架、耻辱、死亡

[ðæt] [fɪld] [ðaɪ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] .
That filled Thy life below .
那 已填 你的 生活 以下 .

那充满你尘世的生命。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɑː] , [waɪ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ]
Ah , why from heavenly blessing
啊 , 为什么 从 天上 祝福

啊，为何来自上天的祝福?

[dɪdst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] [dɪ'send] ,
Didst Thou to earth descend ,
迪斯特 你 到 地球 下降 ,

你曾降临人间吗?

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [wəu] [dɪ'stresɪŋ] ,
And share the woes distressing ,
和 分享 这 烦恼 令人痛心 ,

并倾诉那些令人痛苦的烦恼，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] ?
To be the sinner's Friend ?
到 是 这 罪人的 朋友 ?

做罪人的朋友?

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [lʊkt] - ,
The angels looked amazéd ,
这 天使 看起来 - ,

天使们面露惊奇之色。

[waɪl] [men] [ʌn'tʌtʃt] [bɪ'held]
While men untouched beheld
尽管 男人 未受触碰 观看

而那些未受影响的男人们则在一旁观看。

[ðə; ði] [kraɪst] [tuː; tə] [səʊlz] - ,
The Christ to souls debaséd ,
这 基督 到 灵魂 - ,

基督对堕落的灵魂，

[baɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] [ɪm'peld] . [-]
By love divine impelled . [42]
经过 爱 神圣的 被迫 . [-]

出于神圣的爱。[42]

[θriː]
III
三、

三

- [twɒz] [lʌv] , - [twɒz] [lʌv] [ʌn'baʊndɪd] ,
' Twas love , ' twas love unbounded ,
- 那是 爱 , - 那是 爱 无界 ,

那是爱，那是无尽的爱，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ə'sendz] ,
As high as heaven ascends ,
作为 高的 作为 天堂 上升 ,

天高地高，

[æz; əz] [diːp] [æz; əz] [depθs] [ʌn'saʊndɪd] ,
As deep as depths unsounded ,
作为 深的 作为 深度 无声的 ,

深不见底的深渊，

[ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz] [ɜːθ] [ɪk'stendz; ek-] ;
And broad as earth extends ;
和 广阔 作为 地球 扩展 ;

广阔如大地；

[jeɪ] , - [twɒz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌn'daɪɪŋ] ,
Yea , ' twas a love undying ,
是的 , - 那是 一个 爱 不朽 ,

是的，那是一段永恒的爱。

[ðæt] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ; —
That suffered for my sake ; —
那 遭受 为了 我的 清酒 ; —

他为我受苦；——

[lɔːd] , [meɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ri'plai] ,
Lord , may a love replying ,
主 , 可能 一个 爱 回复 ,

主啊，愿你以爱回应我。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] [ə'weɪk] . [-]
Within my soul awake . [43]
之内 我的 灵魂 醒 . [-]

我的灵魂深处觉醒了。[43]

[ai]
I
我

我

[ðɪs] [biː; bi] ['aʊə(r)] [preə(r)] , [əʊ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,
This be our prayer , O Saviour of our souls ,
这 是 我们的 祷告 , 哦 救主 的 我们的 灵魂 ,

这是我们向上帝发出的祈祷，我们的灵魂的救主啊！

[wen] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndə(r)] [rəʊlz] ,
When night is dark , and muttering thunder rolls ,
什么时候 夜晚 是 黑暗的 , 和 喃喃自语 雷 卷 ,

当夜幕降临，隆隆的雷声滚滚而来，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hel] [kən'trəʊlz] , —
For none but Thee the power of hell controls , —
为了 没有任何 但 汝 这 力量 的 地狱 控制 , —

唯有你才能掌控地狱的力量，——

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [help] [wɪlt] [brɪŋ] ;
There is no help , if Thou no help wilt bring ;
那里 是 不 帮助 , 如果 你 不 帮助 枯萎 带来 ;

若祢不肯伸出援手，那就没有帮助；

[nəʊ] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒə(r)] [ɒn] ['spiːdi] [wɪŋ] ;
No heavenly messenger on speedy wing ;
不 天上 信使 在 迅速 翼 ;

没有乘着迅捷翅膀的天使；

[həʊp] [gild] [ðə; ði] [mɔːn] , [ɪf] [tuː; tə] [ðaɪ] [krɒs] [wiː; wi] [klɪŋ] , —
Hope gilds the morn , if to Thy cross we cling , —
希望 镀金 这 早晨 , 如果 到 你的 叉 我们 黏着 , —

若我们紧紧抓住你的十字架，希望便会照亮清晨，——

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] . [-]
Have mercy , Lord . [44]
有 怜悯 , 主 . [-]

主啊，求你怜悯。[44]

[θriː]
III
三、

三

['wəʊfl] [ðə; ði] [θrets] [ðæt] [flæʃ] [frɒm; frəm] ['saɪˌnaɪz] [hɪl] ;
Woeful the threats that flash from Sinai's hill ;
悲惨的 这 威胁 那 闪光 从 西奈山 爬坡道 ;

从西奈山上闪现的威胁令人担忧；

[dɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɪəz] , ['aʊə(r)] ['gɪlti] [səʊlz] [ðæt] [fɪl] ;
Dark are the fears , our guilty souls that fill ;
黑暗的 是 这 恐惧 , 我们的 有罪的 灵魂 那 充满 ;

我们罪恶的灵魂深处充满了恐惧和黑暗；

[help] [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] , — [əʊ] [ðen] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] [wɪl] ,
Help we have none , — O then , of Thy sweet will ,
帮助 我们 有 没有任何 , — 哦 然后 , 的 你的 甜的 将要 ,

我们孤立无援，——那么，就凭你甜蜜的旨意吧。

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[strɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [reɪzd] , —
Strong is the arm that in our cause was raised , —
强的 是 这 手臂 那 在 我们的 原因 曾是 提高 , —

为我们的事业而高举的手臂是强有力的，——

[kraɪst] , [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [preɪzd] ,
Christ , be Thy name to endless ages praised ,
基督 , 是 你的 姓名 到 无尽的 年龄 赞扬 ,

基督，愿你的名永远受赞美，

[huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wɒz; wəz] [ə'beɪst] ; —
Who , at the hands of sinners was abased ; —
WHO , 在 这 双手 的 罪人 曾是 以 ; —

他曾被罪人羞辱；

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[viː]
V
V

V

[duːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deθ] , [ðə; ði] [gɒd] - [mæn] [baʊd] [ðə; ði] [hed] ;
Doomed to our death , the God - man bowed the head ;
注定失败 到 我们的 死亡 , 这 上帝 - 男人 鞠躬 这 头 ;

注定要死的神人低下了头；

[pɪəst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [hiː; hi] [bled] ;
Pierced for our sins , upon the cross He bled ;
穿孔 为了 我们的 罪孽 , 之上 这 叉 他 出血 ;

祂为我们的罪被钉在十字架上，流血牺牲；

[laɪf] [ɪz][hɪz; ɪz] [gɪft] , [huː] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ded] ; —
Life is His gift , Who liveth , and was dead ; —
生活 是 他的 礼物 , WHO 活着 , 和 曾是 死的 ; —

生命是祂的恩赐，祂是那位活着又曾死过的；

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] ; [-]
Have mercy , Lord ; [45]
有 怜悯 , 主 ; [-]

主啊，求你怜悯我；[45]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[laɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [blɪs] [bɪ'jɒnd] ,
Life , and to live , amid the bliss beyond ,
生活 , 和 到 居住 , 之中 这 极乐 超过 ,

生命，以及在彼岸的极乐中生活，

[weə(r)] [səʊlz] [bɪ'lʌvɪd] , [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [səʊlz] [rɪ'spɒnd] ,
Where souls beloved , to loving souls respond ,
在哪里 灵魂 心爱 , 到 爱 灵魂 回应 ,

被爱的灵魂，回应着爱着的灵魂。

[friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['bɒndɪdʒ] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [bɒnd] , —
Free from all bondage in Thy gentle bond , —
自由的 从 全部 束缚 在 你的 温和的 纽带 , —

在你温柔的束缚中，摆脱一切枷锁，——

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] . [-]
Have mercy , Lord . [47]
有 怜悯 , 主 . [-]

主啊，求你怜悯。[47]

['iːstə(r)] [-]
EASTER [49]
复活节 [-]

复活节[49]

[ai]
I
我

我

[ləʊ] , [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪzɪŋ] ,
Lo , in its brightness the morning arising ,
洛 , 在 它是 亮度 这 早晨 产生 ,

看哪，晨曦初露，

[gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ɪz] [spred] ;
Gold on the hilltops in richness is spread ;
金子 在 这 山顶 在 丰富 是 传播 ;

山顶上遍地黄金，富饶无比；

['hev(ə)n] [deks] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [sə'praɪzɪŋ] ,
Heaven decks the earth with a beauty surprising ,
天堂 甲板 这 地球 和 一个 美丽 奇怪 ,

上天以令人惊叹的美丽装点大地，

[lait] [ɪz][ðə; ði]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæθ] [fled] .
Light is the victor , and darkness hath fled .
光 是 这 胜利者 , 和 黑暗 有 逃亡 .

光明战胜黑暗，黑暗消散了。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkɪŋ] ,
Lord of the morning , our souls are awaking ,
主 的 这 早晨 , 我们的 灵魂 是 觉醒 ,

晨曦之主，我们的灵魂正在苏醒。

[flʌd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [gluːm] ;
Flood them with beauty , and free them from gloom ;
洪水 他们 和 美丽 , 和 自由的 他们 从 愁云 ;

用美丽充满他们，让他们摆脱阴霾；

[mɔːn] [spiːks] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
Morn speaks of joy , for when morning was breaking ,
早晨 说话 的 喜悦 , 为了 什么时候 早晨 曾是 打破 ,

晨曦预示着喜悦，因为当晨曦破晓之时，

[friː] [frɒm; frəm] [dɛθs] [bændz] [ðaʊ] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] . [-]
Free from death's bands Thou did'st rise from the tomb . [50]
自由的 从 死亡人数 乐队 你 不是 上升 从 这 墓 . [-]

你挣脱了死亡的束缚，从坟墓中复活了。[50]

[θriː]
III
三、

三

[səʊlz] [ðæt] [ɪn]['slʌmbə(r)][bɪ'həʊld][nɒt][ðə; ði] ['bjuːti] ,
Souls that in slumber behold not the beauty ,
灵魂 那 在 睡眠 看哪 不是 这 美丽 ,

沉睡中不见美的灵魂

[siː] [nɒt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [mait] ;
See not the Master arise in His might ;
看 不是 这 掌握 出现 在 他的 可能 ;

不要看见主以祂的大能兴起；

[hɪə(r)][nɒt][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['duːɪŋ][ɒv; əv]['djuːti] ,
Hear not the call to the doing of duty ,
听到 不是 这 称呼 到 这 正在做 的 责任 ,

不要听从履行职责的召唤，

[nəʊ] [nɒt][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [ðæt] [θril] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
Know not the rapture that thrills in the light .
知道 不是 这 狂喜 那 刺激 在 这 光 .

不要知晓那在光明中令人兴奋的狂喜。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[mɔːn] [spiːks] [ɒv; əv][laɪf] , — [let][ˌjuː ˈes][raɪz][tuː; tə] [njuː] ['lɪvɪŋ] ,
Morn speaks of life , — let us rise to new living ,
早晨 说话 的 生活 , — 让 我们 上升 到 新的 活的 ,

晨曦诉说着生命，——让我们拥抱新生。

[raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi] [gɪvz] ,
Rise with the Lord to the freedom He gives ,
上升 和 这 主 到 这 自由 他 给予 ,

与主一同兴起，获得他所赐予的自由。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ,
Give to the world what the morning is giving ,
给 到 这 世界 什么 这 早晨 是 给予 ,

将清晨的馈赠带给世界。

[həʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
Hope that was born in the darkness , and lives .
希望 那 曾是 出生 在 这 黑暗 , 和 生活 .

希望诞生于黑暗，并且永存。

[viː]
V
V

V

[ləʊ] , [ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪzɪŋ] , —
Lo , in its brightness the morning arising , —
洛 , 在 它是 亮度 这 早晨 产生 , —

看哪，晨曦初露，——

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['aʊə(r)] ['dɑːknəs] [dɪ'spel] ;
Lord of the morning , our darkness dispel ;
主 的 这 早晨 , 我们的 黑暗 打消 ;

晨曦之主，驱散我们的黑暗；

[ʃaɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] , [tɪl] , [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [di'spaiz] ,
Shine in our souls , till , the sordid despising ,
闪耀 在 我们的 灵魂 , 直到 , 这 肮脏的 鄙视 ,

在我们灵魂深处闪耀，直到那卑鄙的蔑视，

[raɪz] [wiː; wi][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [dwel] . [-]
Rise we from earth in Thy presence to dwell . [51]
上升 我们 从 地球 在 你的 在场 到 住 . [-]

我们从尘世升起，来到你的面前居住。[51]

[ai]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] ['ɜːli] [mɔːn] ,
In the dark of early morn ,
在 这 黑暗的 的 早期的 早晨 ,

清晨的黑暗中，

[eə(r)][ðə; ði] [lait] [dɪ'speld] [ðə; ði] [gluːm] ,
Ere the light dispelled the gloom ,
埃雷 这 光 驱散 这 愁云 ,

在光明驱散黑暗之前，

[keɪm] [ðə; ði] [hɑːts] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tɔːn] ,
Came the hearts with sorrow torn ,
来 这 心 和 悲哀 撕裂 ,

悲伤的心灵破碎而来，

['wiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [tuːm] .
Weeping to the lonely tomb .
哭泣 到 这 孤独 墓 .

对着孤寂的坟墓哭泣。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[brɔːt] [ðeɪ] [ˌærə'mætɪk][reə(r)]
Brought they aromatics rare
带来 他们 芳香族 稀有的

他们带来了稀有的香料

[kʌld] [frɒm; frəm] ['evri] ['tʃɔɪsɪst] [stem] ,
Culled from every choicest stem ,
已筛选 从 每一个 精选 干 ,

精选自每一根最上等的枝干，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['gaːdnz] ['bluːmɪŋ] [feə(r)]
And from gardens blooming fair
和 从 花园 盛开 公平的

以及花园里盛开的集市

[raʊnd] [ðaɪ] [sləʊps] , [dʒə'ruːsələm] .
Round thy slopes , Jerusalem .
圆形的 你的 连续下坡 , 耶路撒冷 .

耶路撒冷，环绕着你的山坡。

[θriː]
III
三、

三

[ɑː] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd] ,
Ah , the thoughts that filled the mind ,
啊 , 这 想法 那 已填 这 头脑 ,

啊，那些涌上心头的思绪，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
As they journeyed all alone ,
作为 他们 旅程 全部 独自的 ,

他们独自踏上旅程，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lɔːd] [wɒz; wəz][kaɪnd] ,
For the Blessed Lord was kind ,
为了 这 蒙福 主 曾是 种类 ,

因为蒙福的主是仁慈的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] . [-]
And they loved Him as their own . [52]
和 他们 喜爱 他 作为 他们的 自己的 . [-]

他们爱他如同爱自己的家人一样。[52]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [greɪ] ,
Glistening in the morning grey ,
闪闪发光 在 这 早晨 灰色的 ,

晨曦在灰蒙蒙的天空中闪闪发光,

[wens] [ðəʊz] ['gɑːmənts] [f'eəɹɐ] [fɑː(r)]
Whence those garments fairer far
何处 那些 服装 更公平 远的

那些衣服从何而来，更漂亮?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lait] [ðæt] [heilz] [ðə; ði] [deɪ]
Than the light that hails the day
比 这 光 那 冰雹 这 天

胜过迎接黎明的光芒

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ?
In the glorious morning star ?
在 这 辉煌 早晨 星星 ?

在光辉灿烂的晨星下?

[viː]
V
V

V

[lɪst] !
List !
列表 !

列表!

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , ['hev(ə)nli] , [swiːt] ,
their voices , heavenly , sweet ,
他们的 声音 , 天上 , 甜的 ,

他们的声音，天籁般甜美,

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [klæd]['eɪndʒəls] [seɪ] ,
As the light clad angels say ,
作为 这 光 覆膜 天使 说 ,

正如身披光芒的天使们所说,

[kʌm] , [bɪ'həʊld][ɪn] ['revərəns] [miːt] ,
Come , behold in reverence meet ,
来 , 看哪 在 尊敬 见面 ,

来吧，怀着敬畏之心，相聚一堂。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪz(ə)n]['mɑːstə(r)] [leɪ] .
Where the risen Master lay .
在哪里 这 升起 掌握 躺 .

复活的主安息之处。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[heɪl] [ðə; ði] ['glædnəs] , [heɪl] [ðə; ði] [deɪ] ,
Hail the gladness , hail the day ,
冰雹 这 欢乐 , 冰雹 这 天 ,

欢庆喜悦，欢庆美好一天!

[brɪŋ] [nəʊ][s'paɪsɪz] , [brɪŋ] [nəʊ] [tɪəz] ;
Bring no spices , bring no tears ;
带来 不 香料 , 带来 不 眼泪 ;

不要带香料，不要带眼泪;

[deθ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [sleɪ] ,
Death has lost its power to slay ,
死亡 有 丢失的 它是 力量 到 杀戮 ,

死神已经失去了杀戮的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [reft] [ɒv; əv] [fɪəz] . [-]
And the grave is reft of fears . [53]
和 这 严重 是 反射 的 恐惧 . [-]

坟墓里没有恐惧。[53]

[ai]
I
我

我

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ðə; ði] [mɔːn] [ə'pɔɪntɪd] [breɪks] ,
The morn appointed breaks ,
这 早晨 任命 休息 ,

清晨的休息时间,

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'weik] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wəʊfl] [pɑːst] ,
And earth awakes from all the woeful past ,
和 地球 醒来 从 全部 这 悲惨的 过去的 ,

大地从所有悲惨的过去中苏醒过来,

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'weik] ,
For , with the morn , the Lord of Life awakes ,
为了 , 和 这 早晨 , 这 主 的 生活 醒来 ,

因为随着晨曦，生命之主苏醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] .
And sin and death into the grave are cast .
和 罪 和 死亡 进入 这 严重 是 投掷 .

罪恶和死亡都被丢进了坟墓。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ʃeɪm] ,
The cross with all its shame ,
这 叉 和 全部 它是 耻辱 ,

十字架及其所有的耻辱,

[naʊ] [ʃedz] [ɪts] ['glɔːri] ['or] [ə; eɪ] ['rænsəm] [wɜːld] ;
Now sheds its glory o'er a ransomed world ;
现在 棚屋 它是 荣耀 超过 一个 赎金 世界 ;

如今，它的荣光洒向一个被救赎的世界;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bleɪm] ,
For He Who bore the burden of our blame ,
为了 他 WHO 钻孔 这 负担 的 我们的 责备 ,

祂承担了我们的罪责,

[wɪð] [pɪəst] [hændz] [ðə; ði] [fəʊ] [tuː; tə] [hel] [hæθ] [hɜːl] . [-]
With pierced hands the foe to hell hath hurled . [54]
和 穿孔 双手 这 敌人 到 地狱 有 投掷 . [-]

敌人用被刺穿的手将人扔进了地狱。[54]

[θriː]
III
三、

三

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[sɪŋ] ['rænsəm] [səʊlz] [ə'gen] , —
Sing ransomed souls again , —
唱歌 赎金 灵魂 再次 , —

再次歌唱被救赎的灵魂，——

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['vɪktə(r)] [lɔːd] ,
And let your songs our glorious Victor laud ,
和 让 你的 歌曲 我们的 辉煌 胜利者 赞美 ,

愿你的歌声赞美我们荣耀的胜利者,

[huː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mait] [hæθ] [snæpt] [ðə; ði] ['taɪrənts] [tʃeɪn] ,

Who by His might hath snapped the tyrant's chain ,

WHO 经过 他的 可能 有 啪啪 这 暴君的 链 ,

祂以祂的大能挣断了暴君的锁链，

[ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [gɒd] .

And set us free to rise with Him to God .

和 放 我们 自由的 到 上升 和 他 到 上帝 .

并释放我们，使我们与祂一同升到神面前。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['dɑːknəs] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌfeə'wel] !

Darkness and night farewell !

黑暗 和 夜晚 告别 !

黑暗与黑夜，再见了！

[ðə; ði] [mɔːn] [ɪz] [hɪə(r)] ;

the morn is here ;

这 早晨 是 这里 ;

清晨已至；

['welkəm] !

Welcome !

欢迎 !

欢迎！

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['ʌʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ;

the light that ushers in the day ;

这 光 那 引座员 在 这 天 ;

带来白昼的光芒；

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [saɪt] [ə'pɪə(r)] ,

Visions of joy before our sight appear ,

愿景 的 喜悦 前 我们的 视线 出现 ,

眼前浮现出喜悦的景象，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [melt] [ə'weɪ] .

And like the clouds , our sorrows melt away .

和 喜欢 这 云 , 我们的 悲伤 熔化 离开 .

就像云朵一样，我们的悲伤也消散了。

[viː]

V

V

V

[greɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] !

Great Son of God , Immortal , and renowned !

伟大的 儿子 的 上帝 , 不朽 , 和 著名 !

伟大的神之子，永生不朽，举世闻名！

[braɪtə] [ðæn; ðən] [mɔːn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] ;

Brighter than morn the glory on Thy brow ;

更亮 比 早晨 这 荣耀 在 你的 眉头 ;

你的额头荣光比晨曦还要明亮；

[kraʊnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['nəʊbli] [kraʊnd] ,

Crowns must be won , and Thou art nobly crowned ,

皇冠 必须 是 韩元 , 和 你 艺术 高贵地 加冕 ,

王冠必须靠自己赢得，而你已荣耀加冕。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [sɪn] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] [naʊ] . [-]
For death is dead , and sin is vanquished now . [55]
为了 死亡 是 死的 , 和 罪 是 战败者 现在 . [-]

因为死亡已死，罪恶也已被消灭。[55]

[ai]
I
我

我

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ðə; ði] [kraɪst] [hæθ] [left] [ðə; ði] [tuːm] ,
the Christ hath left the tomb ,
这 基督 有 左边 这 墓 ,

基督已离开坟墓，

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [brəʊk] ,
And ere the dawn upon the earth had broke ,
和 埃雷 这 黎明 之上 这 地球 有 打破 ,

黎明尚未降临大地，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [laɪts] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'pɒn] [ɪts] [gluːm] ,
The Light of lights had burst upon its gloom ,
这 光 的 灯 有 爆裂 之上 它是 愁云 ,

光芒万丈，驱散了黑暗。

[wen] [hiː; hi] , ['aʊə(r)] [lait] , [frɒm; frəm] [dεθs] [dɑːk] [sliːp] [ə'wəʊk] .
When He , our Light , from death's dark sleep awoke .
什么时候 他 , 我们的 光 , 从 死亡人数 黑暗的 睡觉 醒来 .

当祂，我们的光，从死亡的黑暗沉睡中醒来。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪt] ?
Were there no eyes to gaze upon the sight ?
是 那里 不 眼睛 到 目光 之上 这 视线 ?

难道没有人驻足观看这番景象吗?

[nəʊ] [hɑːts] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wen] ['sʌndəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ?
No hearts to sing , when sundered was the prison ?
不 心 到 唱歌 , 什么时候 分离 曾是 这 监狱 ?

监狱破碎，怎能有心歌唱?

['wɒtʃə, 'wɔː-] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [huː] ['lɪŋgəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Watchers there were , who lingered through the night ,
观察者 那里 是 , WHO 徘徊不去 通过 这 夜晚 ,

有一些守夜人，他们整夜徘徊。

['eɪndʒəls] [huː] [sed] , “ [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæθ] [ə'rɪz(ə)n] . ” [-]
Angels who said , “ The Master hath arisen . ” [56]
天使 WHO 说 , “ 这 掌握 有 出现 . ” [-]

天使们说：“师父已经复活了。”[56]

[θriː]
III
三、

三

[weə(r)] [naʊ] [ɪts] [stɪŋ] , [sɪns] [deθ] [ɪt'self] [ɪz] [ded] ?
Where now its sting , since death itself is dead ?
在哪里 现在 它是 蜇 , 自从 死亡 本身 是 死的 ?

既然死亡本身已经消亡，那么它的毒刺又在哪里呢?

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kæptɪv] [baʊnd] ?
Where now the power that held the captive bound ?
在哪里 现在 这 力量 那 握住 这 俘虏 边界 ?

曾经束缚俘虏的力量如今何在?

[wiːv] [l'ɔːɹəlz] [geɪ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['vɪktərz] [hed] ,
Weave laurels gay to crown the Victor's head ,
编织 月桂树 同性恋 到 王冠 这 胜利者的 头 ,

编织绚丽的桂冠，戴在胜利者的头上。

[sɪŋ] ['kærəlz] [laʊd] [tɪl] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [rɪ'zaʊnd] .
Sing carols loud till earth and heaven resound .
唱歌 圣诞颂歌 大声 直到 地球 和 天堂 回响 .

放声高歌颂歌，直到天地回响。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[breɪk] , ['hæpi] [mɔːn] !
Break , happy morn !
休息 , 快乐的 早晨 !

休息一下，早上好!

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [glæd] ,
and let the world be glad ,
和 让 这 世界 是 高兴的 ,

让世界欢欣鼓舞吧!

[naɪt] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;
Night is no more , and all our fears are gone ;
夜晚 是 不 更多的 , 和 全部 我们的 恐惧 是 已消失 ;

黑夜已逝，所有恐惧也已消散;

[dʒɔɪ] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] ['ɜːstwaɪl] [hæd; həd] [biːn] [sæd] ,
Joy fills the souls that erstwhile had been sad ,
喜悦 填充 这 灵魂 那 昔日 有 到过 伤心 ,

喜悦充满了曾经悲伤的心灵。

[həʊp] [fɪlz] [ðə; ði] [tuːm] , [weə(r)] [həʊp] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ʃɒn] . [-]
Hope fills the tomb , where hope had never shone . [57]
希望 填充 这 墓 , 在哪里 希望 有 绝不 闪耀 . [-]

希望充满了坟墓，而希望从未照耀过那里。[57]

[viː]
V
V

V

['slipər] , [ə'weɪk] !
Sleepers , awake !
睡眠者 , 醒 !

睡着的人，醒醒!

[ðə; ði] [kraɪst] [frɒm; frəm] [deθ] [ə'wəʊk] ,
The Christ from death awoke ,
这 基督 从 死亡 醒来 ,

基督从死里复活了，

[breɪk] ['ɪntuː] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['saɪləns] [sɪŋ] ,
Break into song , and let the silence sing ,
休息 进入 歌曲 , 和 让 这 沉默 唱歌 ,

放声歌唱，让寂静也歌唱。

[spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] ['nevə(r)] [spəʊk] ,
Speak to the world what language never spoke ,
说话 到 这 世界 什么 语言 绝不 辐 ,

向世界诉说语言从未表达过的话。

[brɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuːm] [wɒt] ['mɔːnəz] ['kænɒt] [brɪŋ] .
Bring from a tomb what mourners cannot bring .
带来 从 一个 墓 什么 哀悼者 不能 带来 .

从坟墓中取出哀悼者无法取出的东西。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

[ðə; ði] [kraɪst] [hæθ] [left] [ðə; ði] [tuːm] ,
The Christ hath left the tomb ,
这 基督 有 左边 这 墓 ,

基督已离开坟墓，

[həʊp] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ;
Hope in our souls is shining as the sun ;
希望 在 我们的 灵魂 是 灼灼 作为 这 太阳 ;

我们心中的希望如同太阳般闪耀；

[klaʊdz] [brɪŋ] [nəʊ] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [gluːm] ,
Clouds bring no fear , for in the deepest gloom ,
云 带来 不 害怕 , 为了 在 这 最深处 愁云 ,

乌云并不带来恐惧，因为即使在最深的黑暗中，

[rest] [wiː; wi] [ɪn] [feɪθ] , — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] . [-]
Rest we in faith , — the Victory is won . [58]
休息 我们 在 信仰 , — 这 胜利 是 韩元 . [-]

我们安息在信心中，——胜利已经取得。[58]

[ai]
I
我

我

[raɪz] , [əʊ] ['glɔːriəs] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] , —
Rise , O glorious orb of day , —
上升 , 哦 辉煌 球体 的 天 , —

升起吧，光辉灿烂的白昼之球，——

[kraɪst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] [greɪv] ,
Christ no longer fills the grave ,
基督 不 更长 填充 这 严重 ,

基督不再占据坟墓，

[hiː; hi] [hæθ] ['rɪz(ə)n] [wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪv] , —
He hath risen with power to save , —
他 有 升起 和 力量 到 节省 , —

他已复活，带着拯救的大能——

[raɪz] , [ænd; ənd][klɪə(r)]['aʊə(r)] [naɪt] [ə'weɪ] .
Rise , and clear our night away .
上升 , 和 清除 我们的 夜晚 离开 .

起来，驱散黑夜。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[deɪ] , [baɪ][sɪə(r)][ænd; ənd] ['sɑːmɪst] [sʌŋ] ,
Day , by seer and psalmist sung ,
天 , 经过 先知 和 诗篇作者 唱 ,

日，由先知和赞美诗人吟唱，

['glædɪst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Gladdest day for earth and heaven ,
最高兴 天 为了 地球 和 天堂 ,

天地最欢欣的一天！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] , [huːm] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
For the Christ , Whom God had given ,
为了 这 基督 , 谁 上帝 有 给定 ,

为了基督，神所赐予的，

[hæθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][frɒm; frəm]['heɪdiːz] [rʌŋ] .
Hath the power from hades wrung .
有 这 力量 从 冥界 拧干 .

是否已从冥界榨取力量?

[θriː]
III
三、

三

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed] ,
Clouds of darkness , bow the head ,
云 的 黑暗 , 弓 这 头 ,

黑暗的乌云低垂着头，

[wiːp] [ɪn] ['reɪndrɒps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
Weep in raindrops in the night !
哭泣 在 雨滴 在 这 夜晚 !

在夜雨中哭泣吧！

['sɒrəʊ] [naʊ] [ɪz] [tʃeɪst] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
Sorrow now is chased from sight ,
悲哀 现在 是 追逐 从 视线 ,

悲伤已被驱散，不见踪影。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ded] . [-]
For the living Christ was dead . [59]
为了 这 活的 基督 曾是 死的 . [-]

因为活着的基督已经死了。[59]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] , —
Heaven above , and earth below , —
天堂 多于 , 和 地球 以下 , —

天在上，地在下，——

[men][ænd; ənd]['eɪndʒəls] [reɪz] [ðə; ði] [streɪn] ,
Men and angels raise the strain ,
男人 和 天使 增加 这 拉紧 ,

人和天使都加剧了紧张气氛，

[deθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪst] [rɪ'teɪn] , —
Death could not the Christ retain , —
死亡 可以 不是 这 基督 保持 , —

死亡无法留住基督，——

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] ['endləs] [fləʊ] .
Let your praises endless flow .
让 你的 赞扬 无尽的 流动 .

让你的赞美之词源源不断。

[viː]
V
V

V

[ɑː] , [ðə; ði][spɪə(r)] , [ðə; ði] [θɔːnz] , [ðə; ði] [neɪlz] ,
Ah , the spear , the thorns , the nails ,
啊 , 这 矛 , 这 荆棘 , 这 指甲 ,

啊，长矛，荆棘，钉子，

[ɑː] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ,
Ah , the dying and the death ,
啊 , 这 垂死 和 这 死亡 ,

啊，垂死挣扎，以及死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ɪk'spaɪərɪŋ] [breθ] , —
And the slow expiring breath , —
和 这 慢的 到期 气息 , —

还有那缓慢呼出的气息，——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kraɪst] [prɪ'veɪlz] .
But the suffering Christ prevails .
但 这 痛苦 基督 占上风 .

但受苦的基督最终得胜。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[weə(r)] [kæn; kən] [deθ] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ?
Where can death bestow his prey ?
在哪里 能 死亡 赐给 他的 猎物 ?

死神会把猎物赐予何处?

[kæn; kən][hiː; hi][həʊld][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] ?
Can he hold the Lord of life ?
能 他 抓住 这 主 的 生活 ?

他能掌控生命之主吗?

['betə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃə:k] [ðə; ði] [straɪf] ,
Better he had shirked the strife ,
更好的 他 有 逃避 这 冲突 ,

他最好还是避开纷争。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Than have lost his power for aye .
比 有 丢失的 他的 力量 为了 是的 .

他永远失去了权力。

[sevn]
VII
七

第七章

[raɪz] , [əʊ] ['glɔːriəs] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] !
Rise , O glorious orb of day !
上升 , 哦 辉煌 球体 的 天 !

升起吧，光辉灿烂的白昼之球!

[kraɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪlz] [ðə; ði] [greɪv] ,
Christ no longer fills the grave ,
基督 不 更长 填充 这 严重 ,

基督不再占据坟墓，

[hiː; hi] [hæθ] ['rɪz(ə)n] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] , —
He hath risen with power to save , —
他 有 升起 和 力量 到 节省 , —

他已复活，带着拯救的大能，——

[raɪz] , [ænd; ənd][klɪə(r)]['aʊə(r)] [naɪt] [ə'weɪ] . [-]
Rise , and clear our night away . [61]
上升 , 和 清除 我们的 夜晚 离开 . [-]

起来，驱散黑夜。[61]

[ə'senʃn] [-]
ASCENSION [63]
升天 [-]

升天[63]

- - - .
ἀναβὰς εἰς ὕψος .
- - - .

ἀναβὰς εἰς ὕψος。

[ə'senʃn] .
Ascension .
升天 .

升天。

[ai]
I
我

我

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [kraɪst] [ə'rəʊz]
Borne on the clouds the Christ arose
出生 在 这 云 这 基督 出现

基督乘云而升天

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [sə'lestiəl] [gləʊz] ,
To where the light celestial glows ,
到 在哪里 这 光 天体 发光 ,

到那闪耀着天光的地方，

[tɪl] , ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] ,
Till , farther than the eye could view ,
直到 , 更远 比 这 眼睛 可以 看法 ,

直到，在肉眼无法看到的更远的地方，

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pɔːt(ə)lz] [θruː] .
He passed the heavenly portals through .
他 通过了 这 天上 门户 通过 .

他穿过了天堂之门。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[endid] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [laɪf] [bɪˈləʊ] ,
Ended the weary life below ,
结束 这 厌倦 生活 以下 ,

结束了下方疲惫的生命，

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [tɔɪl] , [ðə; ði] [griːf] , [ðə; ði] [wəʊ] ;
The painful toil , the grief , the woe ;
这 痛苦 辛劳 , 这 悲伤 , 这 悲哀 ;

痛苦的劳作，悲伤，苦难；

[ðə; ði][ˈkɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][pɑːst] ,
The conflict of the cross is past ,
这 冲突 的 这 叉 是 过去的 ,

十字架上的冲突已经过去了，

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [æt; ət] [lɑːst] .
And sin and death are slain at last .
和 罪 和 死亡 是 被杀 在 最后的 .

罪恶和死亡最终被战胜。

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] , [lɪst] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [sɒŋ] [bɪˈɡʌn]
Now , list the heavenly song begun
现在 , 列表 这 天上 歌曲 开始

现在，请列举这首天籁之歌。

[baɪ][həʊsts][ɪn] [ˈɡɑːmənts] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
By hosts in garments like the sun ;
经过 主持人 在 服装 喜欢 这 太阳 ;

身着如太阳般耀眼衣裳的众神；

[lɪft] [ʌp] , [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [jiː; ji] [ɡeɪts] !
Lift up , lift up your heads , ye gates !
举起 向上 , 举起 向上 你的 头部 , 是的 大门 !

城门啊，抬起头来！

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [kɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [weɪts] . [-]
The glorious King an entrance waits . [64]
这 辉煌 国王 一个 入口 等待 . [-]

荣耀的国王在入口处等候。[64]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[əˈsendɪd] [kraɪst] !
Ascended Christ !
上升 基督 !

升天的基督！

[ɪn] [ˈmɜːsi] [jet] ,
in mercy yet ,
在 怜悯 然而 ,

然而，出于怜悯，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒn] ['ɒlɪvet] ,
Think of the hearts on Olivet ,
思考 的 这 心 在 奥利维特 ,

想想奥利维特山上的心形图案，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [greɪs] [rɪ'stɔː(r)]
And in Thy wondrous grace restore
和 在 你的 奇妙的 优雅 恢复

愿祢奇妙的恩典使之恢复

[ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
Thy living Presence gone before .
你的 活的 在场 已消失 前 .

你那鲜活的临在先于我们而去。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [eɪd] [rɪ'vaɪv]
And let the Spirit's aid revive
和 让 这 精神的 援助 复活

愿圣灵的帮助使之复苏

['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [səʊlz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [straɪv] ,
Our waiting souls that faithful strive ,
我们的 等待 灵魂 那 忠实 努力 ,

我们虔诚奋斗、翘首以盼的灵魂，

[tɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɒlɪvet] [wiː; wi][sɔː(r)] ,
Till from our Olivet we soar ,
直到 从 我们的 奥利维特 我们 翱翔 ,

直到我们从橄榄山上翱翔，

[tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . [-]
To dwell with Thee for evermore . [65]
到 住 和 汝 为了 越来越 . [-]

与你永远同在。[65]

- - .
ἄρατε πύλας .
- - .

ἄρατε πύλας.

[ai]
I
我

我

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['geɪts] ,
Lift up the gates ,
举起 向上 这 大门 ,

掀开大门，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪəz] ;
The Lord of heaven appears ;
这 主 的 天堂 出现 ;

天主显现；

[θrʌst] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['glɔːri] [n'iəz] ;
The King of glory nears ;
这 国王 的 荣耀 临近 ;

荣耀之王临近；

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][hɪz; ɪz] [huːz] [ɑːm][ɒv; əv] [mait]
The throne is His Whose arm of might
这 王座 是 他的 谁 手臂 的 可能

王位属于他，他拥有强大的力量。

[ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
O'erthrew the tyrant in the fight .
奥特鲁 这 暴君 在 这 斗争 .

在战斗中推翻了暴君。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['geɪts] , —
Lift up the gates , —
举起 向上 这 大门 , —

升起大门，——

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['heɪdiːz] [fel] ;
The gates of hades fell ;
这 大门 的 冥界 跌倒 ;

冥府之门倒塌了；

[θrʌst] [waɪd][ðə; ði] [dɔːz] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[hiː; hi] [bɜːst] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [hel] ,
He burst the doors of hell ,
他 爆裂 这 门 的 地狱 ,

他冲破了地狱之门，

[ænd; ənd] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'bəʊd] ,
And prisoners in the dark abode ,
和 囚犯 在 这 黑暗的 住所 ,

还有那些被囚禁在黑暗居所里的囚犯，

[ig'zʌlt] , [heild] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . [-]
Exulting , hailed the Son of God . [66]
欣喜若狂 , 赞誉 这 儿子 的 上帝 . [-]

欢欣鼓舞地，人们高呼上帝之子。[66]

[θriː]
III
三、

三

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['geɪts] , —
Lift up the gates , —
举起 向上 这 大门 , —

升起大门，——

[nəʊ]['paʊə(r)][hɪz; ɪz] [mait] [kæn; kən] [miːt] ;
No power His might can meet ;
不 力量 他的 可能 能 见面 ;

没有力量能与祂的力量匹敌；

[θrʌst] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[ðə; ði] [fəʊ] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The foe is at His feet ;
这 敌人 是 在 他的 脚 ;

敌人已臣服于祂脚下；

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [klɪəd] , [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [wʌn] ,
The path is cleared , the prize is won ,
这 小路 是 已清除 , 这 奖 是 韩元 ,

道路已扫清，奖赏已赢得。

['entə(r)] , [ðaʊ] [ɔːl] - [vɪk'tɔːriəs] [sʌn] .
Enter , Thou all - victorious Son .
进入 , 你 全部 - 胜利者 儿子 .

进入吧，得胜之子。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['geɪts] , —
Lift up the gates , —
举起 向上 这 大门 , —

升起大门，——

[ðeɪ] [kʌm] [huː] ['welkəm] [wɪn] ;
They come who welcome win ;
他们 来 WHO 欢迎 赢 ;

欢迎胜利者而来；

[θrʌst] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn] ;
And let His followers in ;
和 让 他的 追随者 在 ;

让他的追随者进来；

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkt] [lɒŋ] ,
They come from toil and conflict long ,
他们 来 从 辛劳 和 冲突 长的 ,

他们经历了漫长的辛劳和冲突，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] .
Ten thousand times ten thousand strong .
十 千 时代 十 千 强的 .

万乘以万。

[viː]
V
V

V

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['geɪts] , —
Lift up the gates , —
举起 向上 这 大门 , —

升起大门，——

[stɪl] ['væliənt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
Still valiant deeds are done ;
仍然 英勇 契约 是 完毕 ;

英勇事迹依然发生；

[θrʌst] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Thrust wide the doors ,
推力 宽的 这 门 ,

推开大门，

[fɔː(r); fə(r)] [l'ɔːɹəlz] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ;
For laurels yet are won ;
为了 月桂树 然而 是 韩元 ;

荣誉尚未赢得；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
And when the victor sheathes his sword ,
和 什么时候 这 胜利者 鞘 他的 剑 ,

当胜利者收剑入鞘时，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] . [-]
Receive the follower of his Lord . [67]
收到 这 追随者 的 他的 主 . [-]

接纳他的主的追随者。[67]

[ai]
I
我

我

[bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lait] ,
Borne on the wings of light ,
出生 在 这 翅膀 的 光 ,

乘着光之翅膀而来，

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'send] ,
Behold the Lord ascend ,
看哪 这 主 上升 ,

看哪，主升天！

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [braɪt]
Up to the portals bright
向上 到 这 门户 明亮的

直到明亮的传送门

[weə(r)] ['hev(ə)nli] [p'aʊəz] [ə'tend] ,
Where heavenly powers attend ,
在哪里 天上 权力 出席 ,

凡有天神眷顾之处，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] ['ɡlɔːri] [waɪd] ,
And fling the gates of glory wide ,
和 一扔 这 大门 的 荣耀 宽的 ,

敞开荣耀之门，

[waɪl] ['preɪzɪz] [raɪz] [laɪk] ['fləʊɪŋ] [taɪd] .
While praises rise like flowing tide .
尽管 赞扬 上升 喜欢 流动 潮 .

赞誉如潮水般涌来。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [blɪs]
Back to the Father's bliss
后退 到 这 父亲的 极乐

回归天父的喜乐

[frɒm; frəm][wɔː(r)][ænd; ənd] [straɪf] [bɪ'ləʊ] ,
From war and strife below ,
从 战争 和 冲突 以下 ,

从下方的战争和冲突中，

[frɒm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs]
From toil and loneliness
从 辛劳 和 孤独

从辛劳和孤独中

- [mɪd] [siːnz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][wəʊ] ; —
' Mid scenes of sin and woe ; —
- 中 场景 的 罪 和 悲哀 ; —

在罪恶与苦难的场景之中；——

[laʊd] ['plɔːdɪts] [heɪl][ðə; ði]['vɪktə(r)] [naʊ] ,
Loud plaudits hail the Victor now ,
大声 赞誉 冰雹 这 胜利者 现在 ,

现在，胜利者赢得了热烈的掌声。

[huː] ['kɒmz] [wɪð] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] . [-]
Who comes with triumph on His brow . [68]
WHO 来 和 胜利 在 他的 眉头 . [-]

祂额头上带着胜利的神迹而来。[68]

[θriː]
III
三、

三

[lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Lord , in the peace of heaven ,
主 , 在 这 和平 的 天堂 ,

主啊，愿你在天堂的平安中，

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] ,
Far from our toil and pain ,
远的 从 我们的 辛劳 和 疼痛 ,

远离我们的辛劳和痛苦，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n] ,
Think of the promise given ,
思考 的 这 承诺 给定 ,

想想当初做出的承诺，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] ; —
And come to us again ; —
和 来 到 我们 再次 ; —

再来吧；——

[rɪ'membə(r)] , [ðaʊ] , [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [rəʊd] ,
Remember , Thou , the toilsome road ,
记住 , 你 , 这 辛苦 路 ,

记住，你，那条艰辛的道路，

[ðæt] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [blest] [ə'bəʊd] .
That brought Thee to Thy blest abode .
那 带来 汝 到 你的 祝福 住所 .

那将你带到了你蒙福的居所。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tɔɪlz] [wiː; wi][beə(r)] ,
And see the toils we bear ,
和 看 这 辛勤劳作 我们 熊 ,

看看我们所承受的辛劳，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [wiː; wi] [send] ;
And hear the prayers we send ;
和 听到 这 祈祷 我们 发送 ;

请聆听我们送上的祈祷；

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
In answer to our prayers ,
在 回答 到 我们的 祈祷 ,

为了回应我们的祈祷，

['aʊə(r)] ['niːdi] [səʊlz] [bɪ'frend] ; —
Our needy souls befriend ; —
我们的 贫困 灵魂 交朋友 ; —

我们恳请那些需要帮助的灵魂伸出援手；——

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
We need not languish in the night ,
我们 需要 不是 憔悴 在 这 夜晚 ,

我们无需在黑夜中煎熬，

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [rɪ'siːv] [ðiː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .
Though heaven receive Thee from our sight .
尽管 天堂 收到 汝 从 我们的 视线 .

愿上天将你从我们眼前带走。

[viː]
V
V

V

[əʊ] ['prɒmɪst] ['spɪrɪt] , [kʌm] ,
O Promised Spirit , come ,
哦 承诺 精神 , 来 ,

应许的圣灵啊，请降临，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] ,
And fill the empty place ,
和 充满 这 空的 地方 ,

填补空缺，

[tɪl] [ɪn]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm]
Till in our heavenly home
直到 在 我们的 天上 家

直到我们在天上的家

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
We look upon His face ,
我们 看 之上 他的 脸 ,

我们瞻仰祂的容颜，

[huː] [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn] ['ɜːθli] [straɪf] ,
Who fought with us in earthly strife ,
WHO 战斗 和 我们 在 尘世的 冲突 ,

谁曾与我们并肩作战，浴血奋战？

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] . [-]
And won for us immortal life . [69]
和 韩元 为了 我们 不朽 生活 . [-]

并为我们赢得了永生。[69]

['pentɪkɒst] [-]
PENTECOST [71]
五旬节 [-]

五旬节[71]

[ai]
I
我

我

[laɪk] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
Like the beams that from the sun ,
喜欢 这 光束 那 从 这 太阳 ,

就像阳光照射过来的光束一样，

[pɪəs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Pierce the blackness of the night ,
刺穿 这 黑 的 这 夜晚 ,

刺破夜的黑暗，

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [əʊ] ['prɒmɪst] [wʌn] ,
Come to us , O Promised One ,
来 到 我们 , 哦 承诺 一 ,

来吧，应许者，

['spɪrɪt] , [lait] .
Spirit , Light .
精神 , 光 .

精神，光明。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[pjʊə(r)][æz; əz] [seɪnts] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
Pure as saints who have attained ,
纯的 作为 圣徒 WHO 有 已达到 ,

纯洁如已证得圣人之境

[klæd][ɪn] ['braɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə'taɪə(r)] ,
Clad in brightness for attire ,
覆膜 在 亮度 为了 服装 ,

身着鲜艳的服饰，

[klenz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [baɪ] ['vaɪlnəs] [steɪnd] ,
Cleanse our souls by vileness stained ,
洁净 我们的 灵魂 经过 卑鄙 染色 ,

洗净我们被污秽玷污的灵魂，

['spɪrɪt] , ['faɪə(r)] .
Spirit , Fire .
精神 , 火 .

精神，火焰。

[θriː]
III
三、

三

[strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːm]
Stronger than uplifted arm
更强 比 提升 手臂

比抬起的手臂更强壮

[ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
In the tumult of the fight ,
在 这 骚乱 的 这 斗争 ,

在激烈的战斗中，

[seɪv] ['aʊə(r)]['tɪmɪd] [səʊlz] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
Save our timid souls from harm ,
节省 我们的 胆小 灵魂 从 伤害 ,

拯救我们胆怯的灵魂免受伤害，

['spɪrɪt] , [maɪt] . [-]
Spirit , Might . [72]
精神 , 可能 . [-]

精神，力量。[72]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['suːðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [fɔːls]
Soothing as the calm that falls
舒缓 作为 这 冷静的 那 瀑布

如同落日余晖般令人舒缓

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['biləu] [siːs] ,
When the winds and billows cease ,
什么时候 这 风 和 波澜 停止 ,

当风浪停止时，

['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [wen] [fɪə(r)] [ə'pɔːl] ,
Comfort us when fear appals ,
舒适 我们 什么时候 害怕 警报 ,

当恐惧袭来时，请安慰我们。

['spɪrɪt] , [piːs] .
Spirit , Peace .
精神 , 和平 .

精神，和平。

[viː]
V
V

V

[kʌm] , [əʊ] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] , [kʌm] ,
Come , O Gracious Spirit , come ,
来 , 哦 亲切 精神 , 来 ,

慈悲的圣灵，请降临，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gest] ,
We would have Thee for our Guest ,
我们 会 有 汝 为了 我们的 客人 ,

我们愿以你为座上宾，

[meɪk] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] [həʊm] ,
Make our souls Thy chosen home ,
制作 我们的 灵魂 你的 选定 家 ,

愿我们的灵魂成为祢所拣选的家园，

['spɪrɪt] , [blest] . [-]
Spirit , Blest . [73]
精神 , 祝福 . [-]

圣灵，蒙福的。[73]

[ai]
I
我

我

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [mait] ,
Come , Holy Ghost , in might ,
来 , 圣 鬼 , 在 可能 ,

圣灵降临，以大能！

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] [strɒŋ] ;
And make our weakness strong ;
和 制作 我们的 弱点 强的 ;

使我们的弱点变得强大；

[rɪ'njuː] ['aʊə(r)]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt]
Renew our valour in the fight
更新 我们的 勇气 在 这 斗争

重燃战斗的勇气

[ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ] .
Against the power of wrong .
反对 这 力量 的 错误的 .

对抗邪恶势力。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , [rɪ'stɔː(r)]
Come , Holy Ghost , restore
来 , 圣 鬼 , 恢复

圣灵降临，复兴

[ðə; ði] [ziːl] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [lɒst] ,
The zeal our lives have lost ,
这 热情 我们的 生活 有 丢失的 ,

我们失去了生活的热情，

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] [pɔː(r)]
And on our fainting spirits pour
和 在 我们的 昏厥 烈酒 倒

倾注在我们奄奄一息的灵魂上

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] .
The grace of Pentecost .
这 优雅 的 五旬节 .

五旬节的恩典。

[θriː]
III
三、

三

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [lait]
Come , Holy Ghost , in light
来 , 圣 鬼 , 在 光

圣灵，请降临，在光中

['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [hɑ:ts] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,
Our minds and hearts to cheer ,
我们的 思想 和 心 到 欢呼 ,

我们由衷地欢呼！

[ænd; ənd] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪt]
And pierce the darkness of our night
和 刺穿 这 黑暗 的 我们的 夜晚

刺破我们夜晚的黑暗

[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][fɪə(r)] . [-]
Of ignorance and fear . [74]
的 无知 和 害怕 . [-]

无知和恐惧。[74]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , [ɪn] [lʌv] ,
Come , Holy Ghost , in love ,
来 , 圣 鬼 , 在 爱 ,

圣灵啊，请以爱降临。

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,
Reveal the love divine ,
揭示 这 爱 神圣的 ,

展现神圣的爱，

[ðæt] [stu:pt] [tu:; tə] [ɜ:θ] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
That stooped to earth from heaven above ,
那 弯腰 到 地球 从 天堂 多于 ,

那从天而降，俯身来到人间的，

[ɪn] ['sɪmpəθi] [bɪ'naɪn] .
In sympathy benign .
在 同情 良性 .

出于同情和善意。

[vi:]
V
V

V

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [rʌn] ,
And while the ages run ,
和 尽管 这 年龄 跑步 ,

随着岁月流逝，

['aʊə(r)] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tu:; tə] [ði:] ;
Our praise shall rise to Thee ;
我们的 称赞 将 上升 到 汝 ;

我们的赞美必归于你；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
And to the Father and the Son ,
和 到 这 父亲 和 这 儿子 ,

并向圣父和圣子，

[wʌn] [gɒd] , [ɪ'tɜ:nəli] . [-]
One God , eternally . [75]
一 上帝 , 永恒 . [-]

一位神，永恒存在。[75]

[ai]
I
我

我

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn] [lʌv] [dɪ'send] ,
Spirit of God , in love descend ,
精神 的 上帝 , 在 爱 下降 ,

神的灵，以爱降临，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
And make our hearts Thy place of rest ,
和 制作 我们的 心 你的 地方 的 休息 ,

愿我们的心成为祢安息之所，

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [niːd] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [frend]
In all our need a steadfast Friend
在 全部 我们的 需要 一个 坚定不移 朋友

在我们所有需要的时候，一位坚定的朋友

[tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] [stɔː(r)] [wɪð] [gɪfts] [ðə; ði] [best] ;
To fill our store with gifts the best ;
到 充满 我们的 店铺 和 礼物 这 最好的 ;

为了让我们的商店摆满最好的礼品；

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə] [klenz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['həʊli] ['faɪə(r)]
To cleanse our souls with holy fire
到 洁净 我们的 灵魂 和 圣 火

用圣火净化我们的灵魂

[frɒm; frəm] ['sɔːdɪd] [steɪnz] [ðæt] [gɪlt] [ɪm'pɑːts] ,
From sordid stains that guilt imparts ,
从 肮脏的 污渍 那 有罪 赋予 ,

从罪恶感带来的污点，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['paʊə(r)] [ɪn'spaɪə(r)]
And with Thy heavenly power inspire
和 和 你的 天上 力量 启发

并以你神圣的力量激励

['aʊə(r)] ['læŋgwɪd] [ziːl] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [hɑːts] ;
Our languid zeal , and fainting hearts ;
我们的 慵懒的 热情 , 和 昏厥 心 ;

我们疲软的热情和脆弱的心灵；

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] [lɪft] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] ['nəʊblə] [θɪŋz]
To lift our minds to nobler things
到 举起 我们的 思想 到 更高贵 事物

为了提升我们的思想境界，追求更高尚的事物

[ðæn; ðən] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪts] [best] [kæn; kən] [ʃəʊ] , —
Than earth from all its best can show , —
比 地球 从 全部 它是 最好的 能 展示 , —

比地球所能展现的一切美好都要好——

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [flaɪz] [ɒn] ['spiːdi] [wɪŋz] ,
The wealth that flies on speedy wings ,
这 财富 那 苍蝇 在 迅速 翅膀 ,

飞速流逝的财富

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪz] , [laɪk] [spɑːks] [ðæt] [gləʊ] . [-]
The fleeting joys , like sparks that glow . [76]
这 转瞬即逝 喜悦 , 喜欢 火花 那 辉光 . [-]

转瞬即逝的快乐，如同闪烁的火花。[76]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [sɔː(r)] [dɪ'stres] ,
Come in the hour of sore distress ,
来 在 这 小时 的 疮 痛苦 ,

在危难之际前来，

[wen] , [diːp] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [saɪz] ,
When , deep the heart for comfort sighs ,
什么时候 , 深的 这 心 为了 舒适 叹息 ,

当内心深处渴望安慰而叹息时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['suːðɪŋ] ['kaɪndlinəs]
And with Thy soothing kindliness
和 和 你的 舒缓 善良

以及你那抚慰人心的仁慈

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [waɪp] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [aɪz] .
The tear - drops wipe from weeping eyes .
这 撕 - 滴 擦拭 从 哭泣 眼睛 .

泪珠从哭泣的眼中滑落。

[viː]
V
V

V

“ [ləʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
“ Lo , I am with you to the end ,
“ 洛 , 我 是 和 你 到 这 结尾 ,

“我必与你们同在，直到永远。”

” [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ;
” Thus speaks the promise of our Lord ;
” 因此 说话 这 承诺 的 我们的 主 ;

“这是我们主的应许；

[əʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] , [dɪ'send] ,
O Spirit of the Christ , descend ,
哦 精神 的 这 基督 , 下降 ,

基督之灵，请降临。

[fʊl'fɪl] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːd] . [-]
Fulfil to us the gracious word . [77]
实现 到 我们 这 亲切 单词 . [-]

请实现我们所说的恩言。[77]

[ai]
I
我

我

[lɔːd] , [meɪ] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [kɑːm]
Lord , may Thy Holy Spirit calm
主 , 可能 你的 圣 精神 冷静的

主啊，愿你的圣灵平静

['aʊə(r)] ['trʌbld] [səʊlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [rest] ;
Our troubled souls , and give them rest ;
我们的 麻烦 灵魂 , 和 给 他们 休息 ;

我们忧伤的灵魂，愿它们得到安息；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [laɪk] ['hiːlɪŋ] [bɑːm] ,
And with His touch , like healing balm ,
和 和 他的 触碰 , 喜欢 康复 香脂 ,

祂的触摸，如同治愈的膏药，

[ə'leɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strest] .
Allay the pain of the distressed .
巷 这 疼痛 的 这 苦恼 .

减轻痛苦者的痛苦。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðaʊ] [meɪk]
We hear the promise Thou did'st make
我们 听到 这 承诺 你 不是 制作

我们听到了你许下的承诺

[tuː; tə] [ləʊn] [dɪ'saɪpl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
To lone disciples long ago ,
到 孤独 门徒 长的 前 ,

致很久以前的孤身门徒，

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [həʊp] ['aʊə(r)] [səʊlz] - ,
And peace and hope our souls o'ertake ,
和 和平 和 希望 我们的 灵魂 - ,

愿我们的灵魂获得和平与希望。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [dɪ'spelz] ['aʊə(r)] ['bruːdɪŋ] [wəʊ] .
And joy dispels our brooding woe .
和 喜悦 驱散 我们的 沉思 悲哀 .

喜悦驱散了我们心中的忧愁。

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['paʊə(r)] ,
Now let us feel the Spirit's power ,
现在 让 我们 感觉 这 精神的 力量 ,

现在让我们感受圣灵的力量。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːd] ;
And let us hear His gracious word ;
和 让 我们 听到 他的 亲切 单词 ;

让我们聆听祂慈悲的话语；

[fʊl'fɪl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['həʊli] ['aʊə(r)]
Fulfil to us this holy hour
实现 到 我们 这 圣 小时

请您把握这神圣的时刻。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [lɔːd] .
The promise of our dying Lord .
这 承诺 的 我们的 垂死 主 .

我们临终的主的应许。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kʌm] , ['həʊli] [gəʊst] , [wɪð] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Come , Holy Ghost , with warmth of love ,
来 , 圣 鬼 , 和 温暖 的 爱 ,

圣灵啊，请带着爱的温暖降临吧!

[wɪð] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ɒv; əv] [piːs] ,
With light of hope , and calm of peace ,
和 光 的 希望 , 和 冷静的 的 和平 ,

带着希望的光芒，带着宁静的祥和，

[ænd; ənd] [reɪz] ['aʊə(r)] [sens] [baʊnd] [səʊlz] [ə'bʌv]
And raise our sense bound souls above
和 增加 我们的 感觉 边界 灵魂 多于

并将我们受感官束缚的灵魂提升到更高的境界

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [siːs] . [-]
The mocking joys of earth that cease . [78]
这 嘲讽 喜悦 的 地球 那 停止 . [-]

尘世间那些嘲弄的快乐终将消逝。[78]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
O God , the Holy Ghost ,
哦 上帝 , 这 圣 鬼 ,

哦，上帝，圣灵，

[ðaʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪə(r)] ,
Thou Lord of light appear ,
你 主 的 光 出现 ,

光明之主啊，请显灵!

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [æt; ət] ['pentɪkɒst] ,
And , as of old , at Pentecost ,
和 , 作为 的 老的 , 在 五旬节 ,

如同往昔，在五旬节，

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] ;
Come to us , waiting here ;
来 到 我们 , 等待 这里 ;

请到我们这里来，我们在这里等着;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [in'ʃraud] ,
And let the darkness that enshrouds ,
和 让 这 黑暗 那 裹尸布 ,

让笼罩一切的黑暗，

[pɑːs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [səʊlz] [laɪk] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] .
Pass from our souls like passing clouds .
经过 从 我们的 灵魂 喜欢 通过 云 .

就像飘过的云朵，从我们的灵魂中消散。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] —
O God , the Holy Ghost —
哦 上帝 , 这 圣 鬼 —

哦，上帝，圣灵——

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ;
The choicest gifts are Thine ;
这 精选 礼物 是 瘦 ;

最美好的礼物都属于你;

[grɑːnt] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [greɪs] [wiː; wi] [ˈkʌvət] [məʊst] ,
Grant us the grace we covet most ,
授予 我们 这 优雅 我们 贪图 最多 ,

赐予我们最渴望的恩典，

[ænd; ənd] [ˈvɜːtjuːz] [məʊst] [dɪˈvaɪn] ;
And virtues most divine ;
和 美德 最多 神圣的 ;

以及至高无上的美德;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
And with Thy purifying fire ,
和 和 你的 净化 火 ,

并以你净化的火焰，

[kənˈsjuːm] , [wiː; wi] [preɪ] , [ˈaʊə(r)] [veɪn] [dɪˈzaɪə(r)] . [-]
Consume , we pray , our vain desire . [79]
消耗 , 我们 祈祷 , 我们的 徒劳 欲望 . [-]

我们祈求，消磨我们虚妄的欲望。[79]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði] [ˈhəʊli] [gəʊst] ,
O God , the Holy Ghost ,
哦 上帝 , 这 圣 鬼 ,

哦，上帝，圣灵，

[wɪð] [streŋθ] [ˈaʊə(r)] [ˈwiːknəs] [breɪs] ,
With strength our weakness brace ,
和 力量 我们的 弱点 支撑 ,

以强健的体魄来支撑我们的弱点，

[ðæt] [iːn] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst]
That e'en the threatenings of a host
那 e'en 这 威胁 的 一个 主持人

即使是敌军的威胁

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪs] ;
We may with courage face ;
我们 可能 和 勇气 脸 ;

我们可以勇敢地面对;

[ænd; ənd] [pʊt] [səˈtænɪk] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [flaɪt] ,
And put satanic power to flight ,
和 放 撒旦教 力量 到 航班 ,

并击退撒旦的势力。

[ðæt] [beəz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [mait] .
That bears upon our souls with might .
那 熊 之上 我们的 灵魂 和 可能 .

那件事深深地触动着我们的灵魂。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
O God , the Holy Ghost ,
哦 上帝 , 这 圣 鬼 ,

哦，上帝，圣灵，

['aʊə(r)] [soʊlz] [ɪn'djʊərɪŋ] [frend] ,
Our soul's enduring Friend ,
我们的 灵魂的 持久 朋友 ,

我们灵魂永恒的朋友，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst]
For all the gifts of Pentecost
为了 全部 这 礼物 的 五旬节

五旬节的一切恩赐

['aʊə(r)]['greɪtf(ə)l] [sɔːŋz] [ə'send] ; —
Our grateful songs ascend ; —
我们的 感激的 歌曲 上升 ; —

我们感恩的歌声响彻云霄；——

[ðiː] , [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
Thee , with the Father , and the Son
汝 , 和 这 父亲 , 和 这 儿子

你，与父，和子

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] , ['glɔːriəs] [θriː] [ɪn] [wʌn] . [-]
We worship , glorious Three in One . [81]
我们 崇拜 , 辉煌 三 在 一 . [-]

我们敬拜荣耀的三位一体。[81]

['veəriəs] [-]
VARIOUS [83]
各种各样的 [-]

各种[83]

- - , - - - ,
ἐν Ἰορδάνῃ , βαπτιζομένου σου Κύριε ,
- - , - - - ,

ἐν Ἰορδάνῃ, βαπτιzεομένου σου Κύριε,

- - - - - ·
ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις ·
- - - - - ·

ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις·

[ɪ'pɪfəni] , ['dʒænjuəri][sɪks]
Epiphany , January 6
主显节 , 一月 6

主显节，1月6日

[ai]
I
我

我

[wen] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːdn] [keɪm]
When Jesus to the Jordan came
什么时候 耶稣 到 这 约旦 来了

耶稣来到约旦河的时候

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)][ðə; ði][raɪt] [dɪ'vaɪn] ,
To honour there the rite divine ,
到 荣誉 那里 这 仪式 神圣的 ，

为了尊重那里的神圣仪式，

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [kleɪm]
Then , to the world , His awful claim
然后 ， 到 这 世界 ， 他的 可怕 宣称

然后，他向全世界宣称，他那可怕的主张

[wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] ['gɒdhed] [traɪn] .
Was witnessed by the Godhead Trine .
曾是 目击者 经过 这 神格 三位一体 .

曾被三位一体的神所见证。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[frɒm; frəm]['hev(ə)n][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [dɪ'kleəd]
From heaven the Father's voice declared
从 天堂 这 父亲的 嗓音 声明

天父的声音从天上传来，宣告

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [pə'tɜːnl] [lʌv] ;
His pleasure and paternal love ;
他的 乐趣 和 父系 爱 ；

他的喜悦和父爱；

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ə'pɪəd] ,
the Holy Ghost appeared ,
这 圣 鬼 出现 ，

圣灵显现了，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] . [-]
And wore the likeness of a Dove . [84]
和 穿着 这 相似 的 一个 鸽子 . [-]

并佩戴着鸽子图案的饰品。[84]

[θriː]
III
三、

三

[θraɪs] ['həʊli] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ɑːt] [ðaʊ] ,
Thrice holy , Jesus Christ , art Thou ,
三次 圣 ， 耶稣 基督 ， 艺术 你 ，

三重圣洁，耶稣基督，你是。

[baɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][baɪ]['spɪrɪt]['blesɪd; blest] ;
By Father and by Spirit blessed ;
经过 父亲 和 经过 精神 蒙福 ；

蒙父神和圣灵的祝福；

[wiː; wi] [siː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔːdn] [naʊ] ,
We see Thee at the Jordan now ,
我们 看 汝 在 这 约旦 现在 ,

我们现在在约旦河边见到你了,

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaɪ] ['gɒdhed] [ðeə(r)] [ɪk'sprest] .
And hear Thy Godhead there expressed .
和 听到 你的 神格 那里 表达 .

并在那里聆听你神性的彰显。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['glɔːri][biː; bi] ,
Now to the Father glory be ,
现在 到 这 父亲 荣耀 是 ,

愿荣耀归于父,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][gɒd] ,
And to the Son beloved by God ,
和 到 这 儿子 心爱 经过 上帝 ,

以及上帝所爱的儿子,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['endləsli] ,
And to the Spirit , endlessly ,
和 到 这 精神 , 不休 ,

而对于圣灵,永无止境,

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'brɔːd] . [-]
In heaven and all the earth abroad . [85]
在 天堂 和 全部 这 地球 国外 . [-]

在天上和地上。[85]

- - - - - - - ,
μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ Θεὸς ,
- - - - - - - ,

μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ θεὸς,

- - - - - - - , - - .
δείξας τοῖς μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου , καθὼς ἠδύναντο .
- - - - - - - , - - .

δεί编辑ας τοῖς μαθηταῖς σου τὴν δό编辑αν σου,καθὼς ἠδύναντο。

[ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] , ['ɔːgəst] [sɪks]
Transfiguration , August 6
变形 , 八月 6

显圣容节,8月6日

[ai]
I
我

我

[wen] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd]
When on the mount the Lord appeared
什么时候 在 这 山 这 主 出现

主在山上显现的时候

[træns'fɪgjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
Transfigured to the sight ,
变形 到 这 视线 ,

眼前景象焕然一新,

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
His countenance was like the sun ,
他的 面容 曾是 喜欢 这 太阳 ,

他面色如日，

[hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ['glisən] [waɪt] .
His raiment glistened white .
他的 服饰 闪闪发光 白色的 .

他的衣服洁白闪亮。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət] [dʌl] [ðə; ði] [maɪndz] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ðə; ði] [aɪz] ,
But dull the minds , and dark the eyes ,
但 乏味的 这 思想 , 和 黑暗的 这 眼睛 ,

但会使心灵迟钝，使双眼昏暗，

[ɒn] [huːm] [sʌtʃ] ['glɔːri] [ʃɒn] ;
On whom such glory shone ;
在 谁 这样的 荣耀 闪耀 ;

如此荣耀的光芒照耀着他；

[ðeɪ] [sɔː] [nɒt] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maʊnt] ,
They saw not God upon the mount ,
他们 锯 不是 上帝 之上 这 山 ,

他们在山上没有看见神，

[ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [mæn] [ə'ləʊn] . [-]
They saw but man alone . [86]
他们 锯 但 男人 独自的 . [-]

他们看到的只有一个人。[86]

[θriː]
III
三、

三

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [deɪz]
And when the dark and cloudy days
和 什么时候 这 黑暗的 和 多云 天

当阴天和乌云密布的日子

[ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [keɪm] ,
Of death and sorrow came ,
的 死亡 和 悲哀 来了 ,

死亡和悲伤降临，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hʌŋ]
What were their thoughts of Him who hung
什么 是 他们的 想法 的 他 WHO 悬挂

他们对那位被钉十字架的耶稣作何感想?

[ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ?
Upon the cross of shame ?
之上 这 叉 的 耻辱 ?

背负耻辱的十字架?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [laɪf]
They knew not that the God of Life
他们 知道 不是 那 这 上帝 的 生活

他们并不知道生命的神。

[æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] ,
An offering yielded there ,
一个 提供 产生 那里 ,

那里有人献祭了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
And of His will endured for all
和 的 他的 将要 忍受 为了 全部

祂的旨意为所有人而存

[ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪn] [hiː; hi] [beə(r)] .
The load of sin He bare .
这 加载 的 罪 他 裸 .

祂背负了罪孽的重担。

[viː]
V
V

V

[lɔːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [siːn]
Lord , to the mount where Thou art seen
主 , 到 这 山 在哪里 你 艺术 已见

主啊，到你显现的山上去

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['glɔːri] [braɪt] ,
In all Thy glory bright ,
在 全部 你的 荣耀 明亮的 ,

在你荣耀的光辉中，

[ðaɪ] ['sɜːvənts] [naʊ] [wʊd] [wend] [ðeə(r)] [wei]
Thy servants now would wend their way
你的 仆人 现在 会 温德 他们的 方式

你的仆人现在要启程了

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lait] ,
To gaze upon the Light ,
到 目光 之上 这 光 ,

凝视光明，

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'həʊld] , [ɪn] ['glɔːri] [klæd] ,
And there behold , in glory clad ,
和 那里 看哪 , 在 荣耀 覆膜 ,

看哪，祂身披荣耀，

[ðə; ði] [lait] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,
The Light to mortals given ,
这 光 到 凡人 给定 ,

赐予凡人的光明

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [krɒs] ,
That in the night that hid the cross ,
那 在 这 夜晚 那 隐藏 这 叉 ,

在隐藏十字架的夜晚，

[ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . [-]
Shone with the light of heaven . [87]
肖恩 和 这 光 的 天堂 . [-]

闪耀着天堂的光芒。[87]

- , - - - - .
Ἰδοὺ , ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται .
- , - - - - .

Ἰδοὺ，ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται。

[pɑːm] ['sʌndeɪ]
Palm Sunday
棕榈 星期日

棕枝主日

[ai]
I
我

我

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['zaɪən] [raɪdz] ,
Behold , the King of Zion rides ,
看哪 , 这 国王 的 锡安 骑行 ,

看哪，锡安的王骑马而来！

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [veɪn] [ə'reɪ] ;
But not in vain array ;
但 不是 在 徒劳 大批 ;

但并非徒劳无功；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [weɪv] [ðeə(r)] ['gʊdli] [pɑːmz] ,
The people wave their goodly palms ,
这 人们 海浪 他们的 很好 棕榈树 ,

人们挥动着他们美丽的手掌，

[wɪð] ['gɑːmənts] [struː] [ðə; ði] [wei] ;
With garments strew the way ;
和 服装 胗 这 方式 ;

衣服散落在路上；

[ænd; ənd] [laʊd] [həʊ'zænə] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)]
And loud hosannas fill the air
和 大声 和撒那 充满 这 空气

响亮的赞美歌声响彻云霄

[frɒm; frəm] [kraʊdz] [ðæt] , ['sɜːdʒɪŋ] , [θrɒŋ] ;
From crowds that , surging , throng ;
从 人群 那 , 滔滔 , 人群 ;

从熙熙攘攘、拥挤不堪的人群中；

- [tɪz] [miːt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] [huː] [raɪdz]
' Tis meet to honour Him Who rides
- 的 见面 到 荣誉 他 WHO 骑行

理当尊崇那位骑马者

[wɪð] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sɒŋ] .
With cheer , and shout , and song .
和 欢呼 , 和 喊 , 和 歌曲 .

伴随着欢呼、呐喊和歌声。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ]['zaɪən] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] [bɪ'lʌvɪd] ,
O Zion , of your God beloved ,
哦 锡安 , 的 你的 上帝 心爱 ,

锡安啊，你亲爱的上帝啊，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [straɪf] [ɪz] [naɪ] ,
The day of strife is nigh ,
这 天 的 冲突 是 夜 ,

纷争之日临近，

[jet] ['kɒmz] [hiː; hi] [nɒt] [wɪð] ['ɑːmə(r)] [klæd] ,
Yet comes He not with armour clad ,
然而 来 他 不是 和 盔甲 覆膜 ,

然而祂并非身披铠甲而来，

[ænd; ənd] [sɒːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;
And sword upon His thigh ;
和 剑 之上 他的 大腿 ;

他的大腿上别着一把剑；

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [kɪŋ]
The weapons of your mighty King
这 武器 的 你的 强大的 国王

你那强大君王的武器

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [hænd] [kʊd; kəd] [wiːld] ,
No other hand could wield ,
不 其他 手 可以 挥 ,

没有其他手能够挥动它，

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
The might of God is in His arm ,
这 可能 的 上帝 是 在 他的 手臂 ,

神的大能掌握在祂的臂膀中，

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] . [-]
The will of God His shield . [88]
这 将要 的 上帝 他的 盾 . [-]

神的旨意是他的盾牌。[88]

[θriː]
III
三、

三

[siː] , [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
See , on the cross , without the wall ,
看 , 在 这 叉 , 没有 这 墙 ,

看，在十字架上，没有墙，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [daɪz] ;
The King Immortal dies ;
这 国王 不朽 死亡 ;

神仙驾崩；

[nɒt] [naʊ] [həʊ'zænə] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] , —
Not now hosannas fill the air , —
不是 现在 和撒那 充满 这 空气 , —

现在空气中还没有响起赞美诗，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [hel] [ə'raɪz] ;
The shouts of hell arise ;
这 喊叫 的 地狱 出现 ;

地狱的怒吼声响起；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [diːmd] ,
But in that hour of triumph , deemed ,
但 在 那 小时 的 胜利 , 被认为 ,

但在那胜利的时刻，被认为是，

[sə'tænɪk] [mait] [ɪz] [sleɪn] ,
Satanic might is slain ,
撒旦教 可能 是 被杀 ,

撒旦的势力被消灭了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [bəʊz] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [deθ] ,
For He Who bows the head in death ,
为了 他 WHO 弓 这 头 在 死亡 ,

祂在死亡中低头，

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
Shall rise to life again .
将 上升 到 生活 再次 .

将会再次复活。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ]['zaɪən] , [heɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [kɪŋ] ,
O Zion , hail your mighty King ,
哦 锡安 , 冰雹 你的 强大的 国王 ,

锡安啊，赞美你伟大的君王！

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [weɪv] ,
Your palms around Him wave ,
你的 棕榈树 大约 他 海浪 ,

你双手环抱着他，挥动着，

[ænd; ənd] [struː] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
And strew your garments in the way
和 肸 你的 服装 在 这 方式

将你的衣服铺在路上

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [raɪdz] [tuː; tə] [seɪv] ;
Of Him Who rides to save ;
的 他 WHO 骑行 到 节省 ;

那位骑马拯救的人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [θrəʊn] ,
And when He mounts His regal throne ,
和 什么时候 他 安装 他的 尊贵 王座 ,

当祂登上祂的王座时，

[baɪ] ['blʌdi] ['kɒnflɪkt] [wʌn] ,
By bloody conflict won ,
经过 血腥 冲突 韩元 ,

通过血腥冲突赢得胜利，

[gɪv] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Give homage to the King of heaven ,
给 尊敬 到 这 国王 的 天堂 ,

向天上的君王致敬，

[gɑːdz] [wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] . [-]
God's One Eternal Son . [89]
神的 一 永恒 儿子 . [-]

上帝的永恒之子。[89]

-　-　-　.
ἀγαλλέσθω τὰ δρυμοῦ .
-　-　-　.

ἀγαλλέσθω τὰ δρυμοῦ。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
Elevation of the Cross
海拔 的 这 叉

十字架的立面

- , [sept] . -
Menaeon , Sept . 14
- , 九月 . -

Menaeon，9月14日

[ai]
I
我

我

['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [briːz] ,
Waving in the autumn breeze ,
挥手 在 这 秋天 微风 ,

在秋风中摇曳，

[klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [jiː; ji] ['fɒrɪst] [triːz] ,
Clap your hands , ye forest trees ,
拍 你的 双手 , 是的 森林 树木 ,

森林里的树木啊，拍拍手吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'twaɪn]
For the arms that now entwine
为了 这 武器 那 现在 缠绕

为了现在交缠的双臂

['niːdi] [səʊlz] , [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn] [ðaɪn] .
Needy souls , were stretched on thine .
贫困 灵魂 , 是 拉伸 在 你的 .

贫困的灵魂，都依附于你。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [weɪt]
And the cross that bore the weight
和 这 叉 那 钻孔 这 重量

以及承载重担的十字架

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] , [kri'eɪtə(r)] [greɪt] ,
Of the Christ , Creator great ,
的 这 基督 , 创作者 伟大的 ,

基督，伟大的创造者，

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
By the power that still remains ,
经过 这 力量 那 仍然 遗迹 ,

凭借残存的力量，

[ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [sə'steɪnz] . [-]
All the universe sustains . [90]
全部 这 宇宙 维持 . [-]

宇宙万物都得以维系。[90]

[θriː]
III
三、

三

['embləm] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'dɔːrd] ;
Emblem , by the Church adored ;
徽 , 经过 这 教会 受人喜爱 ;

教会所敬仰的标志；

[mait] , [ðæt] [wiːld] [ðə; ði] ['kɪŋli] [sɒːd] ;
Might , that wields the kingly sword ;
可能 , 那 挥舞 这 王者 剑 ;

拥有王者之剑的强者；

['glɔːri] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rænsəm] [həʊst] ;
Glory , of the ransomed host ;
荣耀 , 的 这 赎金 主持人 ;

蒙救赎之军的荣耀；

['ægəni] , [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [lɒst] .
Agony , of spirits lost .
痛苦 , 的 烈酒 丢失的 .

灵魂迷失的痛苦。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] !
Cross of Christ !
叉 的 基督 !

基督的十字架！

[wiː; wi] [lɪft] ['aʊə(r)] [aɪz]
we lift our eyes
我们 举起 我们的 眼睛

我们抬起头

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ;
And behold the sacrifice ;
和 看哪 这 牺牲 ;

看哪，这是献祭；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'twaɪn]
For the arms that now entwine
为了 这 武器 那 现在 缠绕

为了现在交缠的双臂

['niːdi] [səʊlz] , [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn] [ðaɪn] . [-]
Needy souls , were stretched on thine . [91]
贫困 灵魂 , 是 拉伸 在 你的 . [-]

贫困的灵魂，都依附于你。[91]

['dʒʌdʒmənt]
Judgment
判断

判断

[ai]
I
我

我

[wen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
When in the clouds of heaven
什么时候 在 这 云 的 天堂

当身处天堂的云端

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'pɪəz] ,
The Lord , the Judge , appears ,
这 主 , 这 法官 , 出现 ,

主，审判者，显现了。

[wen] ['meməri] [brɪŋz] [maɪ][sɪn][tuː; tə] [lait] ,
When memory brings my sin to light ,
什么时候 记忆 带来 我的 罪 到 光 ,

当记忆将我的罪孽揭露出来时，

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [fɪlz] [wɪð] [fɪəz] , —
And conscience fills with fears , —
和 良心 填充 和 恐惧 , —

良心充满了恐惧，——

[ɪn] ['mɜːsi] , [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ðen] ,
In mercy , Lord , have mercy then ,
在 怜悯 , 主 , 有 怜悯 然后 ,

主啊，求你怜悯我吧！

[nɔː(r)][ræŋk][maɪ][səʊl] [wɪð] ['wɪkɪd] [men] .
Nor rank my soul with wicked men .
也不 秩 我的 灵魂 和 邪恶 男人 .

不要让我的灵魂与恶人相提并论。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai][hæv; həv][nəʊ] [pliː] [tuː; tə] [gɪv] ,
I have no plea to give ,
我 有 不 恳求 到 给 ,

我没有什么可辩驳的。

[ðə; ði][sɪn][ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] ,
The sin is all my own ,
这 罪 是 全部 我的 自己的 ,

罪孽全在我身上。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns]
I cannot bear the searching glance
我 不能 熊 这 搜索 瞥一眼

我无法忍受那审视的目光。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] [ə'təʊn] ;
Nor for that sin atone ;
也不 为了 那 罪 赎罪 ;

也不能为那罪过赎罪；

[ai][kæn; kən] [ə'ləʊn] [ðæt] ['mɜːsi] [kreɪv] , —
I can alone that mercy crave , —
我 能 独自的 那 怜悯 渴望 , —

我独自一人渴望得到怜悯，——

[əʊ] [lɔːd] , [ðaɪn] ['ɜːrɪŋ] ['sɜːvənt] [seɪv] . [-]
O Lord , Thine erring servant save . [92]
哦 主 , 瘦 犯错 仆人 节省 . [-]

主啊，求你拯救迷途的仆人。[92]

[θriː]
III
三、

三

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
Didst Thou not come to earth ?
迪斯特 你 不是 来 到 地球 ?

你难道没有来到世上吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ?
Didst Thou not die for me ?
迪斯特 你 不是 死 为了 我 ?

你难道不是为我而死吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [sɪn] [ɪn] [ˈmɜːsi] [beə(r)]
And all my sin in mercy bear
和 全部 我的 罪 在 怜悯 熊

怜悯之心，我所有的罪孽都将由我承担。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [triː] ?
Upon the awful tree ?
之上 这 可怕 树 ?

在那棵可怕的树上?

[ai] [kleɪm] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [preɪ] ,
I claim that sacrifice , and pray ,
我 宣称 那 牺牲 , 和 祈祷 ,

我承认这种牺牲，并祈祷，

[tɜːn] [nɒt] [maɪ] [ˈɜːrɪŋ] [səʊl] [əˈweɪ] .
Turn not my erring soul away .
转动 不是 我的 犯错 灵魂 离开 .

请不要将我迷途的灵魂拒之门外。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪn] ,
The record of my sin ,
这 记录 的 我的 罪 ,

我的罪孽记录，

[ɪn] [ˈmɜːsi] , [lɔːd] , [rɪˈmuːv] ,
In mercy , Lord , remove ,
在 怜悯 , 主 , 消除 ,

主啊，求你怜悯，挪去

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd]
And to a place at Thy right hand
和 到 一个 地方 在 你的 正确的 手

并坐在你的右边

[kɔːl] [ðaʊ] [maɪ] [səʊl] , [ɪn] [lʌv] ;
Call Thou my soul , in love ;
称呼 你 我的 灵魂 , 在 爱 ;

求祢以爱呼唤我的灵魂;

[ðæt] [lʌv] [dɪˈvaɪn] [ai] [meɪk] [maɪ] [pliː] ,
That love divine I make my plea ,
那 爱 神圣的 我 制作 我的 恳求 ,

我向那神圣的爱祈求，

[əʊ] [meɪ] [ðæt] [lʌv] [ɪn'sɜːkl] [ˌem 'iː] . [-]
O may that love encircle me . [93]
哦 可能 那 爱 包围 我 . [-]

愿那爱环绕着我。[93]

- - - - , -
τὸν πιστὸν οἰκέτην σου , ἀνάπαυσον
- - - - , -

τὸν πιστὸν οἰκέτην σου, ἀνάπαυσον

- - .
ὡς εὔσπλαγχνος .
- - .

ὡς εὔσπλαγχνος。

['beriəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst]
Burial of a priest
葬礼 的 一个 牧师

牧师的葬礼

[ai]
I
我

我

[rest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ] ['sɜːvənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Rest in the Lord , O servant by His grace ,
休息 在 这 主 , 哦 仆人 经过 他的 优雅 ,

安息在主里吧，蒙主恩典的仆人啊！

[dwel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːts] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Dwell in His courts , and gaze upon His face ,
住 在 他的 法院 , 和 目光 之上 他的 脸 ,

住在祂的殿宇中，瞻仰祂的荣光。

[nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [ɔː(r)] [wəʊ] ,
Know nought of toil , of weariness , or woe ,
知道 零 的 辛劳 , 的 疲劳 , 或者 悲哀 ,

他不知辛劳、疲惫或悲伤，

[ðeɪ] [rest] [huː] [sɜːv] , [nɒt] ['wɪəri] , [æz; əz] [bɪ'ləʊ] .
They rest who serve , not weary , as below .
他们 休息 WHO 服务 , 不是 厌倦 , 作为 以下 .

侍奉者得享安息，不疲倦，如下所述。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[rest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] [pɑːst] ,
Rest in the Lord , the strife of war is past ,
休息 在 这 主 , 这 冲突 的 战争 是 过去的 ,

安息在主里，战争的纷争已经过去。

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət] [lɑːst] ;
Wear now the wreath of victory at last ;
穿 现在 这 花圈 的 胜利 在 最后的 ;

现在终于可以戴上胜利的花环了；

[iːn] [deθ] [ɪz] [sleɪn] , — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [sə'fais] ,
E'en death is slain , — the cross of Christ sufficed ,
e'en 死亡 是 被杀 , — 这 叉 的 基督 足够了 ,

甚至死亡也被战胜——基督的十字架就足够了。

[deθ] [ɪz][nɒt] [deθ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [kraɪst] . [-]
Death is not death , to those who live in Christ . [94]
死亡 是 不是 死亡 , 到 那些 WHO 居住 在 基督 . [-]

在基督里活着的人，死亡就不是死亡。[94]

[θriː]
III
三、

三

[rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [wʌn] ,
Rest in the Lord , the goal of life is won ,
休息 在 这 主 , 这 目标 的 生活 是 韩元 ,

安息在主里，人生的目标就已实现。

[tuː; tə] [ðiː] - [tɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][glæd] “ [wel] [dʌn] ” ;
To thee ' tis given to hear the glad “ Well done ” ;
到 你 - 的 给定 到 听到 这 高兴的 “ 出色地 完毕 ” ;

你有幸听到那句令人欣慰的“做得好”；

[greɪt] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] , [huː] , [tɪl] [ðeə(r)] [lɔːd] [ə'pɪə(r)] ,
Great their reward , who , till their Lord appear ,
伟大的 他们的 报酬 , WHO , 直到 他们的 主 出现 ,

他们的奖赏是何等丰厚，直到他们的主显现。

[sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [hɪə(r)] .
Serve in the vineyard of the Master , here .
服务 在 这 葡萄园 的 这 掌握 , 这里 .

在这里，在主人的葡萄园里服侍吧。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [nʌn] [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [kleɪm] ,
Rest in the Lord ; none can His honour claim ,
休息 在 这 主 ; 没有任何 能 他的 荣誉 宣称 ,

安息在主里；无人能夺取祂的荣耀。

[ðeɪ] ['ɒnə(r)] [hæv; həv] , [huː] ['ɒnə(r)] [məʊst][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
They honour have , who honour most His name ;
他们 荣誉 有 , WHO 荣誉 最多 他的 姓名 ;

那些最敬畏他名的人，必得着他的荣耀；

[ðaɪn] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] [huː] ['kaʊntɪd] [geɪn][bʌt; bət] [lɒs] ,
Thine this reward who counted gain but loss ,
瘦 这 报酬 WHO 计数 获得 但 损失 ,

这奖赏属于那些只看重得失的人。

[nɔː(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [krɒs] .
Nor felt it shame to glory in the cross .
也不 毛毡 它 耻辱 到 荣耀 在 这 叉 .

也不觉得以十字架为荣是耻辱。

[viː]
V
V

V

[rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ; [swɪft] ['kɒmz] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] ,
Rest in the Lord ; swift comes the happy time ,
休息 在 这 主 ; 迅速 来 这 快乐的 时间 ,

安息在主里；快乐的时刻很快就会到来。

[wen] [wiː; wi] [huː] [straɪv] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðaɪ] [f'eəɹe] [klaɪm] ;
When we who strive shall reach Thy fairer clime ;
什么时候 我们 WHO 努力 将 抵达 你的 更公平 气候 ;

当我们这些奋斗者抵达你更美好的家园时;

[kraɪst] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [wen] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɪz][pɑːst] ,
Christ , give us welcome when the toil is past ,
基督 , 给 我们 欢迎 什么时候 这 辛劳 是 过去的 ,

基督，当苦难过去之后，请迎接我们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æt; ət][lɑːst] . [-]
And bring us to the bliss of heaven , at last . [95]
和 带来 我们 到 这 极乐 的 天堂 , 在 最后的 . [-]

最终带我们进入天堂的极乐世界。[95]

- - - , - - - , -
μακαρία ἡ ὁδός , ᾗ πορεύῃ σήμερον , ὅτι
- - - , - - - , -

μακαρία ἡ ὁδός, ᾗ πορεύῃ σήμερον, ὅτι

- - - - .
ἡτοιμάσθη σοι τόπος ἀναπαύσεως .
- - - - .

ἡτοιμάσθη σοι τόπος ἀναπαύσεως。

['beriəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪmən]
Burial of a layman
葬礼 的 一个 外行

俗人的葬礼

[ai]
I
我

我

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [pɑːs] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wei] ,
Thou dost not pass a lonesome way ,
你 朋友 不是 经过 一个 寂寞 方式 ,

你不会走一条孤独的路,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[əʊ] [səʊl] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm] [ˈmɔːt(ə)l] [kɔɪl] , —
O soul released from mortal coil , —
哦 灵魂 发布 从 凡人 线圈 , —

哦，脱离肉身束缚的灵魂，——

[ðaʊ] - [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
Thou leav'st behind the weight and toil ,
你 - 在后面 这 重量 和 辛劳 ,

你卸下了重担和辛劳，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈblesɪd; blest] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] - [deɪ] .
And thou art blessed of God to - day .
和 你 艺术 蒙福 的 上帝 到 - 天 .

今日你蒙受神的祝福。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðaʊ] [tred] [hiː; hi] [hæθ] [trɒd]
The path thou treadest He hath trod
这 小路 你 最危险的 他 有 践踏

你所走的路，祂也曾走过。

[huːm] [ˈhev(ə)n] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [dεθs] [əˈbəʊd] , —
Whom heaven received from death's abode , —
谁 天堂 已收到 从 死亡人数 住所 , —

天国从死亡的居所接走了谁，——

[hiː; hi] [nəʊz] [iːtʃ] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
He knows each turning of the road
他 知道 每个 转弯 的 这 路

他熟知这条路的每一个转弯处。

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʌnˈbɜːd(ə)nd] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] . [-]
That brings the unburdened soul to God . [96]
那 带来 这 无负担 灵魂 到 上帝 . [-]

这样，无忧无虑的灵魂就能归向神。[96]

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [dɑːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [sæd] ,
It is not dark , it is not sad ,
它 是 不是 黑暗的 , 它 是 不是 伤心 ,

这里并不阴暗，也不悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈhɔːntɪd] [naʊ] [wɪð] [fɪə(r)] , —
It is not haunted now with fear , —
它 是 不是 闹鬼的 现在 和 害怕 , —

现在这里不再充满恐惧了。

[ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ,
The saints have found it full of cheer ,
这 圣徒 有 成立 它 满的 的 欢呼 ,

圣徒们都觉得这里充满欢乐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] .
For with His comfort they were glad .
为了 和 他的 舒适 他们 是 高兴的 .

因祂的安慰，他们感到快乐。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[jeɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðaʊ] [ɑːt] [blest] ,
Yea , with His presence thou art blest ,
是的 , 和 他的 在场 你 艺术 祝福 ,

是的，因祂的同在，你蒙受祝福。

[ænd; ənd] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [ʃed] ,
And light upon the path is shed ,
和 光 之上 这 小路 是 棚 ,

道路被照亮，

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] , [hiː; hi] ['lɪvəθ] [huː] [wɒz; wəz] [ded] ,
For lo , He liveth Who was dead ,
为了 洛 , 他 活着 WHO 曾是 死的 ,

看哪，那曾死过的又复活了！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [rest] .
And thou art journeying to thy rest .
和 你 艺术 旅程 到 你的 休息 .

你正踏上安息之路。

[viː]
V
V

V

- [tɪz] [wiː; wi] , [nɒt] [ðaʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] ,
' Tis we , not thou , who are distressed ,
- 的 我们 , 不是 你 , WHO 是 苦恼 ,

感到痛苦的是我们，而不是你。

[fɔː(r); fə(r)] , ['blesɪd; blest] , ['blesɪd; blest] , [ɪz] [ðə; ði] [wei] ,
For , blessed , blessed , is the way ,
为了 , 蒙福 , 蒙福 , 是 这 方式 ,

因为，蒙福的，蒙福的，是这条路，

[əʊ] [səʊl] , [ðaʊ] ['dʒɜːnɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
O soul , thou journeyest to - day ,
哦 灵魂 , 你 旅程 到 - 天 ,

哦，灵魂啊，你今日踏上旅程，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rest] . [-]
That leads to everlasting rest . [97]
那 线索 到 永恒 休息 . [-]

这将带来永恒的安息。[97]

[sɑːm] [ai]
Psalm I
诗篇 我

诗篇 1

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɜːrɪŋ] ['kaʊnsl] [ʃʌn] ，
The man who erring counsel shuns ,
这 男人 WHO 犯错 法律顾问 回避 ，

避讳错误建议的人，

[nɔː(r)] [streɪz] [weə(r)] ['sɪnəz] [miːt] ，
Nor strays where sinners meet ,
也不 流浪者 在哪里 罪人 见面 ，

也不偏离正道，去往罪人聚集之处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'laɪts]
But in the law of God delights
但 在 这 法律 的 上帝 美味

但神的律法却令人喜悦

[ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [swiːt] ，
In meditation sweet ,
在 冥想 甜的 ，

冥想中很甜蜜，

[ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Shall reap the happiness of those
将 收割 这 幸福 的 那些

必将收获那些人的幸福

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ʃəʊ] .
To whom the Lord His favour shews .
到 谁 这 主 他的 偏爱 展示 .

耶和华向谁显出他的恩惠。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æz; əz] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brʊks]
As tree beside the water brooks
作为 树 旁 这 水 布鲁克斯

溪水旁的树

[huːz] [liːf] [ʌn'feɪdɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
Whose leaf unfading lives ,
谁 叶子 不褪色 生活 ，

谁的叶子永不凋零，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒmz] ，
And when the time appointed comes ,
和 什么时候 这 时间 任命 来 ，

当指定的时刻到来时，

[ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['fruːtɪdʒ] [gɪvz] ； —
A bounteous fruitage gives ; —
一个 丰饶的 果实 给予 ； —

丰收带来；——

[səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['prɒspə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ，
So shall he prosper all his days ,
所以 将 他 繁荣 全部 他的 天 ，

这样，他一生必亨通。

[huːz] [həʊp] [ɪz] [ɪn] [gɑːdz] [lɔː] ['ɔːlweɪz] . [-]
Whose hope is in God's law always . [98]
谁 希望 是 在 神的 法律 总是 . [-]

他们的盼望始终在于神的律法。[98]

[θriː]
III
三、

三

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃæf; tʃɑːf]
Not so the wicked , — they are chaff
不是 所以 这 邪恶 , — 他们 是 糠

恶人却并非如此——他们不过是糠秕。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [flaɪz] ,
Before the wind that flies ,
前 这 风 那 苍蝇 ,

在飞扬的风之前，

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stænd] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] ,
Nor could they stand His searching glance ,
也不 可以 他们 站立 他的 搜索 瞥一眼 ,

他们也无法忍受他审视的目光。

[ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [raɪz] ;
Should God in judgment rise ;
应该 上帝 在 判断 上升 ;

上帝是否会审判?

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] ,
For known to God are all the right ,
为了 已知 到 上帝 是 全部 这 正确的 ,

上帝知道，一切都是正确的。

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] [men] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [kwaɪt] . [-]
But wicked men shall perish quite . [99]
但 邪恶 男人 将 沦 相当 . [-]

但恶人必灭亡。[99]

[sɑːm] [ˌaɪ 'aɪ]
Psalm II
诗篇 二

诗篇第二篇

['mɔːnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

[ai]
I
我

我

[lɔːd] , [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [fəʊz] [ɪn'kriːsɪŋ]
Lord , a band of foes increasing
主 , 一个 乐队 的 敌人 增加

主啊，一群敌人正在增多

['terə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [brɪŋ] ;
Terror to my heart would bring ;
恐怖 到 我的 心 会 带来 ;

这会给我的心带来恐惧;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [maɪ] [səʊl] [ʌn'siːsɪŋ] ,
For they tell my soul unceasing ,
为了 他们 告诉 我的 灵魂 不断 ,

因为他们不断地告诉我的灵魂，

[ðæt] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [gɒd] [kæn; kən] [sprɪŋ] .
That no help from God can spring .
那 不 帮助 从 上帝 能 春天 .

上帝不会伸出援手。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[jet] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [ʃiːld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Yet Thou art my shield about me ,
然而 你 艺术 我的 盾 关于 我 ,

然而，你是我的盾牌，庇护着我。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [straɪf] [ɪz] [pɑːst] ;
Till the time of strife is past ;
直到 这 时间 的 冲突 是 过去的 ;

直到纷争的时期过去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['kruːəl] [fəʊz] [meɪ] [flaʊt] [ˌem 'iː] ,
And though cruel foes may flout me ,
和 尽管 残忍的 敌人 可能 蔑视 我 ,

即使残暴的敌人蔑视我，

[ðaʊ] [wɪlt] [hɪə(r)] [maɪ] [preə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
Thou wilt hear my prayer at last .
你 枯萎 听到 我的 祷告 在 最后的 .

你终将听到我的祈祷。

[θriː]
III
三、

三

[ɒn] [maɪ] [kaʊtʃ] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
On my couch when night was falling ,
在 我的 长椅 什么时候 夜晚 曾是 坠落 ,

夜幕降临时，我躺在沙发上。

[leɪ] [ai] [daʊn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ;
Lay I down devoid of fear ;
莱 我 向下 缺乏 的 害怕 ;

我毫无畏惧地躺下；

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,
And when morning light was calling ,
和 什么时候 早晨 光 曾是 呼叫 ,

当晨光召唤之时，

[ai] [ə'wəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [nɪə(r)] . [-]
I awoke , for thou wert near . [100]
我 醒来 , 为了 你 沃特 靠近 . [-]

我醒来，因为你就在附近。[100]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [raʊnd] [maɪ] ['dwelɪŋ]
Tens of thousands round my dwelling
十 的 数千 圆形的 我的 住宅

我家周围有成千上万的人

[stænd] [ə'reɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [hɑːm] ;
Stand arrayed to do me harm ;
站立 排列 到 做 我 伤害 ;

他们摆出一副要伤害我的样子;

[bʌt; bət] [maɪ] [trʌst] [wen] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ,
But my trust when foes are swelling ,
但 我的 相信 什么时候 敌人 是 肿胀 ,

但当敌人越来越多时，我的信任却依然存在。

[rests] [ɪn] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [ɑːm] .
Rests in Thine almighty arm .
休息 在 瘦 全能的 手臂 .

安息在你全能的臂膀中。

[viː]
V
V

V

[raɪz] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [vɪk'tɔːriəs] ,
Rise , O Lord , for Thou , victorious ,
上升 , 哦 主 , 为了 你 , 胜利者 ,

主啊，求你兴起，因为你是得胜者。

[hæst] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Hast the might of sin o'erthrown ,
哈斯特 这 可能 的 罪 被推翻 ,

罪恶的势力是否已被推翻?

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðaɪ] ['traɪʌmf] ['glɔːriəs] ,
And amid Thy triumph glorious ,
和 之中 你的 胜利 辉煌 ,

在你荣耀的胜利之中,

[bles] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðaʊ] [dʌst] [əʊn] . [-]
Bless the people Thou dost own . [101]
保佑 这 人们 你 朋友 自己的 . [-]

保佑你所拥有的人民。[101]

[sɑːm] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
Psalm XXVII
诗篇 xxvii

诗篇二十七篇

['vɜːrsəz] [wʌn] - [sɪks]
Verses 1 - 6
诗句 1 - 6

第1-6节

[ai]
I
我

我

[lait] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt] ,
Light of my life , O Lord , Thou art ,
光 的 我的 生活 , 哦 主 , 你 艺术 ,

主啊，你是我生命的光。

[nəʊ][fɪə(r)] [ə'flikt] [maɪ] ['trʌstɪŋ] [hɑːt]
No fear afflicts my trusting heart
不 害怕 困扰 我的 信任 心

我信赖的心毫无恐惧。

[wen] , [ɔːl][sɪ'kjʊə(r)][ɪn] [ðiː]
When , all secure in Thee
什么时候 , 全部 安全的 在 汝

当一切都安然于你

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ai] [rɪ'pəʊz] ,
As in a fortress I repose ,
作为 在 一个 堡垒 我 休息 ,

我如同在堡垒中安息，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][men] , [maɪ]['daɪərɪst][fəʊz] ,
And evil men , my direst foes ,
和 邪恶的 男人 , 我的 最直接 敌人 ,

还有那些邪恶的人，我最可怕的敌人，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
Are baulked that trouble me ,
是 犹豫不决 那 麻烦 我 ,

那些令我困扰的阻碍，

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hoʊsts] [meɪ] [ɪn'kæmp][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Hosts may encamp on every side ,
主持人 可能 扎营 在 每一个 边 ,

东道主可能在四面八方扎营，

[ænd; ənd]['pælɪd][fɪə(r)][ðə; ði] [trʌst] [dɪ'raɪd]
And pallid fear the trust deride
和 苍白 害怕 这 相信 嘲笑

而苍白的恐惧则嘲弄了信任。

[ðæt] [seɪvz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'fraɪt] ;
That saves me from affright ;
那 保存 我 从 恐惧 ;

这让我免受惊吓；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [maɪ][həʊp][ʃæl; ʃəl][lɑːst] ,
But in the Lord my hope shall last ,
但 在 这 主 我的 希望 将 最后的 ,

但我的希望必在主里长存。

[tɪl] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][straɪf][ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,
Till noise of war and strife are past ,
直到 噪音 的 战争 和 冲突 是 过去的 ,

直到战争和冲突的喧嚣过去，

[ænd; ənd] [fliː] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] . [-]
And flee the powers of night . [102]
和 逃跑 这 权力 的 夜晚 . [-]

逃离黑夜的势力。[102]

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] [gɒd] [ai] [meɪk] [ðɪs] [tʃiːf] [rɪ'kwest] ,
To God I make this chief request ,
到 上帝 我 制作 这 首席 要求 ,

我向上帝提出这项主要请求：

[ðæt] [ai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [meɪ] [rest]
That I in His abode may rest
那 我 在 他的 住所 可能 休息

愿我安息在他的居所

[θruː] [ɔːl] [maɪ] ['ɜːθli] [deɪz] ,
Through all my earthly days ,
通过 全部 我的 尘世的 天 ,

在我尘世的漫长岁月里，

[tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
To mark its comeliness and grace ,
到 标记 它是 美丽 和 优雅 ,

为了彰显它的美丽和优雅，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And see the beauty of His face ,
和 看 这 美丽 的 他的 脸 ,

看看祂容貌的美丽，

[huːz] [lʌv] [in'spaiəz] [maɪ] [preɪz] .
Whose love inspires my praise .
谁 爱 鼓舞人心 我的 称赞 .

祂的爱令我赞叹。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dwel] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ɔːl] ,
There shall I dwell unseen by all ,
那里 将 我 住 看不见 经过 全部 ,

我将隐居于此，无人能看见。

[sɪ'kjʊə(r)] [wen] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [kɔːl] ,
Secure when days of trouble call ,
安全的 什么时候 天 的 麻烦 称呼 ,

即使在危急时刻也能安心无虞

[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['duː(ː)əz] [mɒk] ;
And evil doers mock ;
和 邪恶的 实干家 嘲笑 ;

作恶者嘲笑；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
And He shall hide me in His tent ,
和 他 将 隐藏 我 在 他的 帐篷 ,

他必将我藏在他的帐幕里，

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [spent]
Till all the wrath of man is spent
直到 全部 这 愤怒 的 男人 是 花费

直到人类所有的愤怒都消散为止

[æz; əz] ['tempɪsts] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .
As tempests on a rock .
作为 暴风雨 在 一个 岩石 .

如同暴风雨袭击岩石。

[viː]
V
V

V

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [preɪz] [aɪl] [gɪv] ,
Therefore to Thee my praise I'll give ,
所以 到 汝 我的 称赞 患病的 给 ,

因此，我要将我的赞美献给你，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['ɒfəɹɪŋz] [waɪl] [ai] [lɪv; laɪv]
And joyful offerings while I live
和 快乐 供品 尽管 我 居住

在我活着的时候，我会献上快乐的供品。

[maɪ] ['greɪtf(ə)l] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ;
My grateful soul shall bring ;
我的 感激的 灵魂 将 带来 ;

我感恩的灵魂将带来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [maɪ] [fəʊz] [hæst] ['biːt(ə)n] [daʊn] ,
For Thou my foes hast beaten down ,
为了 你 我的 敌人 哈斯特 被打败 向下 ,

因为你已击败了我的敌人，

[wɪð] ['vɪktəri] [ðaʊ] [maɪ] [hed] [dʌst] [kraʊn] ,
With victory Thou my head dost crown ,
和 胜利 你 我的 头 朋友 王冠 ,

胜利啊，你为我加冕，

[ænd; ənd] - [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] . [-]
And tun'st my heart to sing . [103]
和 - 我的 心 到 唱歌 . [-]

让我的心歌唱。[103]

['mɔːnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

[ai]
I
我

我

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['striːmɪŋ] ,
From the hills the light is streaming ,
从 这 丘陵 这 光 是 流媒体 ,

阳光从山上倾泻而下，

[heɪl] , [ðə; ði] ['glædsəm] [mɔːn] !
Hail , the gladsome morn !
冰雹 , 这 高兴 早晨 !

欢呼吧，美好的早晨！

[ɜːθ] [wɪð] ['bɪzi] [laɪf] [ɪz] ['tiːmɪŋ] ,
Earth with busy life is teeming ,
地球 和 忙碌的 生活 是 繁盛 ,

地球上充满了忙碌的生活，生机勃勃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] .
For the day is born .
为了 这 天 是 出生 .

新的一天开始了。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[dɔːn] , [ðaʊ] [lait] [ɒv; əv] [laɪts] , [ʌnˈdaɪɪŋ]
Dawn , Thou Light of lights , undying
黎明 , 你 光 的 灯 , 不朽

黎明，万光之光，永不消逝

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈfeəɹɐ] [deɪ] ,
On a fairer day ,
在 一个 更公平 天 ,

天气晴朗的时候，

[ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ˈbjuːtɪfaɪɪŋ]
All creation beautifying
全部 创建 美化

万物皆美

[wɪð] [ðaɪ] [ˈglɔːriəs] [reɪ] .
With Thy glorious ray .
和 你的 辉煌 射线 .

以你荣耀的光辉。

[θriː]
III
三、

三

[ˈwɪəri] [aɪz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskænɪŋ]
Weary eyes the hills are scanning
厌倦 眼睛 这 丘陵 是 扫描

疲惫的目光扫过群山。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɜːli] [gliːm] ;
For the early gleam ;
为了 这 早期的 闪耀 ;

为了那清晨的光芒；

[səʊlz] , [ðaɪ] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] [ʌnˈmænɪŋ] ,
Souls , Thy long delay unmanning ,
灵魂 , 你的 长的 延迟 无人化 ,

灵魂啊，你那漫长的等待，使你丧失了尊严。

[sliːp] , [ænd; ənd] [ˈaɪdli] [driːm] . [-]
Sleep , and idly dream . [104]
睡觉 , 和 闲散地 梦 . [-]

睡觉，做白日梦。[104]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɑː] , [maɪ] [səʊl] , [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ,
Ah , my soul , be up and doing ,
啊 , 我的 灵魂 , 是 向上 和 正在做 ,

啊，我的灵魂，振作起来吧！

[laɪf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] ,
Life will soon be done ,
生活 将要 很快 是 完毕 ,

生命即将走到尽头。

[naɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kləʊz] [pə'sjuːɪŋ]
Night , the day is close pursuing
夜晚 , 这 天 是 关闭 追求

夜幕降临，白昼即将到来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
To the setting sun .
到 这 环境 太阳 .

向落日致敬。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃæl; ʃəl]['weɪkən]
And the day of God shall waken
和 这 天 的 上帝 将 唤醒

上帝之日终将到来。

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [fɪə(r)] ,
To the soul with fear ,
到 这 灵魂 和 害怕 ,

致那颗充满恐惧的灵魂，

[ɪf] , [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] [fə'seɪkən] ,
If , the call of life forsaken ,
如果 , 这 称呼 的 生活 被遗弃的 ,

如果，放弃了生命的召唤，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['slʌmbə] [hɪə(r)] .
We are slumbering here .
我们 是 沉睡 这里 .

我们在这里沉睡。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['striːmɪŋ] ,
From the hills the light is streaming ,
从 这 丘陵 这 光 是 流媒体 ,

阳光从山上倾泻而下，

[heɪl] [ðə; ði] ['glædsəm] [mɔːn] !
Hail the gladsome morn !
冰雹 这 高兴 早晨 !

欢呼这美好的早晨！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['biːmɪŋ] , —
And the light of God is beaming , —
和 这 光 的 上帝 是 光芒四射 , —

神的光芒正在闪耀，——

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪz] [bɔːn] . [-]
This , His day , is born . [105]
这 , 他的 天 , 是 出生 . [-]

祂诞生的日子就在这里。[105]

['iːvnɪŋ]
Evening
晚上

晚上

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [naɪt] ,
The day declines to night ,
这 天 下降 到 夜晚 ,

白昼渐渐消逝，夜幕降临。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋkθənɪŋ] [fɔːl] ,
The shadows lengthening fall ,
这 阴影 延长 落下 ,

影子拉长，落日渐远。

[ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [lait]
And see , the deepening purple light
和 看 , 这 加深 紫色的 光

瞧，那越来越深的紫色光芒

[θrəʊz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪts] [pɔːl] ; —
Throws on the hills its pall ; —
投掷 在 这 丘陵 它是 灵柩 ; —

它将阴霾洒向群山；

[lɔːd] , [biː; bi]['aʊə(r)] [lait] [wen] [sʌnz] [dɪ'klaɪn] ,
Lord , be our Light when suns decline ,
主 , 是 我们的 光 什么时候 太阳 衰退 ,

主啊，当太阳西沉时，求你作我们的光。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [ʌn'klaʊdɪd] [ʃaɪn] .
And in our souls unclouded shine .
和 在 我们的 灵魂 晴朗无云 闪耀 .

在我们纯洁的灵魂深处闪耀着光芒。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['iːvntaɪd] , —
Still is the eventide , —
仍然 是 这 黄昏 , —

夜幕依然笼罩着大地。

[kɑːm] [ɪz][ðə; ði] [sɒft] [rɪ'pəʊz] ,
Calm is the soft repose ,
冷静的 是 这 柔软的 休息 ,

平静是一种柔和的休憩。

[wen] ['ɜːθli] [tɔɪl] [ɪz] [leɪd] [ə'saɪd] ,
When earthly toil is laid aside ,
什么时候 尘世的 辛劳 是 铺设 旁边 ,

当尘世的辛劳被抛诸脑后，

[ænd; ənd] ['aɪlɪdz] ['druːpɪŋ] , [kləʊz] ;
And eyelids drooping , close ;
和 眼睑 下垂 , 关闭 ;

眼皮耷拉着，闭上了；

[lɔːd] , [let] [ðaɪ] [piːs] [maɪ] [səʊl] [pə'zes] ,
Lord , let Thy peace my soul possess ,
主 , 让 你的 和平 我的 灵魂 具有 ,

主啊，愿祢的平安充满我的灵魂。

[ɪn] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈrestfulnis] . [-]
In everlasting restfulness . [106]
在 永恒 安宁 . [-]

在永恒的安宁中。[106]

[θriː]
III
三、

三

[naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [drɔːz] [nɪə(r)] ;
Night of my life draws near ;
夜晚 的 我的 生活 平局 靠近 ;

我生命中最难忘的夜晚即将到来；

[lɔːd] , [wen] [ðə; ði] [lait] [diˈpɑːt] ,
Lord , when the light departs ,
主 , 什么时候 这 光 离开 ,

主啊，当光明消逝之时，

[biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [biːn]
Be all to me that Thou hast been
是 全部 到 我 那 你 哈斯特 到过

愿你成为我的一切，如同你曾经成为的一切。

[tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈtrʌstɪŋ] [hɑːts] ,
To other trusting hearts ,
到 其他 信任 心 ,

致其他信任我的人们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [naɪt] [biˈstəu] ,
And in the calm that night bestows ,
和 在 这 冷静的 那 夜晚 授予 ,

在那夜带来的宁静中，

[let] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] [wɪð] [ðiː] [rɪˈpəʊz] .
Let me in peace with Thee repose .
让 我 在 和平 和 汝 休息 .

愿我安息于你怀中。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [naɪt] [gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [mɔːn] ,
The night gives place to morn ,
这 夜晚 给予 地方 到 早晨 ,

黑夜过去，黎明到来。

[ðə; ði] [gluːm] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [əˈweɪ] ,
The gloom shall pass away ,
这 愁云 将 经过 离开 ,

阴霾终将过去。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] [deɪ] [biː; bi] [bɔːn] ,
And an eternal day be born ,
和 一个 永恒 天 是 出生 ,

永恒之日由此诞生，

[huːz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ;
Whose sun shall shine for aye ;
谁 太阳 将 闪耀 为了 是的 ;

谁的太阳将永远照耀；

[lɔ:d] , [weɪk] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [mɔ:n] [ɪz] [kʌm] ,
Lord , wake me when the morn is come ,
主 , 唤醒 我 什么时候 这 早晨 是 来 ,

主啊，当晨光来临，请唤醒我。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [faɪnd] [wɪð] [ði:] [maɪ] [həʊm] . [-]
And let me find with Thee my home . [107]
和 让 我 寻找 和 汝 我的 家 . [-]

让我与你同在，找到我的归宿。[107]

[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)]
The New Year
这 新的 年

新年

[ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gri:k] ['sɜ:vɪs] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ðeɪ] [kən'teɪn] [nəʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜ:vɪsɪz] .
All - embracing as the Greek Service Books are , curiously enough , strictly speaking , they contain no Thanksgiving services .
全部 - 拥抱 作为 这 希腊语 服务 图书 是 , 奇怪的是 足够的 , 严格 请讲 , 他们 包含 不 感恩 服务 .

尽管希腊礼拜书包罗万象，但奇怪的是，严格来说，它们并不包含感恩节礼拜仪式。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gri:ks] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .
It has been left for the Russian Church to make them for the Greeks to imitate .
它 有 到过 左边 为了 这 俄语 教会 到 制作 他们 为了 这 希腊人 到 模拟 .

俄罗斯教会负责制作这些，供希腊人效仿。

[ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛkti:n] [ænd; ənd] ['lɪtəni] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ju:kə(ʊ)'ləʊdʒɪən] , [æt; ət] ['vespəz] ,
The models of the Ectene and Litanies are found in the Euchologion , at vespers ,
这 模型 的 这 依克汀 和 连祷文 是 成立 在 这 优格洛吉翁 , 在 晚祷 ,

《埃克特涅颂》和《连祷》的范例可以在《欧科洛吉翁》中找到，尤其是在晚祷时。

[bʌt; bət] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [tu:; tə] ['evri] [ɪˌventʃu'æləti] [ɪn] ['hju:mən] [laɪf] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] ,
but adaptations of their petitions to every eventuality in human life , are the work of Russians ,
但 适应 的 他们的 请愿书 到 每一个 可能性 在 人类 生活 , 是 这 工作 的 俄罗斯人 ,

但是，将他们的请愿书改编成适用于人类生活中各种突发情况的版本，是俄罗斯人的功劳。

[hu:z] [nems] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] .
whose names , however , have not been preserved .
谁 姓名 , 然而 , 有 不是 到过 保存完好 .

但他们的名字却没有被保存下来。

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .
Here is an example from the Thanksgiving service for the New Year .
这里 是 一个 例子 从 这 感恩 服务 为了 这 新的 年 .

以下是新年感恩礼拜的一个例子。

[ai]
I
我

我

[lɔːd] , [let] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] ,
Lord , let us feel that Thou art near ,
主 , 让 我们 感觉 那 你 艺术 靠近 ,

主啊，让我们感受到祢与我们同在。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [preɪ] , [ɪn] ['mɜːsi] [hɪə(r)] ;
And while we pray , in mercy hear ;
和 尽管 我们 祈祷 , 在 怜悯 听到 ;

当我们祈祷时，求你垂怜；

[kraʊn] [wɪð] [ðaɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [jɪə(r)] ; —
Crown with Thy love the opening year ; —
王冠 和 你的 爱 这 开幕 年 ; —

愿祢以祢的爱为新的一年加冕；——

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 , 主 .

主啊，求你怜悯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɒv; əv] [ðaɪ] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Of Thy benignity , we pray ,
的 你的 仁慈 , 我们 祈祷 ,

我们祈求祢的仁慈，

[ðaɪ] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] [grɑːnt] [ɔːl'weɪ] ,
Thy gracious Spirit grant alway ,
你的 亲切 精神 授予 总是 ,

愿祢慈悲的圣灵永远赐予我们，

['aʊə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [tuː; tə] [ə'leɪ] ; —
Our strife and discord to allay ; —
我们的 冲突 和 Discord 到 巷 ; —

我们愿化解纷争与不和；——

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] . [-]
Have mercy , Lord . [108]
有 怜悯 , 主 . [-]

主啊，怜悯我。[108]

[θriː]
III
三、

三

[meɪ] [piːs] ['aʊə(r)] ['ɪnməʊst] [səʊl] [pə'zes] ,
May peace our inmost soul possess ,
可能 和平 我们的 最 灵魂 具有 ,

愿我们内心深处拥有和平。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['aʊə(r)] [kən'vɜːs] [bles] ,
And in our lives our converse bless ,
和 在 我们的 生活 我们的 交谈 保佑 ,

而在我们的生活中，我们的逆境却带来了祝福，

[wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] ['kaɪndlinəs] ; —
With unaffected kindliness ; —
和 不受影响 善良 ; —

带着毫不矫揉造作的友善；——

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 ， 主 .

主啊，求你怜悯。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['aʊə(r)] ['sɪnfl] [pɑːst] , [wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'pent] ,
Our sinful past , we here repent ,
我们的 罪恶的 过去的 ， 我们 这里 悔改 ，

我们在此忏悔我们罪恶的过去。

[wɪð] [tɪəz] ['aʊə(r)] ['weɪwəd] [kɔːs] [lə'ment] ,
With tears our wayward course lament ,
和 眼泪 我们的 任性的 课程 哀叹 ，

泪水诉说我们误入歧途的哀叹，

[naʊ] , [let] [ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [greɪs] [biː; bi] [sent] ; —
Now , let Thy pardoning grace be sent ; —
现在 ， 让 你的 赦免 优雅 是 发送 ； —

现在，愿祢的赦罪恩典降临；

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 ， 主 .

主啊，求你怜悯。

[viː]
V
V

V

[æz; əz] ['siːz(ə)nz] [kʌm] , [gʊd] [lɔːd] [ɔː'deɪn]
As seasons come , Good Lord ordain
作为 季节 来 ， 好的 主 授职

随着季节更迭，上帝安排

[ðæt] [wiː; wi][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [əb'teɪn] ,
That we the fruits of earth obtain ,
那 我们 这 水果 的 地球 获得 ，

我们从大地上获得果实，

[send] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ; —
Send us the sunshine and the rain ; —
发送 我们 这 阳光 和 这 雨 ； —

请赐予我们阳光和雨露；

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] .
Have mercy , Lord .
有 怜悯 ， 主 .

主啊，求你怜悯。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wɪð] [streŋθ] [ðaɪ] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ɪn'djuː] ,
With strength Thy Holy Church endue ,
和 力量 你的 圣 教会 赋予 ，

愿祢的圣教会赐予力量，

[ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [səb'djuː] ,
The anger of her foes subdue ,
这 愤怒 的 她 敌人 征服 ,

敌人的愤怒压制了她，

[ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [rɪ'njuː] ; —
The offerings of Thy grace renew ; —
这 供品 的 你的 优雅 更新 ; —

祢恩典的馈赠带来更新；

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [lɔːd] . [-]
Have mercy , Lord . [109]
有 怜悯 , 主 . [-]

主啊，怜悯我。[109]

['hɑːvɪst] [hɪm]
Harvest Hymn
收成 圣歌

丰收赞歌

[ai]
I
我

我

[kʌm] , [preɪz] [wɪð] ['glædnəs] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Come , praise with gladness the Lord of all creation ,
来 , 称赞 和 欢乐 这 主 的 全部 创建 ,

来吧，欢欣赞美万物之主！

['hev(ə)n] [telz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ʃəʊ] ;
Heaven tells His glory , earth His bounty shews ;
天堂 讲述 他的 荣耀 , 地球 他的 赏金 展示 ;

天述说祂的荣耀，地彰显祂的恩惠；

['ləʊli] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Lowly He sought us , and won for us salvation ,
卑微的 他 寻求 我们 , 和 韩元 为了 我们 救恩 ,

祂谦卑地寻找我们，并为我们赢得了救赎。

[greɪs] [fɪlz] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [bi'stəu] .
Grace fills our lives with goodness He bestows .
优雅 填充 我们的 生活 和 善良 他 授予 .

恩典使我们的生活充满祂所赐予的美好。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

['baʊntɪf(ə)l] ['gɪvə(r)] , [ðaɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪz] ,
Bountiful Giver , Thine be the praise ,
丰富 赠予者 , 瘦 是 这 称赞 ,

慷慨的赐予者，愿赞美归于你。

['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , ['ɔːlweɪz] . [-]
Blessing , and honour , and glory , always . [110]
祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 总是 . [-]

愿祝福、荣耀和尊荣永远伴随着你。[110]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[sprɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['glædnəs] ,
Spring time and harvest , and cloud and summer gladness ,
春天 时间 和 收成 , 和 云 和 夏天 欢乐 ,

春天和丰收，云朵和夏日的喜悦，

[kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [laɪvz; lɪvz] ;
Come to our earth because His promise lives ;
来 到 我们的 地球 因为 他的 承诺 生活 ;

来到我们这世上吧，因为祂的应许永存；

[mɔːn] [smaɪlz] [wɪð] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [suːð] ['aʊə(r)] ['sædnəs] ; —
Morn smiles with beauty , and evening soothes our sadness ; —
早晨 微笑 和 美丽 , 和 晚上 舒缓 我们的 悲伤 ; —

晨曦带来美丽，黄昏抚慰我们的悲伤；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [gɪvz] .
Such are the treasures that His bounty gives .
这样的 是 这 宝藏 那 他的 赏金 给予 .

这就是祂恩赐所赐予的宝藏。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

[θriː]
III
三、

三

[sprɪŋ] [taɪm] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] ;
Spring time is now , and summer with its beauty ;
春天 时间 是 现在 , 和 夏天 和 它是 美丽 ;

春天来了，夏天也充满了它的美好；

['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [hɪə(r)] [ɔːl'tɜːnət] [kʌm] ;
Brightness and sadness here alternate come ;
亮度 和 悲伤 这里 备用 来 ;

这里光明与悲伤交替出现；

[lɔːd] , [meɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['djuːti] ,
Lord , may the flowers , and fruits of love and duty ,
主 , 可能 这 花朵 , 和 水果 的 爱 和 责任 ,

主啊，愿爱与责任的花朵和果实，

['blɒsəm] [ænd; ənd] ['raɪpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hɑːvɪst] [həʊm] .
Blossom and ripen for Thy harvest home .
开花 和 熟 为了 你的 收成 家 .

绽放成熟，迎接你丰收的归宿。

[rɪ'freɪn] . [-]
Refrain . [111]
避免 . [-]

副歌。[111]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ðə; ði] ['riːpəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] ,
Then when the angels , the reapers at the ending ,
然后 什么时候 这 天使 , 这 收割者 在 这 结束 ,

然后，当天使们，也就是末日的死神们，

['gæðə(r)][ðə; ði] ['fruːtɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [grəʊn] ,
Gather the fruitage which our lives have grown ,
收集 这 果实 哪个 我们的 生活 有 生长 ,

收获我们生命中结出的果实，

[meɪ] [wiː; wi] [wɪð] ['glædnəs] , ['eɪndʒl] [tɔɪl] [ə'tendɪŋ] ,
May we with gladness , angel toil attending ,
可能 我们 和 欢乐 , 天使 辛劳 参加 ,

愿我们欢欣鼓舞，天使般的辛勤付出，

[sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊm] .
Sing of the harvest at the heavenly home .
唱歌 的 这 收成 在 这 天上 家 .

歌颂天家的丰收。

[rɪ'freɪn] .
Refrain .
避免 .

避免。

['baʊntɪf(ə)l]['gɪvə(r)] , [ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] [preɪz] ,
Bountiful Giver , Thine be the praise ,
丰富 赠予者 , 瘦 是 这 称赞 ,

慷慨的赐予者，愿赞美归于你。

['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['glɔːri] , ['ɔːlweɪz] . [-]
Blessing , and honour , and glory , always . [113]
祝福 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 总是 . [-]

愿祝福、荣耀和尊荣永远伴随着你。[113]

['penɪtəns] [ænd; ənd] [lʌv] [-]
PENITENCE AND LOVE [115]
忏悔 和 爱 [-]

忏悔与爱[115]

[ai]
I
我

我

[naʊ] [wɪð] [maɪ] ['wiːpɪŋ] [wʊd] [ai] [klenz] [maɪ] [səʊl] ,
Now with my weeping would I cleanse my soul ,
现在 和 我的 哭泣 会 我 洁净 我的 灵魂 ,

现在，我要用哭泣来洗涤我的灵魂。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [griːf] [wʊd] [ʃeɪm] [maɪ][sɪn] [ə'weɪ] ;
And with my grief would shame my sin away ;
和 和 我的 悲伤 会 耻辱 我的 罪 离开 ;

而我的悲痛将使我的罪孽蒙羞；

[bʌt; bət] [tɪəz] [nəʊ]['vɜːtʃuː][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [həʊl] ,
But tears no virtue have to make me whole ,
但 眼泪 不 美德 有 到 制作 我 所有的 ,

但眼泪并非美德，它无法让我完整。

[nɔː(r)] ['sɒrəʊ] ['paʊə(r)][tuː; tə][end] [sɪnz] ['heɪtfl] [sweɪ] .
Nor sorrow power to end sin's hateful sway .
也不 悲哀 力量 到 结尾 罪的 可恶 摇摆 .

悲伤也无法终结罪恶的邪恶统治。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn][sɔ:(r)] [dɪ'stres] [ðæt] [saɪz] ,
But yet the heart in sore distress that sighs ,
但 然而 这 心 在 疮 痛苦 那 叹息 ,

然而，那颗痛苦叹息的心，

[lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌkə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ;
Looks to the Christ His succour to impart ;
看起来 到 这 基督 他的 救助 到 传授 ;

仰望基督，祈求祂的帮助；

[ænd; ənd][gɒd] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
And God receives the pleasing sacrifice ,
和 上帝 接收 这 令人愉悦 牺牲 ,

上帝悦纳了这蒙悦纳的祭物。

[ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑ:t] . [-]
A broken spirit , and a contrite heart . [116]
一个 破碎的 精神 , 和 一个 懊悔 心 . [-]

破碎的心灵，痛悔的心。[116]

[θri:]
III
三、

三

[neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [ai] [si:] [maɪ]['seɪvjə(r)] [bli:d] , —
Nailed to the cross I see my Saviour bleed , —
钉子 到 这 叉 我 看 我的 救主 流血 , —

我看到我的救主被钉在十字架上，流着血，——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][maɪ] [səʊl] [rɪ'kwaɪəz] ;
This is the sacrifice my soul requires ;
这 是 这 牺牲 我的 灵魂 需要 ;

这是我灵魂所需要的牺牲；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['klenzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ai] [ni:d] ,
Here is the cleansing , and the power I need ,
这里 是 这 清洁 , 和 这 力量 我 需要 ,

这就是我需要的净化和力量。

[tu:; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][maɪ][veɪn] [dɪ'zaɪr] .
To quell the rising of my vain desires .
到 荡平 这 上升 的 我的 徒劳 欲望 .

为了平息我虚妄欲望的升腾。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[spi:k] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] , [əʊ]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [hu:] [keɪm]
Speak to my heart , O Jesus Christ , Who came
说话 到 我的 心 , 哦 耶稣 基督 , WHO 来了

请向我的心说话，耶稣基督，您曾降临人间

['faɪəd][baɪ] [ðaɪ] [lʌv] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪn] ;
Fired by Thy love , an offering for sin ;
被解雇 经过 你的 爱 , 一个 提供 为了 罪 ;

因祢的爱而燃起，献上赎罪祭；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [in'kindl] [æt; ət] [ðæt] [fleɪm] ,
And by a love enkindled at that flame ,
和 经过 一个 爱 点燃 在 那 火焰 ,

而正是在那火焰中燃起的爱，

[wɪn] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [self] [wɪ'ðɪn] . [-]
Win me forever from the self within . [117]
赢 我 永远 从 这 自己 之内 . [-]

从内心深处赢得我。[117]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒn] [bendɪd] [niː] ,
O God of love , on bended knee ,
哦 上帝 的 爱 , 在 弯曲 膝盖 ,

慈爱的神啊，我屈膝跪拜。

[wiː; wi] , ['gɪlti] ['sɪnəz] , [kɔːl] [ɒn] [ðiː] ;
We , guilty sinners , call on Thee ;
我们 , 有罪的 罪人 , 称呼 在 汝 ;

我们这些有罪之人，呼求祢；

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] ['dʒiːzəs] [bɔː(r)] ,
Now , by the cross that Jesus bore ,
现在 , 经过 这 叉 那 耶稣 钻孔 ,

如今，藉着耶稣所背负的十字架，

[ɪk'stend] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [wiː; wi] [ɪm'plɔː(r)] .
Extend Thy mercy , we implore .
延长 你的 怜悯 , 我们 恳求 .

我们恳求祢施以怜悯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pliː] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
We have no plea to urge but this ,
我们 有 不 恳求 到 敦促 但 这 ,

我们别无他求，唯有这一点：

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] ,
Our own exceeding sinfulness ,
我们的 自己的 超过 罪恶 ,

我们自身极其罪恶，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [tuː; tə] ['sɪnəz] [ʃəʊn]
And all the love to sinners shown
和 全部 这 爱 到 罪人 所示

以及对罪人所展现的一切爱

[huː] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] .
Who claim His merits as their own .
WHO 宣称 他的 优点 作为 他们的 自己的 .

他们声称祂的功绩是自己的。

[θriː]
III
三、

三

[ɑː] , ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [sɪn] ,
Ah , weary with the toil of sin ,
啊 , 厌倦 和 这 辛劳 的 罪 ,

啊，厌倦了罪恶的劳作，

[wiː; wi] [siːk] [ðaɪ] ['mætʃləs] [greɪs] [tuː; tə] [wɪn] ;
We seek Thy matchless grace to win ;
我们 寻找 你的 无比 优雅 到 赢 ;

我们祈求祢无与伦比的恩典，以求得胜利;

[lɔːd] , [breɪk] [ðə; ði] ['fetəz] [ðæt] [ɪn'sleɪv] ,
Lord , break the fetters that enslave ,
主 , 休息 这 镣铐 那 奴役 ,

主啊，请打破奴役我们的枷锁。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪv] . [-]
And let us know Thy power to save . [118]
和 让 我们 知道 你的 力量 到 节省 . [-]

并让我们知道你拯救的大能。[118]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[raɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
Rise on the darkness of the way
上升 在 这 黑暗 的 这 方式

在黑暗中崛起

[ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ,
That leads from night to perfect day ,
那 线索 从 夜晚 到 完美的 天 ,

那之后便是从黑夜到完美白昼的转变，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [lait] [ə'weik]
And let the joy that light awakes
和 让 这 喜悦 那 光 醒来

让那光芒唤醒喜悦

[pə'zes] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [sɪn] [fɔ'seik] .
Possess the soul that sin forsakes .
具有 这 灵魂 那 罪 遗弃 .

拥有罪恶所抛弃的灵魂。

[viː]
V
V

V

[əʊ] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] ['aʊə(r)] [preɪz] [ə'sendz] ,
O Christ , to Thee our praise ascends ,
哦 基督 , 到 汝 我们的 称赞 上升 ,

基督啊，我们的赞美归于你，

[huːz] [lʌv] [ðə; ði] ['niːdi] [səʊl] [bi'frend] ;
Whose love the needy soul befriends ;
谁 爱 这 贫困 灵魂 交朋友 ;

谁的爱能赢得贫困灵魂的友谊?

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðaɪ] [krɒs] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
For , by Thy cross our souls are free
为了 , 经过 你的 叉 我们的 灵魂 是 自由的

因为藉着你的十字架，我们的灵魂得自由。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] , [ɪ'tɜːnəli] . [-]
To love and praise , eternally . [119]
到 爱 和 称赞 , 永恒 . [-]

永远爱和赞美。[119]

[ai]
I
我

我

[əʊ][gɒd] , [ɪn] ['mɜːsi] [hɪə(r)] ,
O God , in mercy hear ,
哦 上帝 , 在 怜悯 听到 ,

上帝啊，求你垂怜，

[ai][lɪft][maɪ][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] ,
I lift my cry to Thee ,
我 举起 我的 哭 到 汝 ,

我向你发出呼求，

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [help][biː; bi][sent]
And let Thy gracious help be sent
和 让 你的 亲切 帮助 是 发送

愿祢的恩惠临到我们。

[ɪn][maɪ] [pə'pleksəti] ;
In my perplexity ;
在 我的 困惑 ;

在我的困惑中；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
But Thou art far away ,
但 你 艺术 远的 离开 ,

但你远在天边，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] ,
And I am filled with shame ,
和 我 是 已填 和 耻辱 ,

我感到无比羞愧。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [feɪs] ,
I cannot see Thy blessed face ,
我 不能 看 你的 蒙福 脸 ,

我无法见到您慈祥的容颜，

[ænd; ənd][fɪə(r)][tuː; tə] [neɪm] [ðaɪ] [neɪm] .
And fear to name Thy name .
和 害怕 到 姓名 你的 姓名 .

甚至不敢提及你的名。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt]
And now a sense of guilt
和 现在 一个 感觉 的 有罪

现在却感到一丝愧疚

[in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'meɪ] , —
Inspires me with dismay , —
鼓舞人心 我 和 沮丧 , —

令我感到沮丧，——

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [teɪk]
I know that none on earth can take
我 知道 那 没有任何 在 地球 能 拿

我知道世上没有人能承受

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ləʊd] [ə'weɪ] ;
That awful load away ;
那 可怕 加载 离开 ;

那可怕的负担消失了；

- [tɪz] [maɪn] , [ðə; ði] [sɪn] , - [tɪz] [maɪn] ,
' Tis mine , the sin , ' tis mine ,
- 的 矿 , 这 罪 , - 的 矿 ,

是我的罪，是我的罪。

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [gɪlt] [tuː; tə] [beə(r)] ,
And mine the guilt to bear ,
和 矿 这 有罪 到 熊 ,

而我的罪责，我必须承担。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] ,
The awful burden of the blame ,
这 可怕 负担 的 这 责备 ,

沉重的责备负担，

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] [dɪ'speə(r)] . [-]
The cloud of dark despair . [120]
这 云 的 黑暗的 绝望 . [-]

笼罩着绝望的阴云。[120]

[θriː]
III
三、

三

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [bɑːm] [tuː; tə] [hiːl] ?
Is there no balm to heal ?
是 那里 不 香脂 到 愈合 ?

难道没有良药可以治愈吗?

[nəʊ] ['pɪti] [ðæt] [kæn; kən] [bles] ? —
No pity that can bless ? —
不 遗憾 那 能 保佑 ? —

没有怜悯之心可以赐福吗?

[əʊ] [gɒd] , [huː] [ɑːt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
O God , Who art so far away ,
哦 上帝 , WHO 艺术 所以 远的 离开 ,

哦，上帝，您离我们如此遥远，

[biː; bi] [nɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [dɪ'stres] ;
Be near in my distress ;
是 靠近 在 我的 痛苦 ;

在我困苦时，请与我同在；

[ænd; ənd] [hiːd] [ðə; ði] [tɪəz] [ai] [ʃed] ,
And heed the tears I shed ,
和 注意 这 眼泪 我 棚 ,

请留意我流下的泪水，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [maɪ] ['wəʊfl] [kraɪ] ;
And hear my woeful cry ;
和 听到 我的 悲惨的 哭 ;

请听我悲痛的呼喊；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hænd] [tuː; tə] [help] ,
And since there is no hand to help ,
和 自从 那里 是 不 手 到 帮助 ,

由于没有人伸出援手，

[kʌm] [ðaʊ] [ɪn] ['mɜːsi] [naɪ] .
Come Thou in mercy nigh .
来 你 在 怜悯 夜 .

求祢以慈悲临近。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

- [twɒz] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] [hɜːd] , —
' Twas then a voice I heard , —
- 那是 然后 一个 嗓音 我 听到 , —

那时我听到一个声音，——

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [təʊn] ,
It came in winning tone ,
它 来了 在 获胜 语气 ,

它以胜利者的口吻传来，

[ə'krɒs] [maɪ] [naɪt] , [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Across my night , from far away ,
穿过 我的 夜晚 , 从 远的 离开 ,

夜色中，从遥远的地方，

[tuː; tə] [weə(r)] [ai] [preɪd] [ə'ləʊn] ;
To where I prayed alone ;
到 在哪里 我 祈祷 独自的 ;

我独自一人祈祷的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] ,
It told me of a love ,
它 讲述 我 的 一个 爱 ,

它向我讲述了一个爱情故事，

[ðæt] [sɔːt] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
That sought me long ago ,
那 寻求 我 长的 前 ,

那东西很久以前就来找过我了，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [maɪ] ['bɜːd(ə)n] [bɔː(r)] ,
And on the cross my burden bore ,
和 在 这 叉 我的 负担 钻孔 ,

我背负重担，被钉在十字架上。

[ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd] [wəʊ] . [-]
Of sin , and guilt , and woe . [121]
的 罪 , 和 有罪 , 和 悲哀 . [-]

罪恶、愧疚和悲哀。[121]

[viː]
V
V

V

[əʊ] ['blesɪd; blest] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] !
O blessed cross of Christ !
哦 蒙福 叉 的 基督 !

基督的十字架啊！

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] [niːd] [sə'plaɪd] ,
Thou hast my need supplied ,
你 哈斯特 我的 需要 供应 ,

你已满足我的需要，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ə'pɒn] [ðaɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz]
For there , upon thy outstretched arms
为了 那里 , 之上 你的 伸展 武器

因为在那里，在你伸出的双臂上

[ai] [siː] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] ;
I see the Crucified ;
我 看 这 被钉在十字架上 ;

我看见了被钉十字架的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪn] [tuː; tə] [beə(r)] ,
And He has sin to bear ,
和 他 有 罪 到 熊 ,

祂要背负罪孽，

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] , —
That none can call His own , —
那 没有任何 能 称呼 他的 自己的 , —

无人能称祂为自己的子民，——

[əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] [ðaʊ] - ,
O Christ , the sin and guilt Thou bor'st ,
哦 基督 , 这 罪 和 有罪 你 - ,

基督啊，你所担当的罪孽和罪责，

[ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ə'ləʊn] . [-]
Are mine , are mine , alone . [122]
是 矿 , 是 矿 , 独自的 . [-]

是我的，是我的，只属于我。[122]

[ai]
I
我

我

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [tɪəz] ,
Come to the Christ in tears ,
来 到 这 基督 在 眼泪 ,

含泪来到基督面前，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [tel]
And in His hearing tell
和 在 他的 听力 告诉

并当着他的面说

[ðaɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Thy sins , and griefs , and fears ,
你的 罪孽 , 和 悲伤 , 和 恐惧 ,

你的罪孽、悲伤和恐惧，

[ðə; ði] ['wɒnts] [hiː; hi] ['nəʊɪθ] [wel] ;
The wants He knoweth well ;
这 想要 他 知道 出色地 ;

他深知人们的需要；

[fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'kwest] ,
Fear not to bring a large request ,
害怕 不是 到 带来 一个 大的 要求 ,

不要害怕提出过大的要求，

[hiː; hi] [gɪvz] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] .
He gives , and giveth of His best .
他 给予 , 和 给予 的 他的 最好的 .

祂赐予，并且赐予祂最好的。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [tɪəz] :
Come to the Christ in tears :
来 到 这 基督 在 眼泪 :

含泪来到基督面前：

[ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪlz] ;
The contrite heart He wills ;
这 懊悔 心 他 遗嘱 ;

他所喜悦的，是悔改的心；

[ænd; ənd] ['evri] [preə(r)] [hiː; hi] [h'iəz] ,
And every prayer He hears ,
和 每一个 祷告 他 听到 ,

祂垂听每一位祷告，

[ænd; ənd] ['evri] ['ves(ə)l] [fɪlz] ; —
And every vessel fills ; —
和 每一个 血管 填充 ; —

每个器皿都满了；

[wiː; wi]['nevə(r)][ɑːsk] , [ænd; ənd] [saɪ] [ʌn'blɪst] ,
We never ask , and sigh unblest ,
我们 绝不 问 , 和 叹 不幸的 ,

我们从未问过，却叹息着感到不幸。

[hiː; hi] [gɪvz] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] . [-]
He gives , and giveth of His best . [123]
他 给予 , 和 给予 的 他的 最好的 . [-]

他赐予，并且赐予他最好的。[123]

[θriː]
III
三、

三

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [tɪəz] ; —
Come to the Christ in tears ; —
来 到 这 基督 在 眼泪 ; —

含泪来到基督面前；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'pɑːt]
As when the clouds depart
作为 什么时候 这 云 离开

就像云散之时

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lait] [ə'pɪəz] —
A glorious light appears —
一个 辉煌 光 出现 —

一道耀眼的光芒出现——

[səʊ][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [flʌd] [ðə; ði] [hɑːt] ;
So joy shall flood the heart ;
所以 喜悦 将 洪水 这 心 ;

如此，喜悦将充满心间；

[ðeɪ] ['kænɒt] [wiːp] [huː] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
They cannot weep who share His grace ,
他们 不能 哭泣 WHO 分享 他的 优雅 ,

凡蒙受祂恩典的人，都不能哭泣。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
And see the smiling of His face . [124]
和 看 这 微笑 的 他的 脸 . [-]

看看他脸上的笑容。[124]

[ai]
I
我

我

[fə'gɪv] [maɪ] [hɑːt] [ɪts] [veɪn] [rɪ'grets] ,
Forgive my heart its vain regrets ,
原谅 我的 心 它是 徒劳 遗憾 ，

请原谅我心中虚妄的悔恨，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [kɑːst] [maɪ] [aɪz] [bɪ'haɪnd] ,
And , as I cast my eyes behind ,
和 ， 作为 我 投掷 我的 眼睛 在后面 ，

当我回头望去时，

[səb'djuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [lɔːd] , [ðæt] [frets] ,
Subdue the spirit , Lord , that frets ,
征服 这 精神 ， 主 ， 那 琴格 ，

主啊，求你制止那烦躁不安的灵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lait] [wɪð] [dɑːk] [ɪz] [twaɪnd] .
Because the light with dark is twined .
因为 这 光 和 黑暗的 是 缠绕 .

因为光明与黑暗是交织在一起的。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wei]
I cannot understand the way
我 不能 理解 这 方式

我无法理解这种方式

[baɪ] [wɪtʃ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] [liːdz] ;
By which unerring wisdom leads ;
经过 哪个 毫无错误 智慧 线索 ；

由此，必能获得无误的智慧；

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [preɪ] ,
Nor do I know for what to pray ,
也不 做 我 知道 为了 什么 到 祈祷 ，

我也不知道该祈祷什么。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [maɪ] [dipɪst] [niːdz] .
Unconscious of my deepest needs .
无意识 的 我的 最深处 需求 .

对自己最深层的需求浑然不觉。

[θriː]
III
三、

三

[ðaʊ] , [huːz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] [ʌp'həuld]
Thou , Whose almighty power upholds
你 ， 谁 全能的 力量 维护

你，你全能的力量支撑着

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [muːv] , —
The stars that in their courses move , —
这 明星 那 在 他们的 课程 移动 , —

那些在各自轨道上运行的恒星，——

[huːz] [aɪ] [kriː'eɪʃənz] [niːd] [bi'həuld]
Whose eye creation's need beholds
谁 眼睛 创造的 需要 凝视

谁的目光洞察着创造的需要

[tuː; tə] [prɒmpt] [ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ; — [-]
To prompt the outflow of Thy love ; — [125]
到 迅速的 这 外流 的 你的 爱 ; — [-]

促使祢的爱流露出来；——[125]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][kɑːm]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Teach me in calm content to live
教 我 在 冷静的 内容 到 居住

请教我如何在平静中生活

- [mɪd][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [laɪf] [kən'teɪnz] ,
' Mid all the changes life contains ,
- 中 全部 这 变化 生活 包含 ,

在人生种种变化之中，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] , [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [gɪv]
Assured that , love and wisdom give
保证 那 , 爱 和 智慧 给

确信，爱与智慧会给予

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [rɪ'meɪnz] .
The blessing that for aye remains .
这 祝福 那 为了 是的 遗迹 .

永恒的祝福。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ,
And in the darkness and the light ,
和 在 这 黑暗 和 这 光 ,

在黑暗与光明之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
And in the gladness and the pain ,
和 在 这 欢乐 和 这 疼痛 ,

在喜悦和痛苦之中，

[meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,
Make me to know that all is right ,
制作 我 到 知道 那 全部 是 正确的 ,

请让我知道一切都好。

[ænd; ənd] ['evri] [lɒs] [maɪ] [truːist] [geɪn] . [-]
And every loss my truest gain . [126]
和 每一个 损失 我的 最真实的 获得 . [-]

每一次损失都是我最大的收获。[126]

- - - , - - - .
πόῤῥω ἐκφευξώμεθα κόσμου , ἅπαν τὸ ἁμάρτημα .
- - - , - - - .

πόῤῥω ἐκφευ 编辑ώμεθα κόσμου，ἅπαν τὸ ἁμάρτημα。

[ai]
I
我

我

[fɑː(r)] [let] [ˌem ˈiː] [fliː] [frɒm; frəm] [ˈwɜːldli] [sɪn] ,
Far let me flee from worldly sin ,
远的 让 我 逃跑 从 世俗 罪 ,

让我远离世俗的罪恶，

[nɔː(r)] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈɒnwəd] [pres] ;
Nor look behind , but onward press ;
也不 看 在后面 , 但 向前 按 ;

不要回头看，要勇往直前；

[lest] [ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ðæt] [lə:k] [wɪˈðɪn] ,
Lest the deceit that lurks within ,
免得 这 欺骗 那 潜伏者 之内 ,

以免潜藏于内心的欺骗，

[ʃʊd; ʃəd] [lɪŋk] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ˈwɜːldlinəs] .
Should link the soul to worldliness .
应该 关联 这 灵魂 到 世俗 .

应该将灵魂与世俗联系起来。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈwɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fliː] , [maɪ] [gɒd] ?
whither shall I flee , my God ?
往哪里去 将 我 逃跑 , 我的 上帝 ?

我的上帝啊，我该逃往何处?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈrefjuːdʒ] [bʌt; bət] [ɪn] [ðiː] ,
There is no refuge but in Thee ,
那里 是 不 避难所 但 在 汝 ,

除了你以外，别无避难所。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [kəˈmɑːnd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [brɔːd] ,
And Thy command exceeding broad ,
和 你的 命令 超过 广阔 ,

你的命令极其宽广，

[kənˈdemz] [maɪ] [soʊlz] [pəˈvɜːsəti] . [-]
Condemns my soul's perversity . [127]
谴责 我的 灵魂的 反常 . [-]

谴责我灵魂的邪恶。[127]

[θriː]
III
三、

三

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [maɪ] ['trʌbld] [səʊl]
But in Thy grace my troubled soul
但 在 你的 优雅 我的 麻烦 灵魂

但因祢的恩典，我忧伤的灵魂

[wʊd] [faɪnd] [fə'gɪvnəs] ['friːli] ['gɪv(ə)n] ;
Would find forgiveness freely given ;
会 寻找 饶恕 自由 给定 ;

会发现宽恕是轻易给予的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [fɜːm][kən'trəʊl] ,
And in Thy Spirit's firm control ,
和 在 你的 精神的 公司 控制 ,

在祢圣灵的坚定掌控下，

[ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪft][ˌem 'iː]['nɪərə(r)]['hev(ə)n] .
A power to lift me nearer heaven .
一个 力量 到 举起 我 更近 天堂 .

一种能让我更接近天堂的力量。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ai] [fliː] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [sɪn] ,
Thus shall I flee from worldly sin ,
因此 将 我 逃跑 从 世俗 罪 ,

如此我便可逃离世俗的罪恶，

[nɔː(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['ɒnwəd] [pres] ,
Nor look behind , but onward press ,
也不 看 在后面 , 但 向前 按 ,

不要回头，要勇往直前。

[ænd; ənd] ['deɪli] [faɪt] , [ænd; ənd] ['deɪli] [wɪn]
And daily fight , and daily win
和 日常的 斗争 , 和 日常的 赢

每日战斗，每日胜利

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] . [-]
The rich reward of righteousness . [128]
这 富有的 报酬 的 义 . [-]

行义的丰厚回报。[128]

[ai]
I
我

我

[lɔːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [æt; ət] [ðaɪ] [geɪt] ,
Lord of mercy , at Thy gate ,
主 的 怜悯 , 在 你的 门 ,

慈悲的主啊，在你的门前，

['niːdi] [səʊlz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [preɪ] ;
Needy souls imploring pray ;
贫困 灵魂 恳求 祈祷 ;

需要帮助的人们恳求祈祷；

[hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , [gʊd] [lɔːd] , [tuː] [leɪt] ?
Have we come , Good Lord , too late ?
有 我们 来 , 好的 主 , 也 晚的 ?

主啊，我们来得太晚了吗？

[mʌst; məst][wiː; wi] [tɜːn] [ɪn] [griːf] [ə'weɪ] ?
Must we turn in grief away ?
必须 我们 转动 在 悲伤 离开 ?

我们难道要在悲痛中转身离开吗?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [ðaɪ] ['mɜːsi] [kleɪm] , —
Young and old Thy mercy claim , —
年轻的 和 老的 你的 怜悯 宣称 , —

无论老幼，都祈求祢的怜悯。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Some are early at the gate ,
一些 是 早期的 在 这 门 ,

有些人早早就到了门口。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [tuː; tə] [əʊn] [ðaɪ] [neɪm] ,
Some are late to own Thy name ,
一些 是 晚的 到 自己的 你的 姓名 ,

有些人迟迟才认领你的名，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] , [ðəʊ] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !
Surely none , though late , too late !
一定 没有任何 , 尽管 晚的 , 也 晚的 !

当然，虽然迟了，但已经太迟了！

[θriː]
III
三、

三

['blesɪd; blest] , [huː] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
Blessed , who with morning sun ,
蒙福 , WHO 和 早晨 太阳 ,

蒙福之人，沐浴在晨曦之中

['həʊpf(ə)l][æt; ət] [ðaɪ] ['pɔːt(ə)lz] [weɪt] ;
Hopeful at Thy portals wait ;
充满希望 在 你的 门户 等待 ;

满怀希望地等候在你的门前；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Yea , and when the day is done ,
是的 , 和 什么时候 这 天 是 完毕 ,

是的，当一天结束时，

['blesɪd; blest] [ðeɪ] [huː] [faɪnd][ðə; ði] [geɪt] . [-]
Blessed they who find the gate . [129]
蒙福 他们 WHO 寻找 这 门 . [-]

找到那扇门的人有福了。[129]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɑː] , [gʊd] [lɔːd] , [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [hɪə(r)] ,
Ah , Good Lord , when Thou wert here ,
啊 , 好的 主 , 什么时候 你 沃特 这里 ,

啊，仁慈的主啊，当您在这里的时候，

['həʊmləs] , [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] ,
Homeless , in our world of sin ,
无家可归者 , 在 我们的 世界 的 罪 ,

在我们这个充满罪恶的世界里，无家可归者

[fjuː] , [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
Few , to give Thee warmth and cheer ,
很少 , 到 给 汝 温暖 和 欢呼 ,

寥寥无几，能给你带来温暖和快乐，

[kɔːld] [ðeə(r)] ['wɪəri] [lɔːd] [wɪ'ðɪn] .
Called their weary Lord within .
称为 他们的 厌倦 主 之内 .

他们呼唤内心疲惫的主。

[viː]
V
V

V

[sæd] , [ri'pent] , [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Sad , repenting , full of fear ,
伤心 , 忏悔 , 满的 的 害怕 ,

悲伤、忏悔、充满恐惧

['həʊpɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , [stɪl] [wiː; wi] [weɪt] ;
Hoping , doubting , still we wait ;
希望 , 怀疑 , 仍然 我们 等待 ;

怀着希望，又带着怀疑，我们仍在等待；

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] , [ɪn] ['mɜːsi] [hɪə(r)] ; —
As we call , in mercy hear ; —
作为 我们 称呼 , 在 怜悯 听到 ; —

当我们呼求时，求你垂怜；——

['əʊpən] , [lɔːd] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [geɪt] . [-]
Open , Lord , to us the gate . [130]
打开 , 主 , 到 我们 这 门 . [-]

主啊，请为我们打开大门。[130]

[ai]
I
我

我

['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] ,
Burdened with a heavy load ,
负担 和 一个 重的 加载 ,

肩负重任，

[lɔːd] , [wiː; wi] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['kɔːlɪŋ] ;
Lord , we come , for Thou art calling ;
主 , 我们 来 , 为了 你 艺术 呼叫 ;

主啊，我们前来，因为你在呼召；

[rʌf] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] ,
Rough and toilsome is the road ,
粗糙的 和 辛苦 是 这 路 ,

道路崎岖艰辛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
And the night around is falling .
和 这 夜晚 大约 是 坠落 .

夜幕降临。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[sɪn] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][beə(r)] ,
Sin , the burden that we bear ,
罪 , 这 负担 那 我们 熊 ,

罪，是我们肩负的重担

[fɪlz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ;
Fills us with a dread to meet Thee ;
填充 我们 和 一个 恐惧 到 见面 汝 ;

使我们对与你相遇充满恐惧；

[jet] , [wiː; wi] [jiːld] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
Yet , we yield not to despair ,
然而 , 我们 屈服 不是 到 绝望 ,

然而，我们不会屈服于绝望。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [wʊd] [ɪn'triːt] [ðiː] .
But for mercy would entreat Thee .
但 为了 怜悯 会 恳求 汝 .

但愿能得到你的怜悯。

[θriː]
III
三、

三

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lait]
From the cross a glorious light
从 这 叉 一个 辉煌 光

十字架上发出荣耀的光芒

[fɔːls] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː ˈes] ;
Falls upon our path to cheer us ;
瀑布 之上 我们的 小路 到 欢呼 我们 ;

落在我们路上，给我们带来欢乐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp] [ɒn] ['pinjən] [braɪt]
And a hope on pinions bright
和 一个 希望 在 小齿轮 明亮的

以及羽翼上闪耀的希望

['hɔvəz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [nɪə(r)][ˌjuː ˈes] . [-]
Hovers , in the darkness , near us . [131]
悬停 , 在 这 黑暗 , 靠近 我们 . [-]

在黑暗中，在我们附近盘旋。[131]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [bɔː(r)]
For the sake of Him Who bore
为了 这 清酒 的 他 WHO 钻孔

为了那位生养他的主

[ɔːl] [ðə; ði][sɪn] , [wiː; wi] [kʌm] [lə'mentɪŋ] ,
All the sin , we come lamenting ,
全部 这 罪 , 我们 来 哀叹 ,

我们前来哀叹所有的罪孽，

[let] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] [naʊ] [rɪ'stɔː(r)]
Let Thy pardon now restore
让 你的 赦免 现在 恢复

愿你的赦免此刻得以恢复

['sɪnəz] , [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [ri'pent] . [-]
Sinners , at Thy feet , repenting . [132]
罪人 , 在 你的 脚 , 忏悔 . [-]

罪人，跪在你的脚前忏悔。[132]

[ai]
I
我

我

[lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɒŋ] ,
Lord of a countless throng ,
主 的 一个 无数 人群 ,

无数人群之主，

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Fair as the stars of night ,
公平的 作为 这 明星 的 夜晚 ,

像夜空中的星星一样美丽，

[wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv]['kruːəl] [rɒŋ]
Won from the thrall of cruel wrong
韩元 从 这 奴隶 的 残忍的 错误的

从残酷错误的奴役中挣脱出来

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
Back to the good and right ;
后退 到 这 好的 和 正确的 ;

回归正途；

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
Thine is the praise they sing ,
瘦 是 这 称赞 他们 唱歌 ,

他们歌颂你的荣耀，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] .
Lord of their souls , and King .
主 的 他们的 灵魂 , 和 国王 .

他们灵魂的主宰，他们的君王。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sɔːt]
Thine was the love that sought
瘦 曾是 这 爱 那 寻求

那份爱，正是你所寻觅的。

[fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [led] ;
Far as their wanderings led ;
远的 作为 他们的 漫游 引领 ;

他们的流浪之路延伸到了何方；

[ðaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [greɪs] [ðæt] [brɔːt]
Thine was the wondrous grace that brought
瘦 曾是 这 奇妙的 优雅 那 带来

是祢那奇妙的恩典带来了

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] [ded] ;
Life to the faint and dead ;
生活 到 这 头晕的 和 死的 ;

使虚弱者和死者复活;

['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɑːst] ,
Pardon for all the past ,
赦免 为了 全部 这 过去的 ,

原谅我过去的一切,

[piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['endləs] [lɑːst] . [-]
Peace that shall endless last . [133]
和平 那 将 无尽的 最后的 . [-]

永远的和平。[133]

[θriː]
III
三、

三

[lɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɒŋ]
Lord of a countless throng
主 的 一个 无数 人群

无数人群之王

[swɔːn] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [aɪ] ,
Sworn to be faithful aye ,
宣誓 到 是 忠实 是的 ,

发誓忠诚，是的

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [strɒŋ] ,
When , in the power that makes them strong ,
什么时候 , 在 这 力量 那 制作 他们 强的 ,

当，当他们拥有赋予他们力量的力量时，

[ðeɪ] [stænd][ɪn]['iːv(ə)l] [deɪ] ;
They stand in evil day ;
他们 站立 在 邪恶的 天 ;

他们身处邪恶之日;

[meɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [greɪs] , [wiː; wi] [preɪ] ,
Make us by grace , we pray ,
制作 我们 经过 优雅 , 我们 祈祷 ,

我们祈求，靠着恩典，使我们得救。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] . [-]
Loyal and brave as they . [134]
忠诚 和 勇敢的 作为 他们 . [-]

他们忠诚勇敢。[134]

[ai]
I
我

我

[let] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'brɔːd]
Let all the world abroad
让 全部 这 世界 国外

让全世界都到国外去

[ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [preɪz] [ju'naɪt]
In cheerful praise unite
在 快乐 称赞 团结

欢欣赞美，团结起来

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
To bless the name of God ,
到 保佑 这 姓名 的 上帝 ,

为了赞美上帝的名，

[kri'eɪtə(r)] , [lɔːd] [ɒv; əv] [mait] .
Creator , Lord of might .
创作者 , 主 的 可能 .

造物主，全能之主。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lænd] ,
He made the sea and land ,
他 制成 这 海 和 土地 ,

他创造了海洋和陆地，

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ['rəʊlɪŋ] [waɪd] ,
The pastures rolling wide ,
这 牧场 滚动 宽的 ,

绵延起伏的牧场，

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['taʊərɪŋ] , [grænd] ,
The mountains towering , grand ,
这 山脉 参天 , 盛大 ,

巍峨壮丽的群山

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['siːsləs] [glaɪd] ;
The streams that ceaseless glide ;
这 溪流 那 不停歇 滑行 ;

永不停息的溪流；

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The cattle on the hills ,
这 牛 在 这 丘陵 ,

山坡上的牛群，

[ðə; ði] [fl'ɒks] [ə'fiːld] [ðæt] [rəʊv] ,
The flocks afield that rove ,
这 羊群 田野 那 漫游 ,

野外游荡的羊群，

[ðə; ði] [bɝdz] , [huːz] ['mjuːzɪk] [fɪlz]
The birds , whose music fills
这 鸟类 , 谁 音乐 填充

鸟儿的鸣叫声充满了整个空间

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] ; [-]
The silence of the grove ; [135]
这 沉默 的 这 树林 ; [-]

树林的寂静；[135]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The heavens that , day and night ,
这 天 那 ， 天 和 夜晚 ，

天穹，日夜不息，

[hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['paʊə(r)] [dɪ'kleə(r)] ,
His matchless power declare ,
他的 无比 力量 宣布 ，

他无与伦比的力量宣称：

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [huːz] [lait]
The sun and moon , whose light
这 太阳 和 月亮 ， 谁 光

太阳和月亮，它们的光芒

[i'ljuːmin] ['evriweə(r)] .
Illumines everywhere .
照亮 到处 .

照亮四方。

[viː]
V
V

V

[let] [mæn] , [kriː'eɪʃənz] [lɔːd] ,
Let man , creation's lord ,
让 男人 ， 创造的 主 ，

让人类，作为造物主，

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [gɪv]
His rightful homage give
他的 正当的 尊敬 给

他应得的敬意

[tuː; tə] [hɪm] [huːz] ['maɪti] [wɜːd]
To Him Whose mighty word
到 他 谁 强大的 单词

献给那位拥有伟大话语的主

[fɜːst] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
First called his soul to live .
第一的 称为 他的 灵魂 到 居住 .

首先召唤他的灵魂来到人间。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] ,
And with the heavenly host ,
和 和 这 天上 主持人 ，

与天军一起，

['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [ə'dɔː(r)] ,
Our Sovereign Lord adore ,
我们的 主权 主 崇拜 ，

我们至高无上的主敬拜，

[ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] ,
And Son , and Holy Ghost ,
和 儿子 ， 和 圣 鬼 ，

圣子，以及圣灵，

[bəuθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] . [-]
Both now , and evermore . [136]
两个都 现在 , 和 越来越 . [-]

现在如此，将来亦如此。[136]

[ai]
I
我

我

[ðaʊ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪnfl] [reɪs] ,
Thou Saviour of our sinful race ,
你 救主 的 我们的 罪恶的 种族 ,

救世主，我们罪人的救主，

[wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ;
We sing the fulness of Thy grace ;
我们 唱歌 这 充满 的 你的 优雅 ;

我们歌颂祢丰盛的恩典；

[lɔːd] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ɪn] ['ræptʃə(r)] [sɔː(r)] ,
Lord , as our songs in rapture soar ,
主 , 作为 我们的 歌曲 在 狂喜 翱翔 ,

主啊，当我们欢欣雀跃地歌唱时，

[ɒn] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [pɔː(r)] .
On us Thy loving - kindness pour .
在 我们 你的 爱 - 仁慈 倒 .

求祢将祢的慈爱倾注在我们身上。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['merɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
There is no merit of our own ,
那里 是 不 优点 的 我们的 自己的 ,

我们自身没有任何功劳，

[nəʊ] [pliː] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [seɪv] [ə'ləʊn]
No plea to offer , save alone
不 恳求 到 提供 , 节省 独自的

除了独自一人，别无他法。

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] ,
That Thou hast died upon the tree ,
那 你 哈斯特 死亡 之上 这 树 ,

你已死在十字架上，

[tuː; tə] [set] ['aʊə(r)] [sɪn] - [baʊnd] ['spɪrɪt] [friː] .
To set our sin - bound spirits free .
到 放 我们的 罪 - 边界 烈酒 自由的 .

为了释放我们被罪恶束缚的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《晨曦之地圣歌：选自圣(Hymns from the Morningland Being Translations,)
第5/6页

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [fɪə(r)] ,
O , when the world , in awful fear ,
哦 , 什么时候 这 世界 , 在 可怕 害怕 ,

哦，当世界陷入可怕的恐惧之中，

[bi'həuld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] ,
Beholds the Judge of all appear ,
凝视 这 法官 的 全部 出现 ,

看哪，审判万物的主显现了！

[biː; bi] [ðɪs] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [ɒn] [ðæt] [dred] [deɪ] ,
Be this our joy on that dread day ,
是 这 我们的 喜悦 在 那 恐惧 天 ,

愿这成为我们在那可怕日子里的喜悦。

[ðæt] [kraɪst] [hæθ] [bɔːn] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'weɪ] . [-]
That Christ hath borne our sins away . [137]
那 基督 有 出生 我们的 罪孽 离开 . [-]

基督担当了我们的罪。[137]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [blɪs] [dɪ'vaɪn] ,
When in the land of bliss divine ,
什么时候 在 这 土地 的 极乐 神圣的 ,

当身处神圣的极乐之地时，

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃaɪn] ,
Our souls in robes of beauty shine ,
我们的 灵魂 在 长袍 的 美丽 闪耀 ,

我们身披美丽长袍的灵魂闪耀光芒，

[ðɪs] [biː; bi] ['aʊə(r)] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
This be our song before the throne ,
这 是 我们的 歌曲 前 这 王座 ,

这是我们献给王座的歌，

[nɒt] ['aʊəz] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðaɪn] [ə'ləʊn] .
Not ours the beauty , Thine alone .
不是 我们的 这 美丽 , 瘦 独自的 .

那份美丽不属于我们，只属于你。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [gɒd] , [biː; bi] ['glɔːri] ['gɪv(ə)n] ,
To Thee , O God , be glory given ,
到 汝 , 哦 上帝 , 是 荣耀 给定 ,

上帝啊，愿荣耀归于你！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
And to the Christ , the King of heaven ;
和 到 这 基督 , 这 国王 的 天堂 ;

并归于基督，天上的君王；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [blest] ,
And to the Holy Spirit , blest ,
和 到 这 圣 精神 , 祝福 ,

愿圣灵蒙福。

[biː; bi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . [-]
Be praise for evermore exprest . [138]
是 称赞 为了 越来越 表达 . [-]

要永远表达赞美。[138]

[ai]
I
我

我

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
Where the Lord reveals His presence ,
在哪里 这 主 揭示 他的 在场 ,

主显现祂同在之处，

['glɔːri] [laɪts] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
Glory lights the sacred place ,
荣耀 灯 这 神圣 地方 ,

荣耀之光照亮了圣地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
And the soul in adoration
和 这 灵魂 在 崇拜

以及那崇拜的灵魂

[fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] .
Falls before the throne of grace .
瀑布 前 这 王座 的 优雅 .

俯伏在恩典的宝座前。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['serəfɪm] , [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,
Seraphim , and saints in wonder ,
塞拉芬 , 和 圣徒 在 想知道 ,

炽天使，以及惊叹的圣徒们

[lɪft] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [weə(r)] [kraɪst] [ɪz] [set] ,
Lift their songs where Christ is set ,
举起 他们的 歌曲 在哪里 基督 是 放 ,

在基督所在之处高唱他们的歌声

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] , [ɪn] ['seɪkrɪd] ['hɒmɪdʒ] ,
And employ , in sacred homage ,
和 采用 , 在 神圣 尊敬 ,

并以神圣的敬意来使用

[hɑːp] , [ænd; ənd] [pɑːm] , [ænd; ənd] ['kɒrənet] .
Harp , and palm , and coronet .
竖琴 , 和 棕榈 , 和 冠 .

竖琴、棕榈树和小冠。

[θriː]
III
三、

三

[lait] [ɒv; əv] [laɪts] , [nəʊ] [lait] [əproʊtʃɛθ] , —
Light of lights , no light approacheth , —
光 的 灯 , 不 光 接近 , —

光中之光，没有光能接近，——

[sʌn] , [nɔː(r)] [muːn] , [nɔː(r)] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Sun , nor moon , nor stars of night ,
太阳 , 也不 月亮 , 也不 明星 的 夜晚 ,

太阳，既非月亮，也非夜空中的星星，

[flʌd] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
Flood the noon - tide and the darkness
洪水 这 中午 - 潮 和 这 黑暗

淹没正午的潮水和黑暗

[wɪð] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . [-]
With such radiance of delight . [139]
和 这样的 辐射 的 喜 . [-]

带着如此喜悦的光芒。[139]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
Beauty of the King Immortal !
美丽 的 这 国王 不朽 !

仙王的绝世美貌！

[eə(r)] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Ere we rise to where Thou art ,
埃雷 我们 上升 到 在哪里 你 艺术 ,

在我们升到祢所在之处之前，

[let] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns]
Let the glory of Thy presence
让 这 荣耀 的 你的 在场

愿祢荣耀的临在彰显

[tʃeɪs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑːt] . [-]
Chase the darkness from our heart . [140]
追赶 这 黑暗 从 我们的 心 . [-]

驱散我们心中的黑暗。[140]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [sə'pɑːsɪŋ] [fɑː(r)]
O Love of God , surpassing far
哦 爱 的 上帝 , 超越 远的

哦，神的爱，超越一切

[ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] ['hjuːmən] [hɑːts] [ju'naɪt] ,
The loves that human hearts unite ,
这 爱 那 人类 心 团结 ，

人类心灵相连的爱，

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ken] [æz; əz]['jɒndə(r)][stɑː(r)]
Far from our ken as yonder star
远的 从 我们的 肯 作为 远处 星星

远在天边，遥不可及

[ðæt] [ʃedz] [ɪts] ['reɪdiəns] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ;
That sheds its radiance on the night ;
那 棚屋 它是 辐射 在 这 夜晚 ；

那光芒洒满夜空；

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [hel] ,
High as the heavens , and deep as hell ,
高的 作为 这 天 ， 和 深的 作为 地狱 ，

高如天堂，深如地狱

[brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɪnfɪnət] [niːd] , —
Broad as the world's infinite need , —
广阔 作为 这 世界的 无限 需要 ， —

如同世界无穷无尽的需求一样广阔——

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [tel] ,
None but the Christ that love can tell ,
没有任何 但 这 基督 那 爱 能 告诉 ，

只有基督才能告诉世人爱的真谛。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪts] ['wɪnɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪm'piːd] .
And none its winning power impede .
和 没有任何 它是 获胜 力量 阻碍 .

没有任何事物能够阻挡它的胜利力量。

[θriː]
III
三、

三

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 ！

荣耀归于上帝！

[ðæt] [lʌv]
that love exprest
那 爱 表达

那份爱的表达

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [gɪft]['aʊə(r)] [niːd] [rɪ'kwaɪəd] ,
Came in the gift our need required ,
来 在 这 礼物 我们的 需要 必需的 ，

正是我们所需要的礼物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kraɪst] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [blest] ,
And in the Christ our lives are blest ,
和 在 这 基督 我们的 生活 是 祝福 ，

在基督里，我们的生命蒙福。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [ɪn'spaɪəd] . [-]
And by His love are souls inspired . [141]
和 经过 他的 爱 是 灵魂 灵感 . [-]
祂的爱激励着灵魂。[141]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四
第四

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
And from the manger to the cross ,
和 从 这 马槽 到 这 叉 ,
从马槽到十字架，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
And at the noon - day and the night ,
和 在 这 中午 - 天 和 这 夜晚 ,
正午时分，白天和夜晚，

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒs] ,
He bore the burden of our loss ,
他 钻孔 这 负担 的 我们的 损失 ,
他承担了我们失去亲人的痛苦，

[nɔː(r)] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] .
Nor shunned the anguish and despite .
也不 被排斥 这 痛苦 和 尽管 .
既不回避痛苦，也不回避怨恨。

[viː]
V
V
V

[ænd; ənd] - [twɒz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi] [ʃəʊd] ,
And ' twas the love of God He showed ,
和 - 那是 这 爱 的 上帝 他 显示 ,
他所展现的，正是上帝的爱。

[wen] , [kraʊnd] [wɪð] [ʃeɪm] , [hiː; hi] ['miːkli] [daɪd] ; —
When , crowned with shame , He meekly died ; —
什么时候 , 加冕 和 耻辱 , 他 温顺地 死亡 ; —
祂满怀羞耻，默默地死去；

[nəʊ] [gɪfts] [baɪ] ['bliːdɪŋ] [lʌv] [bɪ'stəʊd] ,
No gifts by bleeding love bestowed ,
不 礼物 经过 出血 爱 授予 ,
没有用鲜血和爱换来的礼物，

[səʊ] [greɪt] [æz; əz]['dʒiːzəs] ['kruːsɪfaɪd] . [-]
So great as Jesus crucified . [142]
所以 伟大的 作为 耶稣 被钉在十字架上 . [-]
耶稣被钉十字架，他如此伟大。[142]

[ai]
I
我
我

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
O God of our salvation ,
哦 上帝 的 我们的 救恩 ,
救恩之神啊，

[huː] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [mait] ,
Who in Thy glorious might ,
WHO 在 你的 辉煌 可能 ,

祢以祢荣耀的力量，

[dɪdst] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n]
Didst speak , and all creation
迪斯特 说话 , 和 全部 创建

祂说了，万物都受造了

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['bruːdɪŋ] [naɪt] ;
Arose from brooding night ;
出现 从 沉思 夜晚 ;

从沉寂的黑夜中苏醒；

[ænd; ənd] ['keɪɒs] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
And chaos , and confusion ,
和 混乱 , 和 困惑 ,

还有混乱和困惑，

[tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [sped] ,
To form and order sped ,
到 形式 和 命令 加速 ,

为了形成和订购速度，

[waɪl] [ləʊ] !
While lo !
尽管 洛 !

瞧！

[ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn]
in rich profusion
在 富有的 丰富

丰富多彩

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪts] ['bjuːti] [spred] .
The earth its beauty spread .
这 地球 它是 美丽 传播 .

它的美丽传遍大地。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
O God of our salvation ,
哦 上帝 的 我们的 救恩 ,

救恩之神啊，

[ðaɪ] [wɜːd] [hæθ] [stɪl] [ɪts] ['paʊə(r)] ,
Thy word hath still its power ,
你的 单词 有 仍然 它是 力量 ,

你的话语依然有效，

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn]
And souls in desolation
和 灵魂 在 荒凉

以及那些孤寂的灵魂

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
Are lying at this hour ;
是 说谎 在 这 小时 ;

此刻正在说谎；

[spiːk] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ]
Speak as of old , and banish
说话 作为 的 老的 , 和 放逐

照旧说话，并驱逐

[ðə; ði] ['keɪɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
The chaos and the night ,
这 混乱 和 这 夜晚 ,

混乱和黑夜，

[ænd; ənd][bɪd][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ['vænɪʃ]
And bid their sorrows vanish
和 出价 他们的 悲伤 消失

愿他们的悲伤消散。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [lait] . [-]
Before Thy glorious light . [143]
前 你的 辉煌 光 . [-]

在祢荣耀的光辉之下。[143]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
O God of our salvation ,
哦 上帝 的 我们的 救恩 ,

救恩之神啊，

[ðaɪ] [wɜːd] ['aʊə(r)] [fleʃ] [bɪ'keɪm] ;
Thy Word our Flesh became ;
你的 单词 我们的 肉 成为 ;

你的道成了我们的肉身；

[tuː; tə] [friː] [frɒm; frəm][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]
To free from condemnation
到 自由的 从 谴责

免于谴责

[hiː; hi][bɔː(r)]['aʊə(r)]['hjuːmən] [neɪm] ,
He bore our human name ,
他 钻孔 我们的 人类 姓名 ,

他拥有我们人类的名字，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [kən'faɪdɪŋ]
And spoke to us confiding
和 辐 到 我们 倾诉

他向我们倾诉衷肠。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['wɪld] ;
Of all the Father willed ;
的 全部 这 父亲 意志 ;

凡是父所喜悦的；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð] [hɪm] [ə'baɪdɪŋ] ,
And we , with Him abiding ,
和 我们 , 和 他 遵守 ,

我们与他同在，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʊlnɪs] [fɪld] .
Are with His fulness filled .
是 和 他的 充满 已填 .

充满了祂的丰盛。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
O God of our salvation ,
哦 上帝 的 我们的 救恩 ,

救恩之神啊，

[ðaʊ] , [kraɪst] , [ɪn] ['mɜːsi] [kʌm] ,
Thou , Christ , in mercy come ,
你 , 基督 , 在 怜悯 来 ,

基督啊，求你以慈悲降临，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n]
And make Thy new creation
和 制作 你的 新的 创建

并创造你的新事物

[ðaɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm] ;
Thine everlasting home ;
瘦 永恒 家 ;

你永恒的家园；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'baɪdɪŋ] ,
And in our hearts abiding ,
和 在 我们的 心 遵守 ,

并将永远铭刻在我们心中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'dɔːrd] ,
And in Thy Church adored ,
和 在 你的 教会 受人喜爱 ,

在祢所敬拜的教会中，

[stɪl] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [kən'faɪdɪŋ] ,
Still speak the word confiding ,
仍然 说话 这 单词 倾诉 ,

仍然要说“倾诉”这个词，

[əʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] [lɔːd] . [-]
O Jesus Christ , our Lord . [144]
哦 耶稣 基督 , 我们的 主 . [-]

哦，耶稣基督，我们的主。[144]

[ai]
I
我

我

[əʊ]['dʒiːzəs] , [wen] [maɪ] ['gɪlti] [fɪəz]
O Jesus , when my guilty fears
哦 耶稣 , 什么时候 我的 有罪的 恐惧

哦，耶稣，当我的罪恶恐惧……

[maɪ] ['weikən] [səʊl] [dɪ'stres] ,
My wakened soul distress ,
我的 醒来 灵魂 痛苦 ,

我醒来的灵魂感到痛苦，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ə'pɪəz]
And Judgment for the past appears
和 判断 为了 这 过去的 出现

对过去的审判似乎已经到来。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ɔːflnəs] , —
In all its awfulness , —
在 全部 它是 糟糕 , —

尽管它极其可怕，——

[bɪd] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ə'sʌndə(r)] [rəʊl] ,
Bid gathering clouds asunder roll ,
出价 采集 云 分离 卷 ,

竞标聚集的乌云翻滚而来，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
And shed Thy sunshine in my soul .
和 棚 你的 阳光 在 我的 灵魂 .

愿祢的阳光洒满我的灵魂。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [greɪv]
When from their long - forgotten grave
什么时候 从 他们的 长的 - 被遗忘的 严重

当从他们早已被人遗忘的坟墓中……

[maɪ] ['gɪlti] [diːdz] [ə'raɪz] ,
My guilty deeds arise ,
我的 有罪的 契约 出现 ,

我的罪行昭然若揭，

[ænd; ənd] ['terə(r)] [pruːvz] [ˌem 'iː] [jet] [ðə; ði] [sleɪv]
And terror proves me yet the slave
和 恐怖 证明 我 然而 这 奴隶

而恐惧证明我依然是奴隶

[maɪ] [səʊl] [wʊd] [feɪn] [dɪ'spaɪz] , —
My soul would fain despise , —
我的 灵魂 会 欣然 鄙视 , —

我的灵魂会极力鄙视，——

[frɒm; frəm] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['meməri] [hiːl] [maɪ] [səʊl] ,
From stings of memory heal my soul ,
从 刺痛 的 记忆 愈合 我的 灵魂 ,

愿记忆的刺痛治愈我的灵魂，

[ænd; ənd] [friː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [sɪnz] ['daɪə(r)] [kən'trəʊl] . [-]
And free me from sin's dire control . [145]
和 自由的 我 从 罪的 可怕的 控制 . [-]

让我摆脱罪恶的可怕控制。[145]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [lɔːd] , [ɪn] [huːm] [maɪ] [həʊp] [ɪz] [set] ,
O Lord , in Whom my hope is set ,
哦 主 , 在 谁 我的 希望 是 放 ,

主啊，我的希望寄托于你，

[ai] [lʊk] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə] [ðiː] ;
I look in faith to Thee ;
我 看 在 信仰 到 汝 ;

我满怀信心地仰望你；

[frɒm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd][sæd] [rɪ'gret] ,
From sin , and guilt , and sad regret ,
从 罪 , 和 有罪 , 和 伤心 后悔 ,

出于罪恶感、内疚感和深深的悔恨,

[maɪ] [səʊl] [ɪn] ['mɜːsi] [friː] ; —
My soul in mercy free ; —
我的 灵魂 在 怜悯 自由的 ; —

我的灵魂在慈悲中得享自由;——

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['mɜːsi] , [lɔːd] , [ai] [trʌst] ,
For , in that mercy , Lord , I trust ,
为了 , 在 那 怜悯 , 主 , 我 相信 ,

主啊,我信赖你的慈悲。

[ænd; ənd][laɪ] , [ri'pent] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . [-]
And lie , repenting , in the dust . [146]
和 说谎 , 忏悔 , 在 这 灰尘 . [-]

然后,他躺在尘土中,忏悔不已。[146]

[ai]
I
我

我

[lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Lord , I am Thine , for Thou hast died for me ;
主 , 我 是 瘦 , 为了 你 哈斯特 死亡 为了 我 ;

主啊,我是属于你的,因为你为我而死;

[ðaɪ] [kleɪm][ai] [əʊn] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] ;
Thy claim I own , and give myself to Thee ;
你的 宣称 我 自己的 , 和 给 我 到 汝 ;

我承认你的所有权,并将自己献给你;

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɒv; əv][gəʊld][məʊst] [faɪn]
Not with the price of gold , of gold most fine
不是 和 这 价格 的 金子 , 的 金子 最多 美好的

并非以黄金的价格,也不是以最优质的黄金的价格。

[hæst] [ðaʊ] [rɪ'diːmd] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðaɪn] .
Hast Thou redeemed my soul , and made me Thine .
哈斯特 你 已赎回 我的 灵魂 , 和 制成 我 瘦 .

你救赎了我的灵魂,使我归于你吗?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðaɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [triː] ;
Thy blood was shed upon the awful tree ;
你的 血 曾是 棚 之上 这 可怕 树 ;

你的鲜血洒在了那棵可怕的树上;

[ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [ðeə(r)] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
I marvel at the love there shown for me
我 奇迹 在 这 爱 那里 所示 为了 我

我惊叹于他们对我的爱。

[ɔːl] ['lʌvləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][self][ə; eɪ] [sleɪv] ; —
All loveless , and to sin and self a slave ; —
全部 无爱 , 和 到 罪 和 自己 一个 奴隶 ; —

毫无爱心,沦为罪恶和自我的奴隶;

[ðaɪ] [ɡɪfts] [ɪn'rɪtʃt] [ˌem 'iː] , [jet] [ai] ['nʌθɪŋ] [ɡeɪv] .
Thy gifts enriched me , yet I nothing gave .
你的 礼物 富含 我 , 然而 我 没有什么 给予 .

你的馈赠使我富足，而我却一无所有。

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] [ɪn][ɪts]['wʌndə(r)] [wʊd] [maɪ][səʊl] [ə'raɪz] ,
Now in its wonder would my soul arise ,
现在 在 它是 想知道 会 我的 灵魂 出现 ,

此刻，我的灵魂将在惊叹中升起，

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ɔːl] [praɪd] , [bʌt; bət] ['preʃəs] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
Shorn of all pride , but precious in Thine eyes ,
剪 的 全部 自豪 , 但 宝贵的 在 瘦 眼睛 ,

舍弃一切骄傲，却在你眼中无比珍贵。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf] [ðaɪ] ['ɡlɔːri] [ə'saɪd] ,
Who for its life Thy glory laidst aside ,
WHO 为了 它是 生活 你的 荣耀 躺着 旁边 ,

谁为了生命而舍弃了你的荣耀，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ɪts] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːtʃəs] [daɪd] ; [-]
And wore its shame , and for its purchase died ; [147]
和 穿着 它是 耻辱 , 和 为了 它是 购买 死亡 ; [-]

并承受了它的耻辱，并为此献出了生命；[147]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd]['faɪəd] [wɪð] [lʌv] , [ðæt] ['wʌndrəs] [lʌv] [prə'kleɪm]
And fired with love , that wondrous love proclaim
和 被解雇 和 爱 , 那 奇妙的 爱 宣布

那份充满爱意的奇妙之爱，宣告着

[ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] , [ɪn] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] ;
In life , in death , in fealty to Thy name ;
在 生活 , 在 死亡 , 在 忠诚 到 你的 姓名 ;

生前死后，都忠于你的名；

[ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] ['ɡɪv(ə)n] ,
In loving service , for such service given ,
在 爱 服务 , 为了 这样的 服务 给定 ,

出于爱心服务，为了这份服务，

[hɪə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['hev(ə)n] .
Here upon earth , and yonder in Thy heaven .
这里 之上 地球 , 和 远处 在 你的 天堂 .

在这尘世间，以及在那天堂。

[viː]
V
V

V

[lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [wʌn] [maɪ][səʊl] ;
Lord , I am Thine , Thy love hath won my soul ;
主 , 我 是 瘦 , 你的 爱 有 韩元 我的 灵魂 ;

主啊，我是你的，你的爱赢得了我的灵魂；

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ][laɪf] [ə'beɪ] [sʌtʃ] [swiːt] [kən'trəʊl] ; —
Now shall my life obey such sweet control ; —
现在 将 我的 生活 服从 这样的 甜的 控制 ; —

如今我的生命将臣服于如此甜蜜的掌控；——

[nəʊ] , [nɒt] [maɪn] [əʊn] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
No , not mine own , the purchase is complete ,
不 , 不是 矿 自己的 , 这 购买 是 完全的 ,

不，不是我自己的，购买已经完成。

[ai] [brɪŋ] [maɪ][ɔːl][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] . [-]
I bring my all to lay it at Thy feet . [149]
我 带来 我的 全部 到 躺 它 在 你的 脚 . [-]

我将我的一切都献给你。[149]

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] [-]
ASPIRATIONS [151]
抱负 [-]

愿望[151]

[ai]
I
我

我

[lɔːd] , [let]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'siːn] [bɪ'həʊld] ,
Lord , let our eyes the things unseen behold ,
主 , 让 我们的 眼睛 这 事物 看不见 看哪 ,

主啊，愿我们的眼睛看见未曾看见的事物。

[ænd; ənd] , - [mɪd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [laɪk] ['sʌnset] [daɪz] ,
And , ' mid the glory that like sunset dies ,
和 , - 中 这 荣耀 那 喜欢 日落 死亡 ,

而就在这如同日落般消逝的辉煌之中，

[feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [blɪs] [ʌn'fəʊld]
Fair to the sight the wondrous bliss unfold
公平的 到 这 视线 这 奇妙的 极乐 展开

亲眼目睹这奇妙的幸福景象，真是赏心悦目。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bjuːti] ['ʌndə(r)] ['klaʊdləs] [skaɪz] .
That lives in beauty under cloudless skies .
那 生活 在 美丽 在下面 无云 天空 .

在万里无云的天空下，它展现出一种独特的美丽。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd][let]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌʌn'ʌtəd] [hɪə(r)] ,
And let our ears the things unuttered hear ,
和 让 我们的 耳朵 这 事物 未说出口的 听到 ,

愿我们的耳朵聆听那些未曾言说的话语。

[ðæt] ['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][kæn; kən] [tel] ;
That silent voices to the soul can tell ;
那 沉默的 声音 到 这 灵魂 能 告诉 ;

灵魂深处的无声之声可以诉说；

[ðæt] [hɑːt] [kæn; kən]['wɪspə(r)] [wen] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪz][nɪə(r)]
That heart can whisper when a heart is near
那 心 能 耳语 什么时候 一个 心 是 靠近

那颗心会在另一颗心靠近时低语。

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [skɔːn] [ɪn] [ˈʌtə] [təʊnz] [tuː; tə] [dwel] .
Of love that scorns in uttered tones to dwell .
的 爱 那 蔑视 在 说出 音调 到 住 .

用言语表达对爱情的蔑视，不愿停留。

[θriː]
III
三、

三

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ˌʌnˈsiːn] [ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] ,
Teach us to know that things unseen are real ,
教 我们 到 知道 那 事物 看不见 是 真实的 ,

教导我们认识到，看不见的事物也是真实的。

[ðæt] [ɜːθ] [nəʊ] [bluːm] [ɒv; əv] [ˈfeɪdlɪs] [ˈbjuːti] [gɪvz] ,
That earth no bloom of fadeless beauty gives ,
那 地球 不 盛开 的 无色 美丽 给予 ,

那片土地上没有一朵永不凋零的美丽花朵，

[ðæt] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sens] [kæn; kən] [fiːl] ,
That far beyond the things that sense can feel ,
那 远的 超过 这 事物 那 感觉 能 感觉 ,

那远远超出感官所能感知的事物，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] , [laɪvz; lɪvz] . [-]
The joy of being , and of having , lives . [152]
这 喜悦 的 存在 , 和 的 拥有 , 生活 . [-]

存在的乐趣，以及拥有生命的乐趣。[152]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[lɔːd] [huː] [hæst][ˈrɪz(ə)n] , [nɔː(r)] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈhaɪnd] ,
Lord Who hast risen , nor left the world behind ,
主 WHO 哈斯特 升起 , 也不 左边 这 世界 在后面 ,

复活的主啊，祂没有抛弃这个世界，

[ˈdeɪli] [ɪnˈklaɪn][ˈaʊə(r)] [sens] - [baʊnd] [səʊlz] [tuː; tə][sɔː(r)] ,
Daily incline our sense - bound souls to soar ,
日常的 倾斜 我们的 感觉 - 边界 灵魂 到 翱翔 ,

每日提升我们受感官束缚的灵魂，使其翱翔天际。

[tɪl] - [mɒŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] [ˈhɪd(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]
Till ' mong the things all hidden we may find
直到 - 蒙 这 事物 全部 隐 我们 可能 寻找

直到我们在所有隐藏的事物中发现

[pəˈzeʃənz] [ðæt] [əˈbaɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] . [-]
Possessions that abide for evermore . [153]
财产 那 遵守 为了 越来越 . [-]

永存的财产。[153]

[ai]
I
我

我

[weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [lɪps] [ˌʌnˈsʌlid] [sɪŋ] ,
Wake to the songs that lips unsullied sing ,
唤醒 到 这 歌曲 那 嘴唇 纯洁无瑕的 唱歌 ,

醒来聆听纯洁双唇吟唱的歌声，

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [təʊnz] [rɪ'spɒnsɪv] ['ekəʊz] [kɔːl] , —
And let their tones responsive echoes call , —
和 让 他们的 音调 响应式设计 回声 称呼 , —
让它们的音调回荡着呼唤，——

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː 'es] [ðən; ðən] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [brɪŋ] ,
There's more to cheer us than our senses bring ,
有 更多的 到 欢呼 我们 比 我们的 感官 带来 ,
除了感官所能感知到的，还有更多值得我们高兴的事情。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] ['ænθəmz] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['mɔːtəlz] [fɔːl] .
And sweeter anthems than from mortals fall .
和 更甜 国歌 比 从 凡人 落下 .
比凡人堕落的赞歌更甜美。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [sɪn] [ɪz] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ,
Saints in the land where sin is all unknown ,
圣徒队 在 这 土地 在哪里 罪 是 全部 未知 ,
在罪恶全然不知的国度里，圣徒们

[weə(r)] [keə(r)] [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [lait] [səb'djuː] ,
Where care nor sorrow can the light subdue ,
在哪里 关心 也不 悲哀 能 这 光 征服 ,
在忧虑和悲伤都无法驱散的地方，光明依然存在。

[dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrəʊn] ,
Dwell in the glory of the heavenly throne ,
住 在 这 荣耀 的 这 天上 王座 ,
住在天上宝座的荣耀中，

[ænd; ənd] [vɔɪs] [njuː] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndər] ['evə(r)] [njuː] .
And voice new praise , for wonders ever new .
和 嗓音 新的 称赞 , 为了 奇迹 曾经 新的 .
发出新的赞美，赞美永恒的奇迹。

[θriː]
III
三、

三

[weɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [preɪz] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [blend] [wɪð] [ðeəz]
Wake to their praise , and let us blend with theirs
唤醒 到 他们的 称赞 , 和 让 我们 混合 和 他们的
醒来聆听他们的赞美，让我们融入他们的赞美之中。

[sɔːŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [klaɪm] ;
Songs that shall travel to a fairer clime ;
歌曲 那 将 旅行 到 一个 更公平 气候 ;
那些将传往更美好地方的歌曲；

[glæd] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔːn] , [ænd; ənd] ['hæləʊd] [baɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
Glad as the morn , and hallowed by our prayers ,
高兴的 作为 这 早晨 , 和 神圣的 经过 我们的 祈祷 ,
如同清晨般欢欣，并因我们的祈祷而神圣，

['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] ['djuːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [taɪm] . [-]
Offerings of duty from the realm of time . [154]
供品 的 责任 从 这 领域 的 时间 . [-]
来自时间领域的职责的奉献。[154]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wʌn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] ['viktə] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ;
One , we are one with victors gone before ;
一 , 我们 是 一 和 胜利者 已消失 前 ;

第一，我们与之前的胜利者同在；

[sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ;
Songs that are ours , were theirs when in the strife ;
歌曲 那 是 我们的 , 是 他们的 什么时候 在 这 冲突 ;

那些属于我们的歌曲，在战乱时期也曾属于他们；

[ðeəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] [wen] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['straɪvɪŋ] ['or] ,
Theirs shall be ours when , all our striving o'er ,
他们的 将 是 我们的 什么时候 , 全部 我们的 努力 超过 ,

当我们所有的努力都结束时，他们的也将是我们的。

[kraɪst] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['entrəns] [tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] . [-]
Christ gives us entrance to immortal life . [155]
基督 给予 我们 入口 到 不朽 生活 . [-]

基督赐予我们永生。[155]

[ai]
I
我

我

[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ,
Bring to the Christ your fears ,
带来 到 这 基督 你的 恐惧 ,

把你的恐惧带到基督面前，

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ðeə(r)] ,
And tell your sorrows there ,
和 告诉 你的 悲伤 那里 ,

在那里倾诉你的悲伤吧。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [kraɪ][hiː; hi] [h'iəz] ,
The faintest cry he hears ,
这 最微弱 哭 他 听到 ,

他听到的最微弱的哭声，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːltərɪŋ] [preə(r)] ;
And every faltering prayer ;
和 每一个 摇摇欲坠 祷告 ;

以及每一次颤抖的祈祷；

[hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
He knows your weight of woe ,
他 知道 你的 重量 的 悲哀 ,

他知道你承受着多么沉重的痛苦。

[huː] [dwelt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] .
Who dwelt with us below .
WHO 居住 和 我们 以下 .

曾与我们同住在地下的是谁？

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv] [sɪn] ,
With thought of sin opprest ,
和 想法 的 罪 压迫者 ,

想到压迫罪恶，

[dʌz] ['kɒnʃəns] [smaɪt] [ðiː] [sɔː(r)] ?
Does conscience smite thee sore ?
做 良心 惩击 你 疮 ?

你的良心是否在严厉谴责你?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
There is a place of rest ,
那里 是 一个 地方 的 休息 ,

这里是休憩之所，

[weə(r)] [sɪn] [ə'flikt] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Where sin afflicts no more ;
在哪里 罪 困扰 不 更多的 ;

罪恶不再作祟；

[siː] , [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪlt] ,
See , where the blood was spilt ,
看 , 在哪里 这 血 曾是 洒了 ,

看，血洒的地方，

[ðə; ði] [krɒs] [hæθ] [bɔːn] [ðaɪ] [gɪlt] . [-]
The cross hath borne thy guilt . [156]
这 叉 有 出生 你的 有罪 . [-]

十字架承担了你的罪孽。[156]

[θriː]
III
三、

三

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [blɪs] ,
Think you of former bliss ,
思考 你 的 以前的 极乐 ,

回想起过去的幸福时光，

[ɒv; əv] ['hæpɪə] , ['sʌniə] ['aʊəz] ,
Of happier , sunnier hours ,
的 更快乐 , 阳光明媚 小时 ,

那些更快乐、更阳光灿烂的时光，

[wen] ['freɪgrənt] [dʒɔɪz] [juː; jʊ] [mɪs] ,
When fragrant joys you miss ,
什么时候 香 喜悦 你 错过 ,

当你怀念芬芳的快乐时，

[bi'struː] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [laɪk] ['flaʊəz] ?
Bestrewed your path like flowers ?
最佳酿造 你的 小路 喜欢 花朵 ?

你的道路上是否鲜花盛开?

[wɪð] [kraɪst] [mɔː(r)] [dʒɔɪz] [ə'baʊnd] ,
With Christ more joys abound ,
和 基督 更多的 喜悦 盛产 ,

有了基督，喜乐就更多了。

[ðæn; ðən] [kæn; kən] [ɒn] [ɜːθ] [biː; bi] [faʊnd] .
Than can on earth be found .
比 能 在 地球 是 成立 .

地球上所能找到的。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[mɔːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪ'streɪndʒd] ,
Mourn you a heart estranged ,
哀悼 你 一个 心 疏远的 ,

为你的离去而哀悼，一颗疏离的心，

[wʌns] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [grəʊn] [kəʊld] ?
Once kind , but now grown cold ?
一次 种类 , 但 现在 生长 寒冷的 ?

曾经和蔼可亲，如今却变得冷漠无情?

[ə; eɪ] ['hæpi] ['frendʃɪp] [tʃeɪndʒd] ,
A happy friendship changed ,
一个 快乐的 友谊 已更改 ,

一段美好的友谊发生了改变，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ?
Now that the years are old ?
现在 那 这 年 是 老的 ?

现在岁月已逝?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ə'bʌv] ,
There is a Friend above ,
那里 是 一个 朋友 多于 ,

天上有一位朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [lʌv] .
And His , a lasting love .
和 他的 , 一个 持久 爱 .

以及祂那永恒的爱。

[viː]
V
V

V

[ɪz][ðeə(r)][æn; ən] ['empti] [ruːm]
Is there an empty room
是 那里 一个 空的 房间

有空房间吗?

[weə(r)] ['saɪləns] [bruːd] [ə'ləʊn] ,
Where silence broods alone ,
在哪里 沉默 幼崽 独自的 ,

寂静独自萦绕之处，

[ɔːl] ['kɜːt(ə)nd] [raʊnd] [wɪð] [gluːm] ,
All curtained round with gloom ,
全部 帘幕 圆形的 和 愁云 ,

四周笼罩在阴暗之中，

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] ?
Where once the sunlight shone ?
在哪里 一次 这 阳光 闪耀 ?

阳光曾经照耀的地方在哪里?

[hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [bɪ'ləʊ] ,
Hearts that are linked below ,
红心 那 是 链接 以下 ,

下面这些心形图案是相连的，

[ɪn] [kraɪst] [nəʊ] ['pɑːtɪŋ] [nəʊ] . [-]
In Christ no parting know . [157]
在 基督 不 离别 知道 . [-]

在基督里，没有离别。[157]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[brɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [kraɪst] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ,
Bring then to Christ your fears ,
带来 然后 到 基督 你的 恐惧 ,

把你的恐惧带到基督面前，

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ðeə(r)] ,
And tell your sorrows there ,
和 告诉 你的 悲伤 那里 ,

在那里倾诉你的悲伤吧。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [kraɪ][hiː; hi] [h'iəz] ,
The faintest cry He hears ,
这 最微弱 哭 他 听到 ,

祂能听见最微弱的哭声，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːltərɪŋ] [preə(r)] ;
And every faltering prayer ;
和 每一个 摇摇欲坠 祷告 ;

以及每一次颤抖的祈祷；

[hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
He knows your weight of woe ,
他 知道 你的 重量 的 悲哀 ,

他知道你承受着多么沉重的痛苦。

[huː] [dwelt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] . [-]
Who dwelt with us below . [158]
WHO 居住 和 我们 以下 . [-]

与我们同住在下面的人。[158]

[ai]
I
我

我

[lɔːd] , [suːð] [maɪ] ['æŋkʃəs] , ['trʌbld] [səʊl] ,
Lord , soothe my anxious , troubled soul ,
主 , 舒缓 我的 焦虑的 , 麻烦 灵魂 ,

主啊，请抚慰我焦虑不安的灵魂。

[ænd; ənd][bɪd][ɪts] ['daʊtɪŋ] [siːs] ,
And bid its doubting cease ,
和 出价 它是 怀疑 停止 ,

并命令它停止怀疑，

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] [ðæt] [rəʊl] ,
Speak to the crested waves that roll ,
说话 到 这 冠状 波浪 那 卷 ,

与翻滚的浪花交谈，

[tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn]['kwaɪət] [piːs] ;
To sink in quiet peace ;
到 下沉 在 安静的 和平 ;

沉浸于宁静之中；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ,
And bring me to a place of rest ,
和 带来 我 到 一个 地方 的 休息 ,

带我到安息之地，

[ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,
A haven calm and still ,
一个 避风港 冷静的 和 仍然 ,

一个宁静祥和的避风港

[weə(r)] [ˈevri] [səʊl] [baɪ][sɪn] [dɪˈstrest] ,
Where every soul by sin distressed ,
在哪里 每一个 灵魂 经过 罪 苦恼 ,

凡因罪恶而痛苦的灵魂，

[meɪ] [dwel] [sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm] [ɪl] .
May dwell secure from ill .
可能 住 安全的 从 患病的 .

愿居所安宁，远离疾病。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðaʊ] [wɜːt] [wʌns] , [maɪ][ˈblesɪd; blest] [lɔːd] ,
Thou wert once , my Blessed Lord ,
你 沃特 一次 , 我的 蒙福 主 ,

我的主啊，你曾是。

[baɪ] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈwɔːtəz] [prest] ,
By surging waters pressed ,
经过 滔滔 水 按下 ,

被汹涌的海水冲刷着，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [spiːk] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɔːlˈmaɪti] [wɜːd]
But Thou didst speak th ' almighty word
但 你 迪斯特 说话 th - 全能的 单词

但你确实说出了全能的话语

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [stɪl] [æt; ət] [rest] ;
And laidst them still at rest ;
和 躺着 他们 仍然 在 休息 ;

并使他们安息；

[ænd; ənd] - [genst] [ðaɪ] [səʊl] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][sɪn]
And ' gainst Thy soul the wrath of sin
和 - 对抗 你的 灵魂 这 愤怒 的 罪

罪孽的忿怒临到你的灵魂。

[ɪts] [ˈtempɪst] [ˈfjʊəri][kɑːst] ,
Its tempest fury cast ,
它是 暴风雨 愤怒 投掷 ,

它倾泻而下的狂暴怒火，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst][stænd] , [səˈriːn] [wɪˈðɪn] ,
But Thou didst stand , serene within ,
但 你 迪斯特 站立 , 安详 之内 ,

但你却屹立不倒，内心平静安详。

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] . [-]
Till all the storm had passed . [159]
直到 全部 这 风暴 有 通过了 . [-]

直到风暴过去。[159]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
O Christ , the hiding - place of those
哦 基督 , 这 隐藏 - 地方 的 那些

哦，基督，那些人的藏身之处

[huː] [feɪs] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [blɑːst] ,
Who face the blinding blast ,
WHO 脸 这 失明 爆炸 ,

谁将面对这刺眼的爆炸?

[ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [wəu]
And battle with a myriad woes
和 战斗 和 一个 无数 烦恼

与无数苦难作斗争

[ðæt] [swiːp] [ɪn] ['fjʊəri] [pɑːst] ;
That sweep in fury past ;
那 扫 在 愤怒 过去的 ;

那场席卷而来的愤怒浪潮;

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
Be Thou my comfort and defence ,
是 你 我的 舒适 和 防御 ,

求祢成为我的安慰和庇护。

[waɪl] [stɔːm] [fiːndz] ['waɪldli] [kraɪ] , —
While storm fiends wildly cry , —
尽管 风暴 恶魔 疯狂地 哭 , —

当风暴恶魔疯狂嚎叫时，——

[maɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [həʊp] [wen] [naɪt] [ɪz] [dens] ,
My star of hope when night is dense ,
我的 星星 的 希望 什么时候 夜晚 是 稠密 ,

当夜幕降临，我的希望之星

[ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪ] . [-]
And dangers round me lie . [160]
和 危险 圆形的 我 说谎 . [-]

我周围潜伏着危险。[160]

[ai]
I
我

我

[sə'pɑːsɪŋ] [greɪt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd]
Surpassing great the gift of God
超越 伟大的 这 礼物 的 上帝

上帝的恩赐无比伟大

[tuː; tə] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːtəlz] ['gɪv(ə)n] ,
To erring mortals given ,
到 犯错 凡人 给定 ,

赐予那些犯错的凡人，

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑːk] [ə'bəʊd] ,
A way that , from their dark abode ,
一个 方式 那 , 从 他们的 黑暗的 住所 ,

从他们黑暗的居所出发，有一条路，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Leads to the light of heaven .
线索 到 这 光 的 天堂 .

通往天堂之光。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] [kraɪst] [huː] [ɑːt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wei] ,
O Christ Who art the living way ,
哦 基督 WHO 艺术 这 活的 方式 ,

基督，你是生命之道，

[plɑːnt] [ðaʊ] [maɪ] [fiːt] [ˌðeər'ɪn] ,
Plant Thou my feet therein ,
植物 你 我的 脚 其中 ,

求祢将我的双脚栽种于此，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [lest] [ai][gəʊ] [ə'streɪ]
And lead me lest I go astray
和 带领 我 免得 我 去 误入歧途

请指引我，以免我迷失方向。

[ɪn] [l'ɔːɹɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv][sɪn] .
In luring paths of sin .
在 诱饵 路径 的 罪 .

在引诱人走向罪恶的道路上。

[θriː]
III
三、

三

[tuː] [lɒŋ] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][sæd] [dɪ'laɪt]
Too long I've found a sad delight
也 长的 我已经 成立 一个 伤心 喜

太久以来，我一直沉浸在一种悲伤的喜悦中。

[ɪn] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [keə(r)] ,
In wandering from Thy care ,
在 漫游 从 你的 关心 ,

远离你的眷顾，

[nɔː(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Nor feared the sudden fall of night ,
也不 害怕 这 突然 落下 的 夜晚 ,

也不惧怕夜幕的骤然降临，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sneə(r)] . [-]
The darkness , and the snare . [161]
这 黑暗 , 和 这 圈套 . [-]

黑暗，以及陷阱。[161]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [səʊl]
O Jesus Christ , to Thee my soul
哦 耶稣 基督 , 到 汝 我的 灵魂

耶稣基督，我的灵魂归于你

[ɪn] ['kɒnʃəs] ['wiːknəs] [klɪŋz] ;
In conscious weakness clings ;
在 有意识的 弱点 黏附 ;

在有意识的软弱中执着；

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][kaɪnd][kən'trəʊl]
Teach me to seek the kind control
教 我 到 寻找 这 种类 控制

教我如何寻求善意的控制

[ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [brɪŋz] .
That peace and safety brings .
那 和平 和 安全 带来 .

和平与安全带来的。

[viː]
V
V

V

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] ['ʌpwədz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And lead me upwards day by day ,
和 带领 我 向上 天 经过 天 ,

日复一日地引领我向上攀登，

[tɪl] , [naɪt] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][pɑːst] ,
Till , night and danger past ,
直到 , 夜晚 和 危险 过去的 ,

直到夜幕和危险过去，

[ai] [riːtʃ] [baɪ] [ðiː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wei] ,
I reach by Thee the living way ,
我 抵达 经过 汝 这 活的 方式 ,

我藉着你，走上了生命之路。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] . [-]
The Father's house at last . [162]
这 父亲的 房子 在 最后的 . [-]

终于回到了父亲的家。[162]

[ai]
I
我

我

[maɪ] [həʊp] [ɪz] ['fɜːmli] [set]
My hope is firmly set
我的 希望 是 牢牢 放

我的希望坚定不移

[ɒn] [hɪm] [huːz] [truːθ] [ə'baidz] ;
On Him Whose truth abides ;
在 他 谁 真相 遵守 ;

信靠那位真理永存者；

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [meɪ] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
The lights of earth may fade and die ,
这 灯 的 地球 可能 褪色 和 死 ,

地球上的灯光可能会逐渐黯淡消逝，

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'speərɪŋ] [flai] , —
The hopes of earth despairing fly , —
这 希望 的 地球 绝望 飞 , —

地球上绝望的希望飞逝而去，——

[nəʊ] [fɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] [bi'taid] .
No fear my heart betides .
不 害怕 我的 心 贝特德斯 .

我心中毫无畏惧。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[maɪ] [lʌv] [ɪts] ['ɑːdə(r)] [faindz]
My love its ardour finds
我的 爱 它是 热情 发现

我的爱，它的热情，找到了

[ɪn] [hɪm] [huːz] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] ,
In Him Whose love is strong ,
在 他 谁 爱 是 强的 ,

在祂那充满爱的主里，

[huː] [bɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [ˌʌn'təʊld] ,
Who bought me with a price untold ,
WHO 买 我 和 一个 价格 不明 ,

谁用无法言喻的代价买下了我?

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
More than of silver or of gold ,
更多的 比 的 银 或者 的 金子 ,

比白银或黄金更多，

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [sɒŋ] .
And fills my heart with song .
和 填充 我的 心 和 歌曲 .

它让我的心中充满歌声。

[θriː]
III
三、

三

[maɪ] [piːs] [ɪts] [kɑːm] [ə'tein]
My peace its calm attains
我的 和平 它是 冷静的 达到

我的平静达到了它的安宁

[ɪn] [hɪm] [huːz] ['paʊə(r)] [di'fend] ;
In Him Whose power defends ;
在 他 谁 力量 辩护 ;

在他那拥有力量的保护者里;

[maɪ] [fəʊz] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] [laʊd] [ə'lɑːm] ,
My foes may sound a loud alarm ,
我的 敌人 可能 声音 一个 大声 警报 ,

我的敌人或许会拉响警报，

[ai] [trʌst] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm]
I trust securely in the arm
我 相信 安全地 在 这 手臂

我完全信任手臂

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌkə(r)] [lend] . [-]
He for my succour lends . [163]
他 为了 我的 救助 借贷 . [-]

他借钱给我。[163]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[maɪ][dʒɔɪ][ɪts] ['glædnəs] [sɪŋz]
My joy its gladness sings
我的 喜悦 它是 欢乐 唱歌

我的喜悦，它的快乐歌唱

[ɪn] [nəʊts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'weik] , —
In notes His voice awakes , —
在 笔记 他的 嗓音 醒来 , —

在笔记中，他的声音苏醒了，——

[ə; eɪ][dʒɔɪ][nəʊ] ['efət] [kæn; kən] [ə'teɪn] ,
A joy no effort can attain ,
一个 喜悦 不 努力 能 达到 ,

无需付出任何努力就能获得的快乐

[ðæt] [θril] [ə'laɪk][ɪn] [lɒs] [ænd; ənd][geɪn] ,
That thrills alike in loss and gain ,
那 刺激 同样 在 损失 和 获得 ,

得失皆令人激动，同样令人兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔ'seik] .
And when the world forsakes .
和 什么时候 这 世界 遗弃 .

当全世界都抛弃你的时候。

[viː]
V
V

V

[ðaʊ] [kraɪst] [ɑːt] [ɔːl] [ai] [niːd] ,
Thou Christ art all I need ,
你 基督 艺术 全部 我 需要 ,

基督，你是我的一切所需。

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [blɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Of all my bliss the spring ;
的 全部 我的 极乐 这 春天 ;

在我所有的幸福中，春天最美好；

[mɔː(r)] ['fʊlnɪs] [ɪn] [ðaɪ] [greɪs] [ɪz] [faʊnd] ,
More fulness in Thy grace is found ,
更多的 充满 在 你的 优雅 是 成立 ,

在祢的恩典中，我们能找到更多丰盛。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] [ə'baʊnd] ,
Than when the corn and wine abound ,
比 什么时候 这 玉米 和 葡萄酒 盛产 ,

当粮食和葡萄酒丰收之时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [brɪŋ] . [-]
And all the world can bring . [164]
和 全部 这 世界 能 带来 . [-]

以及全世界所能带来的一切。[164]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
The time is drawing near ,
这 时间 是 绘画 靠近 ，

时间临近了，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['tæri] [lɒŋ] ,
It cannot tarry long ,
它 不能 焦油 长的 ，

它不能耽搁太久，

[wen] [ðeɪ] [huː] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [hɪə(r)] ,
When they who face the conflict here ,
什么时候 他们 WHO 脸 这 冲突 这里 ，

当他们面临这里的冲突时，

[ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θrɒŋ] ,
Shall join the glorious throng ,
将 加入 这 辉煌 人群 ，

将加入这光荣的人群，

[weə(r)] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːt] ,
Where gladness fills each heart ,
在哪里 欢乐 填充 每个 心 ，

喜悦充满每个人的心，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [kraʊnz] [iːtʃ] [braʊ] ; —
And honour crowns each brow ; —
和 荣誉 皇冠 每个 眉头 ； —

荣耀加冕于每一道额头；

[fɔː(r); fə(r)] ['taɪələs] ['sɜːvɪs] [fɪt] [ˌem 'iː] , [lɔːd] ,
For tireless service fit me , Lord ,
为了 不知疲倦 服务 合身 我 ， 主 ，

主啊，我配得上不知疲倦的服侍。

[baɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvɪs] [naʊ] .
By willing service now .
经过 愿意的 服务 现在 .

现在就愿意提供服务。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[let] [nəʊ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt]
Let no depressing thought
让 不 沉闷 想法

不要胡思乱想

[maɪ] ['bruːdɪŋ] [maɪnd] [dɪ'pres] ;
My brooding mind depress ;
我的 沉思 头脑 抑郁 ；

我忧郁的心情使我沮丧；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [ɪn] ['wɪnɪŋ] [təʊnz] ,
But let me hear , in winning tones ,
但 让 我 听到 ， 在 获胜 音调 ，

但请用胜利的语气告诉我：

[wɒt] [ðeɪ] [huː] [sɜːv] [pə'zes] ,
What they who serve possess ,
什么 他们 WHO 服务 具有 ,

他们所拥有的，

[weə(r)] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Where gladness fills each heart , etc . [165]
在哪里 欢乐 填充 每个 心 , ETC . [-]

心中充满喜悦，等等。[165]

[θriː]
III
三、

三

[let] ['sʌnʃaɪn] [flʌd] [ðə; ði] [səʊl] ,
Let sunshine flood the soul ,
让 阳光 洪水 这 灵魂 ,

让阳光洒满灵魂，

[wen] ['θretnɪŋ] [naɪt] [dɪ'sendz] ,
When threatening night descends ,
什么时候 威胁 夜晚 下降 ,

当夜幕降临，危机四伏之时

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [lait] [sə'riːn]
That I may see the light serene
那 我 可能 看 这 光 安详

愿我能安详地看到光明。

[nəʊ] ['sʌnset] ['evə(r)] [endz] .
No sunset ever ends .
不 日落 曾经 结束 .

日落永不落幕。

[weə(r)] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Where gladness fills each heart , etc .
在哪里 欢乐 填充 每个 心 , ETC .

让每个人心中充满喜悦，等等。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[let] [streŋθ] [maɪ] ['spɪrɪt] [nɜːv] ,
Let strength my spirit nerve ,
让 力量 我的 精神 神经 ,

让我的精神神经坚强起来，

[ðæt] , [wɪð] [iːtʃ] ['leɪbə(r)] [dʌn] ,
That , with each labour done ,
那 , 和 每个 劳动 完毕 ,

也就是说，每完成一项劳动，

[ai] [meɪ] , [laɪk] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ə'bʌv] ,
I may , like those who serve above ,
我 可能 , 喜欢 那些 WHO 服务 多于 ,

我或许会像那些在上级任职的人一样，

[siː] [sʌm; səm] [njuː] [tɑːsk] [bɪ'gʌn] ;
See some new task begun ;
看 一些 新的 任务 开始 ;

看到一些新任务已经开始；

[weə(r)] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Where gladness fills each heart , etc .
在哪里 欢乐 填充 每个 心 , ETC .

让每个人心中充满喜悦，等等。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , —
The time is drawing near , —
这 时间 是 绘画 靠近 , —

时间临近了，——

[tɪl] [ðæt] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [breɪk] ,
Till that bright morning break ,
直到 那 明亮的 早晨 休息 ,

直到那明亮的晨曦破晓，

[meɪ] [ai] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
May I , with those who see Thy face ,
可能 我 , 和 那些 WHO 看 你的 脸 ,

愿我与那些瞻仰祢圣容的人，

[ðaɪ] [wɪl] , [maɪ] ['pleʒə(r)] [meɪk] :
Thy will , my pleasure make :
你的 将要 , 我的 乐趣 制作 :

遵行你的旨意，我愿遵行：

[weə(r)] ['glædnəs] [fɪlz] [iːtʃ] [hɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Where gladness fills each heart , etc . [166]
在哪里 欢乐 填充 每个 心 , ETC . [-]

心中充满喜悦，等等。[166]

[ai]
I
我

我

[ai] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [maɪ] [sɒːd] ,
I will not yield my sword ,
我 将要 不是 屈服 我的 剑 ,

我绝不交出我的剑。

[ai] [wɪl] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [niː] ,
I will not bow the knee ,
我 将要 不是 弓 这 膝盖 ,

我不会下跪。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wɜːd]
But I would hear the blessed word
但 我 会 听到 这 蒙福 单词

但我会聆听那神圣的话语。

[ðæt] [kɔːlz] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðiː] ;
That calls my soul to Thee ;
那 呼叫 我的 灵魂 到 汝 ;

那呼唤我的灵魂归向你；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
And through the din of war ,
和 通过 这 din 的 战争 ,

在战争的喧嚣中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][straɪf] ,
And in the midst of strife ,
和 在 这 中间 的 冲突 ,

在纷争之中，

[ðæt] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)]
That word shall be the guiding star
那 单词 将 是 这 指导 星星

那句话将成为指路明灯。

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][laɪf] .
To lead me on to life .
到 带领 我 在 到 生活 .

引领我走向人生。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [snεə]
And in the midst of snares
和 在 这 中间 的 陷阱

身处陷阱之中

[wɪtʃ] ['sʌt(ə)l] ['fɪŋgəz] [leɪ] ,
Which subtle fingers lay ,
哪个 微妙的 手指 躺 ,

谁的手指悄然施展，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['stʌmb(ə)l] [ˌʌnə'weəz]
I shall not stumble unawares
我 将 不是 绊倒 不知情

我不会毫无防备地跌倒。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [wei] ;
Upon the upward way ;
之上 这 向上 方式 ;

向上攀登；

[bʌt; bət] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz]
But keep before my eyes
但 保持 前 我的 眼睛

但要时刻提醒我。

[ðə; ði][gəʊl][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][set] ,
The goal before me set ,
这 目标 前 我 放 ,

我面前的目标，

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz]
Lest I should miss the glorious prize
免得 我 应该 错过 这 辉煌 奖

免得我错失这辉煌的奖赏

[wɪtʃ] ['lɔɪəl] ['viktə] [get] . [-]
Which loyal victors get . [167]
哪个 忠诚 胜利者 得到 . [-]

忠诚的胜利者将获得。[167]

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] [kraɪst] , [huː] [ɑːt] [maɪ] [kɪŋ] ,
O Christ , Who art my King ,
哦 基督 , WHO 艺术 我的 国王 ,

基督，我的君王，

[ðaɪ] [kɔːz] [ai] [meɪk] [maɪn] [əʊn] ,
Thy cause I make mine own ,
你的 原因 我 制作 矿 自己的 ,

我将你的事业视为我的事业，

[tɪl] [praʊd] [rɪ'beljəs] [fəʊz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Till proud rebellious foes shall bring
直到 自豪的 叛逆的 敌人 将 带来

直到骄傲的叛逆敌人带来

[ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊn] ;
Their homage to Thy throne ;
他们的 尊敬 到 你的 王座 ;

他们向你的宝座致敬；

[tɪl] [ðen] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'vaɪv]
Till then my heart revive
直到 然后 我的 心 复活

直到那时我的心才会复苏

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
With courage brave and strong ,
和 勇气 勇敢的 和 强的 ,

勇敢坚强，

[ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [ɑːm] [tuː; tə] [straɪv]
And steel my feeble arm to strive
和 钢 我的 微弱 手臂 到 努力

我要用我那无力的手臂去努力

[ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
Against the power of wrong .
反对 这 力量 的 错误的 .

对抗邪恶势力。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪtfl] [fiːld]
When from the fateful field
什么时候 从 这 命运的 场地

从那片命运之地

[ai] [heɪl] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] ,
I hail my rightful King ,
我 冰雹 我的 正当的 国王 ,

我向我合法的国王致敬，

[tuː; tə] [hɪm] [maɪ] ['trʌsti] [sɒːd] [aɪl] [jiːld] ,
To Him my trusty sword I'll yield ,
到 他 我的 可靠 剑 患病的 屈服 ,

我将把我的宝剑献给他，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['trəufiz] [brɪŋ] ;
And all my trophies bring ;
和 全部 我的 奖杯 带来 ;

我的所有奖杯都带来了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [maɪ] [hed]
And He shall crown my head
和 他 将 王冠 我的 头

祂必为我加冕

[wɪð] ['ɒnəz] [rɪtʃə] [fɑː(r)]
With honours richer far
和 荣誉 更富有 远的

荣誉远比这更丰厚

[ðæn; ðən] ['trəufiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkə] [ded] ,
Than trophies from the conquered dead ,
比 奖杯 从 这 征服 死的 ,

比起从战败者身上获得的战利品，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] . [-]
And all the spoils of war . [168]
和 全部 这 战利品 的 战争 . [-]

以及战争的所有战利品。[168]

[ai]
I
我

我

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ai][mʌst; məst] ,
If in the cause of right I must ,
如果 在 这 原因 的 正确的 我 必须 ,

如果为了正义我必须这样做，

[duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ,
Do battle with the sword ,
做 战斗 和 这 剑 ,

用剑战斗，

[ðen] , [let][ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [hɪm] [ai] [trʌst] ,
Then , let me follow Him I trust ,
然后 , 让 我 跟随 他 我 相信 ,

那么，就让我跟随我所信赖的祂吧。

[maɪ] ['tʃəʊzn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːd] .
My chosen King and Lord .
我的 选定 国王 和 主 .

我所拣选的君王和主。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [faɪt] ,
As Captain in the mortal fight ,
作为 队长 在 这 凡人 斗争 ,

作为这场生死之战的队长，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][fəʊ][ai][fɪə(r)] ;
He knows the foe I fear ;
他 知道 这 敌人 我 害怕 ;

他知道我所惧怕的敌人；

[hɪz; ɪz]['prez(ə)ns]['faɪərz][maɪ][səʊl] [wɪð] [mait] ,
His presence fires my soul with might ,
他的 在场 火灾 我的 灵魂 和 可能 ,

他的出现令我的灵魂燃起强大的力量，

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [tʃɪə(r)] .
And fills my heart with cheer .
和 填充 我的 心 和 欢呼 .

这让我感到无比喜悦。

[θriː]
III
三、

三

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['evə(r)][nɪə(r)] ,
If I should see Him ever near ,
如果 我 应该 看 他 曾经 靠近 ,

如果我能见到他，

[wen] [bləʊz] [ʌn'siːsɪŋ] [fɔːl] ,
When blows unceasing fall ,
什么时候 打击 不断 落下 ,

当打击接连不断落下时，

[ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [flɔːnt] ['bænə(r)][fɪə(r)] ,
I shall no flaunting banner fear ,
我 将 不 炫耀 横幅 害怕 ,

我不会畏惧任何炫耀的旗帜，

[nɔː(r)] ['laʊdəst] ['bæt(ə)l] [kɔːl] . [-]
Nor loudest battle call . [169]
也不 最响亮 战斗 称呼 . [-]

也不是最响亮的战斗号角。[169]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
And in the thickest of the strife ,
和 在 这 最厚 的 这 冲突 ,

在最激烈的冲突中，

[nəʊ] ['pɒlɪʃt] [ʃɑːft] [aɪl] [dred] ,
No polished shaft I'll dread ,
不 抛光 轴 患病的 恐惧 ,

我并不害怕光滑的轴杆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prɪ'zɜːvz] [maɪ] [səʊl] [ɪn][laɪf] ,
For He preserves my soul in life ,
为了 他 果酱 我的 灵魂 在 生活 ,

因为他保全了我的灵魂，使我得以存活。

[ɪn]['bæt(ə)l] [ʃiːldz] [maɪ] [hed] .
In battle shields my head .
在 战斗 盾牌 我的 头 .

在战斗中，它能保护我的头部。

[viː]
V
V

V

[nəʊ]['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [prɪ'veɪl] ,
No power shall in the fight prevail ,
不 力量 将 在 这 斗争 占上风 ,

这场战斗中，任何一方都不能获胜。

[nəʊ] ['sʌt(ə)l] [dʒɪn] [ɪn'sneə(r)] ,
No subtle gin ensnare ,
不 微妙的 杜松子酒 诱捕 ,

没有微妙的杜松子酒陷阱，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [hel] [ə'seɪl] ,
Though all the hosts of hell assail ,
尽管 全部 这 主持人 的 地狱 攻击 ,

纵使地狱众魔齐袭，

[ænd; ənd] [gaɪl] [ðə; ði] [frɔːd] [prɪ'peə(r)] .
And guile the fraud prepare .
和 诡计 这 欺诈罪 准备 .

并准备好欺诈手段。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[lɔːd] , [gɜːd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['ɑːmə(r)] [braɪt] ,
Lord , gird me with Thy armour bright ,
主 , 格栅 我 和 你的 盔甲 明亮的 ,

主啊，求你用你光明的盔甲束腰，

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [tuː; tə][wɪn] ,
And lead me forth to win ,
和 带领 我 前进 到 赢 ,

带领我走向胜利，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt]
For I would battle for the right
为了 我 会 战斗 为了 这 正确的

因为我将为正义而战。

[ə'genst] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][sɪn] . [-]
Against the might of sin . [170]
反对 这 可能 的 罪 . [-]

对抗罪恶的力量。[170]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒn] ['ɑːlɪvz] [maʊnt] [ɪn] [preə(r)]
The Christ on Olive's mount in prayer
这 基督 在 橄榄的 山 在 祷告

橄榄山上的基督在祈祷

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] ;
His heart to God express ;
他的 心 到 上帝 表达 ;

他向神表达了他的心声；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [held] [swiːt] [kən'vɜːs] [ðeə(r)] ,
And as they held sweet converse there ,
和 作为 他们 握住 甜的 交谈 那里 ,

他们在那里愉快地交谈着，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [piːs] [wɒz; wəz] [blest] .
His soul with peace was blest .
他的 灵魂 和 和平 曾是 祝福 .

他的灵魂安息了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['trʌbld] [laɪf] ,
Far from the din of troubled life ,
远的 从 这 din 的 麻烦 生活 ,

远离喧嚣的都市生活，

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swel] ,
The tumult , and the swell ,
这 骚乱 , 和 这 膨胀 ,

喧嚣与涌动，

[ə; eɪ] ['saɪləns] , ['stɪlɪŋ] ['ɜːθli] [straɪf] ,
A silence , stilling earthly strife ,
一个 沉默 , 静止 尘世的 冲突 ,

一片寂静，平息了世间的纷争。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fel] .
Upon His spirit fell .
之上 他的 精神 跌倒 .

他的灵魂坠落了。

[θriː]
III
三、

三

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['suːðɪŋ] [təʊn]
And there a voice whose soothing tone
和 那里 一个 嗓音 谁 舒缓 语气

那里有一个声音，语调舒缓

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['spɪrɪt] [fɪld] ,
The trusting spirit filled ,
这 信任 精神 已填 ,

心中充满信任，

[keɪm] [wɪð] [ðæt] [greɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
Came with that grace by which alone
来 和 那 优雅 经过 哪个 独自的

带着那份恩典而来，唯有如此。

['aʊə(r)] [greɪt] [ʌn'rest] [ɪz] [st'ɪld] . [-]
Our great unrest is stilled . [171]
我们的 伟大的 动荡 是 静止 . [-]

我们的巨大动荡已经平息。[171]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [θɔːt] , [dɪ'vaɪn] ,
O may the blessed thought , divine ,
哦 可能 这 蒙福 想法 , 神圣的 ,

愿这神圣的念头，

[ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [kraɪst] [tuː; tə] [preə(r)] ,
That moved the Christ to prayer ,
那 已搬 这 基督 到 祷告 ,

这促使基督开始祷告。

['aʊə(r)] ['wɪəri] , ['æŋkʃəs] [səʊlz] [ɪn'klaɪn]
Our weary , anxious souls incline
我们的 厌倦 , 焦虑的 灵魂 倾斜

我们疲惫、焦虑的灵魂倾向于

[laɪk] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] [ʃeə(r)] ;
Like peace and joy to share ;
喜欢 和平 和 喜悦 到 分享 ;

乐于分享和平与喜悦；

[vi:]
V
V

V

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [weə(r)] [gɒd][ɪz] [met] ,
And on the mount where God is met ,
和 在 这 山 在哪里 上帝 是 遇见 ,

在与神相遇的山上，

[meɪ] [wi:; wi][ðə; ði] ['sɒləs] [nəʊ] ,
May we the solace know ,
可能 我们 这 慰藉 知道 ,

愿我们知晓慰藉，

[ðæt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn] ['ɒlɪvet] ,
That found His soul on Olivet ,
那 成立 他的 灵魂 在 奥利维特 ,

祂的灵魂在橄榄山上找到了。

[hu:] [ʃeəd] ['aʊə(r)][laɪf] [bɪ'ləʊ] . [-]
Who shared our life below . [172]
WHO 共享 我们的 生活 以下 . [-]

下面这些人与我们一起生活。[172]

[ai]
I
我

我

[laɪk] ['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði] ['stɪli] ['aʊə(r)] ,
Like music at the stilly hour ,
喜欢 音乐 在 这 静静 小时 ,

如同寂静时刻的音乐，

[wen] ['twaɪlaɪt] [veɪlz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
When twilight veils the light of day ,
什么时候 暮 面纱 这 光 的 天 ,

当暮色遮蔽了白昼的光芒，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð] ['wɪnɪŋ] ['paʊə(r)] ,
A gentle voice , with winning power ,
一个 温和的 嗓音 , 和 获胜 力量 ,

温柔的声音，却拥有强大的感染力。

[ə'ljuə] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'weɪ] .
Allured me from the world away .
诱人 我 从 这 世界 离开 .

它把我从尘世中吸引过来。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt]
It made me sad , because I thought
它 制成 我 伤心 , 因为 我 想法

这让我很难过，因为我觉得

[ðæt] [lʌv] [ʌn'daɪɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [spɜːn] ;
That love undying I could spurn ;
那 爱 不朽 我 可以 拒绝 ;

那份永恒的爱，我却可以拒绝；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]
It made me glad , because it brought
它 制成 我 高兴的 , 因为 它 带来

这让我很高兴，因为它带来了

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
A loving message in return .
一个 爱 信息 在 返回 .

一条充满爱意的回复。

[θriː]
III
三、

三

[ɑː] , [ðen] [ðə; ði] [kraɪst] [maɪ][sɪn] [rɪ'viːld] ,
Ah , then the Christ my sin revealed ,
啊 , 然后 这 基督 我的 罪 揭晓 ,

啊，那时基督才向我的罪显明。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][kɑːst][ðə; ði]['bæriə(r)] [daʊn] ,
And bade me cast the barrier down ,
和 巴德 我 投掷 这 障碍 向下 ,

他命令我放下障碍，

[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [aɪz] [kən'siːld] ,
And rise to things from eyes concealed ,
和 上升 到 事物 从 眼睛 暗 ,

从隐秘的眼中升起，

[mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'naʊn] . [-]
More lasting than the world's renown . [173]
更多的 持久 比 这 世界的 名声 . [-]

比世界闻名更持久。[173]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
I found the pathway to the cross ,
我 成立 这 路径 到 这 叉 ,

我找到了通往十字架的小路，

[ænd; ənd][ləʊ] , [maɪ]['blaɪndnəs] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
And lo , my blindness passed away ,
和 洛 , 我的 失明 通过了 离开 ,

突然，我的失明消失了。

[fɔː(r); fə(r)]['reɪdiənt] ['sʌnlaɪt] [swept] [ə'krɒs]
For radiant sunlight swept across
为了 辐射状 阳光 扫荡 穿过

耀眼的阳光扫过

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ə'streɪ] .
The darkness that had led astray .
这 黑暗 那 有 引领 误入歧途 .

误导人的黑暗。

[viː]
V
V

V

- [twɒz] [ðen] [ðæt] [kraɪst] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
' Twas then that Christ , in all His love ,
- 那是 然后 那 基督 , 在 全部 他的 爱 ,

那时，基督以祂全部的爱，

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌn] [maɪ] [səʊl] ; —
In all His beauty won my soul ; —
在 全部 他的 美丽 韩元 我的 灵魂 ; —

祂的荣美赢得了我的灵魂；

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒəz] [stɔː(r)d] [ə'bʌv] ,
Now , for the treasures stored above ,
现在 , 为了 这 宝藏 存储 多于 ,

现在，让我们来看看上面储存的宝藏吧。

[ai] [θrʌst] [ə'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kən'trəʊl] . [-]
I thrust aside the world's control . [174]
我 推力 旁边 这 世界的 控制 . [-]

我抛弃了世界的控制。[174]

[ai]
I
我

我

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ,
O Lord , Thou in the hour of need ,
哦 主 , 你 在 这 小时 的 需要 ,

主啊，在危难之时，你必与我同在。

[dɪdst] ['sʌkə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [ðaɪn] [eɪd] , —
Didst succour those who sought Thine aid , —
迪斯特 救助 那些 WHO 寻求 瘦 援助 , —

曾救助那些寻求你帮助的人，——

[ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'vaɪv] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fiːd] , —
The faint revive , the hungry feed , —
这 头晕的 复活 , 这 饥饿的 喂养 , —

微弱的复苏，饥饿的喂养，——

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sɪk] [ðaɪn] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] .
And on the sick thine hand was laid .
和 在 这 生病的 你的 手 曾是 铺设 .

你的手被放在病人身上。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['aʊə(r)] ['niːdi] [səʊlz] [ðaɪ] [help] [wʊd] [kreɪv] ,
Our needy souls Thy help would crave ,
我们的 贫困 灵魂 你的 帮助 会 渴望 ,

我们贫瘠的灵魂渴望你的帮助，

[fɔː(r); fə(r)] [feɪnt] [ðeɪ] [druːp] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [paɪn] , —
For faint they droop , and hungry pine , —
为了 头晕的 他们 下垂 , 和 饥饿的 松树 , —
虚弱的它们垂头丧气，饥饿的松树——

[lɔːd] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] [seɪv] ,
Lord , from their mortal sickness save ,
主 , 从 他们的 凡人 疾病 节省 ,
主啊，求你救他们脱离这必死的疾病。

[ænd; ənd] [hiːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn] .
And heal them by Thy power divine .
和 愈合 他们 经过 你的 力量 神圣的 .
求祢以神圣的力量医治他们。

[θriː]
III
三、
三

[weə(r)] ['meməriz] [wiːv] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [web] ,
Where memories weave a sombre web ,
在哪里 回忆 编织 一个 阴沉 网站 ,
记忆交织成一张阴郁的网，

[ænd; ənd] [saɪz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'strest] ,
And sighs reveal the heart distressed ,
和 叹息 揭示 这 心 苦恼 ,
叹息暴露了内心的痛苦，

[weə(r)] [dʒɔɪz] [ðæt] [fləʊd] , [ɪn] ['məːməz] [eb] ,
Where joys that flowed , in murmurs ebb ,
在哪里 喜悦 那 流动 , 在 低语 落潮 ,
曾经奔涌的喜悦，如今化作低语渐渐消退。

[ænd; ənd] ['bɔɪənt] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] [ə'prest] ; [-]
And buoyant souls are sore oppressed ; [175]
和 浮力 灵魂 是 疮 受压迫者 ; [-]
而乐观的灵魂却遭受了极大的压迫；[175]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四
第四

[kʌm] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , [ɔːl] ['helpf(ə)l] , [kʌm] ,
Come as of yore , all helpful , come ,
来 作为 的 昔时 , 全部 有帮助 , 来 ,
像往常一样，大家都很乐于助人，快来吧！

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [bles] ,
And let Thy loving kindness bless ,
和 让 你的 爱 仁慈 保佑 ,
愿祢的慈爱祝福，

[ðæt] , [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪz] [dʌm] ,
That , where the voice of praise is dumb ,
那 , 在哪里 这 嗓音 的 称赞 是 哑的 ,
在那里，赞美的声音变得沉默无声。

[sɔːŋz] [meɪ] [ə'raɪz] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] . [-]
Songs may arise of thankfulness . [176]
歌曲 可能 出现 的 感恩 . [-]
感恩之歌可能会由此而生。[176]

[ai]
I
我

我

[maɪ] [hɑːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wiləuz] , [greɪv] ,
My harp upon the willows , grave ,
我的 竖琴 之上 这 柳树 , 严重 ,

我的竖琴挂在柳树上，静静地，

[ɪn] ['wiːpɪŋ] [deɪz] [ɪz] ['sædli] [hʌŋ] ,
In weeping days is sadly hung ,
在 哭泣 天 是 令人遗憾的是 悬挂 ,

在哭泣的日子里，悲伤地悬挂着，

[fɔː(r); fə(r)] , [lɔːd] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [geɪv] ,
For , Lord , the joy Thy presence gave ,
为了 , 主 , 这 喜悦 你的 在场 给予 ,

主啊，祢的同在所带来的喜乐，

[ɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ] .
Is from my soul in anguish wrung .
是 从 我的 灵魂 在 痛苦 拧干 .

痛苦从我的灵魂深处涌出。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] ,
I think upon the peaceful hours ,
我 思考 之上 这 和平 小时 ,

我回想起那些宁静的时光，

[wɪð] [ðaɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə] [pliːz] ;
With Thy companionship to please ;
和 你的 友谊 到 请 ;

有你的陪伴，必能取悦你；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ʃɔːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
But now the world is shorn of flowers ,
但 现在 这 世界 是 剪 的 花朵 ,

但如今，世间已不见鲜花的踪影。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
And birds are mute among the trees .
和 鸟类 是 沉默的 之中 这 树木 .

鸟儿在树林间沉默不语。

[θriː]
III
三、

三

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [lait] ?
Wilt Thou not come as morning light ?
枯萎 你 不是 来 作为 早晨 光 ?

你岂不如晨光般降临?

[æz; əz] [sprɪŋ] [ðæt] [weiks] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɜːθ] ?
As spring that wakes the sleeping earth ?
作为 春天 那 醒来 这 睡眠 地球 ?

如同唤醒沉睡大地的春天?

[æz; əz] ['zefə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːnləs] [naɪt] ,
As zephyrs on the tuneless night ,
作为 微风 在 这 无调性 夜晚 ,

如同无声夜晚的微风，

[tuː; tə][stɜː(r)][maɪ] [səʊl] [tuː; tə]['həʊli] [mɜːθ] ? [-]
To stir my soul to holy mirth ? [177]
到 搅拌 我的 灵魂 到 圣 欢笑 ? [-]

激发我的灵魂，带来神圣的欢乐？[177]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] ['mætʃləs] [lʌv] !
O matchless Love !
哦 无比 爱 !

哦，无与伦比的爱！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪk'sprest] ,
for me expressed ,
为了 我 表达 ,

对我而言，表达的是

[əʊ] [gɪft] [ɒv; əv] [lʌv] [sə'pɑːsɪŋ] [greɪt] !
O gift of Love surpassing great !
哦 礼物 的 爱 超越 伟大的 !

哦，爱的礼物，无比伟大！

[weɪk] [lʌv] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪn][maɪ] [brest] ,
Wake love responsive in my breast ,
唤醒 爱 响应式设计 在 我的 胸部 ,

唤醒我胸中的爱意，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['druːpɪŋ] [səʊl] [ɪ'leɪt] .
And make my drooping soul elate .
和 制作 我的 下垂 灵魂 欣喜 .

让我的低落灵魂重获喜悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[viː]
V
V

V

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [strʌŋ] ; [ʌp] [hɑːt] , [prə'kleɪm]
My heart is strung ; up heart , proclaim
我的 心 是 串 ; 向上 心 , 宣布

我的心已颤抖；振作起来，我的心，呐喊吧！

[ɪn] ['dʒɔɪfl] [streɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,
In joyful strains the Love divine ,
在 快乐 菌株 这 爱 神圣的 ,

在欢快的旋律中，神圣的爱，

[ðæt] [stuːpt] [frɒm; frəm] [haɪɪst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm]
That stooped from highest heaven , and came
那 弯腰 从 最高 天堂 , 和 来了

那从天而降的，来到

[tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] ;
To earth to save this soul of mine ;
到 地球 到 节省 这 灵魂 的 矿 ;

去人间拯救我的灵魂；

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [friː] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['kɑːkɪŋ] [k'eəz] ,
To free my heart from carking cares ,
到 自由的 我的 心 从 停车 关心 ,

为了让我的心从烦恼中解脱出来，

[frɒm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fleʃli] [eɪd] ;
From trusting aught to fleshly aid ;
从 信任 零 到 肉体的 援助 ;

从信赖肉体的帮助；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sɪnz] [sɪ'dʌktɪv] [snɛə] ,
To shew me sin's seductive snares ,
到 展示 我 罪的 诱人的 陷阱 ,

向我展示罪恶的诱人陷阱，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'weəri] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] .
That for unwary feet are laid .
那 为了 粗心大意 脚 是 铺设 .

那地方是为粗心大意的人准备的。

[sevn]
VII
七

第七章

[blest] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] , [rɪ'tɜːn] ,
Blest Spirit of my God , return ,
祝福 精神 的 我的 上帝 , 返回 ,

我神的圣灵啊，请您归来。

[ænd; ənd] ['or] [maɪ] [laɪf] [rɪ'zjuːm] [ðaɪ] [sweɪ] ,
And o'er my life resume Thy sway ,
和 超过 我的 生活 恢复 你的 摇摆 ,

愿祢的旨意重掌我的一生，

[ðæt] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [bɜːn] ,
That love within my soul may burn ,
那 爱 之内 我的 灵魂 可能 烧伤 ,

那份爱，愿我灵魂深处燃烧。

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] . [-]
And quicken joy from day to day . [178]
和 加速 喜悦 从 天 到 天 . [-]

并且日复一日地欢欣鼓舞。[178]

[ai]
I
我

我

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [səʊl] [ɪn'ræptʃəd] [sɪŋz] ,
To Thee my soul enraptured sings ,
到 汝 我的 灵魂 眉飞色舞 唱歌 ,

我的灵魂陶醉地向你歌唱，

[əʊ] [ðaʊ] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz]
O Thou , Immortal King of kings
哦 你 , 不朽 国王 的 国王

哦，永生的万王之王！

[enθ'rəʊnd] [weə(r)] ['glɔːri] [ʃaɪnz] ;
Enthroned where glory shines ;
登基 在哪里 荣耀 闪耀 ;

在荣耀照耀之处，高居宝座；

[ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [swiːt] ,
The garland of the praises sweet ,
这 花环 的 这 赞扬 甜的 ,

赞美的花环真甜美，

[ðæt] [ai] [wʊd] ['ɒfə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
That I would offer at Thy feet ,
那 我 会 提供 在 你的 脚 ,

我愿将这一切献于你的脚前，

[maɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [in'twain] .
My grateful heart entwines .
我的 感激的 心 交织 .

我由衷地感激。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[mɔː(r)] [reə(r)] [ðaɪ] ['bjuːti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best]
More rare Thy beauty than the best
更多的 稀有的 你的 美丽 比 这 最好的

你的美丽比最美的还要罕见

[baɪ] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [pə'zest] ;
By highest heaven or earth possessed ;
经过 最高 天堂 或者 地球 拥有 ;

凭借至高无上的天地;

[mɔː(r)] ['reɪdiənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] ,
More radiant than the sun ,
更多的 辐射状 比 这 太阳 ,

比太阳更耀眼,

[ðə; ði] ['glɔːri] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs]
The glory shining from Thy face
这 荣耀 灼灼 从 你的 脸

你脸上的光辉

[ðæt] [fɪlz] [wɪð] [lait] [ðə; ði] ['həʊli] [pleɪs] ,
That fills with light the holy place ,
那 填充 和 光 这 圣 地方 ,

那光芒充满圣地,

[əʊ] [ðaʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʌn] ! [-]
O Thou Immortal One ! [179]
哦 你 不朽 一 ! [-]

哦,永生者啊! [179]

[θriː]
III
三、

三

['greɪtə(r)] [ðaɪ] [mait] [ðæn; ðən] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , —
Greater Thy might than lord of war , —
更大的 你的 可能 比 主 的 战争 , —

祢的力量胜过战争之主,——

[ðaɪ] [vɑːst] [də'mɪnjənz] [stretʃ] [ə'fɑː(r)]
Thy vast dominions stretch afar
你的 广阔的 领地 拉紧 远方

你的疆域辽阔无垠

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [sweɪ] ;
Beyond a kingly sway ;
超过 一个 王者 摇摆 ;

超越君王的统治;

[ðaɪ] [hænd] [ʌp'həuld] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Thy hand upholds the earth and sea ,
你的 手 维护 这 地球 和 海 ,

你的手托举着天地,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [biː; bi] ,
And heaven , and all that therein be ,
和 天堂 , 和 全部 那 其中 是 ,

以及天堂和其中的一切,

[ðaɪ] [waɪz] [dɪ'kriːz] [ə'beɪ] .
Thy wise decrees obey .
你的 明智的 法令 服从 .

遵从你明智的法令。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][nɒt][baɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ə'ləʊn]
But not by rule of power alone
但 不是 经过 规则 的 力量 独自的

但并非仅仅依靠权力统治。

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊn] ,
Are subjects loyal to Thy throne ,
是 主题 忠诚 到 你的 王座 ,

臣民们都忠于你的王位吗?

[ðaɪ] [lʌv] [ðeə(r)] ['fiːəlti] [wɪnz] , —
Thy love their fealty wins , —
你的 爱 他们的 忠诚 胜利 , —

你的爱赢得了他们的忠诚，——

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] , [baɪ][ɪts] ['wɪnɪŋ] [greɪs]
A love that , by its winning grace
一个 爱 那 , 经过 它是 获胜 优雅

一段凭借其动人魅力而赢得人心的爱情

[ə'ljuə] ['aʊə(r)]['fɔːlən] , ['gɪlti] [reɪs]
Allured our fallen , guilty race
诱人 我们的 倒下 , 有罪的 种族

我们堕落、有罪的种族被诱惑了

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'beljəs] [sɪnz] .
From their rebellious sins .
从 他们的 叛逆的 罪孽 .

源于他们叛逆的罪行。

[viː]
V
V

V

[lɔːd] , [baɪ] [ðaɪ] [krɒs] [ðæt] [wʌn] [maɪ] [səʊl] ,
Lord , by Thy cross that won my soul ,
主 , 经过 你的 叉 那 韩元 我的 灵魂 ,

主啊，因祢的十字架救赎了我的灵魂，

[frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'naɪn] [kən'trəʊl] ,
From bondage to benign control ,
从 束缚 到 良性 控制 ,

从奴役到仁慈的控制，

[maɪ] ['evri] ['paʊə(r)] [pə'zes] ;
My every power possess ;
我的 每一个 力量 具有 ;

我拥有的一切力量；

[ðæt] , ['deɪli] , [ai][maɪ] [krɒs] [meɪ] [beə(r)] ,
That , daily , I my cross may bear ,
那 , 日常的 , 我 我的 叉 可能 熊 ,

使我每日都能背负我的十字架，

[ænd; ənd][faɪnd] , [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] ['evriweə(r)] ,
And find , to serve Thee everywhere ,
和 寻找 , 到 服务 汝 到处 ,

并找到，在任何地方侍奉你，

[ɪz] ['preɪzɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] [best] . [-]
Is praising Thee the best . [180]
是 赞扬 汝 这 最好的 . [-]

赞美你就是最好。[180]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [səʊl] [ɪn'ræptʃəd] [sɪŋz] ,
To Thee my soul enraptured sings ,
到 汝 我的 灵魂 眉飞色舞 唱歌 ,

我的灵魂陶醉地向你歌唱，

[əʊ] [ðaʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
O Thou Immortal King of kings ,
哦 你 不朽 国王 的 国王 ,

永生的万王之王啊！

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ,
But I would join the song ,
但 我 会 加入 这 歌曲 ,

但我会加入演唱。

[ɒv; əv] ['mɪriəd] [səʊlz] [ɪn] [relmz] [ɒv; əv] [lait] ,
Of myriad souls in realms of light ,
的 无数 灵魂 在 领域 的 光 ,

在光明领域中无数的灵魂，

[huː] [preɪz] [ðeə(r)] [kɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Who praise their King by day and night ,
WHO 称赞 他们的 国王 经过 天 和 夜晚 ,

他们日夜赞美他们的王，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] . [-]
Through all the ages long . [181]
通过 全部 这 年龄 长的 . [-]

从古至今。[181]

['mɒd(ə)n] [griːk] [hɪmz] [-]
MODERN GREEK HYMNS [183]
现代的 希腊语 赞美诗 [-]

现代希腊圣歌[183]

- - - - - - .
Χριστὸς ὁ Λόγος με θεοῖ σαρκούμενος .
- - - - - - .

Χριστὸς ὁ Λόγος με θεοῖ σαρκούμενος。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [wɜːd] ,
The following is a close rendering of a hymn to Christ The Word ,
这 下列的 是 一个 关闭 渲染 的 一个 圣歌 到 基督 这 单词 ,

以下是对赞美基督圣言的一首圣歌的忠实演绎：

['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [wʌn] [gɒd] , [baɪ] ['bɪʃəp]
taken from a collection of hymns to The Three One God , by Bishop
已采取 从 一个 收藏 的 赞美诗 到 这 三 一 上帝 , 经过 主教
[nɛktɑːriːoʊz] ,
Nektarios ,
内克塔里奥斯 ,

选自主教内克塔里奥斯所著的《三位一体真神》赞美诗集。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɒv; əv] [pɛn'tæpəlɪs] (['viːdeɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [peɪdʒ][ˌɛks'ɛks'aɪ]) .
Metropolitan of Pentapolis (vide Introduction , page xxi) .
大都会 的 五城 (视频 介绍 , 页 二十一) .

五城都会区（参见引言，第 xxi 页）。

[ðə; ði] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['ænəpiːst; 'ænəpest] , [ɪz][æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The hymn , which is in anapaests , is at page 10 of the author's collection ,
这 圣歌 , 哪个 是 在 anapaests , 是 在 页 - 的 这 作者的 收藏 ,

这首赞美诗采用抑扬格诗体，位于作者诗集的第10页。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , - - - - - - - .
where it bears the title , Ὠδὴ εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Iησοῦν Χριστὸν .
在哪里 它 熊 这 标题 , - - - - - - - .

它的标题是Ὠδὴ εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Iησοῦν Χριστὸν。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['æθənz] , - ,
The volume was published at Athens , 1909 ,
这 体积 曾是 已发布 在 雅典 , - ,

该书于1909年在雅典出版。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['sɪmələ(r)] [kə'lekʃn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] - ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]
and is one of many similar collections written by hymn - writers in the
和 是 一 的 许多 相似的 收藏 书面 经过 圣歌 - 作家 在 这
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .
communion of the Greek Church .
圣餐 的 这 希腊语 教会 .

这是希腊教会圣歌作者创作的众多类似诗集之一。

[ai]
I
我

我

[kraɪst] [ðə; ði] [wɜːd] !
Christ The Word !
基督 这 单词 !

基督圣言！

[ðaɪn] [ˌɪnkɑː'neɪʃn]
Thine Incarnation
瘦 化身

你的化身

[lɪŋks] [maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ;
Links my nature to Thine own ;
链接 我的 自然 到 瘦 自己的 ;

将我的本性与你的本性联系起来；

[baɪ] [ðaɪ] [sɔː(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
By Thy sore Humiliation ,
经过 你的 疮 屈辱 ,

因你遭受的莫大羞辱，

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊn] ;
I am lifted to Thy throne ;
我 是 抬起 到 你的 王座 ;

我被高举到你的宝座前；

[baɪ] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðaʊ] [hæst]['faɪəd][ˌem 'iː]
By Thy suffering Thou hast fired me
经过 你的 痛苦 你 哈斯特 被解雇 我

因你的苦难，你已将我击倒。

[wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,
With a zeal to sacrifice ,
和 一个 热情 到 牺牲 ,

怀着牺牲奉献的热忱，

[ænd; ənd][tuː; tə]['nəʊb(ə)l][laɪf][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] , —
And to noble life inspired me , —
和 到 高贵 生活 灵感 我 , —

高尚的人生激励着我，——

[hens] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [sɔːŋz] [ə'raɪz] . [-]
Hence my grateful songs arise . [184]
因此 我的 感激的 歌曲 出现 . [-]

因此，我心中涌起感恩的歌声。[184]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] !
Word of God !
单词 的 上帝 !

神的话语！

[ðaɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn]
Thy Crucifixion
你的 十字架刑

你的十字架

[hæθ] [ˌʌp'reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Hath upraised me from the earth ;
有 抬起 我 从 这 地球 ;

祂将我从地上高举起来；

[baɪ] [ðaɪ] [deθ] [ænd; ənd][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] ,
By Thy death and dereliction ,
经过 你的 死亡 和 废弃 ,

因你的死亡和疏忽，

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['nəublə] [bɜːθ] ;
Thou hast given me nobler birth ;
你 哈斯特 给定 我 更高贵 出生 ;

你赐予我更高贵的出身；

[baɪ] [ðaɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['glɔːriəs] ,
By Thy Resurrection glorious ,
经过 你的 复活 辉煌 ,

因祢荣耀的复活，

[laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] [naʊ] [ai] [əʊn] , —
Life immortal now I own , —
生活 不朽 现在 我 自己的 , —

如今我拥有了永生，——

[hens] [ə'send] [maɪ] [sɔːŋz] [vɪk'tɔːriəs]
Hence ascend my songs victorious
因此 上升 我的 歌曲 胜利者

因此，我的歌声高亢而胜利。

[tuː; tə] [ðaɪ] [preɪz] , [əʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] .
To Thy praise , O Christ the Son .
到 你的 称赞 , 哦 基督 这 儿子 .

圣子基督，赞美祢。

[θriː]
III
三、

三

[baɪ] [ðaɪ] [hænd][æt; ət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
By Thy hand at the creation ,
经过 你的 手 在 这 创建 ,

藉着祢在创造之时所行的，

[ðaʊ] [dɪdst] [fɔːm] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Thou didst form me from the ground ,
你 迪斯特 形式 我 从 这 地面 ,

你用尘土造了我，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] ['kɪŋli] ['steɪʃ(ə)n] ,
And , to mark my kingly station ,
和 , 到 标记 我的 王者 车站 ,

为了彰显我的王者身份，

[wɪð] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ai][wɒz; wəz] [kraʊnd] ;
With Thine image I was crowned ;
和 瘦 图像 我 曾是 加冕 ;

我以你的形象加冕；

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd] , [wen] [pɪəst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
And that hand , when pierced and bleeding ,
和 那 手 , 什么时候 穿孔 和 出血 ,

那只手，被刺穿后鲜血直流，

[reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kə'rʌpʃənz] ['maɪə(r)] ,
Raised me from corruption's mire ,
提高 我 从 腐败的 沼泽 ,

把我从腐败的泥潭中拯救出来，

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [lʌv] [ʌn'hiːdɪŋ] ,
And , though all this love unheeding ,
和 , 尽管 全部 这 爱 不理会 ,

尽管这一切都是无视的，

[dekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'vaɪn][ə'taɪə(r)] . [-]
Decked me with divine attire . [185]
甲板 我 和 神圣的 服装 . [-]

给我穿上了神圣的服饰。[185]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðaʊ] [huː] - [maɪ] [səʊl] [ɪts] ['biːɪŋ] ,
Thou who gav'st my soul its being ,
你 WHO - 我的 灵魂 它是 存在 ,

你赋予了我的灵魂，

['briːðɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][laɪf] [dɪ'vaɪn] ,
Breathing in me life divine ,
呼吸 在 我 生活 神圣的 ,

神圣的生命气息注入我的体内，

[dɪdst] , [baɪ] [ðaɪn] [ɔːl] - [waɪz] [dɪ'kriːɪŋ] ,
Didst , by Thine all - wise decreeing ,
迪斯特 , 经过 瘦 全部 - 明智的 颁布 ,

迪斯特，凭着你全知全能的旨意，

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ðaɪ] [laɪf] [rɪ'zaɪn] ;
Unto death Thy life resign ;
到 死亡 你的 生活 辞职 ;

甘愿舍弃生命，直至死亡；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [deθ] [maɪ] [səʊl] [dɪ'fendɪŋ] ,
And from death my soul defending ,
和 从 死亡 我的 灵魂 防守 ,

我将守护我的灵魂免于死亡，

[ðaʊ] [dɪdst] ['sɒdʒən] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
Thou didst sojourn with the dead ,
你 迪斯特 旅居 和 这 死的 ,

你曾与死者同在，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] , [maɪ] ['fetəz] ['rendɪŋ] ,
That Thou mightst , my fetters rending ,
那 你 威力 , 我的 镣铐 渲染 ,

愿祢能，撕裂我的枷锁，

[reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ðaʊ] ['glɔːriəs] [hed] !
Raise me up , Thou Glorious Head !
增加 我 向上 , 你 辉煌 头 !

荣耀的元首，请将我高举！

[viː]
V
V

V

[ʃeɪm] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ə'baɪdɪŋ] ,
Shame be on your heads abiding ,
耻辱 是 在 你的 头部 遵守 ,

你们这些蒙羞之人，终将为此感到羞耻！

[ˌdɪsə'biːdiənt] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,
Disobedient people now ,
忤 人们 现在 ,

现在这些不服从的人，

[huː] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [vaɪl] [dɪ'raɪdɪŋ] ,
Who to death , and vile deriding ,
WHO 到 死亡 , 和 卑鄙的 嘲笑 ,

谁被处死，并遭到卑鄙的嘲笑，

[kɔːzd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] !
Caused the Word of God to bow !
导致 这 单词 的 上帝 到 弓 !

使神的话语屈服！

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [nɔː(r)] [p'aʊəz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ,
for death , nor powers infernal ,
为了 死亡 , 也不 权力 地狱 ,

无论是死亡，还是地狱的力量，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] - [gluːm] ,
Nor the dark of hades ' gloom ,
也不 这 黑暗的 的 冥界 - 愁云 ,

也不是冥府的黑暗，

[kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Could retain the King Eternal
可以 保持 这 国王 永恒

或许能保留永恒之王

[ɪn][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] . [-]
In the bondage of the tomb . [186]
在 这 束缚 的 这 墓 . [-]

在坟墓的束缚中。[186]

- - - - - - - .
Δεῦτε καὶ μιμησώμεθα ἐν τῇ παρούσῃ ἑορτῇ .
- - - - - - - .

Δεῦτε καὶ μιμησώμεθα ἐν τῇ παρούσῃ ἑορτῇ。

[ə'nʌðə(r)] ['rendərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [nɛktɑːriːoʊz] .
Another rendering from the Greek of Bishop Nektarios .
其他 渲染 从 这 希腊语 的 主教 内克塔里奥斯 .

另一幅译自主教内克塔里奥斯的希腊文著作。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
The original is on page 68 of his collection , where it is entitled ,
这 原来的 是 在 页 - 的 他的 收藏 , 在哪里 它 是 标题 ,

原文位于他的作品集第68页，标题为：

- - - - - - - - - .
Ὕμνος εἰς τὴν βάπτισιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ .
- - - - - - - - - .

Ὕμνος εἰς τὴν βάπτισιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ。

[ðə; ði] [hɪm] [ɪz] ['ɒbviəsli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd][kən'teɪkiːˌɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst]
The hymn is obviously based on the troparian and contakion for the Feast
这 圣歌 是 明显地 基于 在 这 - 和 康塔基翁 为了 这 盛宴
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪ'ɒfəni] ,
of the Theophany ,
的 这 神显 ,

这首赞美诗显然是以主显节的颂歌和合唱曲为基础创作的。

[ɔː(r)] [ɪ'pɪfəni] (['dʒænjuəri][sɪks]) , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪkiːˌɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
or Epiphany (January 6) , and the contakion for the Feast of St .
或者 主显节 (一月 6) , 和 这 康塔基翁 为了 这 盛宴 的 英石 .
[dʒɒn]['bæptɪst] (['dʒænjuəri]['sɛvən]) .
John Baptist (January 7) .
约翰 浸信会 (一月 7) .

或主显节（1 月 6 日），以及圣若翰洗者节（1 月 7 日）的颂歌。

[ðə; ði]['lætə(r)][kən'teɪkiːˌɒn] [riːdz] [ðʌs] : —
The latter contakion reads thus : —
这 后者 康塔基翁 阅读 因此 : —

后一首协奏曲的内容如下：—

“ [æt; ət] [ðaɪ] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] ['dʒɔːdn][wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [ɪn][fɪə(r)] ;
“ At Thy bodily presence Jordan was driven back in fear ;
“ 在 你的 身体上的 在场 约旦 曾是 驱动 后退 在 害怕 ;

“你亲临约旦河，约旦河惊恐万分，纷纷退却；

[dʒɒn] [ʃʊk] [wɪð] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['mɪnɪstri] ;
John shook with trembling as he fulfilled his prophetic ministry ;
约翰 摇晃 和 发抖 作为 他 已完成 他的 预言 部 ;

约翰在履行先知使命时，浑身颤抖；

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
the host of angels were amazed at seeing the Baptized in the flesh ,
这 主持人 的 天使 是 惊叹 在 看到 这 受洗 在 这 肉 ,

众天使见到受洗者以肉身显现，都感到惊奇不已。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪdz] [[ɒv; əv]['heɪdiːz]] [rɪ'siːvd] [lait] ,

and all that were in the dark shades [of hades] received light ,

和 全部 那 是 在 这 黑暗的 色调 [的 冥界] 已收到 光 ,

所有身处阴暗角落的人都得到了光明。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðiː] [huː] [hæst] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hæst] ['laɪt(ə)nd] ['evriθɪŋ] .

and praised Thee Who hast appeared , and hast lightened everything .

和 赞扬 汝 WHO 哈斯特 出现 , 和 哈斯特 轻度 一切 .

赞美你，你已显现，照亮了一切。

” (- , ['venɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .)

” (Menaeon , Venice edition , page 81 .)

” (- , 威尼斯 版 , 页 - .)

（Menaeon，威尼斯版，第 81 页。）

[ai]

I

我

我

[kʌm] , [kiːp] [ðɪs] [fiːst] , [huː] ['həʊli] [θɪŋz] [rɪ'vɪə(r)] ,

Come , keep this Feast , who holy things revere ,

来 , 保持 这 盛宴 , WHO 圣 事物 尊敬 ,

来吧，敬拜圣物的人，守这盛宴吧！

[ænd; ənd] [wɪð] [pjʊə(r)][maɪndz] , [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ə'dɔː(r)] [wɪð] [fɪə(r)] . [-]

And with pure minds , your Lord adore with fear . [187]

和 和 纯的 思想 , 你的 主 崇拜 和 害怕 . [-]

你们当以纯洁的心灵，敬畏地崇拜你们的主。[187]

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ləʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːdn][ɒn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [deɪ] ,

Lo , to the Jordan on this sacred day ,

洛 , 到 这 约旦 在 这 神圣 天 ,

看哪，在这神圣的日子里，来到约旦河边，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] .

The Bridegroom from His chamber took His way .

这 新郎 从 他的 房间 采取 他的 方式 .

新郎离开了他的房间。

[θriː]

III

三、

三

['dʒɔːdn] [ə'frait] , [ɒn][ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] [steɪd] ;

Jordan affrighted , on its course was stayed ;

约旦 惊恐 , 在 它是 课程 曾是 入住 ;

约旦河惊恐万分，停止了航行；

[ðə; ði]['bæptɪst] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .

The Baptist heard His voice and was dismayed .

这 浸信会 听到 他的 嗓音 和 曾是 沮丧 .

施洗约翰听见祂的声音，感到十分惊恐。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][həʊld] [ðæt] ['seɪkrɪd] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
“ How can I hold that sacred Head of Thine ,
“ 如何 能 我 抓住 那 神圣 头 的 瘦 ,

“我怎能捧起你那神圣的头颅，

[əʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ?
O Word of God , Immortal , and Divine ?
哦 单词 的 上帝 , 不朽 , 和 神圣的 ?

哦，神的圣言，永恒的，神圣的?

” [viː]
” V
” V

“V

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Then , from the Father , in the heaven above ,
然后 , 从 这 父亲 , 在 这 天堂 多于 ,

然后，从父那里，在天上，

[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] .
The Holy Ghost descended as a Dove .
这 圣 鬼 下降 作为 一个 鸽子 .

圣灵以鸽子的形象降临。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [kraɪst] [ðə; ði] [dʌv] - [laɪk] [fɔːm] [ə'bəʊd] ,
While on the Christ the dove - like form abode ,
尽管 在 这 基督 这 鸽子 - 喜欢 形式 住所 ,

而基督则栖息在鸽子般的形体上，

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdənz] ['pɑːtɪd] ['wɔːtəz] ['or] [hɪm] [fləʊd] . [-]
And Jordan's parted waters o'er Him flowed . [188]
和 乔丹的 分手了 水 超过 他 流动 . [-]

约旦河分开的河水流过他。[188]

[sevn]
VII
七

第七章

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , ” [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [speɪk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
“ This is my Son , ” the Father spake from heaven ,
“ 这 是 我的 儿子 , ” 这 父亲 说 从 天堂 ,

“这是我的儿子，”天父从天上说。

“ [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [ɒv; əv] ['ædəmz] [reɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
“ Who , for the lost of Adam's race was given .
“ WHO , 为了 这 丢失的 的 亚当的 种族 曾是 给定 .

“祂是为了拯救亚当的后裔而赐予的。”

” [eɪtθ]
” VIII
” 八

第八章

[ɪ'luːmɪn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [sɪŋ] , [əʊ] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Illumine us , we sing , O Christ the Lord ,
照亮 我们 , 我们 唱歌 , 哦 基督 这 主 ,

求主光照我们，我们歌唱，哦，基督，我们的主！

['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] [ɪn'kɑːnət] [wɜːd] !
Glory to Thee , O Thou Incarnate Word !
荣耀 到 汝 , 哦 你 体现 单词 !

荣耀归于祢，道成肉身的圣言！

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ] [net] .
Price 3 / 6 each nett .
价格 3 / 6 每个 净值 .

单价 3/6。

[hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
HYMNS OF THE APOSTOLIC CHURCH ,
赞美诗 的 这 使徒的 教会 ,

使徒教会圣歌集

['biːɪŋ] ['sɛntoʊs] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] .
being Centos and Suggestions from the Service Books of the Holy Eastern Church .
存在 百 和 建议 从 这 服务 图书 的 这 圣 东 教会 .

即来自圣东方教会礼拜书的箴言和建议。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊts] .
With Introduction , and Historical and Biographical Notes .
和 介绍 , 和 历史 和 传记 笔记 .

附导言、历史和人物传记注释。

[hɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , ['biːɪŋ] ['sɛntoʊs] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] .
HYMNS FROM THE EAST , being Centos and Suggestions from the Service Books of the Holy Eastern Church .
赞美诗 从 这 东方 , 存在 百 和 建议 从 这 服务 图书 的 这 圣 东 教会 .

来自东方的赞美诗，选自东方圣教会礼拜书中的赞歌和建议。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
With Introduction .
和 介绍 .

附引言。

[hɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] ['ɒfɪs] [bʊks] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɛntoʊs] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
HYMNS FROM THE GREEK OFFICE BOOKS , together with Centos and Suggestions .
赞美诗 从 这 希腊语 办公室 图书 , 一起 和 百 和 建议 .

希腊礼仪书中的赞美诗，以及诗歌选段和建议。

[hɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bʊks] .
HYMNS OF THE HOLY EASTERN CHURCH , translated from the Service Books .
赞美诗 的 这 圣 东 教会 , 翻译 从 这 服务 图书 .

圣东正教会圣歌，译自礼拜书。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
With Introductory Chapters on the History , Doctrine , and Worship of the Church .
和 引言 章节 在 这 历史 , 教义 , 和 崇拜 的 这 教会 .

本书包含关于教会历史、教义和崇拜的导论章节。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['gɑːdnə(r)] , ['peɪzli] .
Alexander Gardner , Paisley .
亚历山大 加德纳 , 佩斯利 .

亚历山大·加德纳，佩斯利。

[hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] , [trænz'leɪtɪd] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] .
HYMNS OF THE GREEK CHURCH , translated , with Introduction and Notes .
赞美诗 的 这 希腊语 教会 , 翻译 , 和 介绍 和 笔记 .

希腊教会圣歌集（译本），附导言和注释。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap edition .
便宜的 版 .

廉价版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
nett .
净值 .

净额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神